قطر عبر العصور

د. محمد محمود خليل
د. أحمد الصيفي

مركز الراية للنشر والإعلام

د. محمد محمود خليل
د. أحمد الصيفي

قطر عبر العصور

مركز الراية للنشر والإعلام



مركز الراية للنشر والإعلام
٢٠ ميدان الحسين - مكتبة فكرى - القاهرة
تليفون: ٢٥٩٣٦٢١٩٠ - فاكس: ٢٧٨٧٠٩٠٦٠
ص.ب ٢٥٨ - رمز بريدى ١١٥١١ العتبة - القاهرة
alraya9357@yahoo.com

ISBN 977354391-4
9 789773 543914

قطر
عبر العصور

قطر عبر العصور

دراسة وثائقية للمراسلات العربية القطرية في الارشيف البريطاني

تأليف

د/ احمد الصيفي

د/ محمد محمود خليل

2015

اسم الكتاب	قطر عبر العصور
تأليف:	د/ احمد الصيفي - د/ محمد محمود خليل
رقم الإيداع:	2013_9723
الترقيم الدولي:	977354391 - 4

الناشر

مركز الراية

للنشر والإعلام

أسسة المحاسب - أحمد فكرى عام 1992

المدير التنفيذى - كريم أحمد فكرى

البريد الالكترونى: alraya9357@yahoo.com

Markzelraya@Gmail.com

تلفاكس: 0020227870906

جوال: 00201119057200

ص.ب 258 العتبة الرمز البريدى 11511

القاهرة - جمهورية مصر العربية

مُقدِّمة

أدي ضعف التدوين المحلي لتاريخ الخليج العربي بالإضافة لعدم الاهتمام بأرشفة الوثائق قديماً، وعدم انشاء دور لها ؛ إلي ندرة المعلومات الحضارية والسياسية للمنطقة الأمر الذي جعل أرشيف الدول الأجنبية التي سيطرت علي المنطقة في بعض الفترات مادة خصبة للمؤرخين المعاصرين. فالأرشيف البرتغالي، والعثماني، والهولندي، والإنجليزي ؛ من أهم مصادر التاريخ لمنطقة الخليج العربي من بدايات القرن السادس عشر الميلادي وحتي أواسط القرن العشرين ثم يأتي بعدهم في الأهمية الأرشيف الفرنسي، والروسي، والألماني.

وكتابنا ذلك يحمل بين دفتيه بعض الوثائق المنتقاه من احدي اصدارات الأرشيف البريطاني الوثائقية والتي جاءت تحت عنوان Records of Qatar أي سجلات قطر والتي قام بنشرها الأرشيف البريطاني في ثماني مجلدات، وبصفحات تبلغ حوالي أربعة آلاف وخمسمائة صفحة، وقد اعتني ذلك النشر السيد بينيلوبي طوسون المنسق السابق للمحفوظات الخاصة بالشرق الأوسط والهند الشرقية في الأرشيف البريطاني وبالتعاون مع المكتبة البريطانية وتم نشرها عام 1991م.

تلك الوثائق عبارة عن تقارير، ومذكرات، وخرائط، ومراسلات بين بريطانيا وممثليها في الخليج. بالاضافة للوثائق العربية المتعلقة بشيوخ آل

ثاني والمتبادلة مع المقيم البريطاني. تلك الوثائق التي نحن بصددها الأن. وقد جاء اختيارنا للوثائق علي معايير خاصة منها أهم المراحل الفاصلة التي مرت بها أرهاصات الدولة القطر الوطنية. كذلك ابتعدنا نوعًا ما عن الوثائق التي من الممكن أن تحدث نوعًا من الاستهجان لما تتضمنه من صراعات سياسية بين القبائل أو أسماء شخصيات ؛ لان مثل تلك الوثائق لاتخدم ما نصبو إليه من هدف وهو إلقاء الضوء علي مراحل تطور دولة قطر الحديثة.

العلاقة القطرية البريطانية من عام 1820م وحتي عام 1960م

رسمت بريطانيا سياستها التوسعية بتأسيس شركة الهند الشرقية عام 1600م ورأت أن السبيل للحفاظ علي تلك السياسة وتأمينها يكمن في اخضاع منطقة الخليج العربي لدائرة نفوذها، وذلك تحت ذرائع مختلفة منها : القضاء علي تجارتي السلاح والعبيد، ومحاولة تأمين الملاحة والسلام في الخليج العربي. وكان ذلك الاخضاع مفاده تحطيم قوة الخليج في مقابل قوة الدولة البريطانية ولذلك كان طبيعيُ أن يحدث نوعًا من الاهتمام البريطاني بقطر.

وخلال ذلك التمهيد سوف نرصد طبيعة العلاقة القطرية البريطانية في سبعة فترات وهي كالأتي :

الفترة الأولي والممتدة من عام 1820م وحتي عام 1853

وتمثلت تلك السياسة في بداية تلك الفترة في نشوء العلاقة بين الطرفين ومن أبرز ملامح ذلك ما قامت به المدمرة فيستال من اطلاق النيران علي الدوحة وكأنها تكتشف قدرة المنطقة علي الصمود. علاوة علي زيارة البير ماكلاود عام 1823م لمنطقة الخليج العربي وقيامه بعمل مسح شامل لسواحل قطر وموانيه ولعلها كانت البداية لمحاولة الاحتلال الاستعماري ومحاولة رصد ما يمكن استنزافه ولكن رغم ذلك نري أنه من 1820م وحتي عام 1853 لم تكن قطر تلقي أهمية أو لم تكن ذا بال في نفس السياسة البريطانية، ولم تبد الأخيرة اهتمام بها اللهم الا في المعاهدة التي أبرمت بين بريطانيا مع منطقة الخليج والتي ساعدت في بروز آل ثاني علي مسرح الأحداث وتزعم قطر.

الفترة الثانية والممتدة من عام 1853م وحتي عام 1879م

اتسمت بمحاولة التدخل في شئون قطر وذلك محاولة لاستغلال المنطقة. وتجلت تلك السياسة ايذانًا بعام 1868م حينما كانت بريطانيا ترقب مسألة الصراع بين قطر والبحرين وما آل إليه الأمر فما كان من بريطانيا إلا أن قامت بإرسال سفنها وحاصرت البحرين وانتهي الأمر بعقد اتفاقية بين الطرفين القطري والبحريني برعاية بريطانية. تلك المعاهدة الباب الذي ولجه النفوذ البريطاني صوب قطر. ورغم ذلك إلا أن المعاهدة أبرزت قيمة قطر وكونها ندا. كما أبرزت مدي الهيمنة البريطانية التي تحاول بريطانيا فرضها علي قطر وأن تلك الهيمنة كانت مرهونة بمدي استجابة حاكم قطر بنصوص المعاهدة المبرمة من عدمه.

وتشمل تلك الفترة أيضًا تدخلا خارجيًا آخر ساعد في تفاقم الأمور تمثل في الدولة العثمانية فقد كانت قطر تتبع الدولة العثمانية اسمًا ولكن الأخير رأت أن تأخذ نصيبها من تلك الكعكة القطرية وتحول التبعية الأسمية إلي فعلية ولهذا أرسلت حملتها إلي الأحساء عام 1871م وامتدت تلك إلي قطر. ونظرًا لأن ذلك التوجه العثماني سوف يؤثر علي المصالح البريطانية ولهذا لم تر بريطانيا سبيل في تأمين مصالحها سوي بالوقوف كعقبة كئود في وجه الطموح العثماني. ولهذا قامت بريطانيا بزيادة وجودهت العسكري في الخليج العربي وذلك عن طريق ارسال العديد من القطع الحربية.

وبالرغم من ذلك إلا أن الطموح العثماني أخذ في الأزدياد ففي ذلك العام أيضًا انطلقت حملة عثمانية أخري بقيادة مدحت باشا إلي قطر، وتمكنت من رفع الأعلام العثمانية عليها، وهذا الأمر لقي استحسان من قطر وحاكمها وذلك لان تبعية قطر للدولة العثمانية تعني أنها ستحول دون انضمام الأولي إلي بالبحرين ذلك الأمر الذي يبرز إلي أي مدي تبدلة سياسة قطر من كره للعثماني

ورفضهم ثم إلي قبولهم وكان ذلك الأمر محاولة من شيخ قطر للاستقلا بلاده وذلكك بالمناورة بين الطرفين العثماني والبريطاني. وبذلك تطور الصراع الدولي في منطقة الخليج والتي كانت بين سندان النفوذ البريطاني ومصالحه، والطموح العثماني وآماله تتخلهم آمال قطرية بالاستقلال.

تطور الصراع في تلك المرحلة وتجلي أيضًا في مسألة الزباره عام 1878م وتتلخص تلك المسألة في الخلاف الذي دار بين كلًا من شيخي قطر والبحرين وأحقية كلًا منهما لمنطقة الزباره. ولهذا تدخلت كلًا من بريطانيا والدولة العثمانية في ذلك الصراع لان كليهما أدركا أن حسم القضية لأي طرف من الطرفين سوف يدعم وجودهما في المنطقة وبالتالي زيادة مصالحها المادية والاستعمارية. ولذلك دعمت بريطانيا شيخ البحرين وفي المقابل وقفت الدولة العثمانية إلي جوار المطلب القطري. وبعد مزيد من السجل تمكن الشيج جاسم من تدمير الزباره عام 1878م وهذا بدوره وضع نهاية للخلاف القطري البحريني لصالح شيخ قطر ولكن كان ذلك الأمر قد أضعف اقتصاد قطر لان تلك المنطقة كانت أساس ذلك الاقتصاد. كما أن تدميرها كان في صالح بريطانيا لانها فتحت الباب لتستولي الأخيرة علي المنطقة المواجهه للبحرين.

الفترة الثالثة والممتدة في عام 1879م وحتي عام 1896م

ويمكن أن نسمي تلك المرحلة مرحلة الموازنة والتي عادت بوابلها علي قطر ؛ ففي تلك الفترة تركزت جهود الشيخ جاسم آل ثاني حاكم قطر في عملية الموازنة بين البريطانيين والعثمانيين فحاول ألا يرضخ للضغوط كل من تلك الدولتين ووقف علي حد سواء منهم، ولكن هذا لم يرض الدولة العثمانية فقد رأت أن تلك الموازنات هي في صالح بريطانيا ولاسيما بعد قيام شيخ قطر بعقد اتفاقية مع بريطانيا بمقتضاها أصبحت قطر تحت السيادة

العثمانية، ولهذا قامت الدولة العثمانية بارسال حملتها إلي قطر ولكن كانت الحملة دون جدوي بل أنها ساهمت في تقوية العلاقة بين قطر وبريطانيا وتحول ولاء شيخ قطر لبريطانيا.

الفترة الرابعة والممتدة من عام 1896م وحتي عام 1916م

وتمثلت سياسة قطر في تلك الفترة بالتقرب إلي الدولة البريطانية فخلالها وبعد اعلان ولاء شيخ قطر لبريطانيا ؛ أراد أن يعقد معها اتفاقيات تعاون، وكذلك ضمان السلام في المياه المجاورة لقطر، والتعاون مع بريطانيا وشيخ البحرين. وبعد دراسة بريطانيا لذلك الطلب رفضت أو يمكن أن نقول أن الموافقة كانت مشروطة بطرد العثمانيين من منطقة البدع القطرية.

أما خلال السنوات الثلاث الأخيرة من تلك الفترة فقد اتسمت بازدياد العلاقة بين الطرفين القطري والبريطاني ولاسيما بعد عقد اتفاق 1913 والذي بمقتضاه استطاعت قطر التخلص من الخطر البحريني والطموح العثماني في قطر. وكان ما دفع بريطانيا لابرام مثل هذا الاتفاق أسباب منها كون قطر من أخطر بؤر تجارة السلاح في الخليج العربي، وكذلك الخليج شهدت دعوات لضم الساحل الجنوبي بما فيه قطر ولاسيما الدعوات التي خرجت من عبد العزيز آل سعود ولهذا أبرمت معاهدة أخري مع عبدالعزيزآل سعود عرفت باسم معاهدة الدارين والقطيف عام 1915م مفادها تعهد عبد العزيز بالامتناع عن التدخل في الأراضي الكويتية والبحرينية وساحل عمان فضلا عن قطر لأنها واقعة تحت الحماية البريطانية.

علاوة علي ذلك عقدت بريطانيا معاهدة ثالثة مع حاكم قطر عبد الله بن جاسم آل ثاني تألفت من عشرة بنود وتجسد المعاهدة مدي تبعيتها لبريطانيا. وما دفع بريطانيا لعقد مثل هذه المعاهدة هو رغبتها في صد الخطر الألماني من الوصول لمنطقة الخليج العربي واتخاذه قطر كقاعدة للانطلاق منها صوب الهند

بما يعني تهديد مصالح بريطانيا. وبهذه المعاهدة كان الخليج العربي مجرد بحيرة بريطانية وكانت المرحلة الأخير في تأكيد النفوذ البريطاني.

الفترة الخامسة والممتدة من 1916م وحتي عام 1935م

نري أن قطر ولا سيما بعد انتهاء الحرب العالمية الأولي سادتها حالة من الاضطرابات النتاجة عن الصراع الداخلي في أسرة آل ثاني علي وراثة العرش. فخلال تلك الفترة تمرد الشيخ خليفة بن قاسم علي أخيه. وكذلك تمردت القبائل علي الشيخ خليفة، وحينما طلب الأخير من بريطانيا أن تتدخل لحسم الأمر رفضت وكان تدخلها مرهون بتعرض رعاياها أو مصالحهم للخطر. وفيما بعد عام 1922 بدأ الشيخ خليفة يحذر بريطانيا أن اهمالها وعدم تدخل في تلك المنازعات لحسمها سوف يدفع العناصر المناوئة للقيام بثورة في قطر وربما ينتهي ذلك لو تدخلت بريطانيا ودعمت الشيخ خليفة. ولكن كان الرد البريطاني جاء بالرفض أيضًا. وفي عامي 1923م، 1924م كانت هناك دعوات من بريطانيا لاستخدام القوة العسكرية والقيام بعمل عسكري في قطر ولاسيما بعد التهديدات التي قام بها السعوديون في قطر ولكن وزارة المستعمرات رفضت الأمر.

وفي الفترة من 1924م وحتي 1927م توالت الدعوات للحصول علي السلاح البريطاني وفقًا لمعاهدة 1916م، ولم تنته المخاوف القطرية من التهديدات السعودية إلا لما عقدت بريطانيا اتفاقية جدة مع عبد العزيز آل سعود عام 1972. وكل فترة كان موضوع الحماية البريطانية علي قطر يتجدد ولاسيما في عام 1930 حينما كانت قطر تتجرع من تردي أوضاعها الاقتصادية تلك الأوضاع التي استغلتها بريطانيا لتحقيق مآربها وذلك بالضغط علي شيخ قطر واجباره علي ادخال الأجانب والرعايا البريطانيين.

وفي تلك الفترة أيضًا فقد تطورت الأهمية السياسية لقطر لاسيما عند

اكتشاف النفط وهو ما جعل من قطر وساحل عمان ذا أهمية في ذلك الوقت. ذلك النفط الذي جعل الشيخ عبد الله يناور علي حساب الشركات البريطانية والأمريكية ولاسيما أن الشركات النفطية الأمريكية حاولت أن تضمن التأثير علي مواقف شيوخ الخليج العربي ومنهم شيخ قطر. كذلك سعت كل من الشركات البريطانية للسيطرة علي قطر ومحاولة الحصول علي امتياز للحصول علي البترول. وبالفعل حصلت عليه الشركة الأنجلو فرنسية ونتيجة لذلك تأسست شركة استثمار قطر المحدودة.

الفترة السادسة من عام 1935م وحتي عام 1949م

كانت استمرارًا لما سبقها فبعد تم التنقيب عن النفط وأشارت البيانات الأولية بالعثور عليه رفض آل سعود أن تحصل الشركات الأجنبية علي النفط القطري علاوة علي أن آل سعود أرسل لشيخ قطر يطلب منه تسوية قصية الحدد قبل أن تحصل بريطانيا علي امتياز النفط. وهذا بدوره أغضب بريطانيا ودفعها لأن تخاطب آل سعود وأخبرتهم أنه يجب عليهم مخاطبة بريطانيا في أي أمر يتعلق بقطر وهذا بدوره يظهر جليًا مدي الوجود البريطاني ومدي الوصاية علي قطر. و ظلت تلك القضايا معلقة حتي نشوب الحرب العالمية الثانية.

الفترة السابعة والأخيرة وتمتد من عام1949م حتي عام 1961م

عن تلك الفترة التي شهدت مزيدًا من السيطرة علي قطر فكما نعلم أن الوكيل السياسي البريطاني المسيطر علي قطر كان يتمركز في البحرين ولكن نتيجة لعمليات تصدير النفط القطري خشيا بريطانيا من أن تنفتح قطر علي العالم الخارجي ولهذا رأت بريطانيا أنه يتوجب عليها أن تفرض المزيد من السيطرة علي قطر ولذلك عينت وكيلا سياسيًا لها في الدوحة، وقد وافق عليه حاكم قطر وذلك بغية أن ينال الرضاء. ولم تتكف بريطانيا بذلك بل أرسلت

وعينت مستشارين بريطانيين للاشراف علي الادارات الجديدة في قطر وكذلك القوات المسلحة. علاوة علي ذلك أصبح لشيخ قطر مستشارابريطانيا ولاسيما في الفترة 1953م حتي 1960م والذي استطاع أن يدخل المزيد من التطورات في قطر وجميعها خاصة بمسألة النفط ورفع حصة الحكومة القطرية.

شهدت تلك الفترة ملمحًا آخر وهو أن بريطانيا كانت تعمل علي تهيئة الكثير من الشخصيات الحاكمة القطرية بما يخدم مصالحها في المنطقة وعندما يعجز ذلك الحاكم في تلبية مطالبها فانها تتخلي عنه وتعزله وتولي غيره مثلما حدث مع الشيخ عبد الله بن جاسم وعزله وتولية ابنه علي بن عبد الله الذي كان مطواع في يد بريطانيا ومصالحها ونفوذها في منطقة الخليج العربي عامة وقطر خاصة. وكل ذلك يبرز مدي هيمنة بريطانيا علي حاكم قطر. وكل ذلك كان يتم عن طريق مستشاري بريطانيا. إلا أن بريطانيا نفسها حينما تري المعارضة الشعبية للحاكم قد ازدات بشكل يؤثر علي الوجود البريطاني ومصالحه فإنها تتدخل لحل ذلك الأمر مثلما حدث حينما زادت المعارضة القطرية ضد الشيخ علي بن عبدالله حاكم قطر وذلك لفساده وبذخه علي ملذاته عندئذ تدخلت بريطانيا وقامت بعمل مجلس استشاري عام 1960م يساعد الدولة علي تصريف شئونها المستشار البريطاني وبقاء الحكم مركزيا مطلقًا يعتمد علي الحاكم الذي بيده السلطان في الأمارة.

تحليل الوثائق

كما قلنا في السابق في المقدمة أننا في تلك الدراسة لن نورد كافة وثائق الأرشيف البريطاني المتعلق بقطر ولكننا انتقينا أهم مايرصد مراحل تطور قطر. وبعض الوثائق بحالة جيدة ولكن البعض الأخر غير واضح ولغته سيئة جديدة وغير واضحة. ولذلك حاولنا قد الاستطاعة قراءة الوثائق قراءة متأنية ولكننا عجزنا في بعض منها من قراءة بعض الكلمات ولهذا تركنا مكانها فراغ ورغم ذلك فان ذلك لم يؤثر علي السياق العام لشكل أي وثيقة. وفي البداية قمنا بايراد وثيقة مبدئية خاصة بعرب بني عتبة وأفرعها ولاسيما البواكره والعيونيين ونسبهم وأصلهم وأماكن تواجدهم. بعد ذلك قسمنا الوثائق الي سبعة أقسام خاصة بسبعة فترات وهي كالأتي :

الفترة الأولي والممتدة من عام 1820م وحتي عام 1853.

تحتوي علي وثيقة واحدة وهي متعلقة بمعاهدات بريطانيا مع مشايخ عمان ولاسيما معاهدة بريطانيا مع عرب خليج فارس عام 1820م (أربعة ورقات).

الفترة الثانية والممتدة من عام 1853م وحتي عام 1879م.

وتتألف من ثلاثة وثائق وهي :

- **الوثيقة الأولي** : عبارة عن خارطة الشرطة للجزء الغربي من الخليج العربي في 1862م (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الثانية** : وهي خاصة بشروط المعاهدة المبرمة بين الشيخ محمد بن خليفة حاكم البحرين وبين ممثل بريطانيا في البحرين عام 1861م (ورقتين).

- **الوثيقة الثالثة** : عبارة عن خطاب مرسل من خليفة بن زايد إلي قنصل بريطانيا في خليج فارس يطلعه علي بعض الأمور في الخليج منها خروج وتمرد القبيسات في أبو ظبي وما قاموا به في منطقة العديد (ورقة واحدة).

الفترة الثالثة والممتدة في عام 1879م وحتي عام 1896م.

وتشمل وثيقة واحدة وهي عبرة عن خطاب مرسل من حاكم قطر قاسم بن محمد بن ثاني إلي قنصل بريكانيا في خليج فارس عام 1298هـ (ورقة واحدة).

الفترة الرابعة والممتدة من عام 1896م وحتي عام 1916م.

وتحتوي علي إحدي عشرة وثيقة :

- **الوثيقة الأولي** : عبارة عن عن خطاب مرسل من قنصل بريطانيا في البحرين " الف. بي. بريدكس " إلي قاسم بن محمد في 3 نوفمبر عام 1905 م وهي خاصة الاعداد للسفر الي لوسيل لحسم قصية التجارة بين عيسي بن خليفة وعبد العزيز بن عبد اللطيف، وأيضًا رغبة القنصل في شراء قرس (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الثانية** : عبارة عن عن خطاب مرسل من قنصل بريطانيا في البحرين " الف. بي. بريدكس " إلي الشيخ جاسم بن ثاني في 9نوفمبر 1905م ويتعلق بمواصلة الاعداد للسفر إلي لوسيل (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الثالثة** : عبارة عن عن خطاب مرسل من قنصل بريطانيا في البحرين " الف. بي. بريدكس " إلي الشيخ قاسم بن محمد ثاني في 9 يناير 1906م ويتعلق بتقيم واجب العزاء للشيخ في وفاة أخيه أحمد بن محمد (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الرابعة** : عبارة عن خطاب مرسل من قاسم بن محمد بن ثاني إلي قنصل بريطانيا في البحرين في 23 ذو القعدة 1323هـ يشكره علي تقديم واجب العزاء ويؤكد علي مراعاته لمصالح بريطانيا (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الخامسة :** عبارة عن عن خطاب مرسل من قنصل بريطانيا في البحرين " الف. بي. بريدكس " إلي الشيخ محمد بن ثاني في 8 مارس 1906م ويتعلق بمواساة القنصل للشيخ في مرض ابنه وينصحه بالقدوم به للبحرين لمعالجته (ورقة واحدة).

• **الوثيقة السادسة :** عبارة عن شجرة نسب أسرة آلثاني في الدوحة في قطر (ورقة واحدة).

• **الوثيقة السابعة :** عبارة عن خطاب مرسل من المستر محمد علي إلي الشيخ عبد الله ينعي فيه وفاة ابيه الشيخ قاسم (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الثامنة :** عبارة عن خطاب موجه من عبد الله بن قاسم الثاني إلي قنصل بريطانيا في البحرين " اي. بي. تريودس " في 19 شعبان 1331هـ وفيه يثني الشيخ علي القنصل لقيام الأخير بمواساة الشيخ في وفاة والده الشيخ قاسم (ورقة واحدة).

• **الوثيقة التاسعة :** عبارة عن خطاب موجه من عبد الله بن قاسم إلي قنصل بريطانيا في البحرين " ئي. ايج. كيز " في 14 ذي الحجة 1332هـ. وتتعلق باستعداد الشيخ لاستقبال العساكر البريطانية (ورقة واحدة).

• **الوثيقة العاشرة :** عبارة عن خطاب موجه من عبد الله بن قاسم إلي قنصل بريطانيا في البحرين " ئي. ايج. كيز " في 1333هـ وهي ترصد حالة الصداقة والود بين الطرفين والرغبة في اللقاء (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الحادية عشرة :** عبارة عن خطاب موجه من عبد الله بن قاسم إلي قنصل بريطانيا في البحرين " ئي. ايج. كيز " في 10 ذي القعدة عام 1333هـ وهي تتعلق بصناديق الفشق في قلعة الأتراك، ولطلب المزيد منها، وتلبية ذلك الطلب.

← من خلال وثائق تلك الفترة نلاحظ عدة أشياء منها تغير ثلاث قناصل لبريطانيا في البحرين وهم : " الف. بي. بريدكس "، و " اي. بي. تريودس "، و " ئي. ايج. كيز ". كذلك نلاحظ وجود ترجمة انجليزية لبعض الوثائق ففي الوثيقة الأولي، والثانية، والثالثة، والخامسة، والسادسة توجد الترجمة في الجانب الأيسر من الوثيقة. أما في الوثيقة التاسعة فتوجد في الجزء الأسفل من الوثيقة.

الفترة الخامسة والممتدة من 1916م وحتي عام 1935م.

وهي متألفة من ثلاثة وعشرون وثيقة :

• **الوثيقة الأولي :** خطاب موجه من الشيخ عبد الله بن قاسم حاكم قطر إلي القنصل البريطاني في البحرين عام 17 فبراير 1926م وهو متعلق بعملية سلاح الفشق (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الثانية :** خطاب مرسل من قنصل بريطانيا " ت. سي. فاول " رئيس الخليج إلي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ أغسطس عام 1938م وهي بخصوص عملية انشاء مطار بريطاني في قطر (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الثالثة :** هي نسخة طبق الأصل من الوثيقة الثانية (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الرابعة :** بتاريخ 14 أغسطس عام 1932 وهي نسخة طبق الأصل من الوثيقة الثانية والثالثة (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الخامسة :** هو خطاب موجه من القنصل البريطاني " ت. سي. فاول " إلي الشيخ عبد الله بن جاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 22 سبتمبر 1932 وهي تتعلق بالرد علي قطر بخصوص رفض الأخيرة تقديم تسهيلات لانشاء مطار بريطاني فيها (ورقة واحدة).

• **الوثيقة السادسة :** هو خطاب موجه من القنصل البريطاني " ت. سي.

فاول " إلي الشيخ عبد الله بن جاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 19 جمادي الأخرة 1351هـ وهي متعلقة أيضًا بمسألة انشاء المطار البريطاني في قطر (ورقتين).

• الوثيقة السابعة : خطاب مرسل من الوكيل المفوض لشركة النفط الانجليزية الفارسية " سي. سي. مابلس " إلي الشيخ عبد الله القاسم الثاني حاكم قطر بتاريخ 25 أغسطس عام 1932 وتتعلق بطلب الأول من الثاني تجديد الاجازة والسماح لهم بالفحص والتنقيب عن النفط (ورقتين).

• الوثيقة الثامنة : خطاب موجه من الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر إلي القنصل البريطاني : تي. سي. فاول " بتاريخ 3 رمضان 1351هـ، وتتعلق باعلام القنصل باجراءات شركة النفط الانجليزية الفارسية للتنقيب عن النفط (ورقة واحدة).

• الوثيقة التاسعة : خطاب مرسل من قنصل بريطانيا " تي. سي. فاول " رئيس الخليج إلي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 3يونيو 1932 وهي تتعلق بموافقة بريطانيا علي عقد معاهدة للبحث عن النفط في قطر (ورقة واحدة.

• الوثيقة العاشرة : خطاب مرسل إلي الشيخ عبد الله الثاني حاكم قطر بتاريخ 3 ديسمبر وهي تتعلق بارسال هيئة من الجيولوجيين للتنقيب عن النفط (ورقة واحدة).

• الوثيقة الحادية عشرة : خطاب مرسل من قنصل بريطانيا " تي. سي. فاول " رئيس الخليج إلي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ عام 1932 وهو خاص بارسال بعض علماء الأرض للتنقيب عن النفط (ورقة واحدة).

• الوثيقة الثانية عشرة : خطاب مرسل من الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني

حاكم قطر إلي قنصل بريطانيا " تي. سي. فاول " بتاريخ 22 صفر 1352هـ وهي تتعلق بارسال الاشخاص للتنقيب عن النفط في قطر (ورقة واحدة).

• الوثيقة الثالثة عشرة : خطاب مرسل من قنصل بريطانيا في البحرين " لاخ " إلي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 19 مارس 1934 وتتعلق بارسال السيد عبد الرازق لاستيضاح وتوضيح الأمور (ورقة واحدة).

• الوثيقة الرابعة عشرة : خطاب مرسل من قنصل بريطانيا " تي. سي. فاول " رئيس الخليج إلي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر وهي تتعلق بما دار بين القنصل والكولونيل لاخ والشيخ علي والشيخ حمد (أربعة أوراق).

• الوثيقة الخامسة عشرة : خطاب مرسل من عبد الله بن درويش فخروه إلي السيد عبد الرزاق حمود الرزوقي بتاريخ 10 محرم 1353هـ (ورقة واحدة).

• الوثيقة السادسة عشرة : خطاب مرسل من قاسم وعبد الله ابناء درويش فخروه إلي السيد عبد الرزوقي بتاريخ 10 محرم 1353هـ (ورقة واحدة).

• الوثيقة السابعة عشرة : خطاب مرسل من مكتب رئيس الخليج الفارسي إلي الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر بتاريخ 17 ابريل 1935م وهي تتعلق بالمفاوضات مع شركة الانكلز برشن اوبل وامتياز النفط فقر قطر (ورقتين).

• الوثيقة الثامنة عشرة : خطاب مرسل من قنصل بريطانيا " تي. سي. فاول " رئيس الخليج إلي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 17 ابريل 1935 وتتعلق ببعض شروط منح امتياز النفط في قطر (ورقتين).

• الوثيقة التاسعة عشرة : خطاب مرسل من قنصل بريطانيا " تي. سي. فاول " رئيس الخليج إلي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 18 ابريل 1935 وهي متعلقة ببعض الفقرات الخاصة بحل أي نزاع يحدث بين

الرعايا البريطانيين والدول الأجنبية غير اسلامية (ورقتين).

• **الوثيقة الواحدة والعشرون** : خطاب مرسل من قنصل بريطانيا " تي. سي. فاول " رئيس الخليج إلي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 11 مايو 1935م وهي متعلقة بالتدابير التي سوف تتخذها الحكومة البريطانية ومستعدة لتقديمها لقطر (ثلاث ورقات).

• **الوثيقة الثانية والعشرون** : خطاب مرسل من قنصل بريطانيا " تي. سي. فاول " رئيس الخليج إلي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 28 مايو 1935 وتتعلق بالخلاف الذي قد وقع بين الرعايا البريطانيين ورعايا الدول الأجنبية غير الاسلامية (ثلاث ورقات).

• **الوثيقة الثالثة والعشرون** : خطاب مرسل من قنصل بريطانيا " تي. سي. فاول " رئيس الخليج إلي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 11 مايو 1935 وهي تتعلق بالاعتراف بحمد ابن الشيخ عبد الله خلفا له.

ونلاحظ بكافة وثائق تلك الفترة عدة ملاحظات منها :

وجود قنصل واحد لبريطانيا في الخليج الفارسي طيلة تلك الفترة ولم يغير وهو " تي. سي. فاول ". نلاحظ أيضًا وجود ترجمة انجليزية لبعض الوثائق ففي الوثيقة الثانية، والثالثة، والرابعة، والخامسة، والسادسة، والسابعة، والتاسعة، والحادية عشر، والسابعة عشر، والثامنة عشر، والتاسعة عشر، والواحد والعشرون، والثانية والعشرون، والثالثة والعشرون ؛ جاءت الترجمة علي الجانب الأيمن من الوثيقة. أما في الوثيقة الأولي، والثامنة ؛ جاءت الترجمة أسفل نص الوثيقة. هناك بعض الوثائق كانت تورد التواريخ الميلادية فقط او الهجرية فقط أو تقرنها معا أو تأتي دون تواريخ. نلاحظ وجود أكثر من وثيقة تحميل نفس الكلام وهذا ربما يعني قيامهم بنسخ الوثيقة لأكثر من نسخة.

الفترة السادسة من عام 1935م وحتي عام 1949م.

وهي تتألف من اثنين وأربعين وثيقة وهي :

• **الوثيقة الأولي** : هي تقرير حرره شرف بن أحمد خادم الشرع الشريف في البحرين بتاريخ 14 صفر 1328هـ ويتحدث عن الاجتماع الذيدار بين الشيخ شاهين الدوسري مع عيسي أحمد الدوسري والشيخ عبد الله بن الشيخ المطاع بن علي (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الثانية** : هي تقرير حرره أحمد خادم الشرع الشريف في البحرين بتاريخ ذي الحجه 1327هـ بخصوص اجتماع كلا من شاهين الدوسري، وبطي بن سليمان، وجبر بن مهنا، وأحمد بن سعيد (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الثالثة** : خطاب موجه من القنصل السياسي في البحرين " ميجرسي جي برابر " إلي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني بتاريخ 25 سبتمبر 1939م ويتعلق بموضوع مالكيه جزاير وقرار الحكومة فيها (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الرابعة** : خطاب من القنصل البريطاني " تي. سي. فاول " رئيس الخليج الفارسي إلي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 5 مايو 1937 م ويتعلق بقضية الزباره، والمفاوضات الخاصة بها (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الخامسة** : خطاب موجه من الشيخ عبد الله قاسم الثاني حاكم قطر إلي القنصل البريطاني " تي. سي. فاول " رئيس الخليج الفارسي بتاريخ 26 صفر 1356هـ ويتعلق بمسألة الزباره.

• **الوثيقة السادسة** : عبارة عن تقرير حرره حاكم قطر ويشمل بعض البنود التي وافقت عليها قطر لحل مسألة الزباره، والشروط التي يريدها ليوافق عليها حاكم البحرين (ورقة واحدة).

- الوثيقة السابعة : عبارة عن خطاب موجه من الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر إلي قنصل بريطانيا " ت. سي. فاول " رئيس الخليج الفارسي بتاريخ 13 ربيع الأول 1356هـ وهو خاص بمفاوضات حل مسألة الزبارة بين حاكم قطر وحاكم البحرين برعاية بريطانيا (ورقة واحدة).

- الوثيقة الثامنة : وهي تقرير عن الشروط التي أرسلها حاكم قطر والتعديلات التي الخاصة بحل مسألة الزباره، ولعلها ملحق للوثيقة السابعة ولكن هذا ليس موضح بها (ورقة واحدة).

- الوثيقة التاسعة : خطاب موجه من قنصل بريطانيا " ترنجاد ت. سي. فاول " رئيس الخليج الفارسي إلي الشيخ عبد الله بن قاسم حاكم قطر بتاريخ 15 يونيو 1937م، ويتعلق بمسألة الزباره، والمفاوضات بها (ورقتين).

- الوثيقة العاشرة : تقرير حرره معتمد الدولة البريطانية للبحرين وهو عبارة عن نسخة طبق الأصل من الاتفاقية التي وقعت بين حاكم قطر وحاكم البحرين لحل مسألة الزبارة في 17 يونيو 1944م (ورقة واحدة).

- الوثيقة الحادية عشرة : خطاب موجه من سلمان بن حمد الخليفة حاكم البحرين إلي قنصل بريطانيا في البحرين بتاريخ 24يونيو 1948م يطلب منه ارسال خطاب إلي السيد أرنست بيفن وزير خارجية بريطانيا (ورقة واحدة).

- الوثيقة الثانية عشرة : خطاب موجه من سلمان بن حمد الخليفة حاكم البحرين إلي السيد أرنست بيفن وزير خارجية بريطانيا بتاريخ 18 شعبان 1367 حيث يرفع إلية قضية الزبارة وما تم فيها (تسع ورقات).

- الوثيقة الثالثة عشرة : ملحق مكمل للوثيقة الثانية عشر بتاريخ 6 جماد أول عام 1354م (ورقة واحدة).

- الوثيقة الرابعة عشرة : خطاب موجه من " أس. ف. باكر " مدير شركة النفط المحدودة بتاريخ 28فبراير 1937م إلي الشيخ عبد الله. ويتعلق بمسألة رواتب الممثلين عن حاكم قطر (ورقة واحدة).

- الوثيقة الخامسة عشرة : خطاب موجه من مدير شركة النفط المحدودة إلي الشيخ عبد الله بن قاسم حاكم قطر بتاريخ 18 نوفمبر 1937 ويتعلق بتنفيذ بنود المعاهدة التي عقدت بين قطر وبريطانيا في 11 اكتوبر ولاسيما محطة الخيام التابعة لمستر دكسن (ورقة واحدة).

- الوثيقة السادسة عشرة : خطاب موجه من قنصل بريطانيا في البحرين إلي الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني بتاريخ 10 أغسطس 1942، وهي تتعلق بالمطالب القطرية المرسلة من الشيخ إلي الشركة القطرية من خلال قنصل بريطانيا في البحرين (سبع ورقات).

- الوثيقة السابعة عشرة : خطاب موجه من قنصل بريطانيا في البحرين إلي الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر بتاريخ 30 نوفمبر 1942 م، ويتعلق بموافقة بريطانيا علي الاجراءات للقيام بها في قطر (ورقتين).

- الوثيقة الثامنة عشرة : خطاب موجه من المدير : كي. في. باركر " إلي الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر بتاريخ 17 ديسمبر 1942 وهو خاص بتوقف العمل في مخيم الدخان (ورقة واحدة).

- الوثيقة التاسعة عشرة : خطاب موجه من الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر إلي معتمد بريطانيا في البحرين بتاريخ 18 ذو الحجة 1361هـ ويوضح جزء من العلاقة بين الشركة البريطانية وقطر (ورقة واحدة).

- الوثيقة العشرون : هو خطاب باللغة الانجليزية موجه إلي القنصل "

هاي " بتاريخ 10 يونيو 1947م (ورقة واحدة).

- **الوثيقة الواحدة والعشرون** : هو خطاب موجه من معتمد بريطانيا في البحرين إلي الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر بتاريخ 20 يونيه 1947م ويتعلق بالرغبة في تأسيس فرع لاسترن بنك في قطر (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الثانية والعشرون** : هو عبارة عن ترجمة انجليزية للخطاب المرسل من حاكم قطر إلي المعتمد البريطاني في البحرين في 1966م (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الثالثة والعشرون** : عبارة عن خطاب مرسل من الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني إلي المعتمد البريطاني في البحرين بتاريخ 13 شعبان 1366هـ ويتعلق بانشاء فرع لايسترن بنك في قطر (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الرابعة والعشرون** : خطاب مرسل من الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر إلي قنصل بريطانيا في البحرين بتاريخ 6 ذي القعدة 1366هـ ويتعلق برغبة الشيخ في انشاء مستشفي للاهالي في الدوحة (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الخامسة والعشرون** : ترجمة انجليزية لخطاب مرسل إلي الكولونيل جالوي بتاريخ 3 أكتوبر 1947 م.
- **الوثيقة السادسة والعشرون** : ترجمة انجليزية لخطاب مرسل من الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر إلي المعتمد البريطاني بتاريخ 24 شعبان 1368 ويتعلق ببعض الأمور في قطر ولاسيا بترتيب وراثة العهد وولاية العهد (ورقة واحدة).
- **الوثيقة السابعة والعشرون** : الأصل العربي للوثيقة السادسة والعشرون (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الثامنة والعشرون** : ترجمة انجليزية لتقرير حرره المعتمد البريطاني

في البحرين بتاريخ 24 شعبان 1367هـ يتعلق بمبايعة النجل الأكبر للشيخ عبد الله حاكم قطر من بعده (ورقة واحدة).

- **الوثيقة التاسعة والعشرون** : الأصل العربي للوثيقة الثامنة والعشرون (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الثلاثون** : خطاب موجه من صالح المانع إلي قنصل بريطانيا في البحرين بتاريخ 7 ديسمبر 1948 وهو خاص بالرغبة في مبايعة النجل الأكبر للشيخ عبد الله حاكم قطر من بعده (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الواحدة والثلاثون** : ترجمة انجليزية لخطاب مرسل إلي المعتمد البريطاني بتاريخ 30ديسمبر 1948م خاص بقيام الشيخ عبد الله الثاني بمبايعة ابنه الأكبر خلفا له (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الثانية والثلاثون** : عبارة عن خطاب موجه من الشيخ عبد الله بن جاسم آل ثاني حاكم قطر إلي المعتمد البريطاني في البحرين بتاريخ 25 شوال 1368هـ ويتعلق بتنازل الشيخ عبد الله عن الحكم لابنه علي (ورقة واحدة). د
- **الوثيقة الثالثة والثلاثون** : عبارة عن خطاب مرسل من نائب رئيس الخليج الفارسي في البحرين إلي الشيخ عبد الله بن جاسم حاكم البحرين بتاريخ 20 أغسطس 1949 يتعلق بتنازل الشيخ عبد الله عن الحكم لابنه علي، وأيضًا علي اعفاء الشيخ من كافة المعاهدات والالتزامات لحكومة بريطانيا (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الرابعة والثلاثون** : نسخة طبق الأصل من الوثيقة الثانية والثلاثون (ورقة واحدة).
- **الوثيقة الخامسة والثلاثون** : نسخة طبق الأصل من الوثيقة الثالثة والثلاثون.
- **الوثيقة السادسة والثلاثون** : ترجمة انجليزية للوثيقة الثالثة والثلاثون

والخامسة والثلاثون (ورقة واحدة).

• **الوثيقة السابعة والثلاثون** : خطاب مرسل من علي بن عبد الله الثاني إلي معتمد الدولة البريطانية في البحرين بتاريخ 20 شوال 1368هـ ويتعلق بقبول الأول للحكم في قطر بعد أن بايعه أبوه بذلك (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الثامنة والثلاثون** : ترجمة انجليزية لخطاب مرسل من علي بن عبد الله الثاني حاكم قطر إلي المعتمد البريطاني في البحرين بتاريخ 25 شوال 1368هـ يتهد الأول بدفع مبلغ 400000روبية التي كان قد تعهد بها والده من قبل (ورقة واحدة).

• **الوثيقة التاسعة والثلاثون** : الأصل العربي للوثيقة الثامنة والثلاثون (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الأربعون** : خطاب مرسل من المقيم السياسي في الخليج إلي علي بن عبد الله حاكم قطر بتاريخ 20 أغسطس 1949 ويتعلق بدفع المبلغ السنوي البالغ 400000روبية (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الواحدة والأربعون** : ترجمة انجليزية لتقرير عن الشيخ عبد الله بن قاسم حاكم قطر وتنازله عن الحكم لابنه علي واجراءات ذلك (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الثانية والأربعون** : النص العربي للوثيقة الواحدة والأربعون (ورقة واحدة).

← ونلاحظ بكافة وثائق تلك الفترة عدة ملاحظات منها :

وجود ترجمة انجليزية لبعض الوثائق ففي الوثيقة الثالثة، والتاسعة، و الحادية عشر، والثانية عشر، والسادسة عشر، ووالسابعة عشر، والواحدة والعشرون، والثالثة والثلاثون، والأربعون ؛ جاءت الترجمة علي الجانب الأيمن

من الوثيقة. أما في الوثيقة الرابعة والعشرون، والثلاثون ؛ جاءت الترجمة أسفل نص الوثيقة، وهناك وثائق بلغه انجليزية كانت في ورقة منفصلة كما في الوثيقة من الخامسة والعشرون وحتي الثامنة والعشرون، والثلاثونوالثالثة والثلاثون والخامسة والثلاثون والسادسة والثلاثون، والثامنة والثلاثون، والواحدة والأربعون والثانية والأربعون. هناك بعض الوثائق كانت تورد التواريخ الميلادية فقط او الهجرية فقط أو تقرنها معا أو تأتي دون تواريخ. نلاحظ وجود أكثر من وثيقة تحميل نفس الكلام وهذا ربما يعني قيامهم بنسخ الوثيقة لأكثر من نسخة. كما نلاحظ وجود أكثر من نسخة لأكثر من وثيقة.

الفترة السابعة والأخيرة وتمتد من عام1949م حتي عام 1961م.

وهي مكونة من سبعة وأربعون وثيقة :

• **الوثيقة الأولي** : خطاب مرسل من نائب رئيس الخليج الفارسي في الخليج إلي الشيخ علي بن عبد الله حاكم قطر بتاريخ 20 أغسطس1949م. وهو بخصوص الرغبة في تعيين مستشار لحاكم قطر. (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الثانية** : نسخة انجليزية لملخص يومي قطري في الفترة من 21 ابريل إلي 20 مايو 1950م (ورقة).

• **الوثيقة الثالثة** : خطاب مرسل من معتمد الدولة البريطانية في البحرين إلي الشيخ علي بن عبد الله حاكم قطر بتاريخ 1950 ويتعلق ببعض الاضطرابات التي حدثت لحاكم قطر وتأييد بريطانيا له (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الرابعة** : خطاب مرسل من سلمان بن أحمد آل خليفة إلي وزير الخارجية البريطامي بتاريخ 24 يونيو (ورقة واحدة).

• **الوثيقة الخامسة** : خطاب من معتمد بريطانيا في البحرين إلي الشيخ علي

بن عبد الله الثاني حاكم قطر بتاريخ 21 نوفمبر 1949م وتتعلق باستثمار تربة قاع البحر (ورقة واحدة).

• الوثيقة السادسة : خطاب مرسل من سلمان بن حمد آل خليفة إلي معتمد الدولة البريطانية بالبحرين بتاريخ 1369هـ عن الخلافات التي حدثت بين شركة امتيازات النفط المحدودة وبين شركة استخراج المعادن المركزية من بحار قطر (ورقة واحدة).

• الوثيقة السابعة : خطاب بلغة انجليزية برقم 366 مؤرخ بتاريخ 6 يناير 1950 مرسل من حاكم البحرين إلي المعتمد البريطاني في البحرين (ورقة واحدة)

• الوثيقة الثامنة : خطاب مرسل من معتمد الدولة البريطانية في البحرين إلي الشيخ سلمان بن حمد آل خليفة بتاريخ 2 يناير 1950م ويتعلق بمنح قطر امتياز لشركة سنترال ماينتج اند انفستمنت كربريشن (ورقة واحدة).

• الوثيقة التاسعة : خطاب مرسل من سلمان بن حمد آل خليفة حاكم البحرين إلي المعتمد البريطاني في البحرين بتاريخ 6 يناير 1950 ومضمونها نفس مضمون الوثيقة الثامنة (ورقة واحدة).

• الوثيقة العاشرة : خطاب بلغه انجليزية برقم 1032 مرسل من بلجريف في البحرين إلي الوكيل السياسي في البحرين بتاريخ 14 فبراير 1950 (ورقة واحدة).

• الوثيقة الحادية عشر : خطاب مبلغة انجليزية مرسل من المعتمد البريطاني في البحرين بتاريخ 4 مايو 1950 (ورقة واحدة).

• الوثيقة الثانية عشر : خطاب مرسل من هاري سيرنج من شركة السوبيريور أويل إلي الشيخ علي بن عبد الله الثاني حاكم قطر بتاريخ 4 يوليو 1950م وهو خاص بانتهاء عمليات النفط في مناطق الامتياز بقطر (ورقتين).

• الوثيقة الثالثة عشرة : خطاب بلغع انجليزية مرسل إلي المعتمد البريطاني في البحرين بتاريخ 5فبراير 1951م (ورقة واحدة).

• الوثيقة الرابعة عشرة : خطاب مرسل من معتمد بريطانيا في البحرين إلي الشيخ علي بن عبد الله الثاني بتاريخ 13 مارس 1951م خاص بالطيران المدني في قطر (ورقة واحدة)..

• الوثيقة الخامسة عشرة : خطاب مرسل من الشيخ علي بن عبد الله الثاني حاكم قطر إلي القنصل البريطاني في الخليج الفارسي بالبحرين " روبرت. هي. كي. سي " بتاريخ 8 ابريل 1951م ويتعلق بمسألة امتياز النفط لصالح شركة النفط الأنجلو ايرانية (ثلاث ورقات).

• الوثيقة السادسة عشرة : خطاب بلغه انجليزية مرسل من الشيخ علي بن عبد الله حاكم قطر إلي السير روبرت سير الرئيس السياسي في الخليج الفارسي بتاريخ 23 ابريل 1951م (ورقة واحدة).

• الوثيقة السابعة عشرة : خطاب مرسل من معتمد بريطانيا في البحرين إلي الشيخ علي بن عبد الله الثاني حاكم قطر بتاريخ 28 مايو 1951م، وهو خاص بتعديل شروط الاتفاقية مع شركة الزيت (ورقة واحدة).

• الوثيقة الثامنة عشرة : خطاب مرسل من الشيخ علي بن عبد الله حاكم قطر إلي رئيس مجلس شركة النفط العراقية المحدودة بتاريخ 30 مايو 1951م وهو يتعلق بتعديل شروط الاتفاقية مع شركة الأنجلو ايرانية، وكذلك بمسألة زيادة العائدات علي الشركة العراقية (ورقتين).

• الوثيقة التاسعة عشرة : ترجمة انجليزية للخطاب برقم 4-2 / 1020 المؤرخ 21 يوليو 1951م من مدير شركة النفط المحدودة في البحرين إلي حاكم

قطر الشيخ علي بن عبد الله بن قسم الثاني (ورقة).

• الوثيقة العشرون : خطاب مرسل من " بي. اج. فرونت " إلي الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 13 أكتوبر 1951م وهي بخصوص عمل اتفاقية تعديليه شكلية خاصة بالضرائب علي النفط (ثلاث ورقات).

• الوثيقة الواحدة والعشرون : خطاب مرسل من الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر إلي مدير شركة استثمار نفط قطر المحدودة المحترم بتاريخ 14 أكتوبر 1951م وهو يتعلق بالموافقة علي المقترحات المقدمة من الشركة ووجود العديد من التعديلات (ورقة واحدة).

• الوثيقة الثانية والعشرون : عبارة عن خطاب مرسل من " بي. اج. فرونت " إلي الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 16 أكتوبر 1951م، ويتعلق بالصعوبات التي تواجه تجار قطر والسبيل إلي حلها (ورقة واحدة).

• الوثيقة الثالثة والعشرون : عبارة عن خطاب موجه من الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر إلي مدير شركة استثمار نفط قطر المحدودة المقيم بالبحرين بتاريخ 16 أكتوبر 1951م ويتعلق بمسألة امتياز النفط في قطر الممنوح لشركة قطر المحدودة (ورقة واحدة).

• الوثيقة الرابعة والعشرون : جزء من خطاب بلغه انجليزية مرسل من السيد (س. ت. ئي. ايورت بيجا " (ورقة واحدة).

•• الوثيقة الخامسة والعشرون : هي عبارة عن نص الإتفاقية التي عقدت بين علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر وبين جورج أورسي هينجز نيابة عن شركة شل للاستكشاف فيما وراء البحار المحدودة في والمؤرخة بتاريخ 29

نوفمبر 1952م وهي تشمل ثلاثون مادة ومتعلقة بتحديد مناطق امتياز النفط، والمواد المستخرجة، ومواعيد التصدير، والضرائب (ثلاثون ورقة).

• الوثيقة السادسة والعشرون : عبارة عن خطاب مرسل من ممثل شركة شل للاستكشاف فيما وراء البحار الممتدة إلي الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 29 نوفمبر 1952م ويتعلق بالنقاط التي تم التفاهم حولها من الطرفين بصدد المعاهدة المبرمة بينهما (ثلاثة ورقات).

• الوثيقة السابعة والعشرون : عبارة عن خطاب مرسل من ممثل شركة شل للاستكشاف فيما وراء البحار المحدودة إلي الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 29 نوفمبر 1952م وهو يتعلق بالتفاهم حول المادة الحادية عشرة من الاتفاقية المبرمة بين الطرفين (ورقة واحدة).

• الوثيقة الثامنة العشرون : عبارة عن خطاب مرسل من ممثل شركة شل للاستكشاف فيما وراء البحار المحدودة إلي الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 29 نوفمبر 1952م، وهو خاص بتحديد أماكن للشركة ولموظفيها في قطر (ورقة واحدة).

• الوثيقة التاسعة والعشرون : تقرير انجليزي عبارة عن سجل للمفاوضات بين السيد برناد بيروز وحاكم قطر في الدوحة بتاريخ 21 أغسطس 1956م (ورقة واحدة).

• الوثيقة الثلاثون : عبارة عن خطاب مرسل إلي الشيخ علي بن عبد الله آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 15 سبتمبر 1956م وهي تتعلق بمسألة اقرار الأمن في قطر للحيلولة دون ووقع أية حوادث مثل التي تقع في منشآت النفط (خمسة ورقات).

• الوثيقة الواحدة و الثلاثون : وهي عبارة عن بيان صادر من صوت

الأحرار ولكنه دون تاريخ، وهو يصف الشيخ علي بن عبد الله حاكم قطر بعدم الحكمة، كما يدعو الشعب للاتحاد، ويلعن أن الشعب واقف بالمرصاد لحاكم قطر (ورقة واحدة).

• الوثيقة الثانية والثلاثون : الترجمة الانجليزية للوثيقة الثلاثون (ورقة واحدة).

• الوثيقة الثالثة والثلاثون : غير محدده، وهي مكتوبة بلغه انجليزيه وربما هي تقرير فهي تحتوي علي صفين أحدها بعنوان التساؤلات والآخر بعنوان الردود ويحوي كل منهما سبعة بنود متسلسة من الرقم 16 : 22 وهي بتاريخ 14 ديسمبر 1959م (ورقة واحدة).

• الوثيقة الرابعة والثلاثون : وهي عبارة عن خطاب مرسل من المدير العام لشركة قطر المحدودة إلي الممثل المحلي لعظمة الحاكم بتاريخ 17 كانون أول 1595م، ويتعلق بالترتيبات التي سوف تتخذها الشركة بخصوص الموظفين (ورقتين).

• الوثيقة الخامسة والثلاثون : عبارة عن خطاب مرسل من المدير العام لشركة قطر المحدودة إلي ممثل عظمة الحاكم لشئون العمل أم سعيد بتاريخ 14 كانون ثاني 1960م ويتعلق بما تم بين ممثلي الحفر وممثل شركة نفط قطر في دخان (ورقة واحدة).

• الوثيقة السادسة والثلاثون : عبارة عن خطاب مرسل من المدير العام لشركة قطر المحدودة إلي ممثل عظمة الحاكم لشئون العمل أم سعيد بتاريخ 10 كانون ثاني 1960م ويتعلق بما تم من محادثات مع ممثلي العمال في أم سعيد (ورقتين).

• الوثيقة السابعة والثلاثون : عبارة عن خطاب مرسل من المدير العام لشركة قطر المحدودة إلي مندوب السلطات الحكومية في دخان بتاريخ 14

كانون ثاني 1960م (خمس ورقات).

• الوثيقة الثامنة والثلاثون : خطاب بلغه انجليزية معنون بسري من الدوحة إلي المكتب الخارجي مرسل إلي السيد (م. موبرلي) بتاريخ 9 مايو 1960م.

• الوثيقة التاسعة والثلاثون : خطاب مرسل من المقيم السياسي في الخليج " جورج. مدلتن " إلي الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 9 مارس 1960 خاص بمسألة ولاية العهد في قطر وادارة البلد المالي (سبعة ورقات).

• الوثيقة الأربعون : خطاب مرسل من المقيم السياسي في الخليج " جورج. مدلتن " إلي الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر بتاريخ 8يوليو 1960م ويتعلق بالمشاكل التي تواجه قطر (ثماني ورقات).

• الوثيقة الواحدة والأربعون : خطاب موجه من الشيخ أحمد بن علي بن آل ثاني إلي ايرل هيوم سكرتير حكومة بريطانيا للشئون الخارجية بتاريخ 27 أكتوبر عام 1960م وهو خطاب شكر ووعد باستمرار الود والتفاهم (ورقة واحدة).

• الوثيقة الثانية والأربعون : خطاب موجه من الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر إلي ايرل هيوم السكرتير الأول لبريطانيا للشئون الخارجية بتاريخ 27 أكتوبر 1960م يتحدث عن اعتزال الشيخ للحكم والمبايعة لابنه أحمد وطلب التأييد من الايرل هيوم (ورقة واحدة).

• الوثيقة الثالثة والأربعون : خطاب مرسل من معتمد بريطانيا في البحرين إلي الشيخ علي بن عبد الله الثاني حاكم قطر بتاريخ 17 سبتمبر 1951 وتتعلق بالمحادثات التي دارت بين صاحب الجلالة، وبعثة السعودية (ورقتين).

• الوثيقة الرابعة والأربعون : خطاب مرسل من الشيخ علي بن عبد الله إلي معتمد بريطانيا في البحرين بتاريخ 26 سبتمبر 1951م ويتعلق بالموافقة علي

عقد مؤتمر بالحدود البرية قطر والسعودية (ورقة واحدة).

- **الوثيقة الخامسة والأربعون :** خطاب مرسل من " سي. تي. ئي. يورت بكس " الضابط السياسي لجلالة ملك بريطانيا في قطر إلي علي بن عبد الله الثاني حاكم قطر بتاريخ 18 ديسمبر 1951م بخصوص المباحثات حول التخوم الجنوبية لقطر (ورقة واحدة).

- **الوثيقة السادسة والأربعون :** خطاب مرسل من الشيخ علي بن عبد الله الثاني حاكم قطر إلي الضابط السياسي لجلالة الملك البريطاني بالدوحة بتاريخ 29 ديسمبر 1951م خاص بالاتفاقيات التي وقعت مع شركة استثمار نفط قطر والشركة البحرية العالمية (ورقة واحدة).

- **الوثيقة السابعة والأربعون :** هي عبارة عن تقرير من الشيخ علي بن عبد الله الثاني إلي المقيم السياسي في الخليج الفارسي ويتعلق ببعض الأمور الخاصة بجزيرة حالول (ورقتين).

ونلاحظ بكافة وثائق تلك الفترة عدة ملاحظات منها :

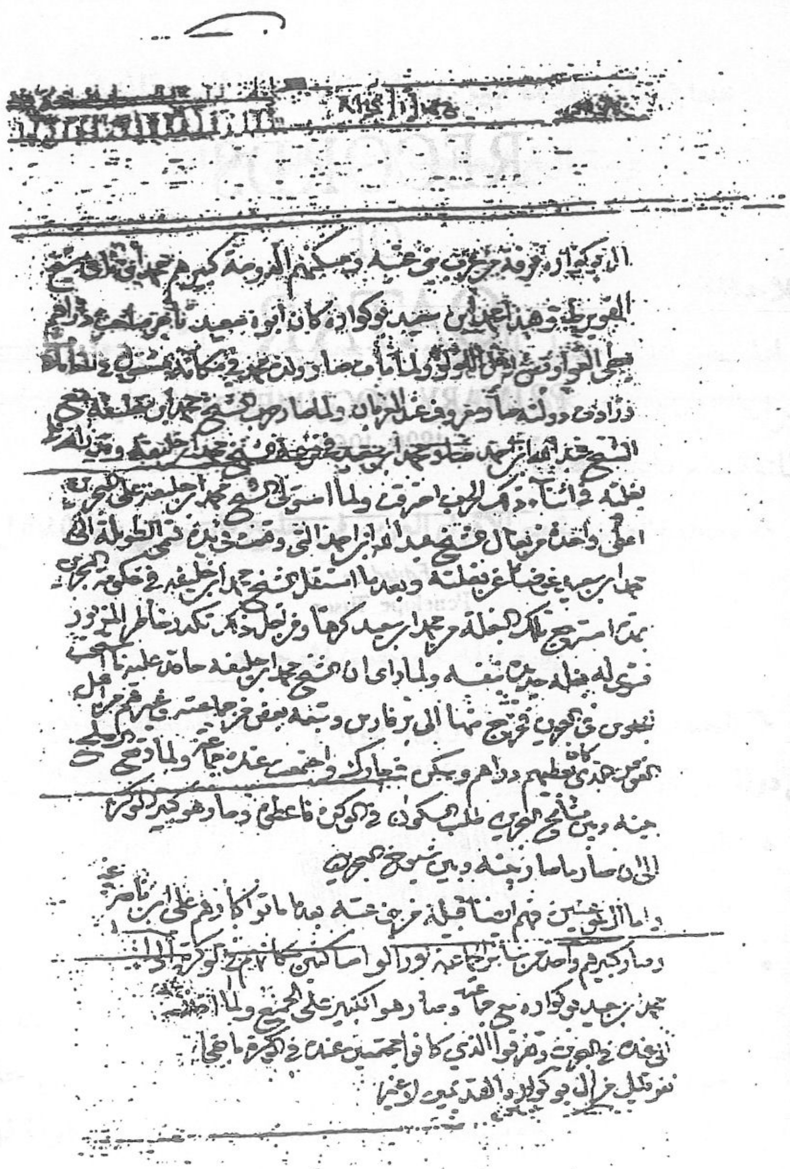
وجود ترجمة انجليزية لبعض الوثائق ففي الوثيقة الأولي، الثالثة، الرابعة، الخامسة، و السادسة، والثامنة، والثانية عشرة، والرابعة عشرة، والخامسة عشرة، والسابعة عشرة، والثامنة عشرة، والعشرون، والثانية والعشرون، والثالثةوالعشرون، والخامسة والعشرون، والسابعة والعشرون، والثلاثون، والرابعة والثلاثون، والسادسة والثلاثون، والثامنة والثلاثون، والأربعون، والثانية والأربعون، والثالثة والأربعون، والخامسة والأربعون، والسادسة والأربعون، والسابعة والأربعون؛ جاءت الترجمة علي الجانب الأيمن من الوثيقة. أما في الوثيقة السابعة والثلاثون ؛ جاءت الترجمة علي الجانب الأيسر من الوثيقة،

وهناك وثائق بلغه اجنبية كانت في ورقة منفصلة كما في الوثيقة الثانية، والسابعة، والحادية عشرة، والثالثة عشرة، والسادسة عشرة، والتاسعة عشرة، والرابعة والعشرون، والتاسعة والعشرون، والثانية والثلاثون، والثالثة والثلاثون، والتاسعة والثلاثون،. هناك بعض الوثائق كانت تورد التواريخ الميلادية فقط او الهجرية فقط أو تقرنها معا أو تأتي دون تواريخ. نلاحظ وجود أكثر من وثيقة تحميل نفس الكلام وهذا ربما يعني قيامهم بنسخ الوثيقة لأكثر من نسخة. كما نلاحظ وجود أكثر من نسخة لأكثر من وثيقة.

الوثائق

آل البوكراه فرقة من عرب بني عتبه ومسكنهم الدّوحة كبيرهم محمد ابن ثاني شيخ القويرط وهذا محمد ابن سعيدٍ بوكواره كان ابوه سعيد تاجر صاحب دراهم يعطي الغواويص رجل اللؤلؤ ولما مات صار وولده في مكانه مسئول في المعاملات وزادت دولته صار معروف عند العربان ولما صار حر بالشيخ محمد ابن خليفة مع الشيخ عبد الله ابن احمد ومحمد ابن سعيد في فرغة الشيخ محمد ابن خليفة وقد علي بغلته في اثنآء ذلك الحرب احترقت ولما استولي الشيخ محمد ابن خليفة علي البحرين اعطي واحدة من بغال الشيخ عبد الله ابن احمد التي وقعت في يدي تسمي الطويلة الي محمد بن سعيد عوضًا عن بغلته وبعدما استقل الشيخ محمد ابن خليفة في حكومة البحرين بمدة استرجع تلك البغلة من محمد ابن سعيد كرهًا ومن أجل ذلك تكدر وخاطر فسوي له بغله جديدة بنفسه ولما راي ان الشيخ محمد ابن خليفة حاقد عليه فاستحب الجلوس في البحرين فخرج منها الي بر فارس وتبعه بعض من جماعته وغيرهم من اهل الغوص الذي كان يعطهم دواهم ويسكن في جاوك واجتمعت عنده جماعة ولما وقع الصلح بينه وبين مشايخ البحرين طلب السكون في الوكره فاعطوه وصار هو كبير الوكره الي ان صار ما صار بينه وبين شيوخ البحرين

واما البوعيونين فهم ايضًا قبيلة من بني عتبه بعدما ماتوا كبارهم علي ابن ناصر وصار كبيرهم واحد من سائر الجماعة وزالوا ساكنين في الوكره الي ان محمد بن جيد بوكواره مع جماعته وصار هو الكبير علي الجميع ولما اخذ الي عنده في البحرين وتفرقوا الذي كانوا مجتمعين عنده في الوكرة ما بقي نفر قليل من ال بوكواره القديمين.



RECORDS
OF
QATAR

PRIMARY DOCUMENTS
1820-1960

Edited by
Penelope Tuson

VOLUME 1
1820-1853

270166

ARCHIVE EDITIONS
1991

معاهدات فيما بين دولة البهية البرطانية ومشايخ المتصالحين في عمان

للملاحظة

اذا بعد هذا حصل الاشتباه في معني بعينه ايّ جزء من نص الشرايط المعاهدات كان انكليسيا او عربياً فالنصّ الانكليسي موثوق به للتوضيح ذالك قطعياً

معاهدة العمومية مع الاقوام العرب في خليج فارس في سنة 1820ع

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل الصلح خيراً للانام وبعد قد صار الصلح لدائيم بين دولة سركار الانكريز وبين الطوايف العربية المشروطين علي هذه الشروط

- الشرط الاول أن يُزال النهب والغارات في البر والبحر من طرف العرب المشروطين في كل الازمان
- الشرط الثاني أن تعرض أحد من قوم من العرب المشروطين علي المترددين في البر والبحر من كافة الناس بالنهب والغارات باد حرب معروف فهو عدو لكافة الناس فليس له الامان علي حاله ولا ماله وقتل الناس وأخذ المال بغير منادية وتبيين وامر دولة فهو النهب والغارات

RECORDS OF QATAR

PRIMARY DOCUMENTS
1820-1960

Edited by
Penelope Tuson

VOLUME 1
1820-1853

270166

ARCHIVE EDITIONS
1991

معاهدات فيما بين دولة البهية البرطانية ومشايخ المتصالحين في عمان

للملاحظة

اذا بعد هذا حصل الاشتباه في معني بعينه ايّ جزء من نص الشرايط المعاهدات كان انكليسيا او عربياً فالنصّ الانكليسي موثوق به للتوضيح ذالك قطعياً

معاهدة العمومية مع الاقوام العرب في خليج فارس في سنة 1820ع

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل الصلح خيراً للانام وبعد قد صار الصلح لدائيم بين دولة سركار الانكريز وبين الطوايف العربية المشروطين علي هذه الشروط

- الشرط الاول أن يُزال النهب والغارات في البر والبحر من طرف العرب المشروطين في كل الازمان
- الشرط الثاني أن تعرض أحد من قوم من العرب المشروطين علي المترددين في البر والبحر من كافة الناس بالنهب والغارات باد حرب معروف فهو عدو لكافة الناس فليس له الامان علي حاله ولا ماله وقتل الناس وأخذ المال بغير منادية وتبيين وامر دولة فهو النهب والغارات

- الشرط الثالث أن العرب المتصالحين لهم في البر والبحر علم أحمر فيه حروف أو بلا حروف علي مطلوبهم وهو في كفة أبيض عرض الا بيض اللذي في الكفة يعادل عرض الاحمر كما هو مصور في الحاشية وان هذا هو علم العرب المتصالحين فيستعملون به ولا يستعلمون بغيره ـ
- الشرط الرابع أن الطوايف المصالحين كلهم علي حالة الأول الا أنهم صار الصلح بينهم وبين دولة سركار الانكريز وأن لا يحرب بعضهم بعضا والعلم هو الشاهد علي ذالك فقط وليس هو شاهد علي غيره
- الشرط الخامس أن مركب العرب المصالحين كلهم بايديهم قرطاس مرشوم بخط أميرهم فيه اسم المركب وطوله وعرضه وكم يحمل عن كاره وبايديهم أيضًا مكتوب آخر مرشوم بخط أميرهم فيه اسم صاحب المركب وام الناخدرة وعدد الرجال وعدد السلاح ومن أين سار وفي أي وقت وألي أي بندر بتوجه فأن تعرض لهم مركب من الانكريز أو غيرهم يعرضون عليه القرطاس والمكتوب
- الشرط السادس ان العرب المصالحين أن كان مرادهم يرسلون رسولًا الي سركار الانكريز في بحر الفارس ومعه الذي يحتاج اليه فيجلس مع السركار حتي يقضي غرضهم منه وسركار الانكريز ان كان مراده يرسل رسولا أيضًا الي عندهم كذالك والرسول يلحق خطه الي خط أميرهم في قرطاس مراكبهم المذكور الذي فيه طول المركب وعرضه وكم يحمل من كاره وينبغي خط الرسول يُجدد في كل سنة وأيضًا كل من المرسولين خرجة علي قومه ـ

- الشرط السابع ان كان طايفة أو غيرهم لايزالون من النهب والغارات فالعرب المتصالحون يقومون علي قدر حالهم ويصير بين العرب المصالحين وبين الانكريز في ذالك في وقت وقوع ذلك النهب والغارات ـ
- الشرط الثامن ان قتل الناس بعد تسليم السلاح فهو من الغارات ولا من الحرب المعروف وان كان طائفة يقتل الناس مسلمين أو غيره بعد تسليم السلاح فهو قد أخلف الصلح فان العرب المصالحين مع الانكريز يقومون عليهم وان شاء الله تعالي فلا يزال عليهم الحرب الا بعد تسليم من فعل بذلك وحكم به
- الشرط التاسع أن نهب الرقيق الرجال والنساء والاولاد في سواحل السودان أو غيره في المراكب فهو من النهب والغارات فالعرب المصالحون لايفعلون ذالك شيئاً ـ
- الشرط العاشر أن مراكب العرب المصالحين الحاصلة عَلَمَهُم المذكور يدخلون في كل بنادر دولة سركار الانكريز وفي نادر رفيقهم علي قدرهم يشترون ويبيعون فيها وان كان أحد تعرض لهم فذلك علي سركار انكريز
- الشرط حادي عشر أن هذ الشروط المذكورة فهي علي جميع الطوايف والناس يقبلونها في المستقبل كما قبلوها في الحين تم الشروط وأن تحرير القول في رأس الخيمة بثلاثة نسخ في تاريخ ظهر يوم السبت اثنين وعشرين من شهر ربيع الاول من سنة 1235 الهجرية مايتين خمس وثلاثين بعد الالف ورشموه المشروطون في الاماكن والتواريخ المكتوبة ذيلا فرشموه في رأس الخيمة في تاريخ تحرير القول

خط السردار بيده وخاتمه
كتبه حسن بن رحمه بيده

كتبه قضيب بن أحمد بيده
sd.) W. GRANT-KETR)
Major General

فرشمه في رأس الخيمة في تاريخ يوم الثلثاء خمسة عشرين من شهر ربيع الاول في سنه 1235 الهجريه ماتين خمس وثلاثين بعد الالف.

كتبه شخبوط بيده

فرشمه في رأس الخيمة في تاريخ ظهر يوم السبت تسعة عشرين من شهر ربيع الاول في سنت 1235 الهجريه ماتين وثلاثين بعد الالف.

كتبه حسن بن علي بيده المهر مهر طامسين وليس عند شيخ حسن مهر في وقت رشمه

فرشمه من طرف محمد بن هزاع بن زعل شيخ دبي وهو صغير السن في الشارقة في يوم الجمعة ثاني عشر من شهر ربيع الثاني 1235 الهجرية مايتين خمس وثلاثين بعد الالف

زايد بن سيف علي محمد

فرشمه في شارقه في تاريخ ظهر يوم الجمعة تسعة عشر من شهر ربيع الثاني سنه 1235 الهجرية ماتين خمس وثلاثين بعد الالف

كتبه سلطان بن صقر بيده

فرشمه في شارقه الوكيل من طرف الشيخين سليمان بن أحمد وعبد الله بن أحمد بحسب وكالته عن الشيخين في تاريخ يوم السبت عشرين من شهر ربيع الثاني سنه 1235 الهجرية مايتين خمس وثلاثين بعد الالف

بسم الله قد كتبه بيده السيد عبد الجليل بن السيد يسن الوكيل عن الشيخ سليمان بن أحمد والشيخ عبد الله بن أحمد آل خليفه شيخي البحرين

فرشمه عبد الله بن أحمد آل خليفه في 9 جمادي الأول سنه 1235 في البحرين وقبلوا ذلك في ظهرية الاربعا

فرشمه سليمان بن أحمد آل خليفه في 9 جمادي الاول سنه 1235 في البحرين وقبلوا ذلك في ظهرية الاربعا

فرشمه في القلية في ظهر يوم الاربعا في تاريخ تسع وعشرين من شهر جماد الاول سنه 1235 الهجرية مايتين وخمس وثلاثين بعد الالف كتبه راشد بن حميد بيده

فرشمه في الفلية في ظهر يوم الاربعا في تاريخ تسع وعشرين من شهر جماد الاول سنه 1235 الهجرية مايتين وخمس وثلاثين بعد الالف كتبه عبد الله بن راشد بيده

(٥)

معاهدات فيمابين دولت البهية البرطانية و مشايخ المتصالحين في عمان -

للملاحظة

اذا بعد هذا حصل الاشتباه في معنى بعينه اى جزء من نص الشرايط المعاهدات كان انكليسيا او عربياً فالنص الانكليسي مرتوق به للترضيح ذالك قطعياً

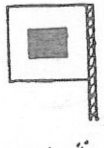
معاهدة العموميه مع الاقوام العرب فى خليج فارس فى سنه ١٨٢٠ ع

- بسم الله الرحمن الرحيم -

الحمدلله الذى جعل الصلح خيراً للانام وبعد قد صار الصلح لدائم بين دولة سركار الانكريز و بين الطوايف العربيه المشروطين على هذه الشروط -

الشرط الاول - ان يُزال النهب و الغارات فى البر و البحر من طرف العرب المشروطين فى كل الا زمان -

الشرط الثاني - ان تعرض احد من قوم العرب المشروطين على المترددين فى البر والبحر من كافة الناس بالنهب و الغارات لا، حرب معروف فهو عدو لكافة الناس فليس له الامان على حاله ولا ماله والحرب المعروف هو الذى منادأ به مبيّنْ مامور به من دولة الى دولة وقتل الناس و اخذالمال بغير منادبه و تبيين و امر دولة فهو النهب و الغارات -



الشرط الثالث - ان العرب المصالحين لهم فى البر والبحر عَلَمْ احمر فيه حروف اوبلا حروف على مطلوبهم وهو فى كُفَةِ ابيض عرض الا بيض اللذي فى الكفة يماثل عرض الاحمركما هو مَصوّرْ فى الحاشية وان هذا هو علم العرب المصالحين فيستعملون به ولا يستعملون بغيره -

الشرط الرابع - ان الطوايف المصالحين كلهم على حالة الاول الا انهم صارالصلح بينهم و بين دولة سركار الانكريز و ان لا يحرب بعضهم بعضاً و العلم هو الشاهد على ذلك فقط وليس هو شاهد على غيره -

(٦)

الشرط الخامس - ان مركب العرب المصالحين كلهم بايديهم قرطاسْ مر شوم بخط اميرهم فيه اسم المركب وطوله و عرضه وكم يحمل من كاره و بايديهم ايضاً مكتوب آخر مرشوم بخط اميرهم فيه اسم صاحب المركب و اسم الناخذاة و عدد الرجال و عدد السلاح و من اين سار وفى اىْ وقت و الى اىْ بندر يتوجه فان تعرض لهم مركبُ من الانكريز او غيرهم يعرضون عليه القرطاس و المكتوب -

الشرط السادس - ان العرب المصالحين ان كان مرادهم يرسلون رسولاً الى سركار الانكريز في بحر الفارس و معه الذي يحتاج اليه فيجلس مع السركار حتى يقضى غرضهم منه و سركار الانكريز ان كان مراده يرسل رسولاً ايضاً الى عندهم كذالك و الرسول يلحق خطه الى خط اميرهم فى قرطاس مراكبهم المذكور الذي فيه طول المركب و عرضه وكم يحمل من كاره و ينبغى خط الرسول يُجْدد فى كل سنة و ايضاً كل من المرسولين خرجه على قومه -

الشرط السابع - ان كان طايفة او غيرهم لا يزالون من النهب و الغارات فالعرب المصالحون يقومون عليهم على قدر حالهم و يصير بين العرب المصالحين و بين الانكريز كلام فى ذلك فى وقت وقوع ذلك النهب والغارات -

الشرط الثامن - ان قتل الناس بعد تسليم السلاح فهو من الغارات ولاهو الحرب المعروف و ان كان طائفة يقتل الناس مسلمين اوغيره بعد تسليم السلاح فهو قد اخلف الصلح فان العرب المصالحين مع الانكريز يقومون عليهم وان شاء الله تعالى فلا يزال عليهم الحرب الا بعد تسليم مَن فعل بذلك وحكم به -

(٧)

الشرط التاسع – ان نهب الرقيق الرجال و النسآء و الاولاد في سواحل السودان او غيره وحملهم في المراكب فهو من النهب و الغارات فالعرب المصالحون لا يفعلون من ذالك شيئاً –

الشرط العاشر – ان مراكب العرب المصالحين الحاملة عَلَمَهم المذكور يدخلون في كل بنادر دولة سركار الانكريز و في بنادر رفيقهم على قدرهم يشترون و يبيعون فيها وان كان احدٌ تعرض لهم فذلك على سركار انكريز –

الشرط حادي عشر – ان هذا الشروط المذكورة ... على جميع الطوايف و الناس يقبلونها في المستقبل كما قبلوها في العين – تم الشروط وان تحرير القول في راس الخيمة بثلاثة نسخ في تاريخ ظهر يوم السبت اثنين وعشرين من شهر ربيع الاول في سنه ١٢٣٥ الهجرية مايتين خمس و ثلاثين بعد الالف و رشموه المشر وطون في الاماكن و التواريخ المكتوبة نيلا فرشموه في راس الخيمة في تاريخ تحرير القول –

خط السردار بيده و خاتمه

كتبه حسن بن رحمه بيده (الواثق بالله عبده حسن بن رحمه)

كتبه قضيب بن احمد بيده (الواثق بالصمد عبده ابن قضيب احمد)

(Sd.) W. GRANT-KEIR,
Major General.

(Seal.)

فرشمه في راس الخيمة في تاريخ يوم الثلثاء خمسة عشرين من شهر ربيع الاول في سنة ١٢٣٥ الهجريه مائتين خمس وثلاثين بعد الالف –

كتبه شخبوط بيده (شخبوط عبده بن سعيد)

فرشمه في راس الخيمة في تاريخ ظهر يوم السبت تسعة عشرين من شهر ربيع الاول في سنه ١٢٣٥ الهجريه مائتين خمس و ثلاثين بعد الالف –

كتبه حسن بن علي بيده

المهر مهر قبطان طاهسين وليس عند شيخ حسن مهر في وقت رشمه

(٨)

فرشمه من طرف محمد بن هزاع بن زعل شيخ دبي و هو صغير السن في الشارقة في يوم الجمعة ثاني عشر من شهر ربيع الثاني سنه ١٢٣٥ الهجريه مائتين خمس و ثلاثين بعد الالف –

زايد بن سيف على محمد

فرشمه في شارقه في تاريخ ظهر يوم الجمعه تسعة عشر من شهر ربيع الثانى سنه ١٢٣٥ الهجريه مائتين خمس وثلاثين بعد الالف –

كتبه سلطان بن صقر بيده

فرشمه في شارقه الوكيل من طرف الشيخين سليمان بن احمد و عبدالله بن احمد بحسب و كالته عن الشيخين في تاريخ يوم السبت عشرين من شهر ربيع الثاني سنه ١٢٣٥ الهجريه مايتين خمس و ثلاثين بعد الالف –

بسم الله قد كتبه بيده السيد عبدالجليل بن السيد يس الوكيل عن الشيخ سليمان بن احمد و الشيخ عبدالله بن احمد آل خليفه شيخي البحرين –

فرشمه عبدالله بن احمد آل خليفه في ٩ جماد الاول سنه ١٢٣٥ في البحرين و قبلوا ذلك في ظهرية الاربعا

(عبدالله بن احمد آل خليفه)

فرشمه سليمان بن احمد آل خليفه في ٩ جماد الاول سنه ١٢٣٥ في البحرين و قبلو ذالك في ظهرية يوم الاربعا

(سليمان بن احمد آل خليفه)

فرشمه في القلية في ظهر يوم الاربعا في تاريخ تسع و عشرين من شهر جماد الاول سنه ١٢٣٥ الهجريه مايتين وخمس و ثلاثين بعد الالف كتبه راشد بن حميد بيده

فرشمه في القلية في ظهر يوم الاربعا في تاريخ تسع وعشرين من شهر جماد الاول سنه ١٢٣٥ الهجرية مايتين وخمس و ثلاثين بعد الالف كتبه عبدالله بن راشد بيده

RECORDS OF QATAR

PRIMARY DOCUMENTS 1820-1960

Edited by
Penelope Tuson

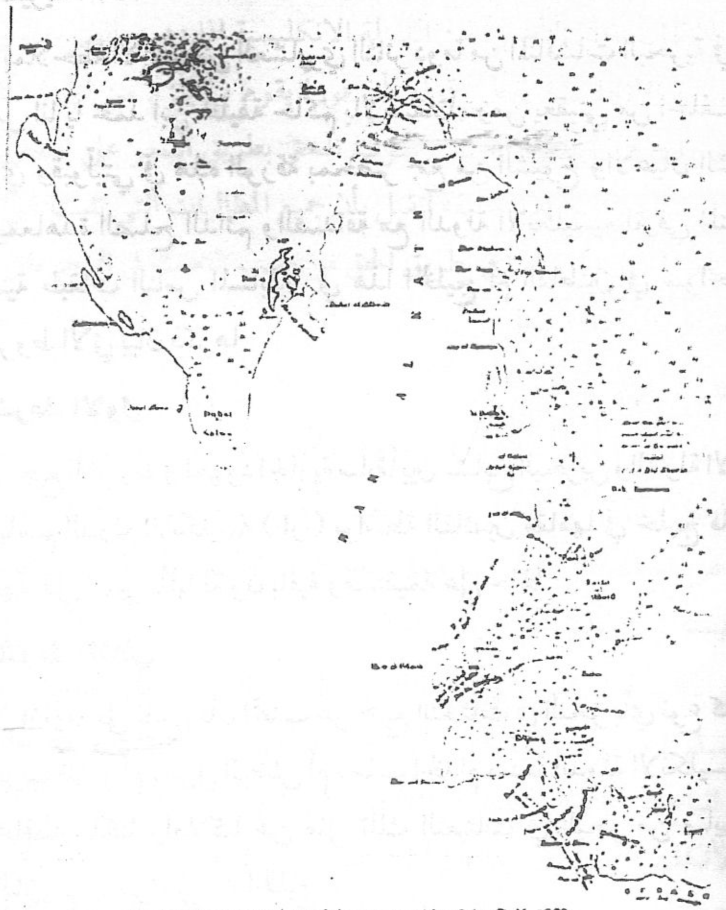
VOLUME 2
1853-1879

ARCHIVE EDITIONS
1991

قطر عبر العصور

خريطة

جزء من خارطة الشرطة للجزء الغربي من الخليج، 1862



[Part of] Constable's chart of the western side of the Gulf. 1862.
[See map 04 in map box.]

No. 5

الشروط المعاهدة الودردية المنعقدة فيما بين الشيخ محمد بن خليفة حاكم البحرين بالاستقلال من طرف نفسه واخلافه وقبطان فليكس جونس مآمور البحرية الدولة البهية والباليوز الدولة البهية في خليج فاري من طرف الدولة الانكليزية 1861

بملاحظة الاغتشاش العشايري الثائر دوما من المناقشات البحرية في خليج فارس انا يا محمد ابن خليفة حاكم بالاستقلال ومن يعقبني من الخلف اجعل مهري وقبولّيتي في هذه الورقة بمحضر جمع من الشيوخ والأعيان الشاهدين لها بمعاهدة الصلح الدائم والصداقة مع الدولة الانكليسية لترقي المتاجرات وامنية طبقات الناس المسابلين في هذا الخليج أم القاطنين في سواحله بهذه الشروط الاتي بيان ذكرها

الشرط الاول

جيع الشروط والعهود الجارية سابقاً بين مشايخ البحرين والدولة الانكليسة أم باسم الدولة الانكليسة (ار) بواسطة القائمين مقامها في خليج فارس اني اتعهد علي نفسي بأنها تكون باقية ومستقيمة علي حالها

الشرط الثاني

اتعهد علي نفسي بأن اتجنب عن جميع التعبثات في البحر بأي نوع كان سوي بحرب ظاهر أم بسبيل البطش أم بجلب الخدام مادمة الدولة الانكليسية حامية ومحافظة ملكنا واملاكنا عن مثل تلك التعبثات في البحر من ساير الحكام والشيوخ في سواحل هذ الخليج -

الشرط الثالث

لأجل انجاز تلك الشروط المرقومة اتقبل بأن أرفع خبر جميع التعبثات

والبطشات التي تقابل املاكنا ورعايانا سراً وعلانية في البحر الي قائم مقام الدولة الانكليسية في خليج فارس بلا تأخير لأنه هو المباشر لمثل هذه القضايا واعطي قول بأن لايصد مني التعبث والانتقام في البحر ولا ممن هو تحت حكمي من البحرين ام باسم البحرين علي ساير الطوايف دون اذن قائم مقام الدولة الانكليسية أم الأجازة من الدولة الانكليسية اذا دعت الضرورة وقائم مقام الدولة الانكليسية يعطي قول بأن فوراً يقوم بما يلزم من الجزاء لاجل جميع المضرات البينة التي لحقتنا ام سوف تلحق بطريق البحر علي البحرين أم توابعها ايضاً انا يامحمد ابن خليفه اتقبل بأن جميع المطالبات التي تثبت علي انا يا شيخ البحرين ان علي رعاياي بطريق الحق من سبب التعبث في البحر باني اقوم بنجازها علي الوجه الأكمل

الشرط الرابع

حيث أنه من المعلوم أن رعايا دولة الانكليس من كل صنف مقتدرين بان يتخذوا لهم مساكن في البحرين وتوابعها لأجل المتاجرات السالكة ويسلمّوا العشر عن أموالهم وتجاراتهم فقط في الماية خمس اما من عين المال أم نقداً علي اصل قيمته فاذا تسّلم ذلك مرة واحدة

علي ذلك المال بنفسه شئ اخر اذا اراد صاحبه ان يحمّله الي مكان آخر ومن جهة السلوك مع رعايا دولة الانكليس ومتعلّقيهم فيحق لهم المؤدة مني كما هي في حق اتباع ايّ الدولة المتّحدة الكامة الرداد معنا وكلّ خطاب تصدر من رعايا دولة الأنكليس أم يشاهدوها من الغير فتجعل في طرف إلي الحصول رأي قائم مقام الدولة الانكليسية في خليج فارس في ذلك اذا ما امكن تسديدها من وكيل دولة الانكليس في البحرين ايضاً قايم مقام الدولة الانكليسية في خليج فارس يبذل مجهوده واهتمامه لحصول الرفاهيه لرعايا البحرين القاطنين في البنادر التي

بين حكامها وبين الدولة الانكليسيه رابطة الصداقة

الشرط الخامس

هذه الشروط الصدوقية سوف تجري من حين امضاء القبولية الدولة الانكليسيه حتي بخفي ذلك جري في 20 شهر ذي القعدة سنة 1277

٩

No. 5.

الشروط المعاهدة الودادية المنعقدة فيمابين الشيخ محمد بن خليفة حاكم البحرين بالاستقلال من طرف نفسه و اخلافه و قبطان فليكس جونس مأمور البحرية الدولة البهية و الباليوز الدولة البهية في خليج فارس من طرف الدولة الانكليزية – ١٨٦١

بملاحظة الاغتشاش العشايري الثائر مرما من المناقشات البحرية في خليج فارس انا يا محمد ابن خليفه حاكم البحرين با لاستقلال و من يخلفني من الخلف اجعل مرعي و قبوليتي في هذه الورقة بحضر جمع من الشيوخ و الأعيان الشاهدين لها بمعاهدة الصلح الدائم و الصداقة مع الدولة الانكليسية للرقي المتاجرات و امنية طبقات الناس السا بلين في هذا الخليج ام القاطنين في سواحله بهذه الشروط الآ تي بيان ذكرها -

الشرط الاول

جميع الشروط و العهود الجارية سابقاً بين مشايخ البحرين و الدولة الانكليسة ام باسم الدولة الانكليسة (او) بواسطة القائمين مقامها في خليج فارس اني اتعهد على نفسي بانّها تكون باقية و مستقيمة على حالها .

الشرط الثاني

اتعهد على نفسي بان اتجنّب عن جميع التعديات في البحر باي نوع كان سوى بحرب ظاهر ام بسبيل البطش ام بجلب الخدام ما دامة الدولة الانكليسية حامية و محافظة ملكنا و املاكنا من مثل تلك التعديات في البحر من ساير الحكام و الشيوخ في سواحل هذ الخليج .

الشرط الثالث

لاجل انجاز تلك الشروط المرقومة اتقبل بان ارفع خبر جميع التعديات و البطشات التي تقابل املاكنا و رعايانا سراً و علانية في البحر الى قائم مقام الدولة الانكليسيه في خليج فارس بلا تاخير لانه هو المباشر لمثل هذه القضايا و اعطي قول بان لا اصير على التعدي و الانتقام في البحر لا ممّن هو تحت حكمي من البحرين ام باسم البحرين على ساير الطوايف دون اذن قائم مقام الدولة الانكليسية ام الاجازة من الدولة الانكليسية اذا دعت الضرورة و قائم مقام الدولة الانكليسية يعطي قول بان فوراً يقوم بما يلزم من الجزاء لاجل جميع المضرات البينة التي لحقتنا ام سوف تلحق بطريق البحر على البحرين ام توابعها ايضاً انا يا محمد ابن خليفه اتقبل بان جميع المطالبات التي تثبت عليّ انا يا شيخ البحرين ام على رعاياي بطريق الحق من سبب التعدي في البحر باني اقوم بانجازها على الوجه الأ كمل -

الشرط الرابع

حيث انه من المعلوم ان رعايا دولة الانكليس من كل صنف مقتدرين بان يتخذوا لهم مساكن في البحرين و توابعها لاجل المتاجرات السالكة و يعطوا العشر من امتعتهم و تجاراتهم نقط في الحاية خمس اما من عين المال او نقداً على اصل قيمته فاذا تسلم ذلك مرة واحدة لا

1207. D. 11

على ذلك الحال بنفسه شئ اخر اذا اراد صاحبه ان يحمله الى مكان اخر و من جهة السلوك مع رعايا دولة الانكليس و متعلقيهم فيحق لهم المودة مني كماهي في حق اتباع اي الدولة المتحدة الكاملة الوداد معنا و كل خطاب تصدر من رعايا دولة الانكليس لم يشاهدوها من الغير فتحمل في طرف الى حصول راي قائم مقام الدولة الانكليسيه في خليج فارس في ذلك اذا ما امكن تحديدها من وكيل دولة الانكليس المقيم في البحرين - ايضاً قائم مقام الدولة الانكليسيه في خليج فارس يبذل مجهوده و اهتمامه لحصول الرفاهيه لرعايا البحرين القاطنين في الاماكن التي بين حكامها و بين الدولة الانكليسيه رابطة الصداقة.

الشرط الخامس

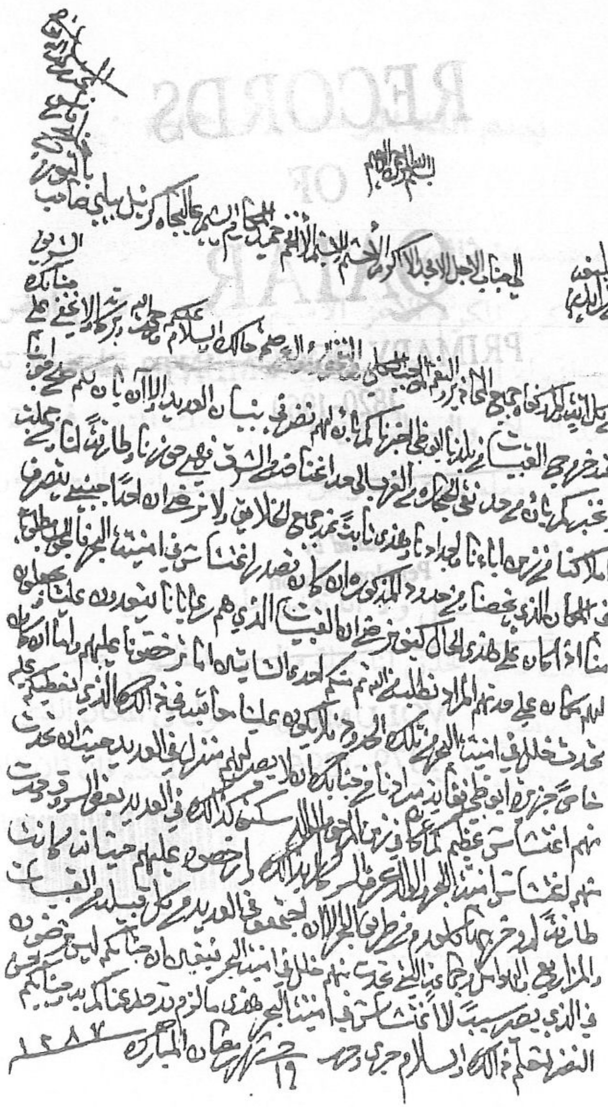
هذه الشروط الصدرية سوف تجري من حين امضاه القبولية الدولة الانكليسيه حقي. و يخفى ذلك جري في ٢٠ شهر ذي القعدة سنة ١٢٧٧.

بسم الله الرحمن الرحيم

خليفة بن زايد

الي جناب الاجل الامجد الاكرم الاحشم الاشيم الأافخم حميد المكارم والشيم عالي جاه كرينل بيلني صاحب اليوز خليج فارس المحترم سلمه الله تعالي من كل افه والم وكفاه جميع المحاذير والنقم الموجب العلي والسئوال عن صحة حالكم والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته الا نخفي علي جنابكم الشريف عند خروج القبيسات في بلدنا ابو ظبي اخبرناكم بأن لهم في بنيان العديد والآن بان لكم صلح اجوبنا ونخبركم بأن وحد نقي الحجارة من الغرب الي مداغنا فيالشرق نهر حوزنا وطالرقه لنا في جملت املاكنا في زمن اباءنا واجدادنا وهذي ثابت عند جميع الخلايق ولا نرضي ان احدًا يتصرف في المكان الذي يخصنا في حدوده المذكوره ان كان تصدر اغتشاش في امنة البحر فالجواب مطلوبا منا اذا كان علي هذه الحال كيف نري ان القبيسات الذين هم رعايانا يتعدون علينا ويجعلون لهم مكان علي حدتهم المراد نطلب من الله ثم منكم احدي اما ترخصونا عليهم واما ان كان تحدث خلل في البحر في تلك الحدود فلا يكون علينا معاقبة في ذالك الذي نعطيكم عليه خاصّ جزيرة ابو ظبي نفاية مرادنا في جنابك ان لا يعد لهم منزل في العديد حيث ان تحدث منهم اغتشاش عظيم كما كان في زمن المرحوم الوالد سكنه كذالك في العديد بعض السروق وجدت منهم اغتشاش امنة البحر والوالد عرف السر كان بذالك وارخصو وعليهم حيث انه كانت صارفة له وخربها كلورم في طريق البحر الا ان اجتمعوا في العديد من كل قبيلة

في القبيسات والمزاريع والهوامل وجماعة التي تحدث منهم خلل في امنة البحر فيقال ان جنابكم ليس ترضون في الذي يصير سبب لاًغتشاش في امنيه البحر هذي مالزم قد جمعناكم وجنابكم احسن النضر لتعلم في ذالك والسلام جري وحرر في 19 من شهر رمضان المبارك 1287



RECORDS OF QATAR

PRIMARY DOCUMENTS 1820-1960

Edited by
Penelope Tuson

VOLUME 3
1879-1896

ARCHIVE EDITIONS
1991

بسم الله الرحمن الرحيم

من قاسم بن محمد بن ثاني

الي جناب الاكرم المكرم الأعز الأسيم الصاحب كرنل ارض باليوز وقونسل جزآل الدّوله البهية القيصرية في خليج فارس سلمه الله تعالي من البليات امين بعد السلام والسوال عن حالكم كتابك المؤرخ في 21 رمضان عرف به جنابك صار معلوم من خصوص المحاماه علي امنية البحر فمن المعلوم ان حسن مانرضي في

امنية ولا نخلي احد يفعل ولا انا نقدر عليه وامّا من خصوص العجمان فمثل ما بينا لجنابك بانهم لخذني لنا جملة مال ومرادنا يوم نطلب الرخصة من جنابك مرادي انا بنفسي اني اروح من براسي واحول في المكان الذي ابغي اخذ منه ما نقبض في حلالنا ولا احد يصير من لدنيا يخل عليكم فان فان كان جنابك يري ذلك وال ترفعون لنا الخبر بها الشريف ولا عرفناك الآ ما مرادنا انا نروج شي من الّدروب الّا برخصة من خصوص علي بن راشد واناننا وهو مقبول عليه والامر من قاسم 14 شوال 1298



قطر عبر العصور

RECORDS OF QATAR

PRIMARY DOCUMENTS 1820–1960

Edited by
Penelope Tuson

VOLUME 4
1896–1916

ARCHIVE EDITIONS
1991

سنـــه 1905

من قبطان الف بي ابريدكس باليوز في البحرين

الي جناب عمدة الاصحاب الاجل الأحشم الأشيم الشيخ قاسم بن محمد بن ثاني المحترم حرسه الله تعالي من كل افه وامنه من مخافه السلام عليكم ورحمة الله وبركاته علي الدوام ثم نعرف سعادتكم ان تريد نسافر انشاء الله الي لوسيل في يوم الثلوث في 7 نوفمبر 1905 مطابق 9 رمضان 1323 هجري ام بعد بسرعه لاجل الملاقات معكم من تعلق قضية التجارة بين عيسي بن خليفة وعبد العزيز بن عبد اللطيف التي الان في عداله العاليه في بمبي بغير ممنون اذا جنابكم ان تجيبون اخوكم الشيخ احمد بن ثاني وولدكم الشيخ خليفه معكم لاجل بلا فوتنا. عندنا بعض امور غير الذي فيه نرتاب نتكلم معكم وكذلك انا اشتهي اشتري فرس واحد بقيمة ثلاثماية ربيه ام زايد قليل اذا جنابكم تقدر ون تجمعون كم من جبل الذي هم قريب بشرط قيمة المذكور لاجل اشوفهم اصبر مسرورا ومنونًا بشوفهم في وت المجيء في طر ويمكن برتب شراء هذا ما لزم بيانه ودمتم سالمين ذلك م جرا 5 رمضان سنه 1323 مطابق 3 نوفمبر 1905

No. [illegible] of 1905.
Political Agency
Bahrein 5th Ramadthan 1323.
3rd November 1905.

57

To

Sheikh Jasim bin Thani
Katar.

After Compliments,

I have the honor to inform yo[u] that I intend proceeding to Lusel on [illegible] after Tuesday the 9th Ramadthan / 7th November to meet you in connection with the civil case between Esa bin Khalifa and Abdul Aziz bin Abdul Latif, now before the High Court of Bombay. I shall be obliged if you will arrange to bring your brother Sheikh Ahmed and your son [illegible] to meet me.

I have some few more matters to speak to you about there, and I also wish to purchase a horse of the value of Rs 300/- or a little upwards. If you would please collect a few horses of about this value for my inspection I shall be glad to see the animals when I come to Katar and if possible to arrange a bargain.

Captain,
Political Agent, Bahrein.

من قبطان الف بي بريدكس اليوز في البحرين

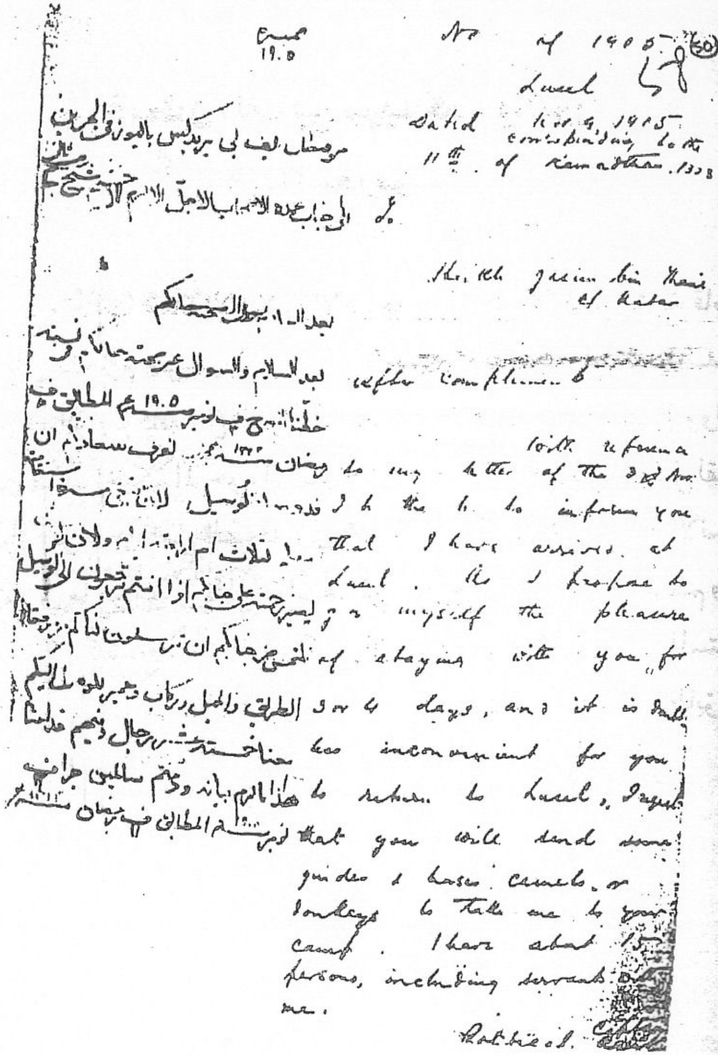
الي جناب عمدة الاصحاب الاجل الاحشم الاشيم الشيخ قاسم بن محمد بن ثاني المحترم حرسه الله تعالي من كل افه وامنه من مخافه السلام عليكم ورحمة الله وبركاته علي الدوام ثم نعرف سعادتكم ان نريد نسافر انشاء الله الي لوسيل في يوم الثلوث في 7 نوفمبر 1905 مطابق 9 رمضان 1323 هجري ام بعد بسرعه لاجل الملاقات معكم من تعلق قضية التجارة بين عيسي بن خليفه وعبد العزيز بن عبد اللطيف التي الان في عداله العاليه في بمبي بغير ممنون اذا جنابكم ان تجيبون اخوكم الشيخ احمد بن ثاني وولدكم الشيخ خليفه معكم لاجل بلا فوتنا عندنا بعض امور غير الذي فيه نرتاب نتكلم معكم وكذلك انا اشتهي اشتري فرس واحد بقيمة ثلاثماية ربيه ام زايد قليل اذا جنابكم تقدر ون تجمعون كم من جبل الذي هم قريب بشرط قيمة المذكور لاجل اشوفهم اصبر مسرورا ومنونًا بشوفهم في وقت المجيء في قطر ويمكن برتب شراء هذا ما لزم بيانه ودمتم سالمين ذلك م جرا 5 رمضان 1323 مطابق 3 نوفمبر 1905

نمره 1905

من قبطان الف بي بريجكس باليوز في البحرين
الي جانب عمده الاصحاب الاجلّ الاكرم
الاحشم شيخ جاسم بن ثاني

بعد السلام وسوال الصحه حالكم

بعد السلام والسوال عن صحت حالكم نسبت (نسبه) ف خطنا المورخ في 3 نوفمبر 1905 المطابق ف 5 رمضان 1323 هجريت نعرف سعادتكم ان قدومنا لُوسيل لانّ نبغي مدة لثلاث أم اربعة ايام ولان لم يصير رحمته علي جنابكم اذ انتم ترجعون الي لوسيل نلتمس من جنابكم ان ترسلون لنا كم من رفقاء الطريق والحبل وركاب وحمير للوصول اليكم معنا خمسة عشر رجال وفيهم ندامنا هذا ما لزم بيانه ودمتم سالمين جراف 9 نوفمبر سنه 1905 المطابق 11 رمضان سنه 1323


No. of 1905.
Lusail
Dated Nov 9, 1905 corresponding to the 11th of Ramadhan 1323

Sheikh Jasim bin Thani of Katar

After compliments

With reference to my letter of the 3rd Nov. I have the honour to inform you that I have arrived at Lusail. As I propose to give myself the pleasure of staying with you for 3 or 4 days, and it is doubtless inconvenient for you to return to Lusail, I request that you will send some guides & horses, camels or donkeys to take me to your camp. I have about 15 persons, including servants with me.

11 نمره 1906

من قبطان الف بي بريدكس باليوز في البحرين

الي حضرة جناب عمده الاخلاء والاصحاب الاجل الاحشم الشيخ قاسم بن محمد ثاني المحترم حرسه الله تعالي من كل افه وامنه من كل مخافه السلام عليكم ورحمه الله وبركاته علي الدوام ثم فانا حزنان مما بلغنا عن مصيبة ووقعة المحزّن من طرف اخيكم المرحوم الشيخ احمد بن محمد بن ثاني كم يوم قبل لقيناه وهو كان في فرحه واكمل الصّحه وفي همه مستعد في مشاغله لاكن الانسان مايقدر ينفر في ما هو مقدرونا لو ان الدهر شي خارج عن الفهم واني معكم ومع عياله المحزونين الشيخ أحمد انا اعزيكم والله يتولي تعزية قلبكم وهو المستعان هذا ما لزم بينانه ودمتم سالمين حرّر ف 9 شهر جنوري سنه 1906 مطابق ف 12 شهر ذي القعدة 1323

No // of 1906. 11

Political Agency

Bahrein 9th January 1906.
18th Zil Qaada 1323

To

Sheikh Jasim bin Thani

Lusel.

After Compliments,

I have learnt with regret the tragic fate of your brother Sheikh Ahmed bin Muhammad bin Thani. It was only the other day that I met him happy, sound in health and active in occupation. But one cannot see through the veil of futurity, and the ways of the world are so curious.

I sincerely sympathise with you and with the bereaved family of the late Sheikh Ahmed. Please accept my condolence.

Captain,

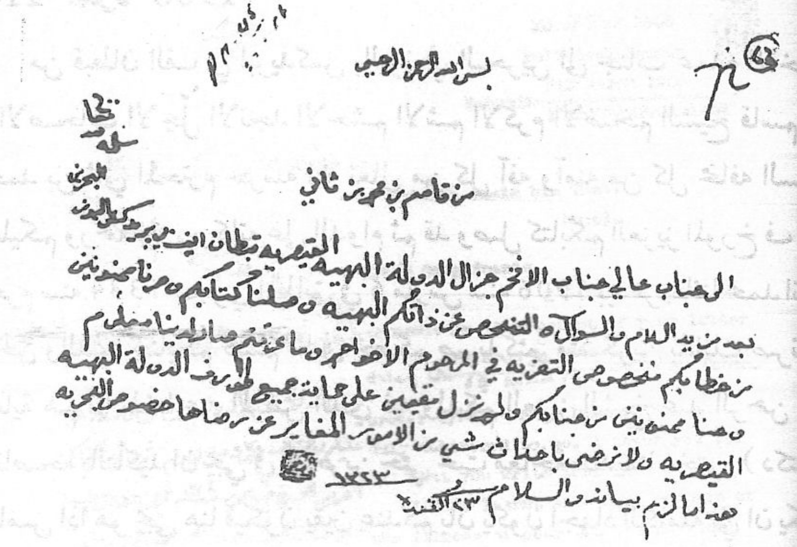
Political Agent, Bahrein.

72 - 62

بسم الله الرحمن الرحيم

من قاسم بن محمد بن ثاني

الي جناب عالي جناب الافخم جزال الدولة البهيه القيصريه قبطان الف بي يريدكس باليوز البحرين سلمه الله تعالي بعد من يد السلام والسوال التفحص عن ذاتكم البهيه وصلنا كتابكم وصرنا ممنونين منخصوص التعزيه في المرحوم الاخو احمد وما عرفتم صار لدينا معلوم وحنا ممنونين من جنابكم ولم نزل مقيمين علي حماية جميع طوارف الدوله البهيه القيصريه ولانرضي باحداث شي من الامور المغاير عن رضاها خصوص البحرية هذا ما لزم بيانه والسلام 23 ذو القعده 1323.


بسم الله الرحمن الرحيم

من قاسم بن محمد بن ثاني

الى جناب عالي الجناب الافخم جزال الدولة البهية القيصريه قبطان الف بي يريدكس باليوز البحرين سلمه الله تعالى

بعد من يد السلام والسوال التفحص عن ذاتكم البهيه وصلنا كتابكم وصرنا ممنونين من خطابكم منخصوص التعزيه في المرحوم الاخو احمد وما عرفتم صار لدينا معلوم وحنا ممنونين من جنابكم ولم نزل مقيمين على حماية جميع طوارف الدولة البهيه القيصريه ولانرضى باحداث شي من الامور المغاير عن رضاها خصوص البحريه هذا ما لزم بيانه والسلام ٢٣ ذو القعده ١٣٢٣

118 نمرة 1906

من قبطان الف بي ابريدكس باليوز في البحرين الي جناب عمده الاخلاء والاصحاب الاجلّ الانجد الاحشم الاشم الاكرم الاضخم الشيخ قاسم بن محمد بن ثاني المحترم حرسه الله تعالي من كل آفه وآمنه من كل مخافه السلام عليكم ورحمة الله وبركاته علي الدوام ثم قد وصل كتابكم العزيز المورخ ف 10 محرم سنه 1334 هجري المطابق في 6 مارس سنه 1906 بيد ترجماننا محمد انعام الحق والذي جنابكم كتبتم لنا في خطكم صرنا كثير متشكرين بذالك صرنا في غاية هم بما بلغنا عن المرض الذي فيه ولدكم العزيز الشيخ عبد الرحمن وانا اناصحه بالتأكيد ان يجي في البحرين حتي يكون تحت معالجة صديقنا دختور (دكتور) تامس اذا هو يجي هنا فيكون يقين عندكم بان يكون اجهاد الكامله الي ان يكون المريض يرجع الي حالته اتم الصحه انشاء الله وانا بنفسي حسب مافي قدرتنا يكون اشوف في حاله انشاء الله جنابكم في اتم السرور وصحته الكامله هذا ما لزم بيانه ودمتم سالمين جري ف 8 ماس 1906 المطابق ف 13 محرم 1334 هجري

No // of 1906
Political Agency
8th March 1906
Bahrein
13th Moharram 1326

To

Sheikh Jasim bin Thani
Jusel.

After Compliments,

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter dated the 10th Moharram 1334 which my Interpreter Syed Mahomed Inam ul Hak has duly delivered to me. I thank you for all that you write therein.

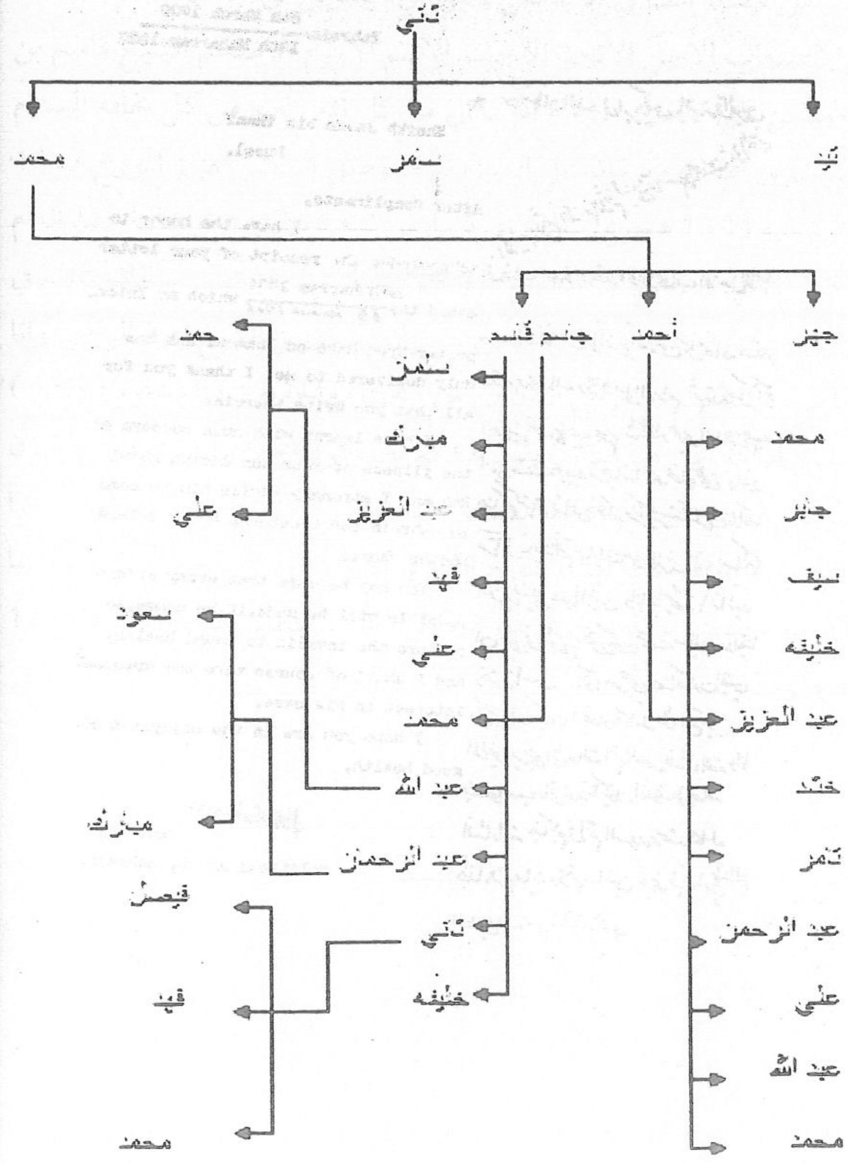
I have learnt with much concern of the illness of your son Sheikh Abdul Rahman. I strongly advise him to come to Bahrein for treatment by my friend Doctor Thoms.

You may be sure that every effort possible will be made, if he comes, to restore the invalid to sound health, and I shall of course take the greatest interest in his case.

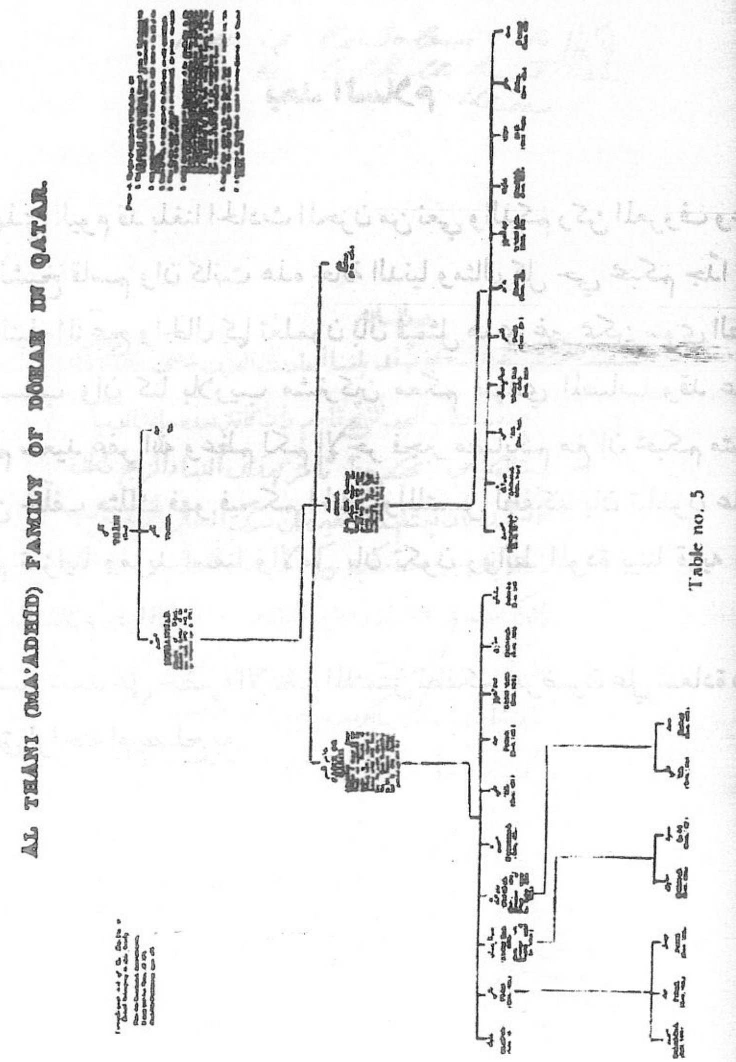
I hope you are in the enjoyment of good health.

[signature]
Captain,
Political Agent, Bahrein.

أسرة (مديد) آل ثاني في الدوحة في قطر



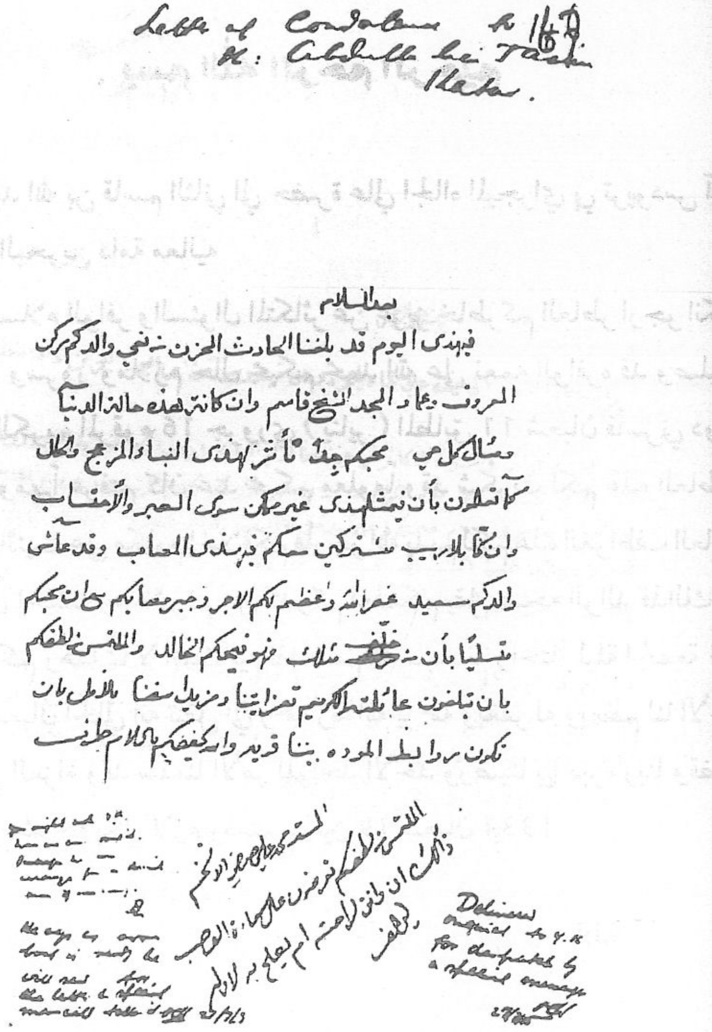
قطر عبر العصور



بعد السلام

فبهذي اليوم قد بلغنا الحادث المحزن من نعي والدكم ركن المعروف وعماد المجد الشيخ قاسم وان كانت هذه حالة الدنيا ومثال كل حي محبكم جدًا تأثر بهذي النباء المزعج والحال كما تعلمون بأن فيمثل هذي غير ممكن سوي الصبر والأحتساب وان كنّا بلاريب مشتركين معكم فبهذي المصاب وقد عاش والدكم سعيد عفر الله وعظم لكم الاجر فجبر مصابكم مع ان محبكم متسليًا بأن من خلّف مثلك فهو فيحكم الخالد والملتمس لطفكم بان تبلغون عائلته الكريم تعزاينا ومزيد اسفنا والأمل بان تكون روابط المودة بيننا قويه والله يحفظم بالسلام جراف

المستر محمد علي حضره الافخم الملتمس لطفكم تعرضون علي سعادة ذلك ان وافق لراحته ام يصلح به

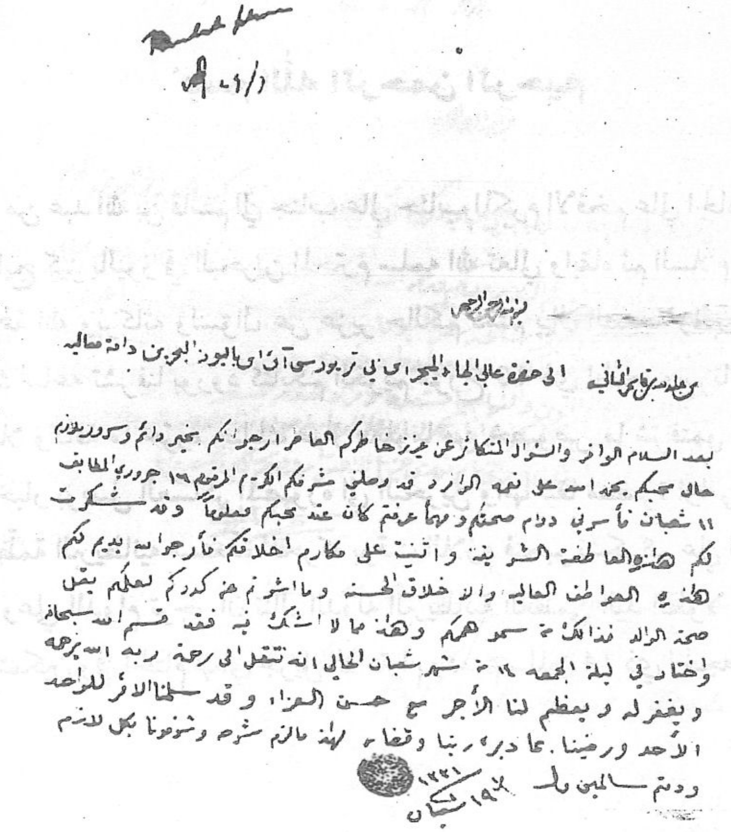

بعد السلام
فبهذی اليوم قد بلغنا الحادث المحزن من نعي والدكم ركن
المعروف وعماد المجد الشيخ قاسم وان كانت هذه حالة الدنيا
ومثال كل حي محبكم جدًا تأثر بهذي النباء المزعج والحال
كما تعلمون بأن فيمثل هذي غير ممكن سوى الصبر والأحتساب
وان كنّا بلاريب مشتركين معكم فبهذي المصاب وقد عاش
والدكم سعيد عفر الله وعظم لكم الاجر وجبر مصابكم مع ان محبكم
متسليًا بأن من خلّف مثلك فهو فيحكم الخالد والملتمس لطفكم
بان تبلغون عائلته الكريم تعزاينا ومزيد اسفنا والأمل بان
تكون روابط المودة بيننا قويه والله يحفظكم بالسلام جراف

المستر محمد علي حضره الافخم
الملتمس لطفكم تعرضون على سعادة الصاحب
ذلك ان وافق لراحته ام يصلح به
لطف

بسم الله الرحم الرحيم

من عبد الله بن قاسم الثاني الي حضرة عالي الجاه الميجراي بي تريبودس آي أي باليوز البحرين دامة معاليه

بعد السلام الوافر والسئوال المتكاثر عن عزيز خاطركم العاطر ارجو انكم بخير دائم وسرور وملازم حال محبكم يحمد الله علي نعمه الوافره قد وصلني مشرفكم الكريم المرقوم 16 جروري (يناير) المطابق 11 شعبان فأسرني دوام صحتكم ومهماً عرفتم كان عند محبكم معلوماً وقد شكرت لكم هذه العاطفة الشريفة واثنيت علي مكارم اخلاقكم فأرجو الله يديم لكم هذه العواطف العالية والاخلاق الحسنه وما اشرتم عن كدركم لعلمكم يقل صحة الوالد فذالك في سمو هممكم وهذا مما لا اشك فيه فقد قسم الله سبحانه واختار ليلة الجمعة 14 في شهر شعبان الحالي انه تنقل الي رحمه ربه الله يرحمه ويغفر له ويعظم لنا الأجر مع حسن العزاء وقد سلمنا الأمر للواحد الأحد ورضينا بما دبره ربنا وقضاه هذا ما لزم شرحه بكل لازم ودمتم سالمين 19 شعبان 1331

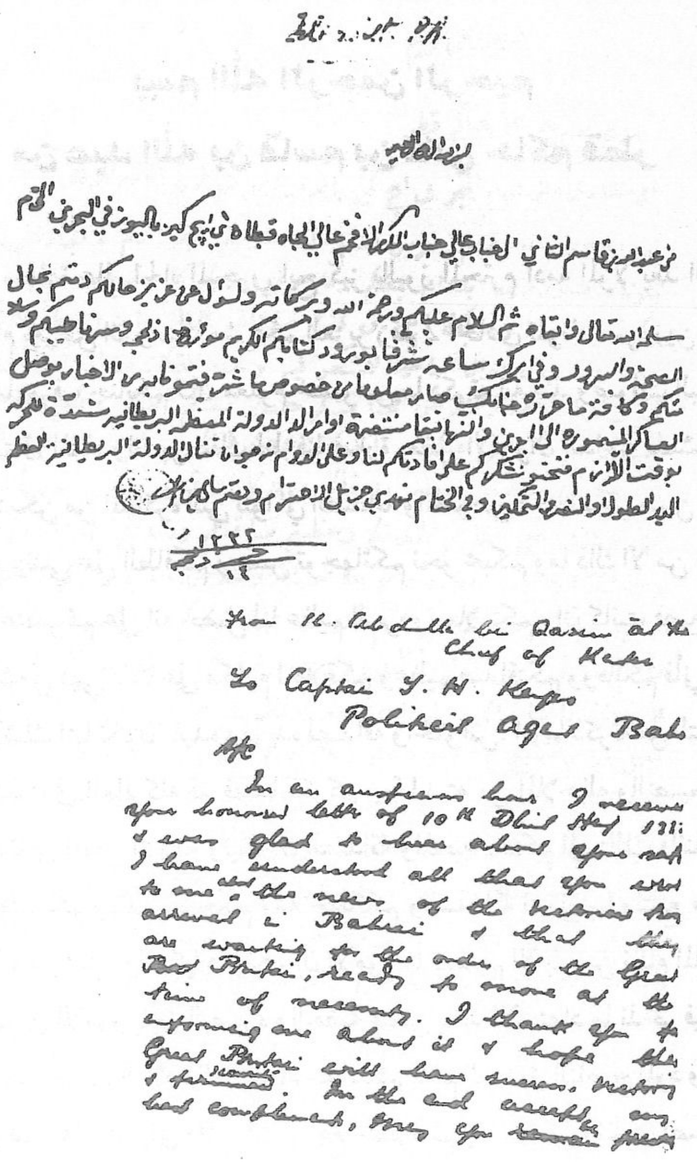

بسم الله الرحمن الرحيم

من عبد الله بن قاسم الثاني الى حضرة عالي الجاه الميجراي بي تريبودس آي اي باليوز البحرين دامة معاليه

بعد السلام الوافر والسؤال المتكاثر عن عزيز خاطركم العاطر ارجو انكم بخير دائم وسرور وملازم حال محبكم يحمد الله على نعمه الوافره قد وصلني مشرفكم الكريم المرقوم ١٦ جروري المطابق ١١ شعبان فأسرني دوام صحتكم ومهماً عرفتم كان عند محبكم معلوماً وقد شكرت لكم هذه العاطفة الشريفة واثنيت على مكارم اخلاقكم فأرجو الله يديم لكم هذه العواطف العاليه والاخلاق الحسنه وما اشرتم عن كدركم لعلمكم بقل صحة الوالد فذالك في سمو هممكم وهذا مما لا اشك فيه فقد قسم الله سبحانه واختار في ليلة الجمعه ١٤ في شهر شعبان الحالي انه تنقل الى رحمة ربه الله يرحمه ويغفر له ويعظم لنا الأجر مع حسن العزاء وقد سلمنا الامر للواحد الأحد ورضينا بما دبره ربنا وقضاه لهذا ما لزم شرحه وشرفونا بكل لازم ودمتم سالمين في ١٩ شعبان ١٣٣١

بسم الله الرحمن الرحيم

من عبد الله بن قاسم الي جناب عالي جناب المكرم الافخم عالي الجاه قبطان ثي ايج كيز باليوز في البحرين المحترم أسلمه الله تعالي وابقاه ثم السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ولسؤال عن عزيز حالكم دمتم بحال الصحة والبرور وفي ابرك ساعه تشرفنا بورود كتابكم الكريم مؤرخ 10 ذي الحجه وسرنا طيبكم وسلا وكافة ما حرّره جنابك صار معلوما من خصوص ما شرفتمو فان من الاخبار بوصل العساكر المنصورة الي البحرين وانها نبقا منتضرة اوامر الدولة المعظّمة البريطانيه مستعدّة للحركه بوقت اللازم فنحبو نشكركم علي افادتكم لنا وعلي الدوام ترجو ان تنال الدولة البريطانية العظمي اليد الطولا والنصر والتمكين وفي الختام نهدي جزيل الاحترام ودمتم سالمين 14 ذي الحجه 1332



From H. Abdulla bin Qasim Al Thani
Chief of Katar
To Captain T. H. Keyes
Political Agent Bahrain
A.C.

In an auspicious hour I received your honoured letter of 10th Dhil Haj 1332. I was glad to hear about your safety. I have understood all that you wrote to me about the news of the British troops' arrival in Bahrain & that they are waiting for the orders of the Great British [Government], ready to move at the time of necessity. I thank you for informing me about it & hope the Great Britain will have success, victory & firmness. In the end accept my best compliments, may you [illegible]

بسم الله الرحمن الرحيم

من عبد الله بن قاسم بن ثاني حاكم قطر

الي سعادة عالي الجاه الميجربي ايج كِيز باليوز المحترم ادمه المولا بعد السلام والاحترام نعرض انه وصلنا مشرفكم العزيز رقم 2 الجادي تلوناه مسرورين بدوام بقاكم وما عرف جنابكم كان معلوم خصوص ما ذكرته انه منذ وصولك البحرين كنت مشتاق للقاء وانه بوصلك لطرفنا صارة بعض الاحوال الداعيه للمشغولين وعدم التمكن من المذاكرة التي تنوا الي الصداقه والخلوص فحنا نشكر حسن ثقتكم بمحبكم ونثني علي الطافكم وحسن توجهاتكم نحو محبكم وما ذاك الا من طيبكم وشرف عنصركم علي انه حصل لنا عظيم السرور بملاقتكم وان كانت قصيرة وفي بعض الشغل فهي دلتنا علي مكارم اخلاقكم وعظيم صداقتكم ووفائكم فأني شاكر لكم ولاشك انها تكون مفيده وموّيده لصداقه والخلوص. ان ما ذكرته من التغيرات التي حدثت في العالم كله قد فهمنا ذكركم وما ابديته من الملاحظه والنصيحه فقد حل عندنا في المحل الارفع وتيقنا ان الصداقة والمحبه دعتكم الي ذالك فأننا نشكر حسن اهتمامكم ونقدر نصحكم وملاحظاتكم وانشاء الله نعمل بها ونتتبع ما يعود علينا بالنفع والخير وانه كما ذكرتكم ان الامور ما تستقيم الا بحسن نظام المامورين والتفاتهم في الامور بعين البصيره واليفضه فنحن بحد الاجتهاد ما نذخر فيما تنتج من الفائده لمصالح البلاد والعباد اماء سعادتكم فنعم الصديق الناصح المود ولاشك انه متي صار فكر او راي فلابد اننا نراجع حضرتكم ونستمد رايه نظري لصداقتكم وخلوصكم هذا هو لازم وفي الختام اقبلوا تحيات المخلص 10ذي القعده 1333


بسم الله الرحمن الرحيم
من عبد الله بن قاسم بن ثاني حاكم قطر
الى سعادة وعالي الجاه الميجرى ايج كيز باليوز البحرين المحترم ادامه المولا
بعد السلام والاحترام نعرض انه وصلنا مشرفكم العزيز رقم 2 الجاري
تلوناه مسرورين بدوام بقاكم وما عرف جنابكم كان معلوم خصوص ما
ذكرته انه منذ وصولك البحرين كنت مشتاق للقاء وانه بوصلك لطرفنا
صارة بعض الاحوال الداعيه للمشغولين وعدم التمكن من المذاكرة التي
تنول الى الصداقه والخلوص فحنا نشكر حسن ثقتكم بمحبكم ونثني على الطافكم
وحسن توجهاتكم نحو محبكم وما ذاك الا من طيبكم وشرف عنصركم على انه
قد حصل لنا عظيم السرور بملاقتكم وان كانت قصيره وفي بعض الشغل
فهي دلتنا على مكارم اخلاقكم وعظيم صداقتكم ووفائكم فاني شاكر لكم
ولا شك انها تكون مفيده ومويده لصداقه والخلوص . ان ما ذكرته من
التغيرات التي حدثت في العالم كله قد فهمنا ذكركم وما ابديته من الملاحظه
والنصيحه فقد حل عندنا في المحل الارفع وتيقنا ان الصداقه والمحبه دعتكم
الى ذالك فاننا نشكر حسن اهتمامكم ونقدر نصحكم وملاحظاتكم وانشاء الله
نعمل بها ونتتبع ما يعود علينا بالنفع والخير وانه كما ذكرتكم ان الامور
ما تستقيم الا بحسن نظام المامورين والتفاتهم في الامور بعين البصيره
واليفضه فنحن بحد الاجتهاد ما نذخر فيما تنتج من الفائده لمصالح البلاد
والعباد اماه سعادتكم فنعم الصديق الناصح المود ولا شك انه متى صار
لنا فكر او راي فلابد اننا نراجع حضرتكم ونستمد رايه نظري لصداقتكم
وخلوصكم هذا هو لازم وفي الختام اقبلوا تحيات المخلص
10 ذي القعده 1333

بسم الله الرحمن الرحيم

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الي سعادة عالي البجاه الميجربي يج كيز باليوز البحرين المحترم ادام المولا بقاه بعد عرض السلام ومزيد الاحترام قد وصلنا كتابكم الكريم المحرر في 2 الجاري اسرنا حال صحتكم وما عرف جنابكم كان معلوم. خصوص تعريفكم عن الفشق الذي في قلعة الاتراك انه وصلكم كتاب من سعادة عالي الجاه سر برسي كاكس ان مامورين العسكريه يحتاجون الي بعض الفشق الي آخر ذكركم وانكم تطلبون منا ان نرسل اليكم ماية صندوق فشق فقد فهمنا جميع ما عرف سعادتكم وانتم تعلمون مالكم عندنا في المحل العظيم وان طلبكم عندنا مفرز ومجَلّل وانه لو يلحقنا بعض التكلف والصعوبة في تحميل ما ذكرتم انما نظري لصداقتكم واكرامًا لخاطركم نتحمل كل امر ونرضي سعادتكم فعاد الصناديق المذكورة التي قلتم انها مايه وخمس صناديق ما وجدنا الا قدر خمسه وتسعين صندوق فقط ولاكن خمسه نجعلها من عندنا فحلة الف بركه انشاء نرسل لسعادتكم ماية صندوق فيما سرع. واما اكثر المدافع المفقودة فنحن ما علمنا بها وجنابكم ذكر ذكر انها ربما تكن مدفونه فنحن نجعل رجال يبحثون عنها ان ادركناها ارسلناها لكم مع الممنونين هذا ما يلزم بيانه لحضرتكم وفي الختام نقدم الاحترام والسلام في 10 ذي القعدة 1333

بسم الله الرحمن الرحيم

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الي سعادة عالي الجاه الميجر يج كيز باليوز البحرين المحترم ادام المولا بقاه

بعد عرض السلام ومزيد الاحترام قد وصلنا كتابكم الكريم المحرر في 2 الجاري اسرنا حال صحتكم وما عرف جنابكم كان معلوم. خصوص تعريفكم عن الفشق الذي في قلعة الاتراك انه وصلكم كتاب من سعادة عالي الجاه سر برسي كاكس ان مامورين العسكريه يحتاجون الي بعض الفشق الي آخر ذكركم وانكم تطلبون منا ان نرسل اليكم مايه صندوق فشق فقد فهمنا جميع ما عرف سعادتكم وانتم تعلمون مالكم عندنا في المحل العظيم وان طلبكم عندنا مفرز ومجلل وانه لو يلحقنا بعض التكلف والصعوبه في تحميل ما ذكرتم انما نظري لصداقتكم واكراما لخاطركم نتحمل كل امر ونرضي سعادتكم فعاد الصناديق المذكوره التي قلتم انها مايه وخمس صناديق ما وجدنا الا قدر خمسه وتسعين صندوق فقط ولاكن خمسه نجعلها من عندنا فحلة الف بركه انشاء نرسل لسعادتكم مايه صندوق فيما سرع. واما آلة المدافع المفقوده نحن ما علمنا بها وجنابكم ذكر انها ربما تكن مدفونه فنحن نجعل رجال يبحثون عنها ان ادركناها ارسلناها لكم مع الممنونيه هذا ما يلزم بيانه لحضرتكم وفي الختام نقدم الاحترام والسلام

في 10 ذي القعدة ١٣٣٣

RECORDS OF QATAR

PRIMARY DOCUMENTS
1820–1960

Edited by
Penelope Tuson

VOLUME 5
1916–1935

رقم

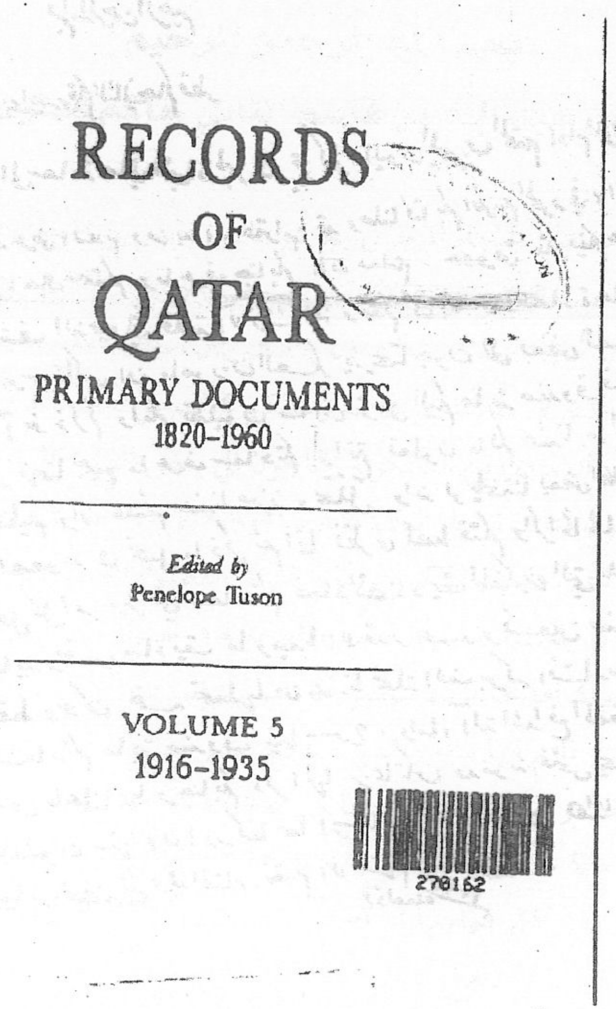
سنه 1926

الي الشيخ عبد الله بن قاسم

حاكم قطر وتوابعها

السلام والتفقد عن صحة ذاتكم نعرف جنابكم نسبتا بكتابنا 15 المورخ في 17 شهر فبريوري 1926 الموافق 3 شهر شعبان 1345 بخصوص السلاح المتفق والفشق الذي مرامكم تشتروه بهذا الان نفيد جنابكم بانه وصل الجواب من جانب الدوله الجليلة الهنديه عطاء الاجازه لسعادتكم بمشتري خمسمايه قبضته وخمسة وسبعين من الفشق بالسعر المذكور في كتابنا المروخ في شهر جمادي الثاني 1344 مطابق اول شهر جنوري 1926 فضلا من سعادتك تفيدونا اذا موافق لنظركم لترتيب المذكور اعلاه فالمبلغ المرقوم متي ويتوسط من تسلمونه الي معتمد الدولة البهيه في البحرين واذا تحبون قبل سيرسل لسعادتكم بهدايا قلائل حيث انها للان ما وصلت. هذا ما لزم بيانه لسعادتكم

سنه 1345 الموافق 9 شهر سبتمبر 1926


RECORDS OF QATAR

PRIMARY DOCUMENTS 1820-1960

Edited by Penelope Tuson

VOLUME 5 1916-1935

278162

رقم

سنه 1926

الي الشيخ عبد الله بن قاسم

حاكم قطر وتوابعها

السلام والتفقد عن صحة ذاتكم نعرف جنابكم نسبتا بكتابنا 15 المورخ في 17 شهر فبريوري 1926 الموافق 3 شهر شعبان 1345 بخصوص السلاح المتفق والفشق الذي مرامكم تشتروه بهذا الان نفيد جنابكم بانه وصل الجواب من جانب الدوله الجليلة الهنديه عطاء الاجازه لسعادتكم بمشتري خمسمايه قبضته وخمسة وسبعين من الفشق بالسعر المذكور في كتابنا المروخ في شهر جمادي الثاني 1344 مطابق اول شهر جنوري 1926 فضلا من سعادتك تفيدونا اذا موافق لنظركم لترتيب المذكور اعلاه فالمبلغ المرقوم متي ويتوسط من تسلمونه الي معتمد الدولة البهيه في البحرين واذا تحبون قبل سيرسل لسعادتكم بهدايا قلائل حيث انها للان ما وصلت. هذا ما لزم بيانه لسعادتكم

سنه 1345 الموافق 9 شهر سبتمبر 1926

No. of 1926.

Dated 9th September 1926.
1st Rabi-al-awal 1345

To

Shaikh Abdullah bin Qasim al Thani, C.I.E.,
Ruler of Qatar.

After Compliments.

I have the honour to refer to my let
No.15, dated the 3rd Shaban 1345 (17th February 1926
about the arms and ammunition which you wish to buy.
I beg to inform you that the Government of India have
replied to me as follows:-

500 carbines (short rifles) and 75,000 cartri
can be supplied to you at the prices named in my lett
No.1, dated the 16th Jamadi II 1344 (1st January 192
The total cost including freight is about Rs.25,500/-.

Please inform me whether you accept this pro
and when and through whom this money will be paid to
Political Agent, Bahrein.

If you wish to see a specimen carbine it can
to you in a few days' time. It has not reached Bahre
yet.

Usual ending.

F. B. Prideaux

Lt. Colonel.

Political Resident, Persian Gulf

[illegible]

في 1938

اكث (اغسطس)

ربيع الثاني 1351

ليفتنت من كرنل تي سي فاول رئيس الخليج بابوشهر الي حضرة الاجل الافخم صاحب سعادة سمو الشيخ عبد الله بن قاسم ال ثاني سي آي ى حاكم قطر المحترم بعد اهداء كلام اللا يق لمقامكم انني اشكر سعادتكم لاجل موافقتكم علي قيام الدولة المفخيمه الانجليزية بانشاء محطة لنزول الطياره في بلادكم عند الضرورة وكذلك اشكركم لوعدكم ان تبذلوا المساعده بشان تلك المحطة متي تصير ضروريًا

عوضاً لهذا انني امرت من قبل الدولة الفخيمه الانكليزيه ان اقول لحضرتكم بانه اذا حدثت مشكلة لكم من وراء اعطائكم هذه التسهيلات فانهم يتعهدون ان يؤيد سلطتكم في بلدة دوحه وفي طول ساحل قطر هذا ما لزم بيانه واقدم لحضرتكم التحياه ودمتم محروسين

في ... اكت ١٩٣٨
ربيع الثاني ١٣٥١

British Residency & Consulate-General,
Bushire, the August 1938.

من لفتننت كرنل تي سي فاول رئيس الخليج بابوشهر

الى حضرة الاجل الافخم صاحب السعادة سمو الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني سي آي ئي حاكم قطر المحترم

بعد اهداء كلام اللايق لمقامكم انني اشكر سعادتكم لاجل على قيام الدولة الفخيمة الانكليزية بانشاء محطة لنزول الطيارة في بلادكم عند الضرورة وكذلك اشكركم لوعدكم ان تبذلوا كمساعدة بشان تلك المحطة متى تصير ضروريا

عوضاً لهذا انني امرت من قبل الدولة الفخيمة الانكليزية ان اقول لحضرتكم بانه اذا حدثت مشكلة لكم من وراء اعطائكم هذه التسهيلات فانهم يتعهدون ان يؤيدوا سلطتكم في بلدة دوحة وفي طول ساحل قطر

هذا ما لزم بيانه واقدم لحضرتكم اسنى التحياة ودمتم محروسين

To,

H.E.Shaikh Abdullah bin Jasim al-Thani
C.I.E., Ruler of Qatar.
Qatar.

After Compliments.

I thank you for your agreement to the establishment by the High British Government of an emergency landing ground for aeroplanes in your territory and for your promise of assistance in connection with it when necessary.

In return I am authorised by the High British Government to say that in the event of trouble to you arising from the grant to them of such facilities they undertake to support your authority within the town of Dohah and along the coast of Qatar.

This is what was to be said and may you be preserved.

Sd/- T.C.FOWLE.
Lt-Colonel.
Political Resident in the Persian Gulf.
Bushire.

في اكث (اغسطس) 1938
ربيع الثاني 1351

من لفيتننت كونل تي سي فاول
رئيس الخليج بابوشهر

الي حضرة الاجل الافخم صاحب سعاده سمو الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني سي آي ئي حاكم قطر المحترم

بعد اهداء كلام اللايق لمقامكم انني اشكر سعادتكم لاجل موافقتكم علي قيام الدوله الفخيمه الانكليزية بانشاء محطة الطياره في بلادكم عند الضروره وكذلك اشكركم لوعدكم ان تبذلوا كمساعدة بشان تلك المحطة متي تصير ضرورياً

عوضاً لهذا انني امرت من قبل الدولة الفخيمه الانكليزية ان اقول لحضرتكم بانه اذا حدثت مشكله لكم من وراء اعطاءكم هذه كتسهيلات فانهم يعتمدون ان يؤيدوا سلطتكم في بلدة دوحة

هذا ما لزم بيانه واقدم لحضرتكم امني التحياة ودمتم محروسين

ليفننت كرنل تي سي فاول

رئيس الخليج بابوشهر

في اكت ١٩٣٢
ربيع ثاني ١٣٥١

من ليفتننت كرنل تي سي فاول رئيس الخليج بابوشهر

الي حضرة الاجل الافخم صاحب السعادة سمو الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني
سي آي ئي حاكم قطر المحترم

بعد اهداء كلام اللايق لمقامكم انني اشكر سعادتكم لاجل موافقتكم
علي قيام الدولة الفخيمة الانكليزية بانشاء محطة لنزول الطيارات
في بلادكم عند الضرورة وكذلك اشكركم لوعدكم ان تبذلوا
المساعدة بشأن تلك المحطة متي تصير ضروريا
عوضا لهذا انني امرت من قبل الدولة الفخيمة الانكليزية
ان اقول لحضرتكم بانه اذا حدثت مشكلة لكم من وراء اعطائكم
هذه التسهيلات فانهم يتعهدون ان يؤيدوا سلطتكم في بلدة
دوحة
هذا ما لزم بيانه واقدم لحضرتكم اسني التحياة ودمتم محروسين

ليفتننت كرنل تي سي فاول
رئيس الخليج بابوشهر

British Residency & Consulate-General,
Bushire, the August 1932.

To,

H.E. Shaikh Abdullah bin Jasim
al-Thani C.I.E., Ruler of Qatar,
Qatar.

After Compliments.

I thank you for your agreement to the establishment by the High British Government of an emergency landing ground for aeroplanes in your territory and for your promise of assistance in connection with it when necessary.

In return I am authorised by the High British Government to say that in the event of trouble to you arising from the grant to them of such facilities they undertake to support your authority within the town of Dohah

This is what was to be said
may you be preserved.

Sd/- T.C.FOWLE.
Lt-Colonel.

Political Resident in the Persian Gulf.
Bushire.

في 14 اكت (اغسطس) 1932

12 ربيع الثاني 1351

من ليفتننت كرنل تي سي فاول

رئيس الخليج بابوشهر

الي حضرة الافخم صاحب السعادة سمو الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني سي آي ئي حاكم قطر المحترم

بعد اهداء كلام اللايق لمقامكم اني اشكر سعادتكم لاجل موافقتكم علي قيام الدولة بانشاء محطة لنزول الطيارة في بلادكم عند الضروره وكذلك اشكركم لوعدكم ان تبذلو المساعدة بشأن تلك المحطة متي تصير ضرورياً

عوضاً لهذا انني امرت من قبل الدولة الفخيمة الانكليزيه ان اقول لحضرتكم بانه اذا حدثت مشكلة لكم من وراء اعطائكم هذه التسهيلات فانهم يتعهدون ان يؤيدوا سلطتكم في بلده دوحه هذا ما لزم بيانه واقدم لحضرتكم اسني التحياة ودمتم محروسين

ليفتننت كرنل تي سي فاول

رئيس الخليج بابوشهر

في ١٤ اكت ١٩٣٢
١٣ ربيع الثاني ١٣٥١

British Residency & Consulate-General.
Bushire, the 14th August 1932.

من لفتننت كرنل تي سي فاول رئيس الخليج بابوشهر

الحضرة الاجل الافخم صاحب السعادة الشيخ عبد الله بن جاسم آل ثاني سي آي اي حاكم قطر المحترم

بعد اهداء السلام اللائق لمقامكم اني اشكر سعادتكم لاجل قبولكم على قيام الدولة بانشاء محطة لنزول الطيارة في بلادكم عند الضرورة وكذلك اشكركم لوعدكم ان تبذلوا المساعدة بشأن تلك المحطة متى تصير ضروريا -

عوضا لهذا انني امرت من قبل الدولة الفخيمة الانكليزية ان اخبر حضرتكم بانه اذا حدثت مشكلة لكم من وراء اعطائكم هذه التسهيلات فانهم يتعهدون ان يؤيدوا سلطتكم في بلد الدوحة

هذا ما لزم بيانه وانتم لحضرتكم اسنى التحيات ودمتم محروسين

T.C. Fowle

لفتننت كرنل تي سي فاول

رئيس الخليج بابوشهر

To.

H.E. Shaikh Abdullah bin Jasim al-Thani C.I.E., Ruler of Qatar.

Qatar.

After Compliments.

I thank you for your agreement to the establishment by the High British Government of an emergency landing ground for aeroplanes in your territory and for your promise of assistance in connection with it when necessary.

In return I am authorised by the High British Government to say that in the event of trouble to you arising from the grant to them of such facilities they undertake to support your authority within the town of Dohah

This is what was to be said may you be preserved.

T.C. Fowle Lt-Colonel.

Political Resident in the Persian Gulf.
Bushire.

239 نمره

اداره رئيس خليج الفارس

بوشهر 22 ستمبر 1932 المطابق 20 جمادي الاول 1351

من الليفتننت كرنيل تي سي فاوّل سي بي أي

باليوز كبير الدوله البهيه الانكليزيه في خليج الفارس الي جناب المكرم الاحشم الاشيم الاجل المحب سعادة الشيخ عبد الله بن جاسم آل ثاني سي آي اي حاكم القطر

بعد اهداء السلام والسوال عن صحتكم لازلتم بالخير والعافيه نعرف سيادتكم باني استلمت كتابكم نمره 1400 المورخ 14 ربيع الثاني 1351 المطابق 17 اكت (اغسطس) سنه 1932 وتأسفت حينما علمت انكم غير راضيين ان تعطون الي الدوله الفخيمه بعض التسهيلات التي طلبت منكم في مسئله نزول الطيارات في مملكتكم عند الحاجه

قد امرتني الدوله الفخيمه الآن لكي انبهكم بان من اوائل شهر اكتوبر الطياراة ستعبر مملكتكم واذا حد منها صارة مجبوره ان تنزل هنا وتحصل علي المساعدة منكم او من رعاياكم ستعطي لكم الانعام باحسن الوجه ليكن اذا ظهرتم عداوة لها الدوله البهيه ستاخذكم بالمسئوليه وستحاسبكم هذا ملزم بيانه ودمتم محروسين والسلام

(إمضاء) تي سي فاوّل

ليفتنيت كرنيل

باليوز كبير الدوله الانكليزيه في خليج الفارس

٥٥

No. 269. of 1932.

British Residency & Consulate-General.
Bushire, the 22nd September 1932
(20th Jamadi al Awal 1351)

His Excellency Shaikh Abdulla Bin
Jasim al Thani, C.I.E.,
Ruler of Qatar.

After Compliments,

I have received your letter No.1400, dated 14th Rabi al Thani 1351 (17-8-32) and regret to learn that you are unwilling to afford the High Government the small measure of facilities they seek in the matter of an emergency landing ground in your territory.

Under instructions from the High Government I now write to warn you that from the beginning of October aeroplanes will fly regularly across your territory. If any of them are forced to land there and receive assistance from you, or your subjects you will be well rewarded, but if any hostility is shown towards them you will be held responsible and will be called to account by the High Government. This is what had to be said, may you be preserved.

Sd/- T.C.Fowle.
Political Resident in the
Persian Gulf.

Copy to the Political Agent,
Bahrain for information.

نمره ٢٦٩

اداره رئيس خليج الفارس ١٣٥١
بوشهر ٢٢ سبتمبر ١٩٣٢ المطابق ٢٠ جمادى الاول
من الليفتننت كرنل تى سى فاول سى اى اى
ويز كبير الدوله البهيه الانكليزيه فى خليج الفارس
الى جناب المكرم الاحشم الاشيم الاجل المحب سعادة الشيخ
عبدالله بن جاسم آل ثانى سى آى اى حاكم القطر
بعد اهداء السلام والسوال عن صحتكم لازلتم
بالخير والعافيه لخرف سعادتكم بانى استلمت
كتابكم نمره ١٤٠٠ المورخ ١٤ ربيع الثانى ١٣٥١
المطابق ١٧ اگست ١٩٣٢ وتأسفت حينما
علمت انكم غير راضين ان تعطون الى الدوله
الفخيمه لبعض التسهيلات التى طلبت منكم فى مسئله
نزول الطيارات فى مملكتكم عند الحاجه
قد امرتنى الدوله الفخيمه الآن لكى انبهكم بان
من اوائل شهر اكتوبر الطيارات ستعبر مملكتكم
واذا احد منها صارت مجبوره ان تنزل هناك و
تحصل المساعدة منكم او من رعاياكم ستعطى لكم
الانعام باحسن الوجه لكن اذا اظهرتم عداوة
لها الدوله البهيه ستاخذكم بالمسئوليه و
ستحاسبكم هذا ما لزم بيانه ودمتم محروسين
والسلام

(امضاء) تى سى فاول
ليفتننت كرنل
باليوز كبير الدوله البهيه الانكليزيه فى خليج الفارس

نمره 993

19 جمادي الاخري 1351

من لفتيننت كرنل تي سي فاول سي بي ئي رئيس الخليج الي حضرة الاجل الاكرم الافخم صاحب السعاده سمو الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر المحترم

بعد كلام وتقديم الاحترام اللايق لسعادتكم استلمنا كتابك مورخ 7 جمادي الثاني 1351

عرفنا ان في ازاء التسهيلاة الهوائية التي تريدها الدولة الفخيمة أن جنابكم لازلتم تصرون علي المطالب التي طلبتم اياها من برير وكيل السياسي للبحرين حينما زاركم في شهر اكست (اغسطس) وهي ابرام معاهده جديدة بينكم وبين الدوله تكون مثل المعاهداة التي للدوله مع البحريت وكويت هذه المطالب لاتقدر الدولة الفخيمه ان تمنح اياها وطلب من جنابكم كما صرح به بدقة مجنا قبطان عن محطة احتياطية تستعمل عند حدوث حادثة تنزل عليها طيارة من اول السنه الي آخرها.

ذكر حضرتكم انكم تحبون تذاكرون.

التسهيلاة الهوائية المطلوبه اما اذا كنتم علي مطالبكم فالملاقاة بيننا للمذاكرة في هذا الخصوص تكون سدي من حيث أنا صرنا رئيس الخليج ولم اواجه حضرتكم بعد ان نزوركم زيارة في بعض الاحيان ان نقدر ندبرها ولكن كما تعلمون سعادتكم لدينا كثرة يجب القيام بها وفي الختام ينبغي ان نكرر الانذار الذي اعطي مورخ 20 جمادي الاولي 1351 هذا ما لزم بيانه ونقدم لسعادتكم جزيل الاحترام ودمتم محروسين

Copy for [illegible]
No 293.
British Residency & Consulate-General,
Bushire, the 20th October 1932.

١٣٥١
١٩ جمادى الثاني

من [illegible] رئيس الخليج

To

H. E. Shaikh Abdullah bin Jasim
al-Thani, C.I.E., Ruler of Qatar,
QATAR.

الى حضرة الاجل الاكرم الافخم صاحب السعادة [illegible] الشيخ عبدالله
حاكم قطر المحترم

بعد السلام وتقديم الاحترام اللائق لسعادتكم - استلمنا [illegible]
مورخ ٧ جمادى الثانية ١٣٥١ -

After Compliments.

I have received your letter of 7th Jamadi-as-Thani 1351.

I note that in return for the air facilities required by His Majesty's Government you still adhere to the previous demands which you made to Captain Prior, Political Agent, Bahrain, when he visited you in August, i.e., a new treaty between yourself and His Majesty's Government similar to the treaties which the High Government has with Bahrain and Kuwait. These demands the High Government cannot grant. All that is wanted from you, as our friend Captain Prior carefully explained to you, is an emergency aerodrome, which is only required in case of accident, and on which an aeroplane may not land from year's end to year's end.

عرفنا ان في اثناء التسهيلات الهوائية التي تريدها [illegible]
جانبكم لا زلتم تقررون [illegible] المطالب التي طلبتم اياها [illegible]
بريدكم الى السياسي بحرين حينما زاركم في شهر اوغسطس [illegible]
[illegible] ابرام معاهدة جديدة بينكم وبين الدولة [illegible]
تكون مثل المعاهدات التي للدولة مع البحرين والكويت
هذه المطالب لا تقدر الدولة الفخيمة ان تمنح اياها
المطلوب من جانبكم كما صرح بصديقنا الكبتان برير
محلة احتياطية تستعمل عند حدوث حادثة [illegible]
تنزل عليها طيارة من اول السنة الى آخرها -
ذكر حضرتكم انكم تحبون تتذاكرون معا [illegible]

You state that you would like to hold a conversation with me on the subject ...

التسهيلات الهوائية المطلوبة - اما اذا اصريتم
على مطالبكم فالملاقاة بيننا للمذاكرة في هذا الخصوص
تكون سدى - من حيث انا صرت ريس الخليج
ولم اواجه حضرتكم بعد فاني ازوركم زيارة ود
اذا استطعت
في بعض الاحيان ولكن كما تعلمون سعادتكم ان لدي اشغال
كثيرة يجب القيام بها -
وفي الختام ينبغي ان اكرر الانذار الذي اعطيته
مؤرخ ٢٠ جماد الاولى ١٣٥١
هذا ما لزم بيانه ونقدم لسعادتكم جزيل الاحترام
ت ج فاولي

subject of the air facilities required. But if you persist in your demands then an interview between us to talk over this subject is useless. As, however, I have only just become Political Resident and have not yet met you, I should like to pay you a friendly visit some time if I can arrange it, but as you know I have many claims on my time.

In conclusion I must repeat the warning given in my letter of 20th Jamadi-al-Awal, 1351.

This is what had to be said, may you be preserved.

sd/- T. C. Fowle,
Lt.-Colonel,
Political Resident in the Persian Gulf.

شركة نفط الانكليزية الفارسية المحدوده دوحه 25 اغسطوس 1932 الموافق 24 ربيع الثاني 1351

حضرة صاحب الفخامة الاجل الامجد الافخم الشيخ عبد الله القاسم الثاني حاكم قطر المحترم ادام الله بقاه امين

بعد التحيه والاحترام والتفقد عن صحة تلك الذات الحميدة الصفات ادامها الله تعالي تذكرون بان في سنه 1926 الموافق سنة 1344 هجرية تبودلت المراسلات بيننا حول اجزاء الفحص الارض ضمن حدود اماراتكم والان نرجو ان تتفضلوا بتجديد الاجازه المعنويه سابقا وتمديدها ومصدقا للمفوضات المتقدمه الي صفرتك صبحا لعرض

(1) ان تمنحوا لهذه الشركة او ايه شركات بريطانيه اخري المتحده معها الامتياز الوحيد والانحصاري بالقيام بالفحص والتنقيب ضمن حدود قطر لمدة سنتين من تاريخ هذا الكتاب

(2) وان توافقواني ضمن مدة السنتين المذكوره ان تمعنوا النظر في الطلب سوف تقدمه هذه الشركه او أي شركة من الشركات البريطانيه المتحده معها لاخذ امنها باستخراج النفط وحسب الشروط التي توافقون عليها لذالك الامتياز وان تمنحوا ايضا هذه الشركه واي شركه من الشركات البريطانيه المتحده معها الحق الوحيد بمنابع النفط داخل حدود قطر ومن المعلوم بان اذا قصرت هذه الشركه عن تقديم طلب بحصول الامتياز للنفط في ضمن السنتين

المذكوره واذا عجزت عن الموافقه مع فخامتكم في ضمن تلك المده علي شروط الامتياز الذي سوف يتقدم لكم فعندئذ لاتكون لهذه الشركة حقوقاً او امتيازات في حدود قطر ولفخامتكم كامل الحرية ان تتفقوا مع أي شخص او شركاء او شركة تستنسبونها.

(3) ان لا تقبلوا في ضمن السنتين المذكورة أي طلب بالفحص الارض او بحقوق استخراج النفط في القطر من أي شخص اخر او شركاء او شركة ونظرا الي قبول فخامتكم تلك الشروط المندرجه في المالا عندئذ نتمهد ان نودي الي فخامتكم في هذه السنتين المذكوره مبلغاً قدره الف وخمسه مياه روبيه فقط شهرياً ابتداءاً من الشهر الجاري والمبلغ بدفع في كل شهر الف وخمس مائه روبيه هذا ما لزم ذكره وفي الختام نقدم اجمل الاحترام والسلام الوافر

عن شركة النفط الانكليزية الفارسيه المحدوده

سي. سي. مابلس

الوكيل المفوض

مطابق الاصل مطابق الكتاب الذي وصلنا

عبد الله بن قاسم الثاني

حاكم قطر.

Dohah,

25th August 1932.

H.E.Sheikh Abdullah al Qasim ath Thani,
Ruler of Qatar,
Dohah.

Sir,

Your Excellency will remember that in 1926 (1344 A.H.) correspondence was exchanged in connection with the exploration of Your Excellency's territory.

We now request a renewal and extension of the permission previously granted and confirm the proposal submitted to Your Excellency this morning.

(1) That Your Excellency will grant this Company or any of its associated British Companies the sole and exclusive right to carry out geological inspection and exploration within the territories of Qatar for a period of two years from the date of this letter.

(2) That during the said period of two years Your Excellency agrees to receive and consider an offer of an oil concession from this Company or any of its associated British Companies and subject to the terms of the said concession being acceptable to Your Excellency, will grant to this Company or any of its associated British Companies the sole rights to the oil resources of the Qatar territories.

It is understood that in the event of this Company failing to make an offer

شركة نفط الانكليزية الفارسية المحدوده
دوحه ٢٥ اغسطوس ١٩٣٢ الموافق ٢٤ ربيع الثاني ١٣٥١

حضرة صاحب الفخامة الاجل الامجد الانجم الشيخ عبد الله القاسم الثاني حاكم قطر المحترم ادام الله بقاه امين

بعد التحيه والاحترام والتفقد عن صحة تلك الذات الحميدة الصفات ادامها الله تعالى تذكرون بان في سنة ١٩٢٦ الموافق لسنه ١٣٤٤ هجرية تبودلت المراسلات بيننا حول اجراء الفحص بالارض ضمن حدود املاككم والان نرجوان تتفضلوا بتجديد الاجازه الممنوحه سابقا. ونجديدها ونصدقا للمفاوضات المتقدمه الى حضرتكم صباحاً هذا

(١) ان تمنحوا لهذه الشركة اوايه شركات بريطانيه اخرى المتحده معها الامتياز الوحيد والانحصاري بالقيام بالفحص الارض والتنقيب ضمن حدود قطر لمدة سنتين من تاريخ هذا الكتاب

(٢) وان توافقوا في ضمن مدة السنتين المذكوره ان تمنحوا النظر في الطلب الذي سوف تقدمه هذه الشركة اواي شركة من الشركات البريطانيه المتحده معها لاخذ امتيازات باستخراج النفط وحسب الشروط التي توافقون عليها لذلك الامتياز وان تمنحوا ايضا لهذه الشركة او اي شركة من الشركات البريطانية المتحدة معها الحق الوحيد بمنابع نفط داخل حدود قطر ومن المعلوم بان اذا قصرت هذه الشركة من تقديم طلب بحصول الامتياز للنفط في ضمن السنتين المذكوره واذا عجزت عن الموافقه مع فخامتكم في ضمن تلك المده على شروط الامتياز الذي سوف يتقدم لكم فعندئذ لاتكون لهذه الشركة حقوقاً او امتيازات في حدود قطر ولفخامتكم كامل الحرية ان تتفقوا مع اي شخص

- 2 -

of an oil concession during the said two years or failing to agree with Your Excellency during the prescribed two years, then this Company has no further rights or privileges in Qatar territories and Your Excellency is free to make arrangements with any other person, partnership or Company as Your Excellency may see fit.

(3) That during the said period of two years Your Excellency will not receive or consider an offer for geological exploration or for the oil rights of Qatar from any other person, partnership or Company.

In consideration of Your Excellency granting each and all of the above mentioned requests then we hereby undertake

That during the said period of two years we will pay Your Excellency a sum of Rupees Fifteen Hundred per mensem with effect from the present month.

We have the honour to be,
Sir,
Your obedient servants,

For The ANGLO-PERSIAN OIL CO. LTD.,

(Sgd.) C.C.Mylles,

REPRESENTATIVE.

ـ ٢ ـ

او شركاء او شركة تستحسنونها .

(٣) ان لا تقبلوا فى ضمن السنتين المذكوره اى طلب بالفحص الارض او بحقوق استخراج النفط فى القطر من اى شخص اخر او شركاء او شركة ونظراً الى قبول فخامتكم تلك الشروط المندرجه فى الما لاعند ئذ نتعهد ان نودى الى فخامتكم فى هذه السنتين المذكوره مبلغاً قدره الف وخمسماه روبيه ـ فقط شهرياً ابتداءً من الشهر الجارى والمبلغ المذكور يدفع فى كل شهر الف وخمسماه روبيه هذا مالزم ذكره وفى الختام نقدم اجل الاحترام والسلام الوافر .

عن شركة النفط الانكليزية الفارسيه المحدوده

س . س . مايلس
الوكيل المفوض

مطابق الاصل مطابق الكتاب الذى وصلنا
عبد الله بن قاسم الثانى
حاكم قطر .

33.1.15

بسم الله الرحمن الرحيم

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الي حضرة الاجل الامجد الافخم المكرم صاحب الدولة والفخامة سعادة عالي الجاه ليفتننت كرنل تي سي فاول رئيس الخليج بابوشهر المحترم بعد اهداء مزيد الاحترام اللائق لمقامكم السامي والفحص عن عزيز حالكم. قد تشرفت بورود كتابكم المكرم مؤرخ 18 شعبان من سنه 1351 وبما عرف فخامتكم صار معلوم لاسيما عزم شركة النفط الانكليزية الايرانية علي أرسال أناس من العالمين بطبقات الأرض الي بلادنا وتوصيتكم لنا ببذل التسهيلات اللازمه في حقهم لابأس حنا ان شاء الله نبذل جهدنا بما يمكننا من التسهيلات والاكرام لهم هذا ما لزم وتفضلوا بقبول فائق الاحترام 3رمضان 1351

Inward No. 21
15.1.33

بسم الله الرحمن الرحيم

من عبدالله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الى حضرة الاجل الاكرم الافخم المكرم صاحب الدولة والفخامة سعادة عالي الجاه ليفتننت كرنل تي سي فاول رئيس الخليج بابوشهر المفخم

بعد اهداء مزيد الاحترام اللائق لمقامكم السامي والفحص عن عزيز خاطركم . قد تشرفت بورود كتابكم المكرم المؤرخ ١٨ شعبان من ١٣٥١ وما عرفت فخامتكم صار معلوم لاسيما عزم شركة النفط الانكليزية الايرانيه على ارسال اناس من العالمين بطبقات الارض الى بلادنا وتوصيتكم لنا ببذل التسهيلات اللازمه في حقهم لا بأس هنا ان شاء الله نبذل جهدنا بما يمكننا من التسهيلات والاكرام لهم هذا ما لزم وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

٣ رمضان ١٣٥١

Dated. 3rd Ramazan 1351=31st December 1932.

From. H.E. Shaikh Abdullah bin Qasim al-Thani, C.I.E.,
Ruler of Qatar. Qatar.

To. The Hon'ble Lieutenant Colonel T.C.Fowle
Political Resident in the Persian Gulf.
Bushire. 69

After Compliments.

I have the honour to acknowledge receipt of your esteemed letter dated 18th Sha'ban 1351 (17th December 1932), and I understood what you had mentioned therein, especially the fact that the Anglo-Persian Oil Co.Ltd. intend sending a party of geologists to my State and your recommending them to my providing them the necessary facilities. There is no harm, God willing, I shall render them all the facilities and respects in my power.

Please accept my distinguished consideration.

A.F.
15.1.33.

عدد 208

بتاريخ 3 جون 1933

موافق 8 صفر 1352

من لفننت كرنل تي سي فاول بي بي ئي رئيس الخليج الفارسي في ابوشهر الي حضرة الاجل الاكرم الافخم صاحب السعادة الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني سي آي كي حاكم قطر المحترم

بعد كلام وتقديم الاقدام اللايق لسعادتكم امرتني الدوله الفخيمه الانكليزية ان ابلغ الي سعادتكم استحسانهم الرسمي عن المعاهدة الراجهة للفحص عن الزيت في بلادكم التي انعقدتم اياما مع الشركة الزيت الانكليزية الايرانيه المحدودة في تاريخ 25 / 24 في شهر اكست (اغسطس) 1933 موافق 24 / 25 ربيع الثاني 1351

2- مع ذلك اتذكر سعادتكم في هذا الباب ان طبقًا للمادة الخامسة من المعاهدة المورخة في 3 نوفمبر 1916 موافق 6 محرم 1335 فانكم تعهدتم بانكم لاتمنحون امتيازًا لاي احد كان من دون امنا الدولة الفخيمة الانكليزية بناء علي ذلك نرجو كمان في مستقبل الزمان تفضلون تخبروني بذلك وتحصلون انعمنا الدوله الانجليزية قبل دخولكم الحقيقي في هذه المعاهدة هذا ما لزم بيانه واقدم لسعادتكم جزيل الاحترام ودمتم محروسين

لفتننت كرنل

رئيس الخليج الفارسي

64/27

تاريخ ٢ جون ١٩٣٣
موافق ٨ صفر ١٣٥٢

دفتر كرنل [illegible] المقيم السياسي في الخليج الفارسي في بوشهر

الى حضرة الاجل الاكرم الافخم صاحب السعادة الشيخ عبدالله بن جاسم آل ثاني [illegible] حاكم قطر المحترم

بعد [illegible] تقديم الاحترام اللائق لسعادتكم - امرتني الدولة البهية الانكليزية ان ابلغ سعادتكم [illegible] المعاهدة [illegible] الزيت في بلادكم التي انعقدت [illegible] الزيت الانكليزية الايرانية المحدودة في تاريخ ٢٥/٢٦ من شهر اغسطس ١٩٣٢ موافق ٢٢/٢٣ ربيع الثاني ١٣٥١.

٢- مع ذلك اني اذكر سعادتكم في هذا الباب ان بحسب المادة الخامسة من المعاهدة المؤرخة في ٣ نوفمبر ١٩١٦ موافق ٦ محرم ١٣٣٥ [illegible] لا تعطون امتيازات لاحد [illegible] دون رضا الدولة الفخيمة الانكليزية [illegible] في المستقبل [illegible] ان تخبروني بذلك وتحصلوا على رضا الدولة البهية الانكليزية [illegible] هذه المعاهدة

هذا [illegible]

[illegible]
رئيس الخليج الفارسي

No. 208 of 1933.

British Residency & Consulate-General
Bushire, the 2nd June 1933.

To

His Excellency Shaikh Abdullah
bin Qasim Al Thani, C.I.E.,
Ruler of Qatar.

My esteemed friend,

I have been instructed by the High Government to convey to you their formal approval of the agreement for the exploration of your territory concluded by you with the Anglo Persian Oil Company Limited on 25th/26th August 1932.

2. I would remind you, however, in this connection, that under Article V of the Treaty of 3rd November 1916 you have undertaken not to grant any concessions to anyone whomsoever without the consent of the High British Government. In future, therefore, you will please inform me and obtain the consent of the High British Government before actually entering into such agreements.

I remain,
with much consideration,
Your Excellency's sincere friend,

Sd/- Lt-Colonel,

Political Resident in the Persian Gulf.

نمرة 7 / د 72 عمادان في 3 ديسمبر 1932

لحضرة صاحب المجد و الفخامة الشيخ الجليل والشهم النبيل الشيخ عبد الله الثاني المبجل ادام الله عزه حاكم دوحر.

بعد تقديم مزيد السلام ووافر التحية والاحترام لفخامتكم لنا الشرف يا صاحب الفخامة بان نلفت انظاركم الكريم الي التحارير المورخة 25 / 26 من شهر اغسطس 1932 والتي تبادلت بين فخامتكم وبيننا.

وفقاً للترتيبات التي قد تمت بهذا الصدد فاننا ننوي و ذلك بموافقة فخامتكم ان نرسل الي بلادكم بتاريخ يقارب 4 من شهر يناير 1932 هيئة مستخدمين المساحة الجيولوجيين (أي المتخصصين بعلم طبقات).

ان تلك الهيئة ستحتوي علي نفرين من متخصصين علم طبقات الارض والحاجي عبد الله ويليمسن وعدد من الخدم وانهم سيسافرون الي الدوحر بالمركب خوزستان حاملين معهم الخيم والادوات واللوازم التي تتعلق بذلك وانا ياصاحب الفخامه نستودعهم في حمايتكم ونوصيكم بهم خيراً ولا شك فيه باننا سوف ندافع لفخامتك اجورات الحرس الذين الذين ستعينونهم لاجل هذا الغرض وفي الختام نقدم لفخامتكم مزيد تشكرات القلبيه وتحيات الصميميه ودمتم في عز.

المخلصين لفخامتكم

720/7 3rd December 1932.

H. E. Sheikh Abdulla al Qasim
Ath Thani,
Ruler of Qatar,
D O H A R.

Sir,

We have the honour to refer to the exchange of letters dated 25th and 26th August 1932, between Your Excellency and ourselves.

In accordance with the arrangements concluded therein we intend, with Your Excellency's concurrence, to send a geological survey party to Your Excellency's territory about 4th January 1933.

The survey party will consist of two Geologists, Haji Abdullah Williamson and a number of camp followers. They will proceed to Dohar in our vessel the "KHUZISTAN" and will take with them tents and camp equipment.

We commend this party to Your Excellency's protection and shall, of course, defray the cost of the guards appointed by Your Excellency for this purpose.

We have the honour to be,
Sir,
Your obedient servants,
For ANGLO-PERSIAN OIL CO., LTD.,
Sgd E. H. O. Elkington.
GENERAL MANAGER.

نمرة ٧/٧٢٠ عبادان فى ٣ ديسمبر ١٩٣٢

لحضرة صاحب المجد والفخامة الشيخ الجليل
والشهم النبيل الشيخ عبد الله الثانى المبجل
ادام الله عزه — حاكم القطر — دوحه

بعد تقديم مزيد السلام ووافر التحية والاحترام لفخامتكم لنا الشرف يا صاحب الفخامة بان نلفت انظاركم الكريمة الى التحارير المورخة ٢٥ و ٢٦ من شهر اغسطس ١٩٣٢ والتى تبادلت بين فخامتكم وبيننا.

وفقا للترتيبات التى قد تمت بهذا الصدد فاننا ننوى وذلك بموافقة فخامتكم ان نرسل الى بلادكم بتاريخ يقارب ٤ من شهر يناير ١٩٣٣ هيئة من مستخدمين المساحة الجيولوجيين (اى المتخصصين بعلم طبقات الارض).

ان تلك الهيئة ستحتوى على نفرين من متخصصين علم طبقات الارض والحاجى عبد الله وليمسن وعدد من الخدم وانهم سيسافرون الى الدوحه بالمركب خوزستان حاملين معهم الخيم والادوات واللوازم التى تتعلق بذلك

وانا يا صاحب الفخامة نستودعهم فى حمايتكم و نوصيكم بهم خيرا ولا شك فيه باننا سوف ندفع لفخامتكم اجورات الحرس الذين ستعينونهم لاجل هذا الغرض و فى الختام نقدم لفخامتكم مزيد تشكرات القلبية وتحيات الصميمة ودمتم فى عز.

المخلصين لفخامتكم

نمره 343 سنه 1932

الي حضره الاكرم الافخم صاحب السعادة المود الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني سى آي ئي حاكم قطر المحترم

بعد كلام وتقديم اللايق لسعادتكم ان شركة النفط الانكليزية الايرانيه اخبرتنا بان علي موجب اتفاقية التي تمت بينها مع حضرتكم في شهر اكست الماضي (ربيع الثاني 1351) فانها ترسل في شهر الاتي جماعه من العالمين بطبقات الارض للعمل في بلادكم نحن واثقون علي حضرتكم ان تبذلوا الجماعة المذكورة كل التسهيلات اللازمة هذا ونقدم لسعادتكم جزيل الاحترام ودمتم محروسين

لفتنت كرنل تي سي فاول

رئيس الخليج الفارسي في ابوشهر

الى حضرة الاجل الافخم صاحب السعادة المدد الشيخ عبدالله بن قاسم آل ثاني سي. آي. ئي. حاكم قطر المحترم

بعد السلام تقديم اللائق لسعادتكم ان شركة النفط الانكليزية الايرانية اخبرتنا بانه على موجب اتفاقية التي تمت بينها مع حضرتكم في شهر آكست الماضي (ربيع الثاني ١٣٥١) فانها سترسل في شهر الاتي جماعة من العاملين بطبقات الارض للعمل في بلادكم. نحن واثقون على حضرتكم ان تبذلوا الى الجماعة المذكورة كل التسهيلات اللازمة - هذا ودمتم لسعادتكم جزيل الاحترام ودمتم محروسين

صاحب T.C. Fowle

لفتنت كرنل تي سي فاول

رئيس الخليج الفارسي في ابوشهر

No 343 of 1932

British Residency & Consulate-General.

Bushire the 17th December 1932

To.

His Excellency Shaikh Abdullah

bin Qasim al-Thani C.I.E.,

Ruler of Qatar.

Qatar.

After Compliments.

I have been informed by the Anglo-Persian Oil Co. Ltd., that in accordance with the agreement concluded between them and you in August last (Rabi'-us-Thani, 1351) they are sending next month a geological party to work in your territory. I trust that you will afford the party every facility.

U.E.

Sd/ T.C. FOWLE Lieut-Col.,

Political Resident in the Persian Gulf.

Bushire.

Copy to:-

The Political Agent, Bahrain,

The Anglo Persian Oil Company Ltd.,

Abadan,

for information.

بسم الله الرحمن الرحيم

من عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر

الي جناب الاجل عالي جاه المبجل صاحب الدوله والفخامه ليفتننت تي سي فاول رئيس الخليج الفارسي المحترم زيد قدره

بعد السلام اللايق بمقامكم السامي وجزيل التحية والاكرام لقد تشرفت بكتابكم الكريم المورخ 2 جون 1932 موافق 8 صفر 1352 وحمده المولا علي تمام صحتكم وما عرف فخامتكم كان لدينا معلوماً واني اشكر فخامتكم جزيل الشكر علي تبليغكم لنا امر الدولة الفخيمة الانكليزيه عما ربطناه مع شركة الزيت الانكليزيه الايرانيه المحدوده بشأن الفحص عن الزيت في بلادنا وثق يافخامة الرئيس اننا لانزال نعمل ونسعي بجد الامكان علي تحسين علاقنا وتوثق ورابط الود والولاء بيننا وبين الدوله الفخيمة التي لانشك انها تعين وتساعدنا علي المحافظة علي كامل حقوقنا اما واشارة فخامتكم الي تذكيرنا بالمادة الخاصه من المعاهده المبرومه في سادس محرم من عام 1235 فعلي كل حال انا نذكر ذالك وسنعيره جانب اهتمامنا هذي ما لزم شرحه لفخامتكم وفي الختام اكرر الشكر الجزيل والثناء الوافر واسئل الله ان يوفقكم في جميع اعمالكم ودمتم حرر / 22 صفر عان 1352

بسم الله الرحمن الرحيم

من عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر

الجناب الاجل عالي الجاه المبجل صاحب الدولة والفخامة لفتننت كرنل تي سي فاول سي بي آي ئي رئيس الخليج الفارسي المحترم زيد قدره

بعد السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والاكرام لقد تشرفت بكتابكم الكريم المؤرخ ٢ جون ١٩٣٣ هو ٨ صفر ١٣٥٢ وحمدت المولى على تمام صحتكم وما عرف فخامتكم كان لدينا معلوماً. واني اشكر فخامتكم جزيل الشكر على تبليغكم لنا امر الدولة البهية الانكليزية عما ربطناه مع شركة البترول الانكليزية الايرانية المحدودة. فان الفحص عن الزيت في بلدنا وثق بفخامة الرئيس انا لا نزال نعمل ونسعى بجهد الامكان على تحسين علاقاتنا وتوثيق روابط الود والولاء بيننا وبين الدولة الفخيمة التي لا شك انها تعين وتساعدنا على المحافظة على كامل حقوقنا اما اشارة فخامتكم التي تذكرنا بالمادة الخامسة من المعاهدة المبرومة في سادس محرم من عام ١٣٣٥ فعلى كل حال انا نذكر ذلك ونضعه جانب اهتمامنا هذا ما لزم شرحه لفخامتكم وفي الختام اكرر الشكر الجزيل والثناء الوافر واسأل الله ان يوفقكم في جميع اعمالكم ودمتم. اخر ٢٢ صفر عام ١٣٥٢

عبد الله بن قاسم آل ثاني

عدد سري 218 1934

19 مارس 1934 3 ذي الحجة 1353

من الكولونيل لاخ باليوز دولة بريطانيا في البحرين

حضرة الاكرم الافخم حميد الشهم صاحب السعادة المحب الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني سي. آي. ئي. حاكم قطر المحترم

بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق بسعادتكم اعرض عندما تشرفنا بزيارة سيادتكم في قطر حديثا قد رتبنا علي ان نعود بعد العيد في يوم 31 مارج 1934 موافق 15 ذي الحجة 1352 لكي نقابل سعادتكم مرة اخري من جهة المسألة التي تكلمنا فيها وفي هذه الاثنا يري فخامة رئيس الخليج اللفتننت كولونيل تي. سي. فاول. سي. بي. ئي. علي انه من المحتمل ان تكون هناك نقاط تريدون زيادة معلومات عنها ولذلك قد طلب مني فخامته ان ابعث السيد عبد الرازق الذي له المام بهذه المسألة لكي يبين لكم عنها او اذا لم يكن في امكانه الاجابة عليها بنفسه فيكون في امكانه تحضير التفاصيل حتي تكون واضحة لفخامة الرئيس عندما يعود الي قطر انني ارجوا ان المطر الطيب الذي من فضل الله حصل عندنا في البحرين قد جاد الله به علي قطر حتي يخفف من ضيق حالة الناس اني ارجو ان تكونوا في اتم الصحة وتفضلوا بقبول فائق احترامي ودمتم ــ

باليوز دولة بريطانيا في البحرين

عدد سري ٢١٨ ١٩٣٤

١٩ مارچ ١٩٣٤ ٣ ذى الحجة ١٣٥٢

من الكولونيل لاخ بالوز دولة بريطانيا في البحرين

سي. آي. ئي. حاكم قطر المحترم

حضرة الاكرم الافخم حميد الشيم صاحب السعادة المحب الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني

بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق بسعادتكم — اعرض بعد ما تشرفنا بزيارة سعادتكم في قطر عند ما قد رجعنا على ان نعود بعد العيد في يوم ٣١ مارچ ١٩٣٤ موافق ١٥ ذي الحجة ١٣٥٢ لكي نقابل سعادتكم مرة اخرى من جهة المسالة التي تكلمنا فيها — وفي هذه الاثنا يرى فخامة رائيس الخليج اللفتننت كولونيل تي. سي. فاول — سي. بي. اي على انه من المحتمل ان تكون هناك نقاط التي تريدون زيادة معلومات عنها ولذالك قد طلب مني فخامته ان ابعث السيد عبد الرزاق الذي له العلم بهذه المسالة لكي يبين لكم عنها اذا انا لم يكن في امكاني الاجابة عنها بنفسه فيكون في امكانه تحضير التفاصيل حتى تكون واضحة لفخامة الرائيس بعد ما نعود الى قطر — انني ارجو ان المطر الطيب الذي من فضل الله حصل عندنا في البحرين قد جاد الله به على قطر حتى يخفف من ضيق حالة الناس — كما اني ارجو ان تكونوا في تمام الصحة — وتفضلوا بقبول فائق احترامي وتعظيمي —

بالوز دولة بريطانيا في البحرين

Translation at P.159.

مكتب رائيس الخليج الفارسي

3 ابريل 1934 = 18 ذي الحجة 1352

نمره سري 172

حضرة الاكرم الافخم حميد الشيم صاحب السعاده المحب الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني سي. آي. ئي. حاكم قطر المحترم

بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق بسعادتكم من خصوص مذاكرتنا التي تمت بحضور جناب الكولونيل لاخ وتجليكم الشيخ علي وشيخ حمد لقد طلبتم مني ان اثبت لكم كتابيا ما دار بيننا من الحديث الذي اخبرتكم به نيابيا عن الحكومة البريطانية المعظمة

ففي اثنا مذاكرتنا عندما زرناكم يوم 11 و 12 مارج 1934 ذكرتم يا حضرة الشيخ بانكم عملتم بعض الترتيبات مع جلالة الملك ابن سعود ولما سالتكم عما هي تلك الترتيبات رفضتم افادتي وقد اخبرت الحكومة البريطانية المعظمة بذالك وهي اواعزت لي ان الفت نظركم الي الشق الاول من الفقرة الرابعة من المعاهدة التي بينكم وبين الحكومة البريطانية المعظمة المؤرخة في 3 نوفمبر 1916 التي بموجبها تعهدتم بان لايكن لكم روابط بدولة ما غير الدولة البهية الانكليزية ولقد اوعزت لي الحكومة البريطانية المعظمة ايضا ان اخبركم بعملكم هذه الترتيبات

مع جلالة الملك ابن سعود قد نقضتم نصوص المعاهده وان الحكومة البريطانية المعظمة متاثرة جدا وزيادة علي ذالك ان كل ترتيب قد جري لايمكن السماح باستمراره —

ان الحكومة البريطانية اوعزت لي ان اخبركم علي الاوجه التي اوضحتها لكم بانها مستعدة ان تمنحكم الحماية علي البر اضافة علي البحر التي سبق منحها لكم —

وقد ذكرتكم ايضا في مذاكراتنا بتاريخ 11 و 12 مارج علي انه حسب نص الفقرة الخامسة من المعاهدة لايجوز لكم ان تمنحوا امتيازا بدون اذن الحكومة البريطانية المعظمة فاجبيتم علي هذا انه اذا شركة ما غير شركة الاي. بي. ام. سي تقدمت لكم طالبة السماح لها بلكشف في حدودكم فانكم ترون من حقكم ان تجيزوا لها ذالك وانه بعد الكشف اذا طلبت تلك الشركة الامتياز فاذ ذاك تطلبون رخصة الحكومة البريطانية المعظمة لمنحها ولقد اوعزت لي الحكومة البريطانية المعظمة

ان اخبركم علي انها تعتبر ان مثل هذا الكشف يكون قسما متمما للامتياز ولذالك فليس لكم الحرية ان تمنحوا اجازة الكشف

وفي اثنا مذاكراتنا من جهة ترتيباتكم مع جلالة الملك ابن سعود لم تبينوا لنا ما هي تلك الترتيبات وانما ذكرتم علي انه لو لم تحافضوا علي هذه الترتيبات فسيحصل لكم مشاكل عظيمة مع البدو غير انه في حالة مثل هذه المشاكل يمكنكم كما كنت اخبرتكم اعلاه الاعتماد علي الحماية من جهة البر كما كنت قد اخبرتكم اعلاه

وقد اوضحت لكم الآن كل شي واخبرتكم يا حضرة الشيخ براي الحكومة البريطانية المعظمة واني ارجو انشاء الله سيحصل ترتيب بينكم وبين الحكومة البريطانية المعظمة بخصوص هذه المسائل التي ستكون موضع رضا الحكومة البريطانية المعظمة وسعدتكم معًا

هذا وتفضلوا بقبول فائق احترامي ودمتم

لفتننت كولونيل تي. سي. فاول

رائيس الخلليج الفارسي

مكتب رائيس الخليج الفارسي

٣ ابريل ١٩٣٤ = ١٨ ذى الحجة ١٣٥٢

نمره سرى — ١٧٢

حضرة الاكرم الافخم حميد الشيم صاحب السعادة المحب الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني سي• آى• في• حاكم قطر المحترم

بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق بمقامكم من خصوص مذاكرتنا التي تمت بحضور جناب الكولونيل لاخ وجنابكم الشيخ علي وشيخ حمد لقد طلبتم مني ان ابث لكم كتابيا ما دار بيننا من الحديث الذي اخبرتكم به نيابتا عن الحكومة البريطانية المعظمة —

ففي اثنا مذاكرتنا عند ما زرناكم يوم ١١ و ١٢ مارج ١٩٣٤ ذكرتم يا حضرة الشيخ بانكم عملتم بعض الترتيبات مع جلالة الملك ابن سعود ولما سالتكم ما هي تلك الترتيبات رفضتم الافادة وقد اخبرت الحكومة البريطانية المعظمة بذالك جوابا واوعزت لي ان الفت نظركم الى الشق الاول من الفقرة الرابعة من المعاهدة التي بينكم وبين الحكومة البريطانية المعظمة المؤرخة في ٣ نوفمبر ١٩١٦ التي بموجبها تعهدتم بان لايمكن لكم روابط بدولة ما غير الدولة البهية الانكليزية ولا تكاتبوها بغير رضى الدولة البهية الانكليزية — ولقد اوعزت لي الحكومة البريطانية المعظمة ايضا ان اخبركم بانكم بعملكم هذه الترتيبات

مع جلالة الملك ابن سعود قد تمنع
نصوص المساعدة وإن الحكومة البريطانية
المعظمة حاذرة جداً فيما يتعلق لذالك
ان كل ترتيب جزئي لا يمكن السماح
باغتفاره —

ان الحكومة البريطانية امرتني ان
اخبركم على الاوجه التي وضحتها لكم
بانها مستعدة ان تمنحكم الحماية على
البر اضافة على البحر التي سبق منحها لكم —

وقد ذكرتكم ايضا في مذاكراتنا بتاريخ
١١ و١٢ مايو على انه حسب نص
الفقرة الخاصة من المعاهدة لا يجوز
لكم ان تمنحوا امتيازا بدون اذن الحكومة
البريطانية المعظمة فاجبتم على هذا
انه اذا شركة ما غير شركة الاى · بي · او · سي
تقدمت لكم طالبة السماح لها بالكشف في
حدودكم فانكم ترون من حقكم ان
تعطوا لها ذالك وانه بعد الكشف اذا
طلبت تلك الشركة الامتياز فانكم تطلبون
رخصة الحكومة البريطانية المعظمة لمنحها —
وقد اجزت لي الحكومة البريطانية المعظمة

قطر عبر العصور

٣

ان اخبركم على انها تعتبر ان مثل هذا
الكشف يكون تمهيدا للامتياز ولذالك
فليس لكم الحرية ان تعطوا اجازة الكشف

وفي اثناء مذاكراتنا من جهة ترتيباتكم مع
جلالة الملك ابن سعود لم تبينوا لنا
ما هي تلك الترتيبات وانما ذكرتم على
انه لو لم تحافظوا على هذه الترتيبات
فسيحصل لكم مشاكل عظيمة مع البدو
غير انه في حالة مثل هذه المشاكل يمكنكم
كما كنت اخبرتكم لطلب الاحتماء على
الحماية من جهة البر كما كنت قد اخبرتكم
اعلاه —

وقد اوضحت لكم الآن كل شيء واخبرتكم
بحضرة الشيخ برأي الحكومة البريطانية
المعظمة واني ارجو انشاء الله سيحصل ترتيب
بينكم وبين الحكومة البريطانية المعظمة
بخصوص هذه المسائل التي ستكون موضع
رضا الحكومة البريطانية المعظمة وسعادتكم معاً

هذا وتفضلوا بقبول فائق احترامي وتعظيم

للفتننت كولونيل. تي سي فاول

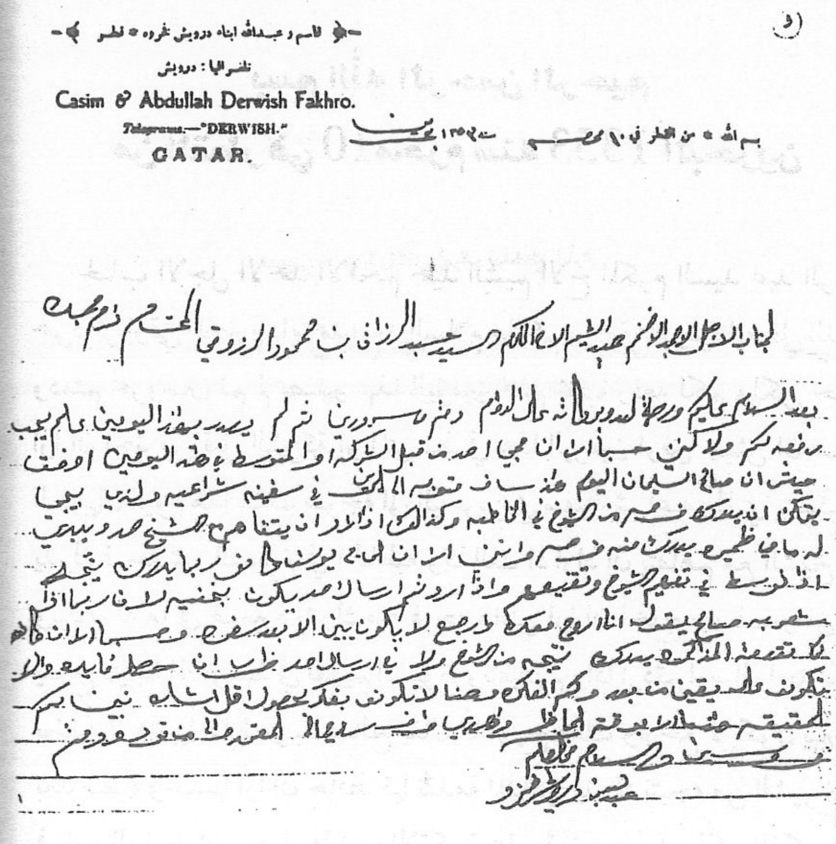
والمقيم الخليج الفارسي

بسم الله الرحمن الرحيم

من القطر في 10 محرم سنه 1353 البحرين

لجناب الاجل الاحمد الافخم حميد الشيم الاخ المكرم السيد عبد الرزاق حمود الرزوقي المحترم دام حمده بعد السلام عليكم ورحمة الله وبركاته علي الدوام ودمتم محروسين ثم لم يصدر بهذا اليومين علم يجب رفعه لكم ولكن حسبما ارا ان احد من قبل الشركة او المتوسط في هذا اليومين اوفق جيش ان صالح السليمان اليوم هذا ساف متوجه الي البحرين في سفينه شراعيه ولذي يتمكن ان يدرك فرحه ممن الشيوخ في الخاطبه وكذالك اذ اراد ان يتفاهم مع الشيخ حمد ويبدي له ما في ضميره يدرك منه فرحه وانني ارا ان الحاج يوسف وافق ربما يدرج نتيجة اذا توسط في تفهيم الشيوخ وتثقيفهم واذا اردتم ارسال احد يكون بخفيه لا فاربما اذا شعر به صالح يقال انا اروح معك وارجع لايكون يبين الا بعد سفره وحسبما ارا ان حافظ كما تقدمة المذاكره يدرك نتيجه من الشيوخ ولا في ارسال احد ان حصل فايده والاتكون علي يقين من بعد ولكم الفكره وهنا لاتكونو بفكر بحصول اقل اشاره نبين لكم الحقيقه هذا ما ارا بوقة الحاضر وهذي وافر سلامي اللي الي من تود ودمتم محروسين والسلام مخلصيكم

عبد الله بن درويش فخروه



بسم الله الرحمن الرحيم

من القطر في 10 محرم سنه 1353 البحرين

لجناب الأصل الاحمد الافخم الشيم الاخ العزيز المكرم السيد عبد الرزاق محمد الرزوقي المحترم

حرسه الله بعد السلام عليكم ورحمه الله وبركاته فانه علي الدوام دمتم مسرورين ثم وصلنا الوطن مصاحبين الصحة وسرور حمدنا الباري علي ذالك هذا ولم يحدث علم يجب رفعه اليكم سوا دائم السرور وعدم ولاجل الاستفسار عن صحتكم حررنا هذا الكتاب ارجولكم ان تكونوا مسرورين هذا وشرفونا يبدو لكم منلازم بكمال ليبلغ سلامنا الخ ابراهيم ولاصحاب معنا يسلمون ودمتم محروسين والسلام مخلصيكم

قاسم وعبد الله ابناء درويش فخروه

قاسم وعبد الله ابناء درويش فخرو * قطر

تلغرافيا : درويش

Casim & Abdullah Derwish Fakhro.

Telegrams:—"DERWISH."

GATAR.

بسم الله * من قطر في ١٠ محرم سنة ١٣٥٢ رجب

لجناب الاجل الاوجد الافخم حبيبنا الشيخ الاخ العزيز الكرام السيد عبد الرزاق بن محمود الرزوقي المحترم

بعد مزيد السلام عليكم ورحمة الله وبركاته على الدوام دمتم مسرورين ثم وصلنا الوطن مصاحبين الصحة والسرور حمدنا الباري على ذلك عندما لم يحدث علم يجب رفعه اليكم سوى ذلك السرور وعدم خلاف ولاجل الاستفسار عن خاطركم حررنا هذا الكتاب ارجو له ان تكونوا مسرورين هنا وسترون بتا سببه هذا منا لازم مكاتبة الخبير ونبلغ سلامنا الاخ ابراهيم والاحباب ومنا يسلمون ودمتم محروسين والسلام ختام

قاسم وعبد الله ابناء درويش فخرو

P.A.

This is a letter about his safe arrival and complimentary one.please.

26.4.34

مكتب رائيس الخليج الفارسي علي ظهر البارجة فاوي

في 17 ابريل 1935 موافق 13 محرم

عدد سي / 109 لسنة 1935

حضرة الاكرم الافخم حميد الشيم صاحب السعادة الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني سي. آي. ئي حاكم قطر المحترم

بعد التحية وتقديم الاحترام اللايق اشارة الي المفاوضات الدائرة بينكم وبين المستر مايلز التابع لشركة الانكلز برشن اويل اري انه من صالحكم ان تمنحوا الامتياز اللي شركة كشركة الانكلز برشن اويل كمبني التي لايخفي لديها موارد كثيرة وخبرة عظيمة في مسائل النفط ومن كل الوجوه لها كفالة تامة للقيام بالامتياز ويتقدم اخرين لطلب امتياز منكم بهمه الي فريق ثالث وليس للقيام بالعمل بانفسهم. ونتيجة هذا قد لاتكون في صالحكم ولا رعاياكم

ولقد اوعزت الي حكومة صاحب الجلالة بان اعهد عليكم ما كنت قد بلغتكم به اثناء

اجتماعنا بتاريخ 13 مارج 1934

وهو ان حكومة صاحب الجلالة عملا بالحقوق المخولة لها بمقتضي البند الخامس من معاهدتها لابد ان توافق علي أي امتياز الذي تمنحونه لاي شركة تكون مالم يكن علي الاقل قسم منها بريطاني هذا وتفضلوا بقبول فائق احترامي

Office of the Political Resident
in the Persian Gulf,

H.M.S.Fowey.

Dated the 17th April 1935.

No. C/109 of 1935. ٣١٦

To | Shaikh Abdullah bin Qasim
al Thani, C.I.E.,

Ruler of Qatar.

After Compliments,

With reference to the negotiations which have been taking place between you and Mr. Mylles of the Anglo-Persian Oil Company, I feel it incumbent upon me to point out that it is in your own interests that you should grant the concession to a Company such as the Anglo-Persian Oil Company, who, as you are aware, have large resources, considerable experience in oil matters and are in all respects well qualified to work a concession. Other applicants may seek a concession from you merely to sell it to a third party and not to work it themselves. The result of this might not be profitable to you and your people.

I am directed by His Majesty's Government to impress upon you once again what I communicated to you at

our /

مكتب والمقيم السياسي في الخليج الفارسي

على ظهر البارجة فاوي

في ١٧ ابريل ١٩٣٥ موافق ١٣ محرم ا
لسنة ١٣٥٤
عدد سي/١٠٩

حضرة الاكرم الافخم عميد الشيم ط
السعادة الشيخ عبد الله بن قاسم
آل ثاني سي آي اي حاكم قطر المعظم

بعد التحية وتقديم الاحترام اللا

اشارة الى المفاوضات

الدائرة بينكم وبين المستر ما
التابع لشركة الانكلو برشن اويل
ارى من الواجب على ان ابين لكم
على انه من صالحكم ان تمنحوا
الامتياز الى شركة كشركة الانكلو
برشن اويل كمبني التي لا يخفى
لديها موارد كثيرة وخبرة عظيمة
في مسائل النفط ومن كل الوجو
لها كفاءة للقيام بالامتياز. ق
يتقدم اخرين لطلب امتيازكم ل
بيعه الى فريق ثالث وليس للقيا
بالعمل بانفسهم. ونتيجة هذا
قد لا تكون في صالحكم ولا رعا

ولقد اوعزت الي حكومة
صاحب الجلالة بان اعيد واو
عليكم ما كنت قد بلغتكم به اثنا

[redacted]

~~Oil concession negotiations, March-June 1935~~ ~~535~~

-2-

our meeting on the 12th March 1934, i.e. that His Majesty's Government, by virtue of their rights under Article V of their Treaty with you, will not accord their approval to any concession granted by you to any Company which is not at least partly British.

Usual ending.

٢

اجتماعنا بتاريخ ١٢ مارچ ١٩٣٤
وهو ان حكومة صاحب الجلالة علا
بالحقوق المخولة لها بمقتضى البند
الخامس من معاهدتها معكم لا
ان توافق على اي امتياز الذي
تمنحونه لاي شركة تكون ما لم يكن
على الاقل قسم منها بريطاني.
هذا ما تفضلوا بقبول فائق احترامي ودمتم

مكتب رئيس الخليج الفارسي علي ظهر البارجة فاوي

في 17 ابريل 1935 موافق 13 محرم

عدد سري / 110 لسنه 1935

حضرة الكريم الافخم حميد الشيم صاحب السعاده المحترم عبد الله بن قاسم الثاني بي. آي. ئي حاكم قطر

بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق بكم لقد فهمت حكومة صاحب عن الاقتراح الذي تضمنته الثانية من البند الثامن من مسودة الامتياز التي الي المستر مايلز اثناء التي تدور بينكم وبينه والتي مضمونها مايلي :ـــ

" اذا حصل نزاع او بين أي من مستخدمي الشركه من (بين أي من رعايا الشيخ محاكمتهم عند الشيخ وفي الشرعية (الدينية) "

ولقد اوعزت اليّ حكومه صاحب الجلالة بان اخبركم علي انه فيما يختص بهذا في هذا هو حد الشروط التي ان توافق عليه وانه الحصول علي موافقتها علي امتياز تمنحونه لاي كان لابد من ايجاد شرط سابق

علي انه من المسلم به بصوره هو ان تكون السلطة لحكومة صاحب الجلاله وحدها علي الاشخاص والممتلكات العائدة للرعايا والذين تحت الحماية البريطانية وعلي الدوله الاجنبيه الغير هذا وتفضلوا فائق احترامي

لفتننت كولونل. تي. سي. فاول

سي. بي. ئي

رئيس الخليج الفارسي

~~536~~ ~~Records of Qatar~~

مكتب رئيس الخليج الفارسي
على ظهر البارجة فاوي
في ١٧ ابريل ١٩٣٥ موافق ١٣
عدد سري/ ١١٠ لسنة ١٩٣٥

حضرة الاكرم الافخم حميد الشيم صاحب السعادة
بن قاسم آل ثاني بي آي ئي حاكم قطر

بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق بكم
لقد فهمت حكومة صاحب
عن الاقتراح الذي تضمنته
الثانية من البند الثامن
من مسودة الامتياز التي
الى المستر مايلز اثناء المفا
التي تدور بينكم وبينه والتي
مضمونها مايلي :-

" اذا حصل نزاع او
بين اي من مستخدمي الشركة من الاجانب
وبين اي ما من رعايا الشيخ -
محاكمتهم عند الشيخ وفي
الشرعية (الدينية) "

ولقد اوعزت الي حكومة
صاحب الجلالة بان اخبركم
على انه فيما يختص بهذا
هذا هو حد الشروط التي
ان توافق عليه وانه
الحصول على موافقتها على
امتياز تمنحونه لاي كان
لابد من ايجاد شرط سا

Office of the Political
Resident in the Persian Gulf,

H.M.S.Fowey,

Dated the 17th April 1935.

No.C/110 of 1935.

To

Shaikh Abdullah bin Qasim al
Thani, C.I.E.,

Ruler of Qatar.

After Compliments,

His Majesty's Government have learnt of the proposal made in the second sub-paragraph of the Eighteenth Article of the Draft Concession which you recently gave Mr. Mylles in the course of the negotiations which have been taking place between you and him, and which reads as follows:

"If any dispute or quarrel should take place between any of the foreign employees of the Company and any of the Shaikh's subjects, their trial shall be held before the Shaikh and in his Shara (Religious)Courts."

I have been instructed by His Majesty's Government to inform you in regard to this that this condition is one of which they cannot approve, and that an indispensable pre-condition of their approval to the grant by you of any concession, to whomsoever it may be, is a definite understanding that

jurisdiction /

٢

-2-

علماً انه من المسلم به بصورة عامة
ان تكون السلطة لحكومة صاحب الجلالة وحدها على الاشخاص
والممتلكات العائدة للرعايا البريطانية والذين تحت الحماية البريطانية ورعايا
الدوله الاجنبية الغير اسلامية
هذا وتفضلوا بقبول فائق
احتراماتي

لفتننت كرنل
بي . ج
رئيس الخليج الفارسي

Jurisdiction over the persons and property of British and British protected subjects and of the subjects of non-Moslem foreign Powers will lie solely with His Majesty's Government.

Usual Ending.

Lieut.-Colonel.
Political Resident in the Persian Gulf.

Copy given to P.A. Bah.

رئيس الخليج الفارسي

علي ظهر البارجة ويمر 18 ابريل 1935 موافق 14 محرم

عدد سي / 114

حضرة المكرم الافخم حميد الشيم صاحب السعادة الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني سي. آى. ئي حاكم قطر المحترم

بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق اشارة اللي كتابي عدد تاريخ 17 ابريل 1935 الذي امس ومذاكرتنا عن ذلك

2- لقد اقترحت مايلي متي حصل نزاع بين الرعايا والذي تحت الحماية البريطانية والدول الاجنبية الغير اسلامية يجري حسم ذلك بواسطه ماموري الدوله البريطانية وهو باليوز الدوله في البحرين او من ينوب عنه

3- واقترحت ايضًا علي النزاع الذي يحصل بين الرعايا البريطانيين والذي تحت الحماية البريطانية ورعايا الدول الاجنبية الغير اسلامية وبين رعايا او رعايا الدول الاجنبية ينظر فيه بواسطة محكمة مشتركة تتالف من سعادتكم وباليوز الدولة

في البحرين او من ممثل من قبلكم ومن قبل باليوز الدولة البريطانية في البحرين

4- فاذا وافقتم علي الاقتراح المتقدم اعلاه فاخبر الحكومة البريطانية المعظمة بمقتضي هذا وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

لفتننت كولونل تي بي

بي. بي. ئي

رئيس الخليج الفارسي

Office of the Political
Resident in the Persian Gulf,

H.M.S.Fowey at Doha.

Dated the 18th April 1935.

No.C/114 of 1935. O/c

To

Shaikh Abdullah bin Qasim al
Thani, C.I.E.,

Ruler of Qatar.

After Compliments,

With reference to my letter No. C/110, dated the 17th April 1935, which I gave you yesterday, and our conversation on the subject.

2. I made the following proposal: that disputes between British subjects, British protected subjects and the subjects of non-Moslem Foreign Powers should be settled by the nearest officer of the High British Government, i.e. the Political Agent, Bahrain, or his represeantative.

3. I further suggested that the disputes between British subjects, British protected subjects, and the subjects of non-Moslem Foreign Powers, and your subjects or the subjects of Moslem Foreign Powers should be dealt with by a Joint Court on which you and the Political Agent, Bahrain, will sit, or/ on which your representative and the representative of the Political Agent,

مكتب رئيس الخليج الفارسي
على ظهر الباخرة فاوي في الدوحة
١٨ ابريل ١٩٣٥ موافق ١٤ م
عدد سي/ ١١٤
حضرة الأكرم الأفخم صاحب السعادة الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني سي. آي. إي حاكم قطر المحترم
بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق
اشارة الى كتابي عدد ... بتاريخ ١٧ ابريل ١٩٣٥ الذي سلمته لكم امس وحديثنا عن ذلك
٢- لقد اقترحت ما يلي
متى حصل نزاع بين الرعايا البريطانية والذين تحت الحماية البريطانية و... الدول الاجنبية الغير اسلامية يجري حسم ذلك بواسطة اقرب مأموري الدولة البريطانية المعظمة المجيدة وهو باليوز دولة بريطانيا في البحرين او من ينوب عنه
٣- واقترحت ايضاً على ان النزاع الذي يحصل بين الرعايا البريطانيين والذين تحت الحماية البريطانية ورعايا الدول الاجنبية الغير اسلامية وبين رعا... او رعايا الدول الاجنبية الاسلامية ينظر فيه بواسطة محكمة مشتركة تتألف من سعادتكم وباليوز الدولة

-2-

في البحرين او من ممثل من قبلكم ومن قبل الباليوز الدولة البريطانية

٤ - فاذا وافقتم على الاقتراح المتقدم اعلاه فاخبر الحكومة البريطانية المعظمة بمقتضى هذا وتفضلوا بقبول فائق احترامي

لفتننت كرنل ت. س. ف.

ر. ي. ج.

رئيس الخليج

Agent, Bahrain, will sit.

4. Should you agree to the above proposal I will inform the High British Government accordingly.

Usual Ending.

O/C

Sd/- Lieut.-Colonel.

Political Resident in the Persian Gulf.

Copy given to P.A. Bn.
under P.L. No. C/113 of 18/5/35.

في 11 مي 1935 موافق 8 صفر 1354

عدد سي / 128 لسنة 1935

حضرة الاكرم الافخم حميد الشيم صاحب السعادة المحب الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني سي. آي. ئي قطر المحترم

بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق بكم

اشارة الي كتابكم نمرة 8/ 54

المؤرخ 18 ابريل 1935 (14 محرم 1354) من جهة الحماية التي حكومة جلالة الملك هي مستعدة لتقديمها لكم من واجهة البر لقد استفهمتم في كتابكم هذا عن التدابير التي تنوي الحكومة اتخاذها تجاه هذه الحماية.

2- ولقد اوعزت الىّ حكومة جلالة الملك ان اجيبكم بما يلي

(أ) تقدم لكم الحماية علي شرط كما سبق لي ان اوضحت لكم شفاها بان تمنحوا امتياز النفط الذي تفاوضكم شركة الانكلو برشن اويل كمبني من جهته الي تلك الشركة.

(ب) ان الحماية التي تمنحها لكم حكومة جلالة الملك كما سبق لي بيان ذالك لك شفهيا تكون من الخارج أي عن الهجمات

الخطيرة والتي تحدث بدون سبب لها قد تشن علي بلادكم من خارج حد وهذه الحماية كما كنت اوضحت لكم حين زيالرتي الاخيرة لكم والتي وافقت معي عليها معناها طبعا عن الغارات الخطيرة وليست الغزوات الصغيرة ومن الناحية هذة تنتظر حكومة جلالة الملك منكم طبعا بان تتخذوا جميع التدابير المعقولة للدفاع عنكم ولجل الامن داخل حدودكم.

(ج) اما من جهة الطرق التي بواسطتها تنوي حكومة جلالة الملك مساعدتكم. انها تريد ان نقوم بذالك بواسطة القوة الجوية الملكية

(د) وانتم تفهمون طبعا علي متي ما دعت الضرورة يقتضتي ان يكون في امكان الطيارات المجي لمساعدتكم حالما يكن وان تنفذ حال وصولها بسرعة اجرآت ذات اثر فعال. فمن اللازم اذا ان تكون هناك بعض التسهيلات للقوة الجوية الملكية في بلادكم وهذه التسهيلات يقتضي ان تكون كما يلي. ان تكون لها الحرية بان تستعمل عند اللازم التلغراف اللاسلكي لان روح اللدفاع بالطيارات تتوقف كما ستدركون علي سرعة المواصلات

ويحتاج ايضا الي بعض منازل للطيارات وكذالك ترتيبات لخزن البترول والحاجيات الاخري الضرورية للتمكن الطيارات من انفاذ اجرآت مؤثرة. كذالك يحتاج ان طيارات القوة الجوية الملكية والضباط يزورون قطر من وقت لآخر مقدما يري قائد اللقوات الجوية ان ذالك مناسبا وذلك لفحص وترتيب وسائل الدفاع الخاص بالقوة الجهة الملكية ولكي يحصلوا بالاشتراك معكم علي المعلومات التي هي ضرورية لتدبير خططهم للدفاع منكم.

هذا وتفضلوا بقبول فائق احترامي ودمتم محروسين

لفتننت كونونل. تي. سي. فاول

سي. لي

رائيس الخليج الفارسي

Office of the Political Resident
in the Persian Gulf,
H.M.S.FOWEY at DOHA.

Dated the 11th May 1935.

No.C/128 of 1935.

في ١١ مي ١٩٣٥ موافق ٨ صفر ١٣٥٤ .
عدد سي/١٢٨ لسنة ١٩٣٥

To

Shaikh Abullah bin Qasim
al Thani, C.I.E.,
Ruler of Qatar,

حضرة الاكرم الافخم حميد الشيم صاحب السعادة الصحب الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني سي آي اي حاكم قطر المحترم

After Compliments,

بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق بكم

With reference to your letter No.8/54, dated the 18th April 1935 (14th Muharram 1354) on the subject of the protection which His Majesty's Government are prepared to extend to you on land. In this letter you enquired what measures Government intend to take with reference to this protection.

اشارة الى كتابكم نمرة ٨/٥٤ المؤرخ ١٨ ابريل ١٩٣٥ (١٤ محرم ١٣٥٤) من جهة الحماية التي حكومة جلالة الملك هي مستعدة لتعهد بها لكم من واجهة البر. لقد استطلعتم في كتابكم هذا عن التدابير التي تنوي الحكومة اتخاذها تجاه هذه الحماية.

2. I am instructed by His Majesty's Government to reply to you as follows:

٢ ولقد اوعزت الي حكومة جلالة الملك ان اجيبكم بما يلي —

(a) Protection will be afforded you on the condition, which I have already explained to you verbally, that you give the Oil Concession about which the Anglo-Persian Oil Company have been negotiating, to that Company.

(أ) تقدم لكم الحماية على شرط كما سبق لي ان اوضحت لكم شفاها بان تمنحوا امتياز النفط الذي بحث معكم شركة الانكلو برشن اويل كمبني من جهته الى تلك الشركة.

(b) The protection from His Majesty's Government, as already explained to you verbally, will be external /

(ب) ان الحماية التي تمنحها لكم حكومة جلالة الملك كما سبق لي بيان ذالك لكم عليها تكون من الخارج اي من الهجمات

-2-

external i.e. against serious and unprovoked attacks which may be made on your territory from outside your frontier. This protection, as I explained to you verbally on my last visit, and with which you agreed, naturally refers to serious incursions and not to small raids. In this connection therefore His Majesty's Government naturally expect you to take all reasonable steps for your own defence and for maintaining order within your own frontier.

(c) With regard to the methods with which His Majesty's Government proposes to assist you. They propose to carry out this object through the Royal Air Force.

(d) You will of course understand that in order that in case of emergency the aircraft should be able to come to your assistance as soon as possible, and be able to take action swiftly and effectively when they have arrived, it is necessary that the Royal Air Force should have certain facilities in your territory. These facilities would be as follows:- Freedom to use Wireless Telegraphy when necessary since, as you will realise, the essence of defence by

aircraft /

٢

الخطيرة والتي تحدث بدون سبب لها قد تشن على بلادكم من خارج حدود وهذه الحماية كما كنت اوضحت لكم حين زيارتي الاخيرة لكم والتي وافقتم عليها معنا هي طبعا عن الغارات الخطيرة وليست النزوات الصغيرة ٠ ومن الناحية هذه تنتظر حكومة جلالة الملك منكم طبعا بان تتخذوا جميع التدابير المعقولة للدفاع عنكم ولبقاء الامن داخل حدودكم ٠

(ج) اما من جهة الطرق التي بواسطتها تنوي حكومة جلالة الملك مساعدتكم ٠ انها عزمت ان تقوم بذالك بواسطة القوة الجوية الملكية

(د) وانتم تفهمون طبعا على انه تحت الضرورة يقتضي ان يكون في امكان الطيارات المجيء لمساعدتكم حالما يمكن وان تعمل حال وصولها بسرعة اجرآت ذات الرفعال ٠ لمن اللازم اذا ان تكون هناك بعض التسهيلات للقوة الجوية الملكية في بلادكم وهذه التسهيلات يقتضي ان تكون كما يلي ٠ ان تكون لها الحرية بان تستعمل عند اللزوم التلغراف اللاسلكي لان روح الدفاع بالطيارات تعرف كما تدركون على سرعة المواصلات ٠

-3-

aircraft is speedy communication. Some landing grounds will also be necessary as well as arrangements for storing petrol and other requirements necessary in order that the aircraft may take effective action. Royal Air Force aircraft, and officers, will also require to visit Qatar from time to time whenever the Air Officer Commanding thinks suitable in order to inspect the Royal Air Force defensive arrangements, and in order to get information in collaboration with you which will be necessary for them in making their plans for your defence.

Usual Ending.

Lieut.-Colonel.

Political Resident in the Persian Gulf.

٣

ويحتاج ايضا الى بعض محلات للطيارات وكذالك ترتيبات لخزن البترول والحاجيات الاخرى الضرورية لتمكن الطيارات من اعمال اجرآت مؤثرة ٠ كذالك يحتاج ان طيارات القوة الجوية الملكية والضباط يزورون قطر من وقت لآخر عندما يرى قائد القوات الجوية الملكية ان ذالك مناسبا وذالك لفحص ترتيب وسائل الدفاع الخاص بالقوة الجوية الملكية ولكي يحصلوا بالاشتراك معكم على المعلومات التي هي ضرورية لتدبير خططهم للدفاع عنكم ٠

هذا وتفضلوا بقبول فائق احترامي ودمتم

اللفتننت كرنل تي سي فاول
المقيم السياسي في الخليج الفارسي

في 11 مي 1935 موافق 8 صفر 1354

عدد سي / 129 لسنة 1935

حضرة الاكرم الافخم حميد الشيم صاحب السعادة المحب الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني. سي آي. تي. حاكم قطر المحترم

بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق بكم

اشارة الي كتابكم نمرة

7 / 54 المؤرخ 18 ابريل 1935

(14 محرم 1354) الذي استلمته منكم حين زيارتي الاخيرة والي مذاكرتنا التي جرت اثناء زيارتي الحالية لقد فوضتني حكومة جلالة الملك بان اخاطبكم بما يلي

2 كنتم وافقتم في كتابكم بان الاختلافات التي تحدث بين الرعايا البريطانيين والذين تحت الحماية البريطانية ورعايا الدول الاجنبية الغير اسلامية يجري حسمها بواسطة اقرب مأموري الحكومة البريطانية المعظمة أي باليوز الدولة البريطانية في البحرين او ممثلا عنه.

3 وقد واقفت علي اقتراحي ايضا وهو ان الاختلافات التي تحدث بين الرعايا البريطانيين وبين رعايا الدول الاجنبية الغير اسلامية وبين رعاياكم ينظر فيه بواسطة محكمة مشتركة تتشكل منكم ومن باليوز

الدولة البريطانية في البحرين او تتشكل من ممثل من قبلكم وممثل من قبل باليوز الدولة البريطانية في البحرين. وسيكون محل هذه المحكمة وانعقادها.

4 ان حكومة جلالة الملك توافق علي ما اوضحتم لي شفهيا وهو ان يكون رعايا الكويت والبحرين وساحل عمان تحت سلطتكم بينهما كافة غيرهم من

الذين تحت الحماية البريطانية يكونون خاضعين للمحكمة المشتركة.

5 كنتم طلبتم في كتابكم ان تعترف حكومة جلالة الملك بولدكم حمد خلفا لكم. ان حكومة جلالة الملك توافق علي هذا الطلب علي شرط ان يوافق حمد الان بان يقبل بمعاهدة سنة 1916 عند توليته.

6 كنتم طلبتم في كتابكم ايضا بان حكومة جلالة الملك نعدكم بالذات وحمد عندما الاخير يخلفكم بالمساعدة التامة. وقد اوضحتم لي شفهيا علي ان قصدكم من هذه المساعدة التامة في المسائل الداخلية. ان حكومة جلالة الملك لايمكنها ان تقدم لكم المساعدة للحد الذي طلبتم لان

هذا سيؤدي الي التدخل في شئونكم الادارية لدرجة غير مستحسنة. غير ان حكومة جلالة الملك هي مستعدة بان تساعدكم وخلفائكم في أي ما من الصعوبات التي قد تنشأ عن وجود شركة النفط. وما عدي ذالك هو من شئونكم ما للحكومة تتداخل فيه.

7. ويشترط لاجراء الترتيبات المدروجة اعلاه منحكم امتياز النفط الذي تفاوضكم من جهته شركة الانكلوبرشن اويل كمبني الي هذه الشركة.

هذا وتفضلوا بقبول فائق احترامي.

لفتننت كولونل تي. سي. فاول

رائيس الخليج الفارسي.

Office of the Political Resident
in the Persian Gulf,
H.M.S.Fowey at DOHA.
Dated the 11th May, 1935.

No.C/129 of 1935.

To

Shaikh Abdullah bin Qasim
al Thani, C.I.E.,
Ruler of Qatar.

After Compliments,

With reference to your letter No.7/54, dated the 18th April 1935 (14th Muharram 1354) which you gave me on my last visit and our conversations on my present visit, I am authorised by His Majesty's Government to address you as follows:

2. In your letter you agreed that disputes between British subjects British protected persons and the subjects of non-Moslem Foreign Powers should be settled by the nearest officer of the High British Government, i.e. the Political Agent, Bahrain, or his representative.

3. You also agreed to my suggestion that disputes between British subjects and the subjects of non-Moslem Foreign Powers and your subjects should be dealt with by a Joint Court on which you and the /

في ١١ مي ١٩٣٥ موافق ٨ صفر ١٣٥٤ .

عدد سي/١٢٩ لسنة ١٩٣٥

حضرة الاكرم الافخم عمدة الشيم
صاحب السعادة المحب الشيخ عبد الله
بن قاسم الثاني سي آي اي حاكم قطر
المحترم

بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق بكم :

اشارة الى كتابكم نمرة
٧/٥٤ المؤرخ ١٨ ابريل ١٩٣٥
(١٤ محرم ١٣٥٤) الذي استلمته منكم
حين زيارتي الاخيرة والى مذاكرتنا
التي جرت اثناء زيارتي الحالية لقد
فوضتني حكومة جلالة الملك بان
اخابركم بما يلي —

٢ كنتم وافقتم في كتابكم
بان الاختلافات التي تحدث بين
الرعايا البريطانيين والذين
تحت الحماية البريطانية ورعايا
الدول الاجنبية الغير اسلامية يجري
حسمها بواسطة الرجل الذي يمثل الحكومة
البريطانية المعظمة اي بالمعتمد الدولة
البريطانية في البحرين او وكلائه .

٣ وقد وافقتم على اقتراحي
ايضا وهو ان الاختلافات التي تحدث
بين الرعايا البريطانيين وبين رعايا
الدول الاجنبية الغير اسلامية وبين
رعاياكم ينظر فيه بواسطة محكمة
مشتركة تتشكل منكم ومن بالمعتمد

-2-

the Political Agent, Bahrain, will sit, or on which your representative and the representative of the Political Agent, Bahrain, will sit. The place and the sitting of this Court will be at DOHA.

4. His Majesty's Government agree to what you explained to me verbally i.e. that the subjects of Kuwait, Bahrain and the Trucial Coast should come under your jurisdiction, but that all other British protected persons should come under the Joint Court.

5. In your letter you requested that your son Hamad should be recognised by His Majesty's Government as your successor. His Majesty's Government agree to this request provided that Hamad now agrees to accept on his accession the Treaty of 1916.

6. In your letter you further asked that His Majesty's Government should accord yourself and Hamad when the latter succeeded you, full support. You explained to me verbally that what you meant by this was full support in internal matters. His Majesty's Government are unable to /

٢

الدولة البريطانية في البحرين
او تتشكل من وكيل من قبلكم
ووكيل من قبل بالمعتمد الدولة
البريطانية في البحرين . ويكون
محل هذه المحكمة وانعقادها في
الدوحة .

٤ ان حكومة جلالة الملك توافق
على ما اوضحتم لي شفهيا وهو
ان يكون رعايا الكويت والبحرين
وساحل عمان تحت سلطتكم بينما
كافة الغير من الذين تحت الحماية
البريطانية يكونون خاضعين للمحكمة
المشتركة .

٥ كنتم طلبتم في كتابكم
ان تعترف حكومة جلالة الملك بولدكم
حمد خلفا لكم . ان حكومة جلالة
الملك توافق على هذا الطلب على شرط
ان يوافق حمد الآن بان يقبل معاهدة
سنة ١٩١٦ عند توليته .

٦ كنتم طلبتم في كتابكم ايضا
بان حكومة جلالة الملك تعد كم بالذات
وحمد عند ما الاخير يخلفكم بالمساعدة
التامة . وقد اوضحتم لي شفهيا على
ان قصدكم من هذه هي المساعدة
التامة في المسائل الداخلية . ان
حكومة جلالة الملك لا يمكنها ان تقدم
لكم المساعدة للحد الذي طلبتم لان

-3-

to accord you the measure of support you ask for since this would involve an undesirable degree of interference in your administration. His Majesty's Government however are prepared to support you and your successors in any difficulties arising from the presence of the Oil Company. In other matters which concern you the Government will not interfere.

7. It is understood of course that the above arrangements are subject to your granting the Oil Concession about which the Anglo-Persian Oil Company have been negotiating, to that Company.

Usual Ending.

Lieut.-Colonel.

Political Resident in the Persian Gulf.

٣

هذا مؤدي الى التدخل في شئون شئونكم الادارية لدرجة غير مستحسنة . غير ان حكومة جلالة الملك هي مستعدة بان تساعدكم وخلفائكم في اي ما من الصعوبات التي قد تنشاء من وجود شركة النفط . واما عدى ذالك هو من شئونكم ما للحكومة تتداخل فيه .

٧ . ويشترط لاجراء الترتيبات المدرجة اعلاه منحكم امتياز النفط الذي تفاوضكم من جهته شركة الانكلو پرشن اويل كمپني الى هذه الشركة .

هذا وتفضلوا بقبول فائق احترامي .

لفتننت كولونل تي سي فاول
رائيس الخليج الفارسي .

في 11 مي 1935 موافق 8 صفر 1354

عدد سي / 130 لسنة 1935

حضرة الاكرم الافخم حميد الشهم صاحب السعادة عبد الله بن قاسم الثاني سي. آي. ئي. حاكم قطر المحترم.

بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق بكم

اشارة اللي كتابي نمرة سي / 129 المؤرخ 11 من 1935 لقد بينت لكم اثناء مذاكرتنا علي انه ما دام ان حكومة جلالة الملك قد اعترفت بولدكم حمد خلفا لكم وحيث ان المذكور وافق بان يقبل بمعاهدة سنة 1916 عند توليته فانه تسهيلا وتقوية لمركز خلفائكم الآن تمد المعاهدة بحيث تشمل جميع ورثتكم وخلفائكم.

هذا وتفضلوا بقبول فائق احترامي ودمتم

لفتننت كولونل تي. سي. فاول

سي. بي. لي

رائيس الخليج الفارسي

في ١١ مي ١٩٣٥ موافق ٨ صفر ١٣٥٤
عدد سي/١٣٠ لسنة ١٩٣٥

حضرة الاكرم الافخم حميد الشيم صاحب
السعادة الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني
سي آي اي حاكم قطر المحترم .

بعد التحية وتقديم الاحترام اللائق بكم .

اشارة الى كتابي نمرة سي/١٢٩ المؤرخ
١١ مي ١٩٣٥ لقد بينت لكم اثناء مذاكرتنا
على انه ما دام ان حكومة جلالة الملك
قد اعترفت بولدكم حمد خلفا لكم وحيث ان
المذكور وافق بان يقبل بمعاهدة سنة ١٩١٦
عند توليته فانه تسهيلا وتقوية لمركز
خلفائكم لو الآن تمدد المعاهدة بحيث
تشمل جميع ورثتكم وخلفائكم .
هذا وتفضلوا بقبول فائق احترامي ودمتم

لفتننت كولونل تي سي فاول
باليوز الخليج الفارسي

Office of the Political Resident
in the Persian Gulf,
H.M.S.Fowey at DOHA.

Dated the 11th May 1935.

No.C/130 of 1935.

E/C

To

Shaikh Abdullah bin Qasim
al Thani, C.I.E.,

Ruler of Qatar.

After Compliments,

With reference to my letter No. C/129 dated the 11th May 1935 in the course of our conversations I pointed out that since His Majesty's Government had recognised your son Hamad as your successor and since the latter had agreed to accept on his succession the Treaty of 1916, it would be convenient and would strengthen the position of your successors if the Treaty in question were now extended to cover all your heirs and successors.

Usual Ending.

O/C

Lieut.-Colonel.
Political Resident in the Persian Gulf.

RECORDS OF QATAR

PRIMARY DOCUMENTS
1820-1960

Edited by
Penelope Tuson

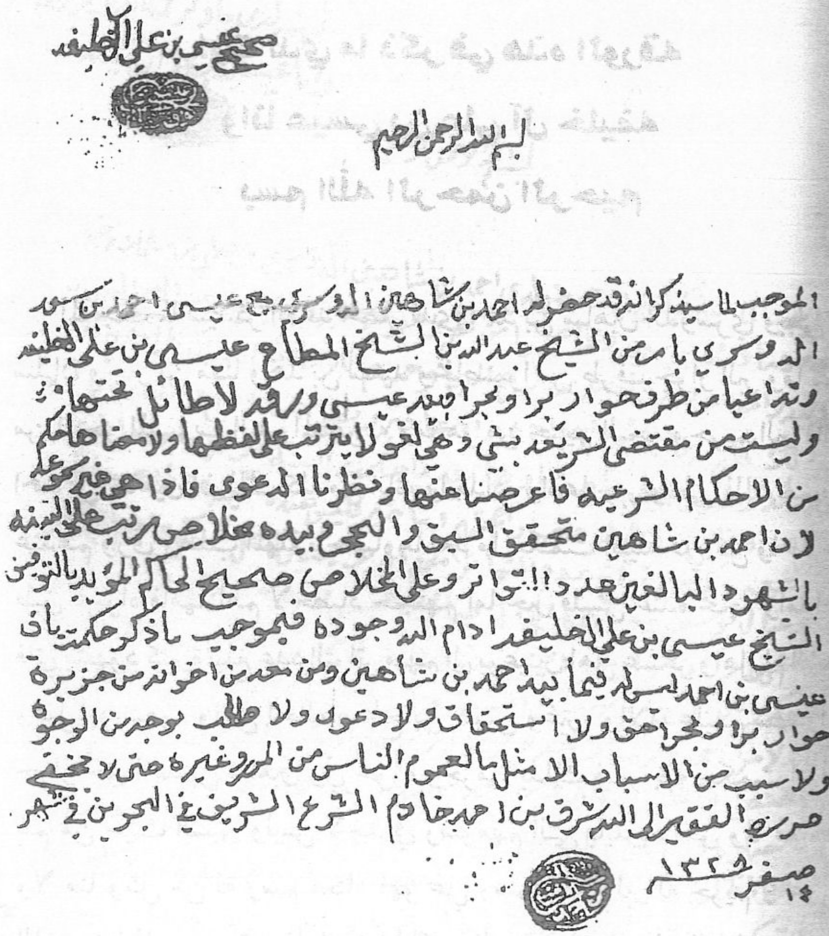
VOLUME 6
1935-1949

ARCHIVE EDITIONS
1991

صحح عيسي بن علي الخليفة

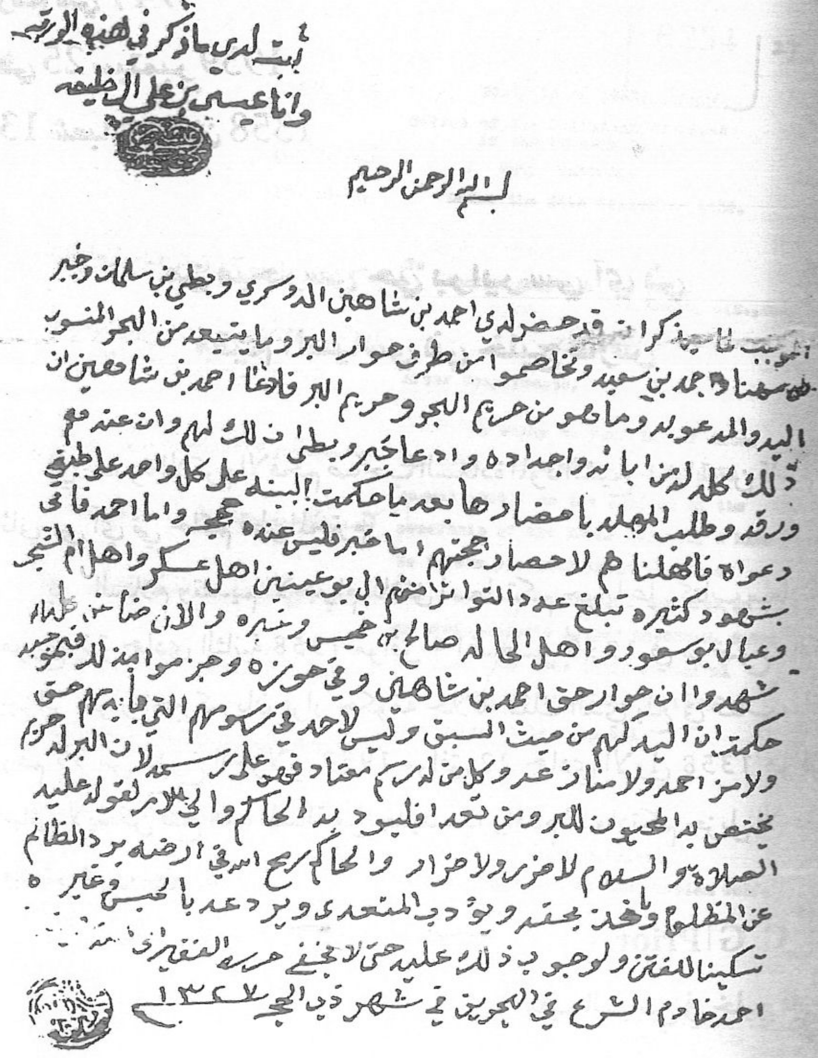
بسم الله الرحمن الرحيم

الموجب لما سيذكر انه قد حضر له احمد بن شاهين الدوسري مع عيسي احمد بن سور الدوسري بامر من الشيخ عبد الله بن الشيخ المطاع عيسي بن علي الخليفة وتداعيا من طرف حوار برا وبحرا ويعد عيسي ورق لاطائل تحتها وليست من مقتضي الشريعة بشي وهي لغو لايترتب علي لفظها ولامغناها حكم من الاحكام الشرعية فاعرضنا عنها ونظرنا الدعوي فاذا هي غير مسموعة لان احمد بن شاهين متحقق السبق والحجر وبيده مخلاص صيح الحاكم المؤيد بالتوفيق الشيخ عيسي بن علي ال خليفة ادام الله وجوده بموجب ما ذكر حكمه بان عيسي بن احمد ليس له فيما بيد احمد بن شاهين ومن معد من اخوانه من جزيرة حوار برا وبحرا حق ولا استحقاق ولا دعوي ولا طلب بوجه من الوجوه ولا سبب من الاسباب الا مثل ما لعموم الناس من المرور غيره حتي لايخفي. حرره الفقير الي الله شرف بن احمد خادم الشرع الشريف في البحرين في شهر 14 صفر 1328


صحح عيسى بن علي الخليفة
بسم الله الرحمن الرحيم
الموجب لما سيذكر انه قد حضر له احمد بن شاهين الدوسري مع عيسى احمد بن سور الدوسري بامر من الشيخ عبد الله بن الشيخ المطاع عيسى بن علي الخليفة وتداعيا من طرف حوار برا وبحرا ويعد عيسى ورق لاطائل تحتها وليست من مقتضى الشريعة بشي وهي لغو لايترتب على لفظها ولامعناها حكم من الاحكام الشرعيه فاعرضنا عنها ونظرنا الدعوى فاذا هي غير مسموعه لان احمد بن شاهين متحقق السبق والحجر وبيده مخلاص رتب على البينه بالشهود البالغين عدد التواتر وعلى المخلاص صحيح الحاكم المؤيد بالتوفيق الشيخ عيسى بن علي الخليفه ادام الله وجوده فبموجب ما ذكر حكمت بان عيسى بن احمد ليس له فيما بيد احمد بن شاهين ومن معه من اخوانه من جزيرة حوار برا وبحرا حق ولا استحقاق ولا دعوى ولا طلب بوجه من الوجوه ولا سبب من الاسباب الا مثل ما لعموم الناس من المرور وغيره حتى لا يخفى حرره الفقير الى الله شرف بن احمد خادم الشرع الشريف في البحرين في شهر صفر ١٤ ١٣٢٨

ابت لدي ما ذكر في هذه الورقه
وانا عيسي بن علي آل خليفه
بسم الله الرحمن الرحيم

الموجب لما سيذكر انه قد حضر لدي احمد بن شاهين الدوسري وبطي بن سلمان وجبر بن مهنا وحمد بن سعيد وتخاصموا من طرف حوار البر وما يتبعه من البحر المنسوب اليه والمدعو به وما هو من حريم البحر وحريم البر فادعا احمد بن شاهين ان ذلك كله من ابائه واجداده وادعا جبر وبطي ذلك لهم وان عندهم ورق وطلب المهلة باحضارها بعد ما حكمت البينه علي كل واحد علي طبق دعواه فامهلناهم لاحصاد حجتهم اما جبر فليس عنده محجه واما احمد فاتي بشهود كثيرة تبلغ عدد التواتر منهم الي بوعينين اهل عسكر واهل ام الشجر وعيل بو سعود واهل الحاله صالح بن خميس وغيره والان عليهم شهدوا ان حوار حق احمد بن شاهين وفي حوزه وجزموا بذلك فبموجبه حكمت ان اليد لهم من حيث السبق وليس لاحد في رسومهم التي بايديهم حق ولا من احمد ولا منا وكل من له رسم معتاد فهو علي رسمه لان البر له حريم يختص بد اللمحيون للبر ومن تعد فليود بد الحاكم والي علام لقوله عليه الصلاة والسلام لاضرر ولاضرار والحاكم رمح الله في ارضه يرد الظالم عن المظلوم واخذ بحقه ويؤدب المعتدي ويردعه بالحبس وغيره تسكينا للفتن ولوجوب ذلك عليه حتي لا حرره الفقير الي الله احمد خادم الشرع في البحرين في شهر ذي الحجه 1327.


ابت لدي ما ذكر في هذه الورقه
وانا عيسي بن علي آل خليفه

بسم الله الرحمن الرحيم

رقم سي / 74
في 25 سبتمبر 1939
13 شعبان 1358

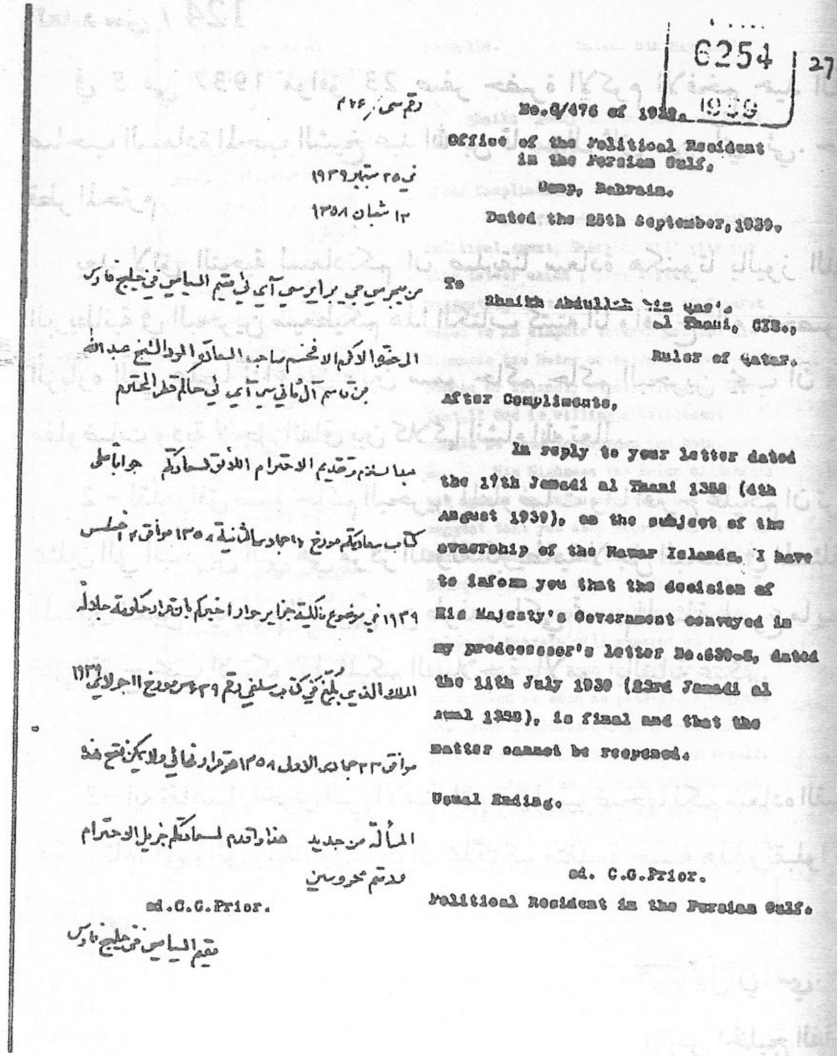
من ميجرسي جي برايرسي آي ئي
مقيم السياسي في خليج فارس

الي حضرة الاكرم الافخم صاحب السعادة المود الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني سي آي ئي حاكم قطر المحترم

بعد السلام وتقديم الاحترام اللائق لسعادتكم جواباً علي كتاب سعادتكم مورخ 17 جمادي الثانية 1358 موافق 4 اغسطس 1939 في موضوع مالكية جزاير حوار اخبركم بان قرار حكومة جلالة الملك الذي بلغ في كتاب سلفي رقم 39 س مؤرخ 11 جولاي 1939 موافق 22 جمادي الاولي 1358 هو قرار نهائي لايمكن فتح هذه المسألة من جديد هذا واقدم لسعادتكم جزيل الاحترام ودمتم محروسين

Sd. C. G | Prior

مقيم السياسي في خليج فارس



6254 | 27
1939

No.C/476 of 1939.

Office of the Political Resident
in the Persian Gulf,

Camp, Bahrain.

Dated the 25th September, 1939.

To

Shaikh Abdullah bin Qasim
al Thani, CIE.,

Ruler of Qatar.

After Compliments,

In reply to your letter dated the 17th Jamadi al Thani 1358 (4th August 1939), on the subject of the ownership of the Hawar Islands, I have to inform you that the decision of His Majesty's Government conveyed in my predecessor's letter No.630-S, dated the 11th July 1939 (23rd Jamadi al Awal 1358), is final and that the matter cannot be reopened.

Usual Ending.

Sd. C.G.Prior.
Political Resident in the Persian Gulf.

رقم سي/ ٤٧٦
في ٢٥ سبتمبر ١٩٣٩
١٣ شعبان ١٣٥٨

من ميجرسي جي برايرسي آي ئي مقيم السياسي في خليج فارس

الحضرة الاكرم الافخم صاحب السعادة المود الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني سي آي ئي حاكم قطر المحترم

بعد السلام وتقديم الاحترام اللائق لسعادتكم جوابا على كتاب سعادتكم مورخ ١٧ جمادي الثانية ١٣٥٨ موافق ٤ اغسطس ١٩٣٩ في موضوع مالكية جزاير حوار اخبركم بان قرار حكومة جلالة الملك الذي بلغ في كتاب سلفي رقم ٣٩ س مورخ ١١ الجولاي ١٩٣٩ موافق ٢٣ جمادي الاولي ١٣٥٨ هو قرار نهائي ولا يمكن فتح هذه المسألة من جديد هذا واقدم لسعادتكم جزيل الاحترام ودمتم محروسين

Sd.C.G.Prior.

مقيم السياسي في خليج فارس

العدد سي / 124

في 5 مي 1937 موافق 23 صفر حضرة الاكرم الافخم حميد الشيم صاحب السعادة المحب الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني سى. آي. ئي. حاكم قطر المحترم.

بعد لائق التحية لسعادتكم ان صديقنا سعادة هكنبوتا باليوز الدولة البريطانية في البحرين سيعطيكم هذا الكتاب كتبته انا واقترح بانه منخصوص الزباره التي عليها نزاع بين وبين سمو حاكم حاكم البحرين يجب ان هناك مفاوضات ودية لاجل اتفاق بين كلاكما انشاء الله تعالي.

2 – لقد وافق سمو حاكم البحرين المفاوضات وانا اقترح عليكم ان ترسل ممثلين اللي البحرين التي هي مركز الدولة البريطانية لاجل البحث في المسئلة مع الممثلين الذين سيعينهم البحرين من طرفه. ولكي تحسم المسئلة باسرع ما يمكن فاني اقترح يجب ان تكون لمثليكم الصلاحية بالامور بالنيابة عنكم.

3 – ايه تفاصيل اخري التي الاستعلام عنها سيوضحها لكم سعاده القبطان هكتيوتام. اني واثق وبيده وان احوال مملكتكم متقدمة حسنه هذا وتقبلوا فائق احترامي

كولونيل تي. سي. فاول

رئيس الخليج الفارسي

قطر عبر العصور

العدد سي / ١٢٤

في ٥ مي ١٩٣٧ موافق ٢٣ صفر

حضرة الاكرم الافخم حميد الشيم السعادة المحب الشيخ عبدالله آل ثاني سي. آي. ئي. حاكم قطر المحترم.

بعد عرض لائق التحية والاحترام لسعادتكم – ان صديقنا سعادة هكبوتام باليوز الدولة البريطانية في البحرين سيعطيكم هذا الكتاب الذي كتبته انا واقترح بانه منخصوص الزباره التي عليها نزاع بين سمو وبين سمو حاكم البحرين يجب ان هناك مفاوضات ودية لاجل الاتفاق بين كلاكما انشاء الله تعالى

٢ – لقد وافق سمو حاكم البحرين المفاوضات وانا اقترح عليكم ان ترسلوا ممثلين الى البحرين التي هي مركز الدولة البريطانية لاجل البحث في المسئلة مع الممثلين الذين سيعينهم البحرين من طرفه. ولكي تحسم المسئلة باسرع ما يمكن فاني اقترح يجب ان تكون لممثليكم الصلاحية بالامور بالنيابة عنكم.

٣ – ايه تفاصيل اخرى التي الاستعلام عنها سيوضحها لكم القبطان هكبوتام. اني واثق بيده وان احوال مملكتكم متقدمة حسنه – هذا وتقبلوا فائق احترامي

كولونيل تي. سي. فاول

رئيس الخليج الفارسي

No.C/124. Dated, 5th May 1937.

To,

Shaikh 'Abdullah bin Qasim al Thani,

C.I.E., Ruler of Qatar.

After Compliments.

Our friend Captain Hickinbotham, Political Agent, Bahrain, will give you this letter which I have written suggesting that in the matter of Zubarah which is in dispute between you and His Highness the Ruler of Bahrain there should be friendly negotiations in order that, if God is willing, a settlement should be come to between you both.

2. His Highness the Ruler of Bahrain has agreed to these negotiations and I suggest that you send representatives to Bahrain which is the Political Agent's Headquarters, in order to discuss the question with representatives who the Ruler of Bahrain will appoint on his side. In order that the matter should be settled as soon as possible I suggest that your representatives should have powers to decide matters on your behalf.

3. Any other details on which you require information Captain Hickinbotham will explain to you. I trust you are in good health and that the affairs of your Shaikhdom progress favourably.

Usual Ending.

Lieut-Colonel,
Political Resident in the Persian Gulf.

(copy given to P.A. Bahrain)

19 / 243 حكومة قطر

بسم الله الرحمن الرحيم

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الي حضرة محترم المقام الشهم الهمام صاحب الدولة والفخامة تي. سي. فاول. رئيس الخليج الفارسي المحترم

بعد السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والأحترام. اشارة إلي المحادثات التي جرت بين وبينكم في اليوم السابع من شهري 1937 في الدوحة. لا يسعني الا ان اشكر فخامتكم علي عباراتكم الودية وحسن تقديركم للواجب باحترام حقوقي وذالك الصداقة. ولقد رغب فخامتكم في حل مسئلة الزبارة بالمفاوضه وارسال مندوبين لذالك. وقد فكرت في الأمر بعد سفر فخامتكم فرأيت من الأصوب ان اعمل بما ارتآه فخامتكم وهآانا مرسل صالح بني مانع ومعه ناصر العطيه مندوبين من قبلي للمفاوضه بهذي الشان فالتمس من فخامتكم ان يكونا مشمولين بحسن رعاية فخامتكم وختاما تفضلو بقبول تحيتي واحترامي ودمتم في 26 صفر 1356

19/243 67 60

حكومة قطر

بسم الله الرحمن الرحيم

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الى حضرة محترم المقام الشهم الهمام صاحب الدولة والفخامة تي. سي. فاول رئيس الخليج الفارسي المحترم

بعد السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والاحترام. اشارة الى المحادثات التي جرت بيني وبين فخامتكم في اليوم السابع من شهري 1937 في الدوحة. لا يسعني الا ان اشكر فخامتكم على عباراتكم الودية وحسن تقديركم للواجب باحترام حقوقي وذلك ما كنت أؤمله بفخامتكم نظراً للروابط التي بيني وبين حكومة بريطانيا العظمى من الصداقة. ولقد رغب فخامتكم في حل مسئلة الزبارة بالمفاوضة وارسال مندوبين لذالك. وقد فكرت في الامر بعد سفر فخامتكم فرأيت من الأصوب ان اعمل بما ارتآه فخامتكم وها انا مرسل صالح بن مانع ومعه ناصر العطيه مندوبين من قبلي للمفاوضه بهذي الشان فالتمس من فخامتكم ان يكونا مشمولين بحسن رعاية فخامتكم وختاماً تفضلو بقبول تحيتي واحترامي ودمتم في ٢٦ صفر

حبًا للمحافظة علي الصداقة والاتحاد بيني وبين صاحب السمو حاكم البحرين اوافق علي ما هو ات

سأحافظ علي ان تكون الزباره كما كانت قبل حدوث النزاع الحالي ان لا يجري عمران في الزباره. الا اذا رغبت شركة نفط قطران تُجري اشغالًا هناك فسيمنح لها ويكون ذالك بمقتضي شروط الاتفاقية اعتباراً للحالة السابقة يكون لنا نفس ما كنا نجريه سابقا قبل حدوث النزاع الحالي

4 لا نفرض رسومًا علي الاشياء التي ترد لقبية نعيم الذين اعتادوا السكني هناك الخاصة بمعاشهم ما دامو في الزباره اماء اذا تحركوا الي الجهات الاخري من قطر فسيجري عليهم نفس الرسوم التي تجري علي غيرهم من رعايا قطر

5 ان رعاياي واتباعي الذين تركو قراهم واماكنه والتحقوا هناك في اثناء حدوث النزاع الحالي يعود كلا منهم الي مكانه سابقًا قياسًا علي الحالة السابقة

علي شرط ان يوافق سمو حاكم البحرين علي ما هو آت

1 سحب الادعاء بالزباره وقبيله نعيم

2 ان لايجري عمران بالزباره بأي صورة كانت

3 يتعهد بأتخاذ التدابير الفعالة لمنع تهريب بواسطة الزباره الي داخل قطر بضبط الحمولات من البحرين الي قطر ومراقبة السفن الصغيرة

4 يسمح لسكان قطر بأخذ ما يساوي من الاموال الوارده بطريق الترانتيب من نفس البواخر والسفن كالحالة الجارية مع نجد

(136)

حبا للمحافظة على الصداقة والاتحاد بيني وبين صاحب السمو حاكم البحرين اوافق على ما هو آت

سأحافظ على ان تكون الزباره كما كانت قبل حدوث النزاع الحالي ان لا يجري عمران في الزباره. الا اذا رغبت شركة نفط قطران تجري اشغالاً فهناك سيسمح لها ويكون ذالك بمقتضى شروط الاتفاقية اعتباراً للحالة السابقة يكون لنا نفس ما كنا نجريه سابقا قبل حدوث النزاع الحالي

٤ لا نفرض رسوما على الاشياء التي ترد لقبيلة نعيم الذين اعتادوا السكنى هناك الخاصة بمعاشهم ما داموا في الزباره، اما اذا تحركوا الى الجهات الاخرى من قطر فسيجري عليهم نفس الرسوم التي تجري على غيرهم من رعايا قطر

٥ ان رعاياي واتباعي الذين تركوا قراهم واماكنهم والتحقوا هناك في اثناء حدوث النزاع الحالي يعود كلاً منهم الى مكانه سابقا قياسا على الحالة السابقة

على شرط ان يوافق سمو حاكم البحرين على ما هو آت

١ سحب الادعاء بالزباره وقبيله نعيم

٢ ان لا يجري عمران بالزباره بأي صورة كانت

٣ يتعهد بأتخاذ التدابير الفعالة لمنع التهريب بواسطة الزباره الى داخل قطر بضبط الحمولات من البحرين الى قطر ومراقبة السفن الصغيره

٤ يسمح لسكان قطر بأخذ ما يساوي من الاموال الوارده بطريق الترانزيت من نفس البواخر والسفن كالحالة الجارية مع نجد

137 - 149

بسم الله الرحمن الرحيم

حكومة قطر

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الي حضرة الاجل الافخم صاحب الدولة والفخامة كولونيل تي. سي فاول رئيس الخليج الفارسي المحترم دامة معاليه بعد السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والأحترام. نزولً علي ارادت فخامتكم ارسلت مندوبي الي البحرين للمفاوضة في مسئلة الزبارة. في حين اني لا أري قضاك امرا مشتبها ويدعو للمفاوضة فالزباره كما تعلم فخامتكم شاطي من شواطي قطر وجزء من مملكتها لم يتجزأ وقد جرت تصرفاتي في هذه المملكة عمومًا بدون استثناء. ونعيم هم من رعايانا ومن قبائل قطر قديمًا وحديث فالدعوي التي تُوجه ضد ذالك دعوي غير محقه وتُعتبر تحديا لحقوق الغير ولاكني لايسعني الا الانصياع لراي فخامتكم. وبالفعل وصل مندوباي الي البحر وابرزا القرائن والادله بأن الزباره شاطي من شواطي قطر. ونعيم من تبعتي ورعاياي ولم يكن لدي المدعين بذالك حجه واضحه يقبلها العقل ويسيفها المنطق يستندون عليها في دعواهم. واني لعلي يقين بأن فخامتكم تقفون موقف العدل والاينصاف في هذاه القضية وتقدرون الحقوق حق قدرها. كما اني معتمد علي الصداقة المتينه والروابط الوثيقة التي بيني وبين دولة ابريطانيا العظمي معتقداً بأنها لاترضي بهظم حق من حقوقي وسأجتهد لاثبت لها بأني الصديق الذي يقدر صداقة مثلها ويُحافظ

علي تقوية الروابط بينه وبينها بأظهار مايسرها ويُرضيها. وبعد فقد قُدمت الي مقترحات من ممثلي صاحب السمو حاكم البحرين لم يكن بوسعي الموافقة عليها علي علآتها. وكنت اعتقد اعتقاد تامًا بأن حقي واضح في هذاه القضيه وان نعيم الذين هم رعاياي ولي حق التصرف بهم حين خرجو عن طاعتي وعصوا اوامري لايمكنني الصبر معهم علي هذي الحال. ولاكن حبًا للمحافظة علي الصداقة القديمه والود المتبادل بيني وبين صاحب السمو حاكم البحرين ادخلت تعديلات وقدمت اقتراحات من ناحيتي. واني اقدم لفخامتكم صورة منها وارجو من فخامتكم ان تمعنوا الفكر في ذالك وتأكدو بأن هذي اقصي حد ممكن لقبولي حل هذه القضية هذي وآمل بحسب الصداقة والخلوص الذي احملها لفخامتكم والروابط القديمة التي تربطني بدولة ابريطانيا العظمي ان تجريا ما ترونه فخامتكم ينطبق علي الحق والعدل والاينصاف وتجعلوني بذالك ممتنًا وشاكراً فخامتكم وقد ارسلت مقترحاتي مع ممثلي الي سعادة معتمد دولة ابريطانيا العظمي في البحرين ليعرضها علي الهيئه المنتدبه من قبل صاحب السموحاكم البحرين وفي الختام تفضلوا بقبول تحيتي واحترامي وتمنياتي الصادقة واامل ان فخامتكم بصحة جيدة ورفاه عام في 13 ربيع الاول 1356

137 (13)

129 بسم الله الرحمن الرحيم

حكومة قطر
2-6-37

من عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر

الى حضرة الاجل الافخم صاحب الدولة والفخامة كولونيل تي . سي فاول رئيس الخليج الفارسي المحترم دامت معاليه

بعد السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والاحترام . نزولاً على ارادت فخامتكم ارسلت مندوبي الى البحرين للمفاوضة في مسئلة الزباره . في حين اني لا ارى هناك امراً مشتبها يدعو للمفاوضة فالزباره كما تعلم فخامتكم شاطي من شواطي قطر وجزء من مملكتنا لم يتجزأ وقد جرت تصرفاتي في هذه المملكه عموماً بدون استثناء . والنعيم هم من رعايانا ومن قبائل قطر وقد حدث وحيث فالدعوه التي توجد ضد ذالك دعوى غير محقه وتعتبر تحديا لحقوق الغير .

ولاكني لا يسعني الا الانصياع لراي فخامتكم . وبالفعل وصل مندوبي الى البحرين وابرز التراثق والادله بأن الزباره شاطي من شواطي مملكة قطر . والنعيم من تبعتي ورعاياي ولم يكن لدى المدعين بذالك حجة واضحه يقبلها العقل ويسيغها المنطق يستندون عليها في دعواهم . واني لعلى يقين بأن فخامتكم تقفون موقف العدل والانصاف في هذه القضيه وتقدرون الحقوق حق قدرها . كما اني معتمد على الصداقه المتينه والروابط الوثيقه التي بيني وبين دولة ابريطانيا العظمى معتقداً بأنها لا ترضى بهضم حق من حقوقي وسأجتهد لاثبت لها بأني الصديق الذي يقدر صداقة مثلها ويحافظ على تقوية الروابط بينه وبينها باظهار ما يسعدها ويرضيها . وبعد فقد قدمت الي مقترحات من ممثلي صاحب السمو حاكم البحرين لم يكن بوسعي الموافقه عليها على علاتها . وكنت اعتقد اعتقاداً تاماً بأن حقي واضح في هذه القضيه وان نعيم الذين هم رعاياي ولي حق التصرف بهم حين خرجوا عن طاعتي وعصوا اوامري لا يمكنني الصبر معهم على هذه الحال . ولاكن حباً للمحافظه على الصداقه القديمه والود المتبادل بيني وبين صاحب السمو حاكم البحرين ادخلت تعديلا وقدمت اقتراحات من ناحيتي . واني اقدم لفخامتكم صورة منها وارجو من فخامتكم ان تمحصوا الفكر في ذالك وتأكدوا بأن هذه اقصى حد ممكن لقبولي حل هذه القضيه وآمل بحسب الصداقه الخالده التي اهلها لفخامتكم والروابط القديمه التي تربطني بدولة ابريطانيا العظمى ان تجريها ترونه فخامتكم ينطبق على الحق والعدل والانصاف وتجعلوني بذالك ممتناً وشاكراً لفخامتكم وقد ارسلت مقترحاتي مع ممثلي الى سعادة معتمد دولة ابريطانيا العظمى في البحرين ليعرضها على الهيئه من قبل صاحب السمو حاكم البحرين وفي الختام تفضلوا بقبول تحيتي واحترامي وتمنياتي العاطرة والامل ان فخامتكم بصحة جيده ورفاه عام في ١٣ ربيع الاول ١٣٥٦

وافق ممثلا حكومة البحرين علي كل الشروط الخدمة من قبل صاحب السمو حاكم قطر المدرجة ادناه بعد ادخال بعض التعديلات كما هو في هذه النسخة بشرط وضع شئ مناسب للطرفين فيما يخص المادة الاولي من الشروط المطلوبة من صاحب العظمة حاكم البحرين. حبا للمحافظة علي الصداقة والاتحاد بين الطرفين يوافق صاحب السمو حاكم قطر علي ما هو آت

1 - يحافظ علي ان تكون الزبارة كما كانت قبل حدوث النزاع الحالي.

2 - الا يجري عمران في الزبارة الا اذا رغبت شركة نفط قطر ان تجري اشغالا هناك فيسمح لها بذلك.

3 - اعتبارا للحالة السابقة يكون له نفس ما كان يجريه سابقا قبل حدوث النزاع الحالي.

4 الا يفرض رسوما علي قبيلة النعيم واقاربهم الاصليين الساكنين بمنطقة الزبارة اما اذا تحركوا الي الجهات الاخري من قطر فتجري عليهم نفس الرسوم التي تجري علي رعايا قطر.

5 - ان رعاياه واتباعه الذين تركوا قراهم واماكنهم والتحقوا هناك في اثناء حدوث النزاع الحالي يعود كل منهم الي مكانه سابقا قياسا علي الحالة السابقة.

وفي مقابل هذا يوافق صاحب العظمة حاكم البحرين علي ما يأتي

1 - (تحت النظر).

2 - الا يجري عمران في الزبارة باي صورة الا ما كان لاشغال شركة نفط قطر فقط والتي لليس لديه اعتراض عليها.

3 - يتعهد باتخاذ التدابير الفعالة لمنع التهريب بواسطة الزبارة الي داخل قطر بضبط الحمولات من البحرين الي قطر ومراقبة السفن الصغيرة.

4 - يسمح لسكان قطر باخذ ما يشاؤن من الاموال الواردة بطريق الترانشيب مع نفس البواخر والسفن كالحالة الجارية مع نجد.

يوافق مثلا حكومة البحرين على كل الشروط المقدمة من قبل صاحب السمو حاكم قطر المدرجة ذيله بعد ادخال بعض التعديلات كما هو في هذه النسخة بشرط وضع شيء ما سب للطرفين فيما يخص المادة الاولى من الشروط المطلوبة من صاحب العظمة حاكم البحرين •
حبا للمحافظة على الصداقة والاتحاد بين الطرفين يوافق صاحب السمو حاكم قطر على اجرآت ـ

1- يحافظ على ان تكون الزبارة كما كانت قبل حدوث النزاع الحالي •
2- الا يجرى عمران في الزبارة الا اذا رغبت شركة نفط قطر ان تجرى اشغالا هناك فيسمح لها بذلك •
3- اعتبارا للحالة السابقة يكون له تصرفا كان يجريه سابقا قبل حدوث النزاع الحالي •
4- الا يفرض رسوما ما على قبيلة النعيم واقاربهم الاصليين الساكنين بمنطقة الزبارة اما اذا تحركوا الى الجهات الاخرى من قطر فستجرى عليهم نفس الرسوم التي تجرى على رعايا قطر •
5- ان رعاياه واتباعه الذين تركوا قراهم واماكنهم والتحقوا هناك في اثناء حدوث النزاع الحالي يعود كل منهم الى مكانه سابقا قياسا على الحالة السابقة •

وفي مقابل هذا يوافق صاحب العظمة حاكم البحرين على ما يأتي ـ

فقط

1- (تحت النظر) •
2- الا يجرى عمران في الزبارة بأي صورة كانت الا ما كان لاشغال شركة نفط قطر/والتي ليس لديه اعتراض عليها •
3- يتعهد باتخاذ التدابير الفعالة لمنع التهريب بواسطة الزبارة الى داخل قطر بضبط الحمولات من البحرين الى قطر ومراقبة السفن الصغيرة •
4- يسمح لسكان قطر باخذ ما يشاؤن من الاموال الواردة بطريق الترانسشب من نفس البواخر والسفن كالحالة الجارية مع نجد •

رقم 51، س في 10 جون 1937 1 ربيع الثاني 1356

من لفتننت كرنل مر ترنجارد فاول كي سي آي ئي سي بي ئي رئيس الخليج الفارسي

الي حضرة الاجل الاكرم الافخم المود الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني سي آي ئي حاكم قطر المحترم

بعد السلام وتقديم الاحترام اللايق لسعادتكم استلمنا برقية سعادتكم مورخ 29 شهري مي 1937 موافق 18 ربيع الاول 1356 وكذلك كتابكم مورخ 26 مي 1937 موافق 13 ربيع الاول 1356 وامعنا النظر فيهما بدقة لابد ان حضرتكم قد سمعتم من جناب وكيل الدولة السياسي في البحرين بان جنابه عملاً بتعليماتنا قد ارسل كتاباً الي النعيم واخبرهم عما جنابكم اخبرتم من اعمالهم لنا وثيق الامل ان ذلك الكتاب قد اثر تأثيراً حسناً في النعيم

وبشأن مسائل التي ذكرتم في كتابكم المشار اليه فانها انشاء الله سوف تنفصل بواسطة مفاوضات الودية التي جارية بين ممثلي وممثلي صديقنا سمو الشيخ حمد بن عيسي آل خليفة حاكم البحرين

في المستقبل نكون شاكراً لحضرتكم ان ترسلوا الينا افاداتكم برقيةً كانت او كتبيه بواسطة جناب وكيل الدولة السياسي في البحرين لان ممثلنا في امور الراجعة اليكم وهو لاشك يرسل افاداتكم الينا من دون تاخير او تعطيل

اننا نرسل نسخة من برقيتكم ومن كتابكم ونسخةً من هذا الكتاب إلي جناب وكيل الدولة السياسي في البحرين هذا ونقدم لسعادتكم جزيل الاحترام ودمتم محروسين

تي سي فاول

رئيس الخليج الفارسي

رقم ٤٥١ س

في ١٠ جون ١٩٣٧
١ ربيع الثاني ١٣٥٦

No.451-S of 1937.

British Residency & Consulate-General,
Bushire, the 10th June, 1937.

C/C

To

Shaikh Abdullah bin Qasim al Thani, C.I.E.,
Ruler of Qatar.

من لفتننت كرنل ترنجارد فاول كي سي آي في سي آي ئي رئيس الخليج الفارسي

الى حضرة الاجل الاكرم الافخم المولى الشيخ عبدالله بن قاسم آل ثاني سي آي ئي حاكم قطر المحترم

After compliments,

P. 127

I have received your telegram of the 29th May 1937 (corresponding to the 18th Rabi al Awwal 1356) and your letter of the 24th May 1937 (corresponding to the 13th Rabi al Awwal 1356) and have considered them carefully.

P. 133

You will have heard from the Political Agent at Bahrain that, acting under my instructions, he has sent a letter to the Naim informing them of what you reported about their activities, and I trust that this letter has had a good effect on the Naim.

With regard to the points raised in your letter if God is willing they will be settled by the friendly negotiations which are proceeding between your representatives and those of our Friend His Highness Shaikh Sir Hamad bin 'Isa al Khalifah, Ruler of Bahrain.

In /

بعد السلام وتقديم الاحترام اللائق بسامكم استلمنا برقية سيادتكم مورخة ٢٩ شهر مي ١٩٣٧ موافق ١٨ ربيع الاول ١٣٥٦ وكذلك كتابكم مورخ ٢٤ مي ١٩٣٧ الموافق ١٣ ربيع الاول ١٣٥٦ وامعنا النظر فيها بدقة

لابد ان حضرتكم قد سمعتم من جناب وكيل الدولة السياسي في بحرين بان جنابه حسب تعليماتنا اليه قد ارسل كتابا الى النعيم واخبرهم ما جنابكم اخبرتم من اعمالهم ولنا وثيق الامل ان ذلك الكتاب قد اثر تأثيرا حسنا في النعيم

وبان مسائل التي ذكرتم في كتابكم المشار اليه فانها ان شاء الله سوف تنفصل بواسطة مفاوضات الودية التي جارية بين ممثلي جنابكم وممثلي صديقنا سمو الشيخ حمد بن عيسى آل خليفة حاكم البحرين

-2-

In future I would be grateful if you would send any communications to me, whether by telegram or letter, through the Political Agent, Bahrain, who is my representative for your affairs, and who will of course send these communications on to me without delay.

I am sending copies[x] of your telegram and letter and of this letter to the Political Agent, Bahrain.

Usual Ending.

O/C

Political Resident in the Persian Gulf.

x sent under P.L. No. 452-S of 10/6/37.

P. 162

في المستقبل نكون شاكرين لحضرتكم ان توصلوا الينا افاداتكم برقية كانت او كتبية بواسطة جناب وكيل الدولة السياسي في بحرين لانه ممثلنا في امور الراجعة اليكم وهو لا شك يوسل افاداتكم الينا من دون تاخير او تعطيل

انا نرسل نسخة من برقيتكم ومن كتابكم ونسخة من هذا الكتاب الى جناب وكيل الدولة السياسي في بحرين هذا ونقدم لسعادتكم جزيل الاحترام ودمتم محروسين

[illegible] فاول

رئيس الخليج الفارسي

(نسخة طبق الاصل)

حكومة قطر

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

قطر

صورة الاتفاقيه

يوافق حاكم البحرين وحاكم قطر علي اعادة الصلاة الودية بينهما علي ما كانت عليه سابقا ويتعهد حاكم قطر بأن تبقي الزباره بدون احداث شي مما لم يوجد سابقا وذالك الجلال واكراما لآل خليفه كما ان حاكم البحرين من قبله يتعهد بعدم احداث شئ مما يضر بمصلحة حاكم قطر. وهذه الاتفاقية لاتمس باتفاقية شركة النفط التي تعمل في قطر من حقوقها محفوظة.

انني موافق علي هذالتفاقيه

المذكوره اعلاه احكم البحرين

ممضاة سلمان بن حمد الخليفه

حاكم قطر

ممضاة عبد الله بن قاسم الثاني

المذكور اعلاه نسخة صحيحة من الاتفاقية الاصلية التي امضاها صاحب السعادة حاكم قطر امامي في اليوم السابع عشر من شهر جون سنة الف وتسعماية واربعة واربعين ميلاديه في الدوحه والتي امضاها صاحب السمو حاكم البحرين في اليوم الثالث والعشرين من شهر جون سنة الف وتسعماية واربعة واربعين ميلادية في الرفاع. والآن الاتفاقية محفوظة في دار الاعتماد في البحرين

معتمد الدولة البريطانية في البحرين

(نسخة طبق الاصل)

حكومة قطر

من عبدالله بن قاسم الثاني حاكم قطر

قطر

صورة الاتفاقيه

يوافق حاكم البحرين وحاكم قطر على اعادة الصلاة الودية بينهما على ما كانت عليه سابقا ويتعهد حاكم قطر بأن تبقى الزباره بدون احداث شئ مما لم يوجد سابقا وذالك الجلال واكراما لآل خليفه كما ان حاكم البحرين من قبله يتعهد بعدم احداث شئ مما يضر بمصلحة حاكم قطر . وهذه الاتفاقية لا تمس باتفاقية شركة النفط التي تعمل في قطر من حقوقها محفوظة .

حاكم قطر	اني موافق على هذالتفاقيه
ممضاة عبدالله بن قاسم	المذكوره اعلاه حاكم البحرين
الثاني	ممضاة سلمان بن حمد الخليفه

المذكور اعلاه نسخة صحيحة من الاتفاقية الاصلية التي امضاها صاحب السعادة حاكم قطر امامي في اليوم السابع عشر من شهر جون سنة الف وتسعماية واربعة واربعين ميلادية في الدوحه والتي امضاها صاحب السمو حاكم البحرين في اليوم الثالث والعشرين من شهر جون سنة الف وتسعماية واربعة واربعين ميلاديه في الرفاع . والآن الاتفاقية محفوظة في دار الاعتماد في البحرين .

معتمد الدولة البريطانية في البحرين

القصر المنامة

24 جون 1948

من سلمان بن حمد الخليفة

حاكم البحرين

الي حضرة الاجل الامجد صاحب السعادة معتمد الدولة البريطنية العظمي بالبحرين

بعد تقديم التحية والاحترام اللائقين بالمقام.

لي الشرف اني ارجو من سعادتكم ارسال الكتاب المرفق بطبعه للمستر ارنست بيفن وزير خارجية حكومة صاحب الجلالة

هذا وتفضلوا فائق التحية واجل الاحترام المخلص لكم

سلمان بن حمد الخليفة

المرفقات....

June 24, 1948.

From
Sulman bin Hamed AlKhalifah,
Ruler of Bahrain.

To
H. B. M's Political Agent,
Bahrain.

After Compliments:

I have the honour to request that you will forward the enclosed letter to Mr. Ernest Bevin, His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs.

Usual ending.

Sulman bin Hamed AlKhalifah.

Encl....

القصر - المنامة

٢٤ جون ١٩٤٨

من
سلمان بن حمد الخليفة
حاكم البحرين

الى حضرة الاجل الامجد صاحب السعادة
معتمد الدولة البريطانية العظمى
بالبحرين

بعد تقديم التحية والاحترام اللائقين بالمقام ..

لي الشرف ان ارجو
من سعادتكم ارسال الكتاب
المرفق بطيه للمستر ارنست
بيفن وزير خارجية حكومة
صاحب الجلالة .

هذا وتفضلوا فائق التحية واجل الاحترام
المخلص لكم

سلمان بن حمد الخليفة

المرفقات ....

القصر المنامة

حرر في 18 شعبان 1367

من سلمان بن حمد الخليفة

حاكم البحرين

الي حضرة الاجل الامجد صاحب المقام الرفيع السيد ارنست بيفن وزير خارجية حكومة صاحب الجلالة ملكه بريطانيا العظمي

سيدي صاحب المقام الرفيع

لي عظيم الشرف ان ارفع الي مقامكم الرفيع قضية لها عندي ولدي شعبي اهمية كبري مسندرا فيض عطفكم لتعيرون الامر مكانته حيث تحل عندها مسالة الزباره بصورة نهائية.

2. اعرض بهذا انه بالرغم مما رفعته عدة مرار من ظلامتي بشان قضية الزبارة لا ابرح اجد جاري شيخ قطر متزمت في الامر غيرها بشئ برعاية ما لحسن التفاهم المشترك من واجبات كما تقتضي تطبيقها والسير بموجبها اتفاقية يونيه من سنه 1944 تلك الاتفاقية التي ينص فيها الاعتراف بها لعائلتي من حقوق وسلطة في مقاطعة الزبارة وقد صادقت عليها وفقا لمشيئة وتلبية لملتمس صاحب السعادة المعتمد البريطاني الذي قام بمهمة الوسيط في حل المشكلة القائمة بين البحرين وقطر في هذا الخصوص منذ سنة 1936.

3. وقد حدث خلال هاذه السنوات الاربع ومنذ امضيت الاتفاقية المذكورة ان رفعت الي ممثلي الدولة البريطانيين بالبحرين الطلبات المتوالية مكررا رفعها

شفهيا في بعض المناسبات وكتابة في اغلبها وفحوي الجميع لفت النظر لما يقوم به شيخ قطر هذا من مخالفات صريحة لنصوص الاتفاقية بين الطرفين غير انه مما يؤسف له حقا انني لم اتسلم طيلة هذه الفترة استجابة لمحاولاتي سوي ردود لايركن اليها واخي مضّلة الحال التي الجاتني في النهاية الي الاعتقد بان الوسيلة الوحيدة لحل مثل هذه المشكلة هي رفع الضلامة المباشرة اللي مقامكم السامي وها انا فاعل ذلك بواسطة صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية.

4. لقد توالت مناورات شيخ قطر الاستفزازية والتي بدأها في سنة 1936 دون توقف او انقطاع وبصور وعلي اوضاع متنوعة بها لا يتفق البتة وروح اتفاقية سنة 1944. وقد بلغت اخيرا من العنف الحد الذي حرمنا عنده انا وعائلتي واتباعي ورعاياي التمتع بحقوقنا المشروعة في ربوع قطر رهن شرعة العدل والانصاف والتي كانت مشاعة لعمومنا ابا عن جد عبر السنين الخوالي وحتي سنة 1936.

5. فما هو الداعي لذالك كله ؟ اما تاريخ الخليفة في الخليج الفارسي فسفر مفتوح للجميع ولا حاجة الي اعاده سرد حوادثه وملابساته. فهل في نية صاحبي الشيخ حملي مرة ثانية علي اتخاذ بعض الاجراءات مما سنضطره حتما الي تغير خطته ومراعاة حرمة الجيرة واحترام حقوق الغير ؟

فان صح فلا اعتقد مطلقا ان حليفتي حكومة بريطانيا العظمي ستشجع مثل هذه الاجراءات بعد ان شاهدنا طيلة هذه السنوات ما نقوم به من مساع صادقة في سبيل توطيد دعائم السلام في هذه الربوع. وهلا يري جليا بل و يقدر ما قمت به من جانبي في سبيل تحقيق الامنية نفسها من نشر السلام بالقدر الذي تسمح به مبادئ المحافظة علي الكرامة والشهامة والشرف ؟ او لم تكن جميعا انا ووالدي المرحوم

قبلي واجدادي من قبله الاصدقاء الاوفياء والحلفاء الموالين للحكومة البريطانية في الخليج الفارسي في حالتي الحرب والسلم ؟ وهل يعقل ان يكون الجواب بعد هذا كلّه انني وحدي الملام وذلك لعدم ايضاحي مقدار استعدادي للعمل في سبيل الاستسلام والطمأنينة ؟ ان كان شئ من ذلك فاللّهمّ اشهد اني برئ ما بيتا وكونه واحكم بيننا بالعدل ثم اسمحوا لي اشرح لكم الموقف حسبما اراه واعتقده.

6. تاريخ عائلة ال خليفه التي ارأسها اليوم ذو مكانة مرموقة في طول الخليج الفارسي وعرضه ومعلوم ايضا بحذافيره لدي الجهات المختصة من دواوين حكومة صاحب الجلالة البريطانية صديقتنا العطوف وحليفتنا الموقرة. اما قطر فتعمها موجة من الفوضي الممقوتة (فوضي في التعامل ببيع الرقيق وفي التهريب الجهري وغير ذلك من المساوئ وسوء التصرف وقد امسكت ممتلكاتنا فيها بالزبارة خارجة عن نطاق ادارتنا المباشرة وشامل رعايتنا لعدة سنوات بالرغم من كل ما بذلناه من جهود جبّارة وتقدمنا به من مطالب في هذا الخصوص بجهدي الحالي وابان حكم والدي المرحوم من قبل.

7. لقد واليت خطوات الاصلاح في بلادي في كل المناسبات وانتهجت السبيل القويم من اجل مصلحة رعاياي الامر الذي لا اشك في انكم علي اطلاع تام به. ومنحت رعايا قطر حرية العمل في بلادي مع المحافظة التامة في كل حين علي سلامة ارواحهم وحماية ممتلكاتهم ثم قدمت اقصي ما يمكن من تسهيل ولا ازال اقدم ذلك لأعمال اشركة امتيازات النفط مما ساعد علي تمركز الشركة وانعاش الحالة الاقتصادية عموما بين سكان مقاطعة قطر ومع ذلك كله قريب جدا انني وافراد عائلتي ورعاياي لاتستطيع اليوم ان تؤم تلك الربوع في حال اطمئنان علي ما بين جوانحنا من ارواح او ما يحمل معنا

من امتعة وتختار من ممتلكات. مأخذ لعمري يضمرني به كافة كان الخليج وموقف ضعف امس موضع السخرية والاستخفاف تنال به كرامتي وكرامة عائلتي وكرامة وطنني المفدي. وتهامس بعض عرب الخليج مما يشاهدون وخصوصا اولئك الذين لم تتوثق عري المودة بينهم وبين حكومة جلالة الملك الي الدرجة التي توصلنا اليها بان البحرين خدينة الانكليز الوفية وصنيعتهم الموالية لم تخفق في الحصول علي مساندة فعّالة لحاكمها في قضيته المشروعة فحسب بلل تجاوز الامر الي عدم اعارة ظلامته المرفوعة اذنا صاعية او ادني اهتمام من قبل الانجليز.

8. فهل كانت وسائلي هذه تعسفيه وخاطئة ؟ وهل كان يجب علي كما حدث في سنة 1937 ان الجأ الي طرق العنف واتخاذ اجراءات لايشك في ما قد تجره علي جاري وبلده من شدة وضنك ودمار وما تجلبه لأولئك الذين يسعون حثيثا لانهاضها وانعاش مواردها من تعكير الصفو و القلق ؟

9. غير انني ما برحت علي استعداد لتنفيذ ما يلي.

(أ) أن تحدد وتعين كما هو موضح علي الخارطة المرفقة بطيه وتعين مقاطعة الزبارة وتلحق فعلا هذه الاراضي وما عليها من مرافق بها في ذلك حرية الاستعمال بافراد عائلتي واتباعي ورعاياي.

(ب) ان تلحق هذه الارض المعينة باملاكنا الخاصة وبصورة دائمة.

(ج) ان يمنح شيخ قطر او بعبارة اخري ان اتنازل له عن حقوق النفط في مقاطعة الزبارة. وبهذه المناسبة اودّ ان انوّه بانني لم اطالب يوما ما بمثل هذه الحقوق هناك.

(د) ان اراعي تنفيذ نصوص اتفاقية امتياز النفط الممنوحة من قبل حاكم

قطر (بشرط اطلاعي عليها) وذلك لكي تعود عليه دون منازع جميع منافعها.

(هـ) ان يتحصل علي تنازل شركة نفط البحرين عما قد يكون لها من حقوق (أو مطالبة بحقوق) في امتياز النفط الزبارة بموجب نصوص اتفاقية استثمار النفط في المقاطعات التابعة لنا.

(و) ان اوالي كما هو الحال في ما مضي والحاضر من الظروف) منحي لشركة امتيازات النفط في قطر حرية مزاولة اعمالها ببلادنا هذه وشرائها الماء منها ونقله الي قطر. وعند هذه النقطة اؤمل ان يتوصل

الي طرق توصيل واساله كمية الماء الكافية لسد حاجة الشركة في قطر بواسطة الانابيب من البحر دون تعريض بلادنا طاقة يمسها علي اثر هذا الاجراء من اذي او سوء مغبة.

(ز) اما الجراء الذي انتظره مقابل هذا العرض السخي فهو الحصول علي حقوق افراد عائلتي واتباعي ورعاياي في الزبارة وان تشمل هذه بمغزاها كامل الحرية والامن وللارواح والاموال والممتلكات كما كان الحال في الزبارة قبل نزاع سنة 1936.

10. اما موضوع حدود بلادنا البحرية من الشرق ومن الجنوب الغربي فأمر اخر وليس لديّ الان ما اضيفه الي عدم موافقتي الصريحة لما جاء في المقترحات المتقدم بها حول هذا الشأن. فهي مقترحات لم تنحر فيها الحقائق بل تقوم عموما علي غير الاسس التي تقرها دراسة مستوفاة للنشوء الجيولوجي وتاريخ وعادات وتراث شعبنا من سكنة البحرين. وعلي كل فسأخصص لذلك مذكرة اخري تلم بالموضوع من جميع نواحيه حيث بيت القصيد هنا قضية الزبارة دون غيرها.

11. وفي الختام استعطف مقامكم السامي ان يرعي ظلامتي هذه بالعدل والانصاف ويحمل شيخ قطر علي السير بموجب نصوص الاتفاقية التي امضيت من قبل الطرفين علي اثر توسط ممثل الدولة البريطانية العلية بالبحرين في سنت 1944.

هذا وتفضلوا بقبول فائق التحية واجل الاحترام من المخلص لكم

سلمان بن حمد الخليفة

المرفقات

7 جماد اول 1354

31/1/99

بسم الله الرحمن الرحيم

ملحق خير وسرور انشاء الله

اخي سلمك الله تعرف انك مثل الروح واحب ان ابين لك كل شيئي انا من جهتنا والأمر الذي بيننا وبينك تعرف انه ما يتغير عما كان انشاء الله ولكن نظرا للسياسة ومصالحنا يا اخوانك يجب ان تساعدنا عليها ولنا امر ضروري ما لنا عنه بد معلومك ان الانكليز تعرضوا في مسائل عمان وقطر ولا لهم دعوي الآ بامرين اما امر واحد ساحة به النفس وحجتنا به قوية انشاء الله وهو ان اهل تلك الاطراف صارة تحت نظرهم وانهم يكافحون عنهم وسبق ان اخبرناهم انّ هؤلاء رعيا لنا وتابعين لابائنا واجدادنا ولكن نظرا لان اهل الوطن اشتهوا ما هم عليه والانكليز اصدقاؤنا فلم نحب المعاكسة وتركنا نفس البلدان فقط واما البرية والعربان فما لاحد دعوي ولا ملك لا لابيه ولا لجده ولكننا مع ذالك ما نحب نضيق علي اخواننا وطوارفنا لانهم اخوان وطوارف وكل انسان ملزوم بشيئ ويقدر حمايته ما نمنعه منه ولكن الشيئي الزائد الذي ما يقدر علي حمايته وليس له مصلحة فيه فهذا مانقدر علي امضائه لاحد الامر الثاني يدعون ان بينهم وبين الترك معاهدة وان الترك امضوا لهم بعض الاراضي ونحن عرفناهم بثلاث امور اولا ان الترك ليس لهم في هذه

الاراضي ولاية بل كلها خارجة عن ايديهم حتي الاحساء وطوارفه ما امنوه ولا استتب لهم ملك ثابت فيه. الثاني معاهدتهم المزعومة مع الترك لم تصدق وهذا امر ما نسمح به ولانطيع فيه والقصد من ذالك والاستعجال به هو انه بلغنا ان شركة للزيت طلبت منكم امتياز وانهم يريدون يسعون في عمليات وحفريات وهذا شيئي يضربنا ما زال انه ما صار بيننا وبينكم حدود ومعاهدة فاذا تحدد الحدود فتكونوا احرارا بانفسكم تعملون ما شئتم والحدود نحن ما نتغير عن الامر الذي بيننا وبينك ولذلك فاخوك يرجوك احد مسائلتين اما ان تمنعوا المسألة حتي تخلص الحدود بيننا وبين الانكليز وحينئذ كل شئ يهون والآ تطلبون منهم تسوية مساله الحدود

بيننا وبينهم اما بترك الامر لانجازه بيننا وبينكم بدون وساطتهم واما يكون بيننا وبينهم علي نظركم الذي ترون فاذا استوت الحدود فيمكنكم بعد ذالك ان تعملوا ما تشاؤن وقد وضحت هذا للاخ ليعلم انه اذا باشرت الشركة باي عمل او حفر في قطر والحدود لم تسواء فنحن مضطرون للاحتجاج وتوقيف العمل ومنع المسائل حتي تخلص المواد بيننا وبينهم ولو ان الحفريات في غيرها لمحل عملنا مجهودنا ولا لهم حق يحفرون قبل تتميم الحدود بيننا وبينهم وحنا ما بغينا نقدم لهم امر حتي نراجعكم اما تسعون في تخليص الحدود وهو مطلوبنا واحسن لنا ولكم او تمنعوا المسالة حتي تخلص بالوجه الذي ترون خلاصها فيه. القصد من ذالك ادام الله وجودك احببت اخبرك حتي تكون علي معلومية تدري لو ان القصد قطر وحفريات قطر ندري انكم ما ترضون باي عمل يكون به مضرة علينا ولو تركنا هذه صارت حجة للغير واما الكلام الذي بيننا وبينكم ما يتغير لا بكلمة ولا بشبر من الارض انشاء الله.

القصر – الخاصة

حرر في ١٨ شعبان ١٣٦٧

June 24, 1948.

From Sulman bin Hamed AlKhalifah,
Ruler of Bahrain

To The Right Hon. Ernest Bevin,
His Majesty's Secretary
of State for
Foreign Affairs.

Sir,

I have the honour to address Your Excellency on a matter which is of great concern to me and to my State requesting that a definite decision may be made regarding the Zubara case.

2. I beg to submit that in spite of the complaints which I have made on many occasions regarding the matter of Zubara I continue to find that my neighbour, the Shaikh of Qatar, fails to give effect to the common understanding which was recorded and agreed upon in the Agreement which was made in June 1944, an Agreement which admitted my family's rights and predominance in the Zubara area, which I sealed in response to the desire and the

2/--

من سلمان بن حمد الخليفة
حاكم البحرين

الى حضرة الاجل الامجد صاحب المقام الرفيع
السيد ارنست بيفن وزير خارجية حكومة
صاحب الجلالة ملك بريطانيا العظمى

سيدى صاحب المقام الرفيع

لي عظيم الشرف ان ارفع الى مقامكم الرفيع قضية لها عندى ولبلدى عمي اهمية كبرى مستدرا لعطفكم لتعيين الامر طالبا حيث نحل ضدها مسألة الزبارة بصورة نهائية ٠

٢٠ اعرض بعدا انه بالرغم ما رفعته عدة مرار من شكوى بشأن قضية الزبارة لا ازال اجد جاري شيخ قطر مستمرا في الامر غير مبال بمراعاة ما تحسن التفاهم المقرر من واجبات كما تقتضي تطبيقها والمقررة باتفاقية يونيه من سنة ١٩٤٤ – تلك الاتفاقية التي نص فيها الاعتراف بما لعائلتي من حقوق وسلطة في منطقة الزبارة وقد صادقت عليها وفقا لرغبة وتلبية

٢/–

- 2 -

request of H.B.M's Political Agent who undertook to mediate for a settlement of this dispute which had existed between Bahrain and Qatar since the year 1936.

3. Since the Agreement was made, now four years ago, I have protested repeatedly to the representatives of the British Government in Bahrain by constant complaints by word and by letters always drawing their attention to the failure of the Shaikh of Qatar in carrying out the terms of the Agreement. To my regret, however, I have only, so far, received evasive and non-commital replies in answer to my representations. Under the circumstances I am compelled to assume that my only hope of obtaining a settlement of this dispute is by making a direct appeal to Your Excellency, which I am now doing, through H.B.M's Political Agent.

4. The Shaikh of Qatar's provocative actions, which began in 1936, have continued in an uninterrupted fashion, in various ways, regardless of the spirit of the

3/--

- ٢ -

لملتمس صاحب السعادة المعتمد البريطاني الذى قام بمهمة الوسيط في حل المشكلة القائمة بين البحرين وقطر في هذا الخصوص منذ سنة ١٩٣٦ ٠

٣٠ وقد حدث خلال هذه السنوات الاربع ومنذ امضيت الاتفاقية المذكورة ان رفعت الى ممثلي الدولة البريطانية بالبحرين الطلبات المتوالية مكررا رفعها شفهيا في بعض المناسبات وكتابة في اغلبها وفحوى الجميع لفت النظر لما يقوم به شيخ قطر هذا من مخالفات صريحة لنصوص الاتفاقية بين الطرفين غير انه مما يؤسف له حقا انني لم استلم طيلة هذه الفترة استجابة لمحاولاتي سوى ردود لا يركن اليها واخرى مماطلة – الحال التي الجأتني في النهاية الى الاعتقاد بان الوسيلة الوحيدة لحل مثل هذه المشكلة هي رفع الظلامة المباشرة الى مقامكم السامي وها انا فاعل ذلك بواسطة صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية ٠

٤٠ لقد توالت مناورات شيخ قطر الاستفزازية والتي بدأها في سنة ١٩٣٦ دون توقف او انقطاع وبصور وعلى اوضاع متنوعة بما لا يتفق والثقة وروح اتفاقية

٣/–

- 3 -

1944 Agreement. Finally things have come to such a pass that I, my family, my adherents and my subjects have been deprived from the rightful enjoyment of our privileges in Qatar which were exercised by us, from father to son, down the years until 1936.

5. Why is this? The history of the Khalifah in the Persian Gulf is an open book to all and needs no recapitulation. Is it the wish of my brother shaikh to force me once again to sanctions in order to compel him to change his course and to act in a neighbourly manner, respecting the rights of others? If this happened I cannot believe that my friends the British Government would encourage such proceedings seeing that for these many years they have strived for peace in this quarter. Is it not apparent and appreciated that, for my part, I have done my best to achieve the aim of keeping peace with honour? Have not all of us, I, my father before me and his ancestors, been the most

4/--

- ٣ -

سنة ١٩٤٤ . وقد بلغت الامور من العنف الحد الذى حرمنا عنده انا وعائلتي واتباعي ورعاياى التمتع بحقوقنا المشروعة في ربوع قطر وحسن ممارسة العدل والانصاف والتي كانت ممارسة لعمومنا ابا عن جد عبر السنين الطوال وحتى سنة ١٩٣٦ .

٥ . فما هو الداعي لذلك كله ؟ اما تاريخ الخليفة في الخليج الفارسي فسفر مفتوح للجميع ولا حاجة الى اعادة سرد حوادثه وملابساته . فهل في نية صاحبي الشيخ حملي مرة ثانية على اتخاذ بعض الاجراءات ما سيضطره حتما الى تغيير خطته ومراعاة حرمة الجيرة واحترام حقوق الغير ؟ فان صح هذا فلا اعتقد مطلقا ان حليفتي حكومة بريطانيا العظمى تشجع مثل هذه الاجراءات بعد ان عملنا طيلة هذه السنوات ما تقوم به من مساع صادقة في سبيل توطيد دعائم السلام في هذه الربوع . وهلا يرى جليا بل و يقدر ما قمت به من جانبي في سبيل تحقيق الامنية للحد من تيسير السلام اللائق والذى تسمح به مبادئ المحافظة على الكرامة وعلى الشرف ؟ او لم نكن جميعا انا ووالدى المرحوم

٥/٤

قطر عبر العصور

- 4 -

faithful friends and the most loyal allies of the British Government in the Persian Gulf, both in times of peace and in times of war? Can it be credited that I am blameworthy because I have not made clear that I am prepared to do in the cause of peace and quiet? If this be so, and let Allah witness that I should not be misinterpreted, permit me to state the position as I see it.

6. The history of the Khalifah family of which I am the chief, is very well known through the length and breadth of the Persian Gulf. It is also thoroughly known from all the records in all those departments of our friends the British Government which are concerned. As for Qatar, it is overrun with lawlessness, slave traffic, smuggling, and other evils so that our properties at Zubara have passed out of our direct control and supervision since many years, in spite of our consistent endeavours and the representations made during

5/--

- ٤ -

قبلي واجدادى من قبله الاصدقاء الاوفياء والحلفاء الموالين للحكومة البريطانية في الخليج الفارسي في حالتي الحرب و السلم ؟ وهل يعقل ان يكون اللوم بعد هذا كله الي وحدى لعدم ابداء استعدادى الكامل للعمل في سبيل السلام والطمأنينة ؟ ان كان شئ من ذلك فاللهم اشهد اني برئ مما يقولون واحكم بيننا بالعدل ثم اسمحوا لي ان اشرح لكم الحالة حسبما اراه واعتقده .

٦ . تاريخ عائلة ال خليفة التي ارأسها اليوم ذو مكانة مرموقة في طول الخليج الفارسي وعرضه ومعلوم ايضا حذافيره لدى الجهات المختصة من دوائر حكومة صاحب الجلالة البريطانية صديقتنا العطوف وحليفتنا الموقرة . اما قطر فنفسها مرتعة من الفوضى المطبقة (فوضى في التعامل بالرقيق وفي التهريب الجمهرى وغير ذلك من المساوئ وسوء التصرف . وقد اصبحت ممتلكاتنا فيها بالزبارة خارجة عن نطاق ادارتنا المباشرة . وهذا حال وضعنا لعدة سنوات بالرغم من كل ما بذلناه من جهود جبارة وتقدمنا به من مطالب في هذا الخصوص في عهدى

- ٥ -

my time and during the rule of my late father.

7. For my part I have continuously carried out reforms in my country, to the greatest possible extent, for the welfare of my subjects about which, doubtless, Your Excellency is fully aware. I have allowed Qatar subjects freedom to work in my country in perfect safety to life and property. I have given help, and continue to do so, to the Qatar Oil Company, in my country, enabling it to improve the economic conditions of the people in the territory of Qatar, nevertheless, strangely, neither I nor any members of my family, nor my subjects, can today go into that place secure in respect of life or property. I am being held up to contempt by all the people of the Gulf and my position has become ridiculous, which is injurious to my honour and to the honour of my family and my country. Other Arabs of the Gulf whisper together at what

6/—

الحالي وأبان حكم والدي المرحوم من قبل.

٧. لقد واليت خطوات الاصلاح في بلادي في كل الناحيات وانتهجت السبيل القويم من اجل مصلحة رعاياي — الامر الذي لا اشك في انكم على اطلاع تام به. ومنحت رعايا قطر حرية العمل في بلادي مع المحافظة التامة في كل حين على سلامة ارواحهم وحماية ممتلكاتهم ثم قدمت الى ما يمكن من تسهيل — ولا ازال اقدم ذلك — لاعمال شركة امتيازات النفط مما ساعد على تمركز الشركة وانعاش الحالة الاقتصادية عموما بين سكان مقاطعة قطر ومع ذلك فانه غريب جدا اني والافراد عائلتي ورعاياي لا نستطيع اليوم ان نؤم تلك الربوع في حال اطمئنان على ما بين جوانحنا من ارواح او ما يحمل معنا من امتعة ونحتاز من ممتلكات. فأخذ يسخر ويهزئ بي كافة سكان الخليج وموقف ضعف امسى موضع السخرية والاستخفاف تنال به كرامتي وكرامة عائلتي وكرامة وطني البلدي. ويتهامس بعض عرب الخليج بما يشاهدون خصوصا اولئك الذين لم تتوفق

٦/٥

they see, especially those who are not well disposed towards His Majesty's Government, which I am, saying that the close and loyal friendship of Bahrain to His Majesty's Government not only failed to result in support being given to its ruler in his rightful claim but it even resulted in his not receiving the smallest attention to his complaints.

8. Are my methods wrong and incorrect? Is it necessary for me, as in the year 1937, to use forceful tactics and to take steps which would without doubt cause harm, difficulty and restrictions to my neighbour and his country and trouble and anxiety to those who are doing their best to develop it and to enrich and improve its resources?

9. The following is what I am still prepared to do:- p. 112(a)

(a) To define, as is shown on the map herewith, the area of Zubara. To hold this land and what is on it in free use by my family, my adherents and my subjects.

7/—

عرى المودة بينهم وبين حكومة جلالة الملك الى الدرجة التي توصلنا اليها بان البحرين مع خدمتها الانكليز الوفية وصداقتهم المتوالية لم تفلح في الحصول على مساندة فعالة لحاكمها في قضيته المعروضة بحسب بل تجاوز الامر الى عدم اعارة طلباته المرفوعة اذنا صاغية او ادنى اهتمام من قبل الانكليز.

٨. فهل كانت وسائلي هذه خاطئة وباطلة ؟ وهل كان يجب علي كما حدث في سنة ١٩٣٧ ان الجأ الى طرق العنف واتخاذ اجراءات لا شك في انها تجر على جاري وبلاده من شدة وضنك وحصار وما تجلبه لاولئك الذين يسعون جهدهم لانمائها واغنائها ومواردها من متاعب الضجر والقلق ؟

٩. فيما يلي ما برحت على استعداد لتنفيذ ما يلي :-

(أ) ان تحدد وتعين كما هو موضح على الخارطة المرفقة بطيه وتعين مقاطعة الزبارة وتلحق كلا هذه الاراضي وما عليها من مرافق بما في ذلك حرية الاستعمال بافراد عائلتي واتباعي ورعاياي.

٧/٥

(b) To hold the land so defined as in private ownership for ever.

(c) To surrender to the Shaikh of Qatar or otherwise renounce all oil rights in the Zubara area; in this connection I would like to point out that I have never at any time claimed such rights there.

(d) Subject to my seeing the oil concession Agreement between the Shaikh of Qatar and the Petroleum Concessions Limited to respect the provisions of that Agreement so that all its benefits, entirely, go to the Shaikh of Qatar.

(e) To obtain the surrender by the Bahrain Petroleum Company of any claims they have or may have in Zubara under the concession which they hold from me in my territories.

(f) To continue, as now and as before, to allow Petroleum Concessions Limited freedom to conduct its business in my country and to buy water from here and carry it to Qatar. In this connection I hope that ways

8/-

(ب) ان تلحق هذه الارض المبينة باملاكنا الخاصة وبصورة دائمة.

(ج) ان تمنح شيخ قطر او بعبارة اخرى ان اتنازل له عن حقوق النفط في منطقة الزبارة. وبهذه المناسبة اود ان انوه بانني لم اطالب مطلقاً بمثل هذه الحقوق هناك.

(د) ان اوافق على تنفيذ نصوص اتفاقية امتياز النفط الممنوحة من قبل حاكم قطر (بشرط اطلاعي عليها) وذلك لكي تعود عليه دون منازع جميع منافعها.

(هـ) ان نحصل على تنازل شركة نفط البحرين عما قد يكون لها من حقوق (او مطالبة بحقوق) في امتياز النفط في الزبارة بموجب نصوص اتفاقيتنا بشأن النفط في المقاطعات التابعة لنا.

(و) ان اوالي كما هو الحال في ما مضى والحاضر (من الظروف) منح لشركة امتيازات النفط في قطر حرية مزاولة اعمالها ببلادنا هذه وشرائها الماء منها ونقله الى قطر. وعند هذه النقطة آمل ان نتوصل

٨/٠

may be found to provide enough water for the needs of the Company in Qatar, without exposing my country to detriment or bad consequences, by pipes from Bahrain.

(g) In return for this fair offer I require to obtain the rights of my family, my adherents and my subjects at Zubara including freedom and security for their lives and property similar to the conditions which they enjoyed at Zubara prior to the dispute in 1936.

10. As to the sea boundaries of my country to the East and South West, that is another matter. I have nothing at present to add to my firm refusal to agree to what has been proposed in the matter. These proposals are ill conceived and without foundation, according to a study of the geological formation and the history, habits and traditions of my people in Bahrain. However I will deal with this further in another [illegible] covering this matter. The sole subject now is the Zubara question.

9/-

الى طرق توصل وايصال كمية الماء الكافية لسد حاجة الشركة في قطر بواسطة الانابيب من البحرين دون تعريض بلادنا خلافاً عما على اثر هذا الاجراء من اذى او سوء نتيجة.

(ز) اما الجزاء الذي انتظره مقابل هذا العرض السخي فهو الحصول على حقوق افراد عائلتي واتباعي ورعاياي في الزبارة وان تشمل هذه بضمانها كامل الحرية والامن للارواح والاموال والممتلكات كما كان الحال في الزبارة قبل نزاع سنة ١٩٣٦.

١٠. اما موضوع حدود بلادنا البحرية من الشرق ومن الجنوب الغربي فامر آخر وليس لدي الان ما اضيفه الى عدم موافقتي الصريحة لما جاء في المقترحات المتقدم بها حول هذا الشأن. فهي مقترحات لم تحرز فيها الحقائق بل تقوم عموما على غير الاصل التي تقرها دراسة مقبولة للتكوين الجيولوجي وتاريخ عادات وتراث شعبنا من سكنة البحرين. وعلى كل سأخصص لذلك مذكرة اخرى تلم بالموضوع من جميع نواحيه حيث ان البحث هنا قضية الزبارة دون غيرها.

٩/٠

- ٩ -

١١. وفي الختام استعطف
سعادة المقيم السامي ان يرعى
طلبي هذه بالعدل
والانصاف ويحمل شيخ قطر
على السير بموجب نصوص الاتفاقية
التي امضيت من قبل الطرفين على اثر
توسط ممثل الدولة البريطانية العلية
بالبحرين في سنة ١٩٤٤.
هذا وتقبلوا بقبول فائق التحية
واجل الاحترام من المخلص لكم

- 9 -

11. In conclusion I earnestly request Your Excellency to consider with justice my protest and to cause the Shaikh of Qatar to carry out the Agreement which he made with me, through the Good Offices of H.B.M's Political Agent in 1944.

Usual ending, with salaams.

سلمان بن حمد الخليفة

Sulman bin Hamed AlKhalifah.

المرفقات

Encl......

٢٦٧

٦ جماد اول ١٣٥٤
٣١/١/٩٩

بسم الله الرحمن الرحيم

ملحق خير وسرور انشاء الله .
اخي سلمك الله تعرف انك مثل الروح واحب ان ابين لك كل شيئ
اما من جهتنا والامر الذى بيننا وبينك تعرف انه ما يتغير عنا كان
انشاء الله ولكن نظرا للسياسة ومصالحنا يا اخوانك يجب ان تساعدنا
عليها ولنا امر ضرورى ما لنا عنه بد معلومك ان الانكليز تعرضوا في
مسائل عمان وقطر ولا لهم دعوى الآ بامرين اما امر واحد سامحة به
النفس وحجتنا به قوية انشاء الله وهو ان اهل تلك الاطراف صار
تحت نظرهم وانهم يكافحون عنهم وسبق ان اخبرناهم ان
هؤلاء رعايا لنا وتابعين لآبائنا واجدادنا ولكن نظرا لان اهل
الوطن اشتهوا ما هم عليه والانكليز اصدقاؤنا فلم نحب المحاكمة
وتركنا نفس البلدان فقط واما البرية والحرمان فما لاحد دعوى ولا
ملك لا لابيه ولا لجده ولكننا مع ذالك ما نحب نضيق على اخواننا
وطوارفنا لانهم اخوان وطوارف وكل انسان ملزوم بشيئ يقدر حاجته
ما نمنعه منه ولكن الشيئ الزائد الذى ما يقدر على حاجته وليس
له مصلحة فيه فهذا ما نقدر على اهماله لاحد الامر الثاني يدعون
ان بينهم وبين الترك معاهدة وان الترك اعطى لهم بعض الاراضي
ونحن عرفناهم بثلاث امور اولا ان الترك ليس لهم في هذه الاراضي
ولاية بل كلها خارجة عن ايديهم حتى الاحساء وطوارفه ما احد
ولا استتب لهم ملك ثابت فيه . الثاني معاهدتهم المزعومة مع
الترك لم توقع الآ بعد ولايتنا الحساء . الثالث ان المعاهده مع
الترك لم تصدق وهذا امر ما نسمح به ولا نطمع فيه والقصد
من ذالك والاستعجال به هو انه بلغنا ان شركة للزيت طلبت منكم
امتياز وانهم يريدون يسعون في عمليات وحفريات وهذا شيئ
يضر بنا ما زال انه ما صار بيننا وبينكم حدود ومعاهدة فاذا
تحددت الحدود فتكونوا احرارا بانفسكم تعملون ما شئتم والحدود
نحن ما نتغير عن الامر الذى بيننا وبينكم ولذالك فاخوك يرجوك
احد مسألتين اما ان تمنعوا المسألة حتى تخلص الحدود بيننا وبين
الانكليز وحينئذ كل شيئ يهون والآ تطلبون منهم تسوية مسالة الحدود

ـ ٢ ـ

بيننا وبينهم اما بترك الامر لانجازه بيننا وبينكم بدون وساطتهم
واما يكون بيننا وبينهم على نظركم الذى ترون فاذا استوت الحدود
فيمكنكم بعد ذالك ان تحطوا ما تشاؤن وقد وضحت هذا للاخ ليعلم
انه اذا باشرت الشركة باى عمل او حفر في قطر والحدود لم تسوّ
فنحن مضطرون للاحتجاج وتوقيف العمل ومنع المسائل حتى تخلص
المواد بيننا وبينهم ولو ان الحفريات في غير هالمحل علينا مجهودنا
ولا لهم حق، يحفرون قبل تتم الحدود بيننا وبينهم وحنا ما بغينا
نقدم لهم امر حتى نراجعكم اما تسعون في تخليص الحدود وهو
مطلوبنا واحسن لنا ولكم او تنمط المسالة حتى تخلص بالوجه الذى
ترون خلاصها فيه • القصد من ذالك ادام الله وجودك احببت
اخبرك حتى تكون على معلومية تدري لو ان القصد تطر وحفريات قطر
ندرى انكم ما ترضون باي عمل يكون به مضرة علينا ولو تركنا هذه
صارت حجة للغير وأما الكلام الذى بيننا وبينكم ما يتغير لا بكلمة
ولا بشبر من الارض ان شاء الله •

العدد / بي دي كيو / اس

التاريخ 28 فبروري 1937

لحضرة صاحب الفخامة والمجد الشيخ الجليل والشهم القبيل الانبل الشيخ عبد الله القاسم الثاني المبجل حفظه الله وابقاه

نقدم لفخامتكم تحياتنا الوافرة.

لنا الشرف بان نلفت نظر فخامتكم لكتابكم الشريف المورخ في اول فبروري سنة 1931 بشأن رواتب الممثلين الذين يمثلون فخامتكم

حسب رغبة فخامتكم اننا قدمنا مرة ثانية فخامتكم بهذا الحصول الي رؤسائنا في لندن ولقد اوعز الينا بان نحيط فخامتكم علما بانهم قد درسوا المسئلة وفحصوها فحصا تاما دقيقا ولكنهم يتاءسفون لعدم امكانهم رؤيه سببا حتي يجعلهم ان يغيروا تحريتهم السابقة التي فحواها بان من الممكن الحصول علي شخصين ذو مقامين مناسبين للقيام بمراقبة مصالح فخامتكم بمبلغ مجموعة 1000 ربية وان هذا يا فخامة الشيخ لهو تفسير عادل ومعقول ووفق لما حواه كتاب المستر مايلز المؤرخ 11 مايو 1935 هذا وفي الختام نقدم لكم مزيد احترامنا ودمتم في العز والسرور امين.

لنا الشرف ان ننوي خدام فخامتكم المطيعين هي ونيابة عن شركة امتيازات النفط المحدودة

أي. في. باكر

المدير

سري

CONFIDENTIAL

العدد

التاريخ ٢٨ فبروري ١٩٣٧

PD./S.A.2/67 28th February, 1937.

لحضرة صاحب العظمة والمجد الشيخ الجليل والفخم الجليل الاجل الشيخ عبدالله القاسم الثاني المبجل حفظه الله وابقاه .

To H.E.Shaikh Abdulla bin Jasim ath Thani,
Ruler of Qatar.

نقدم لعظمتكم تحياتنا الوافرة .

After Greetings:

We have the honour to refer to Your Excellency's letter dated the 1st February, 1937 on the subject of the salaries of Your Excellency's two representatives.

As desired by Your Excellency we again put forward your views to our London principals.

We are directed to convey to Your Excellency that they have given the matter their most careful consideration and regret that they are unable to see any justification for changing their original view that two men of suitable position to carry out the duties of watching over Your Excellency's interests can be obtained for a total of Rs.1000 and that this is a just and reasonable interpretation of Mr.Mylles' letter dated the 17th May, 1935.

We have the honour to be
Your Excellency's most obedient serv
For & on behalf of
PETROLEUM CONCESSIONS LIMITED,

عن وبالنيابة عن شركة امتيازات النفط المحدودة

المدير

M.H.ORR.

بي سي ال / اس أي دي 4 /

سري 7 نوفمبر 1937

الي صاحب المعالي الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني سي آي أي حاكم قطر المعظم

ياصحاب المعالي نتشرف بالفات النظر الي المعاهدة التي جرت بيننا في 21 اكتوبر بقطر ونخبر معاليكم ان محطة الخيام التابعة لمستر دكسن عند فتحها علي الارجح ستكون علي مسافة ميلين او ثلاثة من البحر علي الساحل الغربي قريبا من الطرف الشمالي له جبل الدخان والرجال قد لايزيد عددهم عن 25 30 ومن جملتهم ثلاثة من الاورباويين وعلي حسبنا ذكرنا الي معاليكم نعتبر ان في عشرة من الحرس كفاية للمحافظة علي محطة الخيام

وهذا العدد فيما يتصل بالشركة يمكن اخذه من في البيت والذي يمكن الاختصار فيه الي اثنين او ثللاثة عندما يذهب الاورباويون الي المحطة

ولا يكون لدي مستر دكسن استعداد لا لنقل ولا نزال اكثر من هذا العدد ولنا الثقة ان معاليكم ستجدون سبيلا للاتفاق معنا في هذا الشان

وعندنا معلومية موثوقة وجديرة بالاعتبار انه في البلاد العربية السعودية محطات صغيرة كهذا يكون فيها خمسة من الحرس فقط

ومستر او اس دكسن سكرتير معاليكم بتاريخ عزمه علي افتتاح محطة الخيام الجديده التابعه له

ونرجو ان معاليكم في احسن صحة وعافية هذا ما لزم بيانه

ودمتم للمتشرفين بخدمة معاليكم المطيعين لامره

عن شركة امتياز النفط المحدودة

المدير

بي سي ال / اي اي دي ٤ / ...
سري ٧ نوفمبر ١٩٣٧

الى صاحب السعادة الشيخ عبدالله بن قاسم آل ثاني
سي آي اي - حاكم قطر المعظم

يا صاحب السعادة
نتشرف بلفت النظر الى المحادثة التي جرت بيننا في ٣١ اكتوبر ١٩٣٧ بقطر و نخبر سعادتكم ان محلة التنقيب التابعة لمستر دكسن عند فتحها على الارجح ستكون على مسافة ميلين او ثلاثة من البحر على الساحل الغربي قريبا من الطرف الشمالي لجبل الدخان.

و الرجال لا يزيد عددهم عن ٢٥ - ٣٠ و من جملتهم ثلاثة من الاوروبيين

و على حسبما ذكرنا الى سعادتكم نعتبر ان في عشرة من الحرس كفاية للمحافظة على هذه المحلة

و هذا العدد فيما يتعلق بالشركة يمكن اخذه من الحرس الذين في البيت و الذي يمكن الاختصار فيه الى اثنين او ثلاثة عند ما يذهب الاوروبيون الى المحلة

و لا يكون لدى مستر دكسن اعتداد لا للنقل و لا لانزال اكثر من هذا العدد و لنا الثقة ان سعادتكم ستجدون سبيلا للاتفاق معنا في هذا الشأن

و عندنا معلومات موثوقة و جيدة بالاعتبار انه في البلاد العربية السعودية محلات صغيرة كهذه يكون فيها خمسة من الحرس فقط.

و مستر او اس دكسن سيخبر سكرتير سعادتكم بتاريخ عزمه على افتتاح محلة التنقيب الجديدة التابعة له

و نرجو ان سعادتكم في احسن صحة و عافية
هذا ما لزم

ودمتم للمخلصين بخدمة سعادتكم
الطائعين لامره

عن شركة امتياز النفط المحدودة

المدير

POL/BAD4/592. CONFIDENTIAL 7th Nov., 1937.

To H.E.Shaikh Abdulla bin Qassim
Al Thani, C.I.E.,
Ruler of Qatar.

Excellency,

We have the honour to refer to our conversation of the 31st October 1937 at Qatar and to inform Your Excellency that Mr.Dickson's camp when opened is expected to be two or three miles from the sea on the west coast near the northern end of the Jabal Dukhan.

Personnel are not expected to exceed 25-30 including three Europeans.

As intimated to Your Excellency we consider 10 men ample as guard to this camp.

These as far as the Company is concerned can be taken from the guards already on the house which can be reduced to two or three when the Europeans go into camp.

Mr.Dickson will not have accommodation for transport in camp for more than this number and we trust that Your Excellency will see your way to co-operate with us in this matter.

We have first-hand and reliable information that in Saudi-Arabia small camps of this nature have five guards only.

Mr.O.S.Dickson will inform Your Excellency's Secretary the date he proposes to open his new camp.

We trust that Your Excellency is in excellent health.

We have the honour to be
Your Excellency's most obedient servants,
For & on behalf of
PETROLEUM CONCESSIONS LIMITED,

(Sgd) E V PACKER
MANAGER.

عدد س / 1203 لسنة 1942

بيد الدولة في البحرين

تاريخ 10 اغسطس 1942

27 رجب 1361

الي حضرة الاكرم حميد الشيم المحب الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني

سي أي ئي حاكم قطر المحترم

بعد التحية والاحترام

استلمت كتابكم المؤرخ 11 جولاي 1942 ودرسته بدقة قبل الكتابة الي الشركة عن مطالبكم التي قد قصرها فيه

2. قبل كل شئ وجب ان اوضح لكم انه قبل زيارتي الي قطر والمباحثات الشخصية معكم فحصت مقاولاتكم مع الشركة ووجدت ان الشركة اخذت علي نفسها العهدات لدفع ثلا ث روبية سنويا ودفع رواتب ممثليكم البالغة 1250 روبية شهريا ودفع 13250 روبية سنويا عن البترول والنفط. وايضا بموجب المادة 11 من المفاوضة معكم علي الشركة ان تدفع مصاريف الحرس الذين يكونون " كافين في العدد "

3- بما انا الشركة مجبورة علي توقيف اعمالها بموجب الاوامر الصادرة من حكومة صاحب الجلالة ما كنت متاكدا اذا انهم يستمرون القيام بالدفعات المذكورة بالمقاولات. لان بموجب المادة 15 من المقاولة ما يمكن ان تكون الشركة مسئولة اذا يحدث

قصور من ما نبها بالقيام بنصوص المقاولة كنتيجة اسباب ظاهرة توقف العمل. ومن الواضح اوامر الحكومة البريطانية التي اوجبتها ظروف الحرب بما يتعلق بالشركة " حدوث اسباب قاهرة "

4. بناء علي ذلك قبل زيارتي الي قطر قابلت رئيس الشركة وتأكدت منه ان الشركة ما تحاول ان تغنم الفرصة من شروط المادة 15 لكي تتنجب دفع المبالغ المستحقة منها لكم بموجب المقاولة وحصلت منه علي تأكيد بأن الدفعات المستحقة بموجب المقاولات ستدفع لكم بانتظام في المستقبل كما كان في الماضي. وبخصوص الحرس الشركة وافقت علي دفع مصاريف العدد المخفض المطلوبين لحماية المخيم الحالي.

5. في هذه الظروف اتاءمل يا حضرة الشيخ انه لو خابكم الامل في توقيف العمل بواسطة الشركة موقتا ترتاحون كثيرا عند ما تسمعون بان الشركة ستستمر بالقيام بتعهداتها المالية جميعها حسب المقاولات.

6. لكن يبين من كتابكم المؤرخ 11 جولاي 1942 انكم لستم قانعين الدفعات التي الشركة مستعدة للقيام بها تتاءملون ان ستجري كل الترتيبات كاءن ما هناك حرب وكاءن ما اجبرت

علي توقيف اعمالها. بهذا الخصوص يا حضرة الشيخ ما افتكر ان موقفكم معقول. مع ذلك لا ده من واجبي ان اساعدكم ومن سبب انني ما اريد ان يحصل أي خلاف فادح بينكم وبين شركة النفط ارسلت لكم نسخة من كتابكم لي الي رئيس الشركة ووضحت لهم كل الذي ابلغتموني شفاهها حتي ولو بنفسي ما وافق علي الكثير مما ابلغتموني عنه.

8 . كنتيجة عن كل ذلك الان الشركة كتبت لي ثانية يؤكدون تعهدهم بالقيام بدفع الثلاث الدفعات المبينة بالمقاولات والذي ذكرتهم اعلاه وايضا

وافقوا علي بعض من مطالبكم. ساأبين لكم عن هذه المسائل كل علي حدتها كما مذكورين في كتابكم.

(1) الشركة وافقت علي مواصلة دفع راتب مدير كمرك زكرت.

(2) الشركة ستستمر في دفع راتب الدليل منصور

(3) (أ) الشركة ستستمر في دفع راتب رئيس الحرس.

(ب) بخصوص الحرس الأخرين لفتت نظري الشركة الي المادة 11 من المقاولة التي ما تعين عدد الحرس بالضبط ولكن تنص

علي ان يكونوا " كافين في العدد " الشركة تقول انه بالماضي متي مما عملياتهم ازدادت او توسعت انتم اصررتم علي ان يزاد الحرس بموجبها. والان هم يدعون بما ان قوة الظروف اجبرتهم علي توقيف الاعمال تجري نفس الحجة ويجب تخفيض عدد الحرس. الشركة تقول اذا استئنف العمل سيزيدون عدد الحراس ثانية الي نفس العدد الموجود الان ولكن اثناء المدة التي ما يوجد فيها عمل مايريدون ان يدفعوا لاكثر من 15 حارس.

(4) الشركة توافق علي مواصلة دفع اجار البيت الذي في الدوحة وايضا يدفعون راتب حارس واحد في البيت. ما يحتاجون الي خدام في البيت ولايريدون ابقاء الخدام الموجودين هناك الان. انني متيقننا انكم توافقون بان يسمح للشركة ان تحسم مسئلة الخدام كما يرغبون لانها مسئلة ما تخص احد الا انفسهم.

(5) أ) بخصوص المواصلات بينكم و بين الحكومة تقول الشركة ان هذه مسئلة تخصكم وتخصني وما يمكنهم ان يقومون باي ترتيبات خاصة في ذلك الشأن. لا شك اننا بانفسنا سوف يمكننا عمل أي ترتيبات لازمة

(ب) بخصوص المواصلات بينكم وبين رئيس الشركة يقول المستر باركو

اذا حصل لكم شغل. سروري لبحثه معه لاشك انه يستر من القيام بزيارة خاصة الي ريان.

(ج) بخصوص نقل البريد الشركة ليست متأكدة الي أي وقت نتمكن من ابقاء اللنج. اول الامر وافقوا علي نقل البريديين البحرين وزكرت مرة في كل ثلاثة اشهر ولكن الان بعدما بينت لهم المشقة التي تتسبب لكم من ذلك وافقوا علي حمل البريد بين البحرين وزكرت مرة في كل شهر يسلم البريد الذي لكم من البحرين الي ممثلكم في

زكرت مرة في الشهر وبالبريد الذي للبحرين يقبل منه هناك. بما ان الشركة ما قبلت في وقت من الاوقات ان تأخذ علي نفسها مسئولية نقل البريد ولكن في الماضي نقلته فقط بصفة احسان ليس من الممكن ان ينتظر منهم اكثر مما وافقوا عليه الان.

(6) محتمل ان الفقرة السادسة من كتابكم تعني نقل البريد. الشركة ما تحمل اكثر من ان تنقل مرة في الشهر بين البحرين وزكرت.

(7) بخصوص المواصلات بين الدوحة والمخيم في الدخان الشركة من سبب نقل موظفيها ومعداتها ما يمكنها مطلقا ان

ان تعمل ان ترتيبات للسيارات الشركة سوف تدفع لخدمة الجمال مرتين كل شهر ومصاريف الخدمة تكون باسعار معقولة تضيفها الشركة لكي تزود اشخاص الحرس ففي الخيم. ايضا تدفع الشركة مصرف زيارة ممثلكم مرة في الشهر لاجل التفتيش سوف تعين الشركة مصرف هذه الزيارة الشهرية علي قاعدة اجرة السيارة او الجمل. في الظروف الحالية افتكر ان هذا هو الحد الاقصي الذي ينتظر من الشركة عنه ومتأكدا انكم اذا اعدتم النظر في المسئلة سوف توافقون علي ان اقتراح الشركة عادل معقول.

8. ايضا الشركة ناقشت في مسئلة الطريقة التي بها يدفع لكم المبلغ السنوي ثلاث لك روبية. حسب المادة العشرين من المقاولة هذا المبلغ يجب دفعه لحسابكم البنك الشرقي في البحرين هذه السنه دفعت لكم الدراهم فضه بعد ما أصدرت رخصة تصدير خاصة بها وبعد ما صرفت الشركة اكثر من عشرين الف روبية للحصول علي الفضة المطلوبة سواء علي الشركة ان تواصل الدفع بالروبية (بهذا المصرف علي انفسهم والذهاب الي ابعد حد من نصوص المقاولة) فانني ليس مستعدا ان اقدم لهم نصيحتي عن هذه المسئلة الي ان تحل المسائل الاخري حلا مرضيا

9. طلبت مني الشركة في آخر كتابها ان اوضح لكم ان التسهيلات التي وافقوا عليها الان ملتزمين بها فقط للمدة التي فيها اعمالهم متوقف وكذلك حتي اثناء تلك المدة ما يصيرون مستقرين بسبب التأخر في حالة الحرب اذا ما يمكنهم ان يستمرون للقيام في احدي هذه الخدمات المقدمة الان.

10. اتأمل انكم توافقون علي الشركة ذهبت الي مدي بعيد لمقابلة رغباتكم بخصوص المسائل التي اقمتوها انتم. في الظروف الحاضرة اتأمل ان التسهيلات التي قدمتها الشركة تحت القفرة الرابعة والخامسة والسادسة والسابعة اكثر مما منتظر منها لانها ليست مسئولة بان اتفاقية عن هذه المسألة ولكنها قامت في بعض الخدمات في الماضي من حسن نية. وبما انها ترغب علي محافظة حسن نيتكم هي الان وافقت الي هذا المقدار واتأمل الان ان الطريق واضح مع التفاهم الكامل بينكم وبين الشركة.

هذا ما لزم وتفضلوا بقبول الاحترام

باليوز دولة بريطانيا في البحرين

(16)

No.C/1203 of 1942.

Dated the 10th August 1942.

To

Shaikh Abdulla bin Qasim al Thani, C.I.E.
Ruler of Qatar.

After Compliments.

Ext. 44/43/42 I received your letter dated 11th July 1942 and studied it carefully before writing to the Company about the requests which you make in it.

2. First of all I should explain to you that before I visited Qatar and had the pleasure of a personal discussion with you I had examined your agreements with the Company, and found that the Company had entered into undertakings to make an annual payment of Rs.3,00,000, to pay the salaries of your two representatives amounting to Rs.1250/- per mensem, and to pay Rs.12,250/- per annum in lieu of petrol and kerosene. The Company were also bound, under Article 11 of the Agreement with you, to pay the expenses of guards who shall be "sufficient in number".

3. As the Company were being compelled to suspend their operations under orders from His Majesty's Government I was uncertain whether they would continue to make to you the payments mentioned in the Agreements. For, under Article 15 of the Agreement, the Company cannot be held liable if default ...

عدد س/١٢٠٣ لسنة ١٩٤٢م
معتمد الدولة في البحرين
تاريخ ١٠ اغسطس ١٩٤٢م
٢٧ رجب ١٣٦١ه

الى
حضرة الاكرم حميد الشيم المحب الشيخ
عبدالله بن قاسم الثاني - سي.آي.اي
حاكم قطر المحترم
بعد التحية والاحترام،
استلمت كتابكم المؤرخ ١١ جولاي ١٩٤٢ ودرسته بدقة قبل الكتابة الى الشركة عن طلباتكم التي تتضمنها به.

٢. قبل كل شيء وجب ان اوضح لكم انه قبل زيارتي الى قطر والمباحثات الشخصية معكم بحثت مقاولاتكم مع الشركة ووجدت ان الشركة اخذت على نفسها التعهدات بدفع ٣٠٠٠٠٠ روبية سنويا ودفع رواتب وكيليكم البالغة ١٢٥٠ روبية شهريا ودفع ١٢٢٥٠ روبية سنويا عن البترول والنفط. وايضا بموجب المادة ١١ من المقاولة حكم على الشركة ان تدفع مصاريف الحرس اللذين يكونون كافين في العدد.

٣. بما ان الشركة مجبورة على توقيف اعمالها بموجب الاوامر الصادرة من حكومة صاحب الجلالة ما كنت متأكدا انهم يستمرون القيام بالدفعات المذكورة بالمقاولات. لان بموجب المادة ١٥ من المقاولة ما يمكن ان تكون الشركة مسئولة اذا حدث

2.

their part in fulfilling the provisions of the Agreement should occur as a result of "force majeure delaying operations". And clearly the orders of the British Government, necessitated by the circumstances of the War, constitute so far as the Company are concerned "the occurrence of force majeure".

4. Accordingly, before I visited Qatar, I saw the Manager of the Company and ascertained from him that the Company would not endeavour to take advantage of the provisions of Article 15 in order to avoid payment of the sums due to you under the Agreement; and I obtained his assurance that the payments due under the Agreements with you would be made regularly in the future as they have been in the past. And in respect of the guards the Company agreed to pay the expenses of the reduced number required for the protection of the empty camp.

5. In these circumstances, O Shaikh, I expected that, though you would naturally be very disappointed at the temporary closing down of the Oil Company's operations, you would also be much relieved to hear that the Company would continue to meet all its financial obligations under the Agreements.

6. But it seems, from yourletter dated 11th July 1942, that you are not satisfied with the payments the Company are prepared to make, and you expect all arrangements to be continued just as if there were no War and just as if the

-٢-

قصور منها بالقيام بشروط المقاولة نتيجة اسباب قاهرة توقف العمل". ومن الواضح ان اوامر الحكومة البريطانية التي اوجبتها ظروف الحرب تكون بما يتعلق بالشركة "حدوث اسباب قاهرة".

٤. وبناء على ذلك قبل زيارتي الى قطر قابلت مدير الشركة وتأكدت منه ان الشركة ما تحاول ان تغتنم الفرصة من شروط المادة ١٥ لكي تتجنب دفع المبالغ المستحقة عليها لكم بموجب المقاولة وحصلت منه على تأكيد بان الدفعات المستحقة بموجب المقاولات ستدفع لكم بانتظام في المستقبل كما كان في الماضي. وبخصوص الحرس الشركة وافقت على دفع مصاريف العدد المخفض المطلوبين لحماية المخيم الخالي.

٥. في هذه الظروف اتأمل يا حضرة الشيخ انه لو خاب املكم في توقيف العمل بواسطة الشركة موقتا تفرحون كثيرا عندما تسمعون بان الشركة ستستمر بالقيام بتعهداتها المالية حسب المقاولات.

٦. لكن يظهر من كتابكم المؤرخ ١١ جولاي ١٩٤٢ انكم لستم قانعين بالدفعات التي الشركة مستعدة للقيام بها وتطلبون ان تستمر كل الترتيبات كأن ما هناك حرب وكأن الشركة ما اجبرت

3.

Company had not been compelled to close down its operations. In this respect, O Shaikh, I do not think your attitude is reasonable. Nevertheless, because it is my duty to help you and because I do not want any serious difference to come between you and the Oil Company, I have sent to the Manager of the Company a copy of your letter to me and have explained to him all that you said to me verbally, even though I myself did not agree with much of what you said.

7. As a result of all this, the Company have now written to me again. They reaffirm their undertaking to make the three payments which are specified in the Agreements and which I have mentioned above, and they have also agreed to certain of your requests. I will deal with each of these matters separately, just as you have mentioned them in your letter.

(1) The Company have agreed to continue to pay the salary of the Director of Customs, Zekrit.

(2) The Company will continue to pay the salary of the guide, Mansur.

(3) (a) The Company will continue to pay the salary of the Guard Commander.

(b) In regard to the other guards, the Company have drawn my attention to article 11 of the Agreement, which does not specify any exact number of guards

but

- ٣ -

على توقف اعمالها . بهذا الخصوص يا حضرة الشيخ انا اشك ان موقفكم معقول . مع ذلك لانه من واجبي ان اساعدكم ومن سبب انني ما اريد ان يحصل اي خلاف فادح بينكم وبين شركة النفط ارسلت نسخة من كتابكم لي الى رئيس الشركة و وضحت له كل الذي قلتموه لي شفاهيا حتى ولو انني ما وافقت على الكثير مما قلتموه لي منه .

٧. نتيجة من كل ذلك الان الشركة كتبت لي ثانية يؤكدون تعهدهم بالقيام بدفع الثلاث الدفعات المبينة بالاتفاقية والذي ذكرتهم اعلاه وايضا وافقوا على بعض من طلباتكم . سأبين لكم من هذه المسائل كل على حدتها كما مذكورين في في كتابكم

(١) الشركة وافقت على مواصلة دفع راتب مدير كمرك زكريت .

(٢) الشركة ستستمر في دفع راتب الدليل منصور

(٣) (أ) الشركة ستستمر في دفع راتب رئيس الحرس

(ب) بخصوص الحرس الاخرين لفتت نظري الشركة الى المادة ١١ من الاتفاقية التي ما تعين عدد الحرس بالضبط ولكنها

4.

but only says that they shall be "sufficie in number". The Company say that in the past, whenever their operations have increased or expanded, you have insisted that the number of guards should be correspondingly increased; and they claim that now, when the force of circumstances has compelled them to suspend operations, the same argument applies, and the number of guards should be reduced. The Company say that when operations are resumed they will again increase the guards to the same number as at present, but that during the period when no work is being done they are unwilling to pay for more than 15 guards.

(4) The Company agree to continue to pay the rent of the house at Dohah, and they will also pay the wages of one guard on the house. They do not require any servants in the house, and will not keep on the present servants there. I am sure you will agree that the matter of servants is one which the Company must be allowed to decide as they wish since it is a matter which concerns nobody but themselves.

(5) (a) In regard to communications between you and the Government, the Company say that this is a matter which concerns you and me, and they cannot undertake any special arrangements in this connexion. No doubt we shall be able ourselves to make any arrangements which may be necessary.

- ٤ -

على ان يكونوا "كافيين في العدد". الشركة تقول انه بالماضي متى ما عملياتهم ازدادت او توسعت انتم اصريتم على ازدياد الحرس بموجبها . والان هم يقولون بما ان قوة الظروف اجبرتهم على توقيف الاعمال لذا تجري نفس الحجة و يجب تخفيض عدد الحرس . الشركة تقول انه اذا استأنف العمل سيزيدون عدد الحراس ثانية الى نفس العدد الموجود الان ولكن اثناء المدة التي ما يوجد فيها عمل ما يريدون ان يدفعوا لاكثر من ١٥ حارس.

(٤) الشركة توافق على مواصلة دفع ايجار البيت الذي في الدوحة وايضا يدفعون راتب حارس واحد في البيت . ما يحتاجون الى خدام في البيت ولا يريدون ابقاء الخدام الموجودين هناك الان . انني متيقن انكم توافقون بان يسمح للشركة ان تحسم مسألة الخدام كما يرغبون لانها مسألة ما تخص احدا الا انفسهم

(٥) (أ) بخصوص المواصلات بينكم و بين الحكومة تقول الشركة ان هذه مسألة تخصكم وتخصني وما يمكنهم ان يقوموا باي ترتيبات خاصة في ذلك الشأن. لا شك اننا بانفسنا سوف يمكننا/ان نعمل اي ترتيبات لازمة

5.

(b) In regard to communications between you and the Manager of the Company, Mr. Packer says that, should you have any urgent business to discuss with him, he will of course be glad to make a special visit to Riyan.

(c) In regard to the carriage of mails, the Company cannot be certain how long they will be able to keep a launch. They agreed, in the first place, to carry mails between Bahrain and Zekrit once every three months; but now, after I represented to them the inconveniences which would be caused to you by this, they have agreed to carry mails between Bahrain and Zekrit once a month. Mails for you from Bahrain will be delivered to your representative at Zekrit once a month, and mails for Bahrain will be accepted from him there. As the Company have never at any time accepted any liability for the carriage of mails, and have in the past only carried mails as a favour, it is impossible to expect from them anything more than they have now agreed to.

(6) Item No.6 in your letter presumably refers to the carriage of mails. The Company will not do more than carry the mails once a month between Bahrain and Zekrit.

(7) In regard to communications between Dohah and the Camp at Dukhan, the Company, because of the removal of their staff and equipment, are absolutely unable to make any arrangements for cars. In order to provide

- ٥ -

ب) بخصوص المواصلات
بينكم وبين رئيس الشركة يقول
المستر باكر اذا حصل لكم
شغل ... مهم يستحق
لا شك انه يحضر من النابه بزيارة
خاصة الى ريان .

ج) بخصوص نقل البريد
الشركة ليست متأكدة الى اي وقت
تتمكن من ابقاء اللنش . اول الامر
وافقوا على نقل البريد بين البحرين
وزكريت مرة في كل ثلاثة اشهر ولكن
الان بعد ما بينت لهم المشقة التي
تسبب لكم من ذلك وافقوا على
حمل البريد بين البحرين وزكريت
مرة في كل شهر يسلم البريد الذي
لكم من البحرين الى ممثلكم في
زكريت مرة في الشهر والبريد الذي
للبحرين يحمل منه هناك . بما
ان الشركة ما قبلت في وقت من
الاوقات ان تأخذ على نفسها
مسئولية نقل البريد ولكن
في الماضي نقلته كخدمة
احسان ليس من الممكن ان ينتظر
منهم اكثر مما وافقوا عليه الان .

(٦) محتمل ان الفقرة السادسة
من كتابكم تعني نقل البريد .
الشركة لا تعمل اكثر من ان
تنقل البريد مرة في الشهر بين
البحرين وزكريت .

(٧) بخصوص المواصلات بين
الدوحة والمخيم في الدخان
الشركة من سبب نقل موظفيها و
معداتها ما يمكنها مطلقا ان

6. (١٦١)

provide reliefs for guards at the Camp, and in order to send them their provisions, the Company will pay for a camel service twice a month, the cost of the service to be at reasonable rates which will be fixed by the Company. The Company will also pay for the cost of one visit a month to the Camp by your representative for purposes of inspection. The cost of this monthly visit will be fixed by the Company on the basis of car or camel hire. In the circumstances now existing I think that this is the most that the Company can be expected to do, and I am sure that, when you have thought the matter over, you will agree that the Company's proposal is fair and reasonable.

8. The Company have also raised the question of the method by which the annual sum of Rs.3.00.000 should be paid to you. Under Article 20 of the Agreement this sum is to be paid into your account with the Eastern Bank Limited Bahrain. This year the money was paid to you in silver, after I had granted a special export license and after the Company had spent more than Rs.20,000 in obtaining the silver required. Whether the Company should continue to make payment to you in rupees (at such great expense to themselves and going beyond the terms of the Agreement) is a matter on which I shall not be prepared to offer them advice until all other questions have been satisfactorily settled.

- ٦ -

ان يحصل اي ترتيبات للسيارات
الشركة سوف تدفع لخدمة الجمال
مرتين كل شهر وطريقة الخدمة
تكون باسعار معقولة تعينها الشركة
لكي تزود الحراس بدل الحرس في
المخيم . ايضا تدفع الشركة مصروف
زيارة ممثلكم مرة في الشهر لاجل
التفتيش . سوف تعين الشركة مصروف
هذه الزيارة الشهرية على قاعدة
اجرة السيارة او الجمل . في الظروف
الحالية افكر ان هذا هو الحد
الاقصى الذي ينتظر من الشركة
عمله وبعد ... انكم اذا امعنتم
النظر في المسئلة سوف توافقون
على ان اقتراح الشركة عادل ومعقول .

٨ . ايضا الشركة فاتحت في
مسئلة الطريقة التي بها يدفع
لكم المبلغ السنوي ثلاث لكه
روبية . حسب المادة العشرين
من الاتفاقية هذا المبلغ يجب دفعه
لحسابكم مع البنك الشرقي في البحرين .
هذه السنة دفعت لكم الدراهم
فضة بعد ما اصدرت رخصة
خاصة بها وبعد ما صرفت الشركة
اكثر من عشرين الف روبية لاجل الحصول
على الفضة المطلوبة . سواء على الشركة
ان تواصل الدفع بالروبية (بهذا
المصرف الباهظ على انفسهم والذهاب
الى ابعد حد من نصوص الاتفاقية)
فاني لست مستعدا ان اقدم لهم
نصيحتي في هذه المسئلة الى ان
تحل المسائل الاخرى حلا مرضيا

7.

9. The Company, at the end of their letter to me, ask me to make it clear to you that the facilities to which they are now agreeing are binding on them only for the period during which operations are suspended and that even during that period they cannot be held responsible if, because of deterioration in the war situation, they are unable to continue any of the services now offered you.

10. I hope you will agree that the Company have gone a long way to meeting your wishes in respect of the matters raised by you. In the circumstances now existing I consider that the facilities offered by the Company under items Nos.4, 5, 6 and 7 are more than could reasonably be expected of them inasmuch as they are not bound by any agreement about these matters, but have only carried out certain services in the past out of goodwill. It is because they wish to retain your goodwill that they have now agreed to so much, and I hope that the path is now clear to a full understanding between yourself and the Company.

Usual Ending.

Sd. E. B. Wakefield.

Political Agent, Bahrain.

-٧-

٩. طلبت مني الشركة في آخر كتابها ان اوضح لكم ان التسهيلات التي وافقوا عليها الآن ملتزمون بها فقط لاجل المدة التي فيها اعمالهم موقوفة وكذلك حتى اثناء تلك المدة لا يصيرون مسؤولين في سبب التأخير في حالة الحرب اذا لا يمكنهم ان يستمرون بالقيام في احد هذه الخدمات المقدمة الآن.

١٠. انا آمل انكم توافقون على ان الشركة ذهبت الى مدى بعيد لمقابلة رغباتكم بخصوص المسائل التي اقترحتموها. في الظروف الحاضرة انا آمل ان التسهيلات التي قدمتها الشركة تحت الفقرة الرابعة والخامسة والسادسة والسابعة اكثر مما ينتظر منها لانها ليست مسؤولة باي اتفاقية عن هذه المسائل ولكنها لا تعطي بعض الخدمات في الماضي من حسن نية. وبما انها ترغب على ما لها حسن نيتكم في الان وافقت الى هذا المقدار وانا آمل الان ان الطريق واضح مع التفاهم الكامل بينكم وبين الشركة.

هذا ما لزم وتفضلوا بقبول الاحترام

بالنيابة دولة بريطانيا في البحرين

بيد الدولة في البحرين

عدد سي / 30 نوفمبر 1942

تاريخ 30نوفمبر 1942

22 ذي القعدة 1361

الي حضرة الاكرم حميد الشيم المحب الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني سي آي ئي حاكم قطر المحترم

بعد التحية والاحترام

قد مضي شهر واحد علي كتابي لكم قائلا بانني اتأمل بان ارسل لكم في مدة اسبوعين جوابا علي لقائكم المؤرخ 8 شعبان 1361 الموافق 21 اغسطس 1942 علي شركة النفط انني اسف علي التأخير الذي سببه طيلة الوقت الذي الان تستغرق للحصول علي جواب علي البرقيات.

1. انني مسرورا بان اخبركم ان الشركة قد وافقت علي ابقاء نفس العدد من الحرس الذين في خدمتهم في الوقت الحاضر اثناء مدة توقيف العمليات. هذا يعني انهم يستمرون في استخدام حسب معاناتهم الحاضرة رئيس لبحرس و34 حارس آخرين وهذا العدد يشمل الحماية الذي في بيت الشركة في الدوحة

3. بخصوص البريد الاسبوعي الذي تطلبونه بين البحرين وزكرت الشركة ما تقدر ان تتأكد بان الوسائل الضرورية للنقل ستكون دائما موجودة. مهما كان فانهم قد وافقوا علي اعداد نقل بحري للبريد الاسبوعي طالما يكون في اقتدارهم عمل ذلك.

4. افتكر بان كل المسائل التي نشأت من نتيجة اضطرار الشركة في توقيف عملياتهم موقتا قد انحسمت بصفة مرضية. لكي لايكون هناك سوء تفاهم علي أي الطرفين عزمت علي ان اكوّن تقريرا واضحا عما اتفق عليه بينكم وبين الشركة وسوف ارسله لكم في المستقبل القريب لحتي يمكنكم ان تخبروني ما اذا هو صحيح.

هذا ولكم مزيد الاحترام

باليوز دولة بريطانيا في البحرين

No. C/1869 of 1942.

Dated the 20th November 1942.

To

Shaikh Abdullah bin Qasim al Thani, C.I.E.

Ruler of Qatar.

After Compliments.

One month has passed since I wrote to you saying that I hoped to send you within a fortnight a reply to your letter of 8th Shaban 1361 (21st August 1942) about the Oil Company. I am sorry for the delay, which was caused by the long time which it now takes to get a reply to telegrams.

2. I am glad to inform you that the Company have agreed to retain, during the period while operations are suspended, the same number of guards as are at present employed by them. This means that they will continue to employ, on their present rates of pay, the Guard Commander and a total of 24 other guards, which number includes the guard over the Company's house at Dohah.

3. In regard to the weekly mail service desired by you between Bahrain and Zakrit, the Company cannot be certain that the necessary

[illegible]

[illegible]

تاريخ ٢٠ نوفمبر ١٩٤٢

٢٢ ذي القعدة ١٣٦١

الى حضرة الاكرم حضرة الشيخ المحترم الشيخ عبدالله بن قاسم الثاني سي. آي. اي حاكم قطر المحترم

بعد التحية والاحترام

لقد مضى شهر واحد على كتابتي لكم قائلا بانني امل بان ارسل لكم في مدة اسبوعين جوابا على كتابكم المؤرخ ٨ شعبان ١٣٦١ الموافق ٢١ اغسطس ١٩٤٢ عن شركة النفط. انني آسف على التأخير الذي سببه طول الوقت الذي الآن يستغرق للحصول على جواب على البرقيات.

٢. انني مسرور بان اخبركم ان الشركة قد وافقت على ابقاء نفس العدد من الحرس الذين هم في الوقت الحاضر اثناء مدة توقيف العمليات. هذا يعني انهم مستمرون في استخدام حسب معاشاتهم الحاضرة رئيس الحرس و ٢٤ حارس آخرين وهذا العدد يشمل الحارس الذي في بيت الشركة في الدوحة.

٣. بخصوص البريد الاسبوعي الذي تطلبونه بين البحرين وزكريت الشركة لا تقدر ان تتأكد بان

- ٣ -

الوسائل الضرورية للنقل ستكون دائما موجودة. بيد انهم قد وافقوا على امداد نقل بحري للبريد الاسبوعي طالما يكون في اقتدارهم عمل ذلك.

٤. افتكر بان كل المسائل التي نشأت من نتيجة اضطرار الشركة في توقيف اعمالها لمدة قد انحسمت بحالة مرضية. ولكي لا يكون هناك سوء تفاهم على اي الطرفين عزمت على ان اكتب تقريرا واضحا عما اتفق عليه بينكم وبين الشركة وسوف ارسله لكم في المستقبل القريب لكي يمكنكم ان تخبروني اذا هو صحيح.

هذا ولكم مزيد الاحترام

بالمعتمد دولة بريطانيا في البحرين

-3-

means of transport will always be available to them. They have agreed, however, to provide water transport for a weekly mail service as long as they are able to do so.

4. I think that all the questions which have arisen as a result of the Company being compelled temporarily to suspend operations have now been satisfactorily settled. In order that there may be no misunderstanding on either side I intend to prepare a clear statement of what has been agreed to between yourself and the Company, and will send it to you shortly so that you can inform me whether it is correct.

Usual Ending.

Sd. E.B. Wakefield.
Political Agent, Bahrain.

مختصرات

كيو / اس ئي سي / 3306

تاريخ 17 ديسمبر 1942

الي حضرة صاحب المعالي الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر المعظم

ياصاحب المعالي،

نرفع الي معاليكم ازكي تحياتنا واعطرها. وبعد نتشرف بالفات نظر معاليكم اللي اننا قد رتبنا الترتيبات الاتية لتوقيف العمل في مخيم الدخان بقطر خلال مدة التعطيل. وبعض هذه الترتيبات وقتي ريثما تتم عليها الموافقة نهائيا بين معاليكم وبين فخامة معتمد الدولة وبين الشركة.

واخيرا نود ان نؤكد ثانيا اننا نعتقد ان بعض النقاط التي تناولها هذا الكتاب لاتزال رهن البحث بين معاليكم وبين فخامة معتمد الدولة. وفيما يتعلق بهذه النقاط كل ترتيب وضع لها في هذا الكتاب لايتعدي كونه وقتها.

هذا ما لزم ياصاحب المعالي. وتفضلوا في الختام بقبول عاطر التحيات المتشرفين بخدمة معاليكم والمطيعين لامره

عن شركة استثمار النفط (بقطر) المحدودة

ممثلة في كي. في. باركر

المدير

مختصرات

كم/أ م/بي سي/٣٢٠٦ تاريخ ١٧ ديسمبر ١٩٤٢

الى
حضرة صاحب العالي الشيخ عبدالله بن قاسم الثاني حاكم قطر المعظم

يا صاحب العالي ،

نرفع الى معاليكم ازكى تحياتنا واعطرها . وبعد نتشرف بالفات نظر معاليكم الى اننا قد رتبنا الترتيبات الآتية لتوقيف العمل في مخيم الدخان بقطر خلال مدة التعطيل . وبعض هذه الترتيبات وقتي ريثما تم طبها الموافقة نهائيا بين معاليكم وبين نائب معتمد الدولة وبين الشركة .

... ...

... ...

واخيرا نود ان نؤكد ثانيا اننا نعتقد ان بعض النقاط التي تتناولها هذا الكتاب لا تزال رهن البحث بين معاليكم وبين نائب معتمد الدولة . ولما يتعلق بهذه النقاط كل ترتيب وضع لها في هذا الكتاب لا يتعدى كونه وقتيا .

هذا ما لزم يا صاحب العالي . وتفضلوا في الختام بقبول فائق تحيات المخلصين بخدمة معاليكم والطامعين لامره

عن شركة استثمار النفط (قطر) المحدودة
مطلوب أي . في . باكر
المدير

EXTRACT

Q/Dec/3306 17th December, 1942.

To

H.E. Shaikh Abdulla bin Qasim
Al Thani,
Ruler of Qatar.

Excellency,

We have the honour to bring it to your notice that we have made the following arrangements for closing the Qatar Dukhan Camp for the duration of the suspension period. Some of these arrangements are provisional pending final agreement between Your Excellency, H.B.M's Political Agent and the Company.

... ...

.. .. ..

Finally, we would again stress that we believe that certain of the points dealt with in this letter are still under discussion between Your Excellency and the Political Agent. As far as these points are concerned, any arrangements laid down in this letter are, of course, provisional.

We have the honour to be
Your Excellency's most obedient servants,
For & on behalf of
Petroleum Development (Qatar) Limited,
Sd/- E. V. Packer.
Manager.

حكومة قطر

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الي جناب الاجل المكرم عالي الجاه سعادة معتمد الدولة البريطانية العظمي في البحرين المحترم دامة سلامته

السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والاحترام وبعد فاني اشكر سعادتكم جيل الشكر علي كتابكم الكريم عدد سي / 1801 لسنة 1942 تاريخ 30 نوفمبر 1942 الذي أبنتم سعادتكم فيه علي استمرار ما طلبناه في كتابنا تاريخ 8 شعبان من جانب الشركة وان سعادتكم يعتقد ان الامور انحسمت بصورة مرضية وان سعادتكم سيكون تقريرا واضحا عما اتفق عليه كي لايكون هناك سوء تفاهم اننا نقدر عناية سعادتكم بهاذه المسئلة وقد تعلمون سعادتكم اننا جربنا في هذه المسئلة مع رعاة سعادتكم ليس الا في حين لا هناك مبرر لدينا بتوقيف عمليات الشركة وحرمان الكثيرين من ابناء البلاد من نصرة اعمالهم وقلنا ان ذالك يحدث فراغا كبيرا له وقع سئ علي طائفة كانة تعيش من كسب اعمالها هناك ونحمد الله ان الاوضاع تحسنت كثير عن ما كانت عليه اثناء البحث في هاذه المسائل ولابقي مايوجب توقيف الاعمال ونحن سوا ان تعود الشركة الي عملياتها في القريب العاجل. الا ان كتاب مدير الشركة الذي وصل الينا بتاريخ 17 ديسمبر لاتطمئن اليه النفس ولا تستطيع اقراره لما به من عباراة احترة علي عموس وليس وايهام فقد قال ان بعض الترتيبات وقتي وان ما وضع لها لا يتعدي كونه وقتيا وهذه

العبارة تدركون ياسعادة المعتمد ما ورائها ففي امكان الشركة ان تلغي ذلك حين ما تريد لان الوقتي لا حد له فيجب تبديل هاذه العبارة بما يتناسب مع كتاب سعادتكم تاريخ 30 نوفمبر 1942 وقد كتبت الي مدير الشركة كتابا اخبره بأني لا اعتبر ما ذكر ولا اقره واني اعتمد علي كتابكم وبلا شك فأنا مطمئن مما ذكر سعادتكم احببت اوضح المسئلة لسعادتكم لكي تكونو سعادتكم علي بينة من ذالك ختاما تفضلوا بقبول تحيتي واحترامي ودمتم في 18 ذو الحجة 1361

(ختم)

- نمرة سر

من عبدالله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الى جناب الاجل الاكرم عالي الجاه سعادة معتمد الدولة البريطانية المعظم في البحرين المحترم دامت سلامته

السلام اللائق بمقام السامي و جزيل التحية والاحترام و بعد فاني اشكر سعادتكم جزيل الشكر على كتابكم الكريم عدد س/١٨٠٧ لسنة ١٩٤٢ تاريخ ٣٠ نوفمبر ١٩٤٢ الذي افهمتم سعادتكم فيه على اعتبار ما طلبناه في كتابنا تاريخ ٨ شعبان من جانب الشركة وان سعادتكم يعتقد ان الامور انحلت بصورة مرضية وان سعادتكم ستكون تقريرا واضحا عما اتفق عليه كي لا يكون هناك سوء تفاهم انما نقدر عناية سعادتكم بهاذه المسئلة وقد تعلمون سعادتكم انما حربنا في هذه المسئلة مع رجاء سعادتكم ليس الا في حين لا هناك مبرر لما يجري لعمليات الشركة وحرمان الكثيرين من ابناء البلاد من ثمرة اعمالهم وقلنا ان ذالك يحدث فرقا كبيرا له وقع سيئ على طائفة لا تعيش من كسب اعمالها هنا ؟ ونحمد الله ان الاوضاع تحسنت كثيرا عما لا تتطلبه اثناء البحث في هاذه المسائل ولا يخفى ما يوجب توقيفا لا عمال ونحن نرجو ان تعود الشركة الى عملياتها في القريب العاجل . الا ان كتاب مدير الشركة الذي وصل الينا بتاريخ ١٧ ديسمبر لا نحس اليه النفس ولا نستطيع اقراره لما به من عبارة احتوت على غموض والتباس وابهام فقد قال ان حصر التوقيفات وقتي وان ما وضع لها لا يحدد كونه وقتيا وهاذه العبارة تدركون ياسعادة المعتمد ما ورائها ففي امكان الشركة ان تلغي ذالك حين ما تريد لان الوقتي لا حد له فيجب تبديل هاذه العبارة بما يتناسب مع كتاب سعادتكم تاريخ ٣٠ نوفمبر ١٩٤٢ وقد كتبت الى مدير الشركة كتابا اخبره باني لا اعتبر ما ذكر ولا اقره واني اعتمد على كتابكم وبلا شك فانا مطمئن مما ذكر سعادتكم احببت اوضح المسئلة لسعادتكم لكي تكونو سعادتكم على بينة من ذالك ختاما تفضلوا بقبول تحيتي واحترامي ودمتم في ١٨ ذو الحجة ١٣٦١

(ختم)

POLITICAL AGENCY
BAHRAIN.

D.O. No.C/678.

The 10th of June, 1947.

(5)

Dear Colonel Hay,

Please refer to the correspondence ending with your Endorsement No.1008-S, dated the 27th of May, 1947, regarding a branch of the Eastern Bank in Qatar.

2. I talked to the Shaikh, his son Hamad, and Saleh al Mana', about this when I was in Qatar. They asked me for assurances that the Shaikh would not be responsible for the security of the bank to a greater extent than he is for that of the Oil Company, i.e.,"he will use his authority to protect the Company's employees and property <u>as far as possible</u>" (vide Article eleven "Qatar Oil Concession"). I assured them that as long as the Shaikh did his best to provide reliable guards, we would not hold him automatically responsible for thefts or damage done to the bank's interests or personnel; he would be responsible in the same degree as he is for the personnel and property of the Oil Company. This seemed to satisfy them, and I think it is now safe enough to put the proposal in writing and that Abdulla bin Qasim will give us the reply which we wish for. If you approve, I shall write to him accordingly.

Yours sincerely,

T/c

The Hon'ble Lt-Col. W.R. Hay, C.S.I., C.I.E.,
Political Resident in the Persian Gulf,
<u>Bahrain</u>.

دار الاعتماد البريطانية في البحرين

عدد سي / 714
20 جون 1947 2 شعبان 1366

الي حضرة المحترم الاكرم الافخم صاحب السعادة الشيخ عبد اللله بن قاسم الثاني سي. آي. ئي

حاكم قطر المحترم

بعد السلام والسوال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق لمقام سعادتكم.

اكتب لاطلب من سعادتكم أن تتفضلوا بأن تؤكدوا ما فهمته شفهيا من صديقنا صالح المانع بأن سعادتكم ليس لديه اعتراف لتأسيس فرع لأيسترن بنك في قطر— انني علي يقين بأن مثل هذا الفرع سيكون في صالح شركة البترول العاملة في قطر وفي صالح سعادتكم.

2. أما من جانبي فانني اؤكد كما ذكرت شفاهيا بأن الحكومة الإنكليزية لاتتوقع منكم أن تحملوا أكثر من بذل سلطتكم لحماية موظفي الشركة وأموالها علي قدر الامكان. ولا يطلب منكم أي شئ غير معروف.

وفي الختام أقدم لسعادتكم احتراماتي الفائقة ودمتم محروسين.

معتمد الدولة البريطانية في البحرين.

(7)

No.C/714.

The 20th of June, 1947.

To

His Excellency Shaikh Abdulla
bin Qasim Al Thani, C.I.E.,
Ruler of Qatar.

After compliments:

I write to ask Your Excellency to be good enough to confirm that, as verbally understood from our friend, Saleh al Mana', Your Excellency has no objection to the establishment of a branch of the Eastern Bank in Qatar. I am sure that such a branch will be a benefit to the Oil Company operating in Qatar and to Your Excellency.

2. As for myself, I confirm that, as verbally stated, the British Government would not expect you to do more than to use your authority to protect the company's employees and property as far as possible. Nothing would be asked from you which is not reasonable.

Usual ending.

H.B.M.'s Political Agent, Bahrain.

دار الاعتماد البريطانية في البحرين
عدد ص/٧١٤
٢٠ جون ١٩٤٧ - ٢ شعبان ١٣٦٦

الى
حضرة الأكرم الأفخم صاحب السعادة
الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني سي آي ئي
حاكم قطر المحترم

بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق لمقام سعادتكم.
أكتب لأطلب من سعادتكم أن تتفضلوا بأن تؤكدوا ما فهمته شفاهيا من صديقنا صالح المانع بأن سعادتكم ليس لديه اعتراض لتأسيس فرع لأيسترن بنك في قطر وانني على يقين بأن مثل هذا الفرع سيكون في صالح شركة البترول العاملة في قطر وفي صالح سعادتكم.

٢. أما من جانبي فانني اؤكد كما ذكرت شفاهيا بأن الحكومة الإنكليزية لا تتوقع منكم أن تعملوا أكثر من بذل سلطتكم لحماية موظفي الشركة وأموالها على قدر الامكان. ولا يطلب منكم أي شيء غير معقول.

وفي الختام أقدم لسعادتكم
احتراماتي الفائقة ودمتم محروسين.

معتمد الدولة البريطانية في البحرين

Translation of letter dated the 13th Sha'ban, 1366 (1.7.47) from H.E. the Ruler of Qatar to the Political Agent, Bahrain.

After Compliments,

Reference Your Excellency's esteemed letter No. C/714 dated the 20th June, 1947 (2nd Sha'ban, 1366).

It is a matter of gratification to me to afford every possible assistance to Your Excellency and towards the beneficial projects which Your Excellency proposes. I am therefore pleased to inform Your Excellency that I have no objection to what Salih Al-Mani' told Your Excellency in relation to my verbal conversation with you regarding the establishment of a branch for the Eastern Bank at Qatar. I confirm to Your Excellency that I do my utmost to use my authority to protect as far as possible the Bank's property and staff on the lines of the authority (required) to be used by me in protecting the Company's property and staff and in the same manner as agreed upon with the Company (as pointed out by Your Excellency's letter). I shall not be responsible save to that extent. Let it be known to Your Excellency.

Usual Ending.

بسم الله الرحمن الرحيم
حكومة قطر

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الى حضرة عالي الجاه المفخم سعادة معتمد الدولة البريطانية العظمي في البحرين المحترم

السلام اللائق بمقاكم السامي وجزيل التحية والاحترام اشارة ايلي سعادتكم الكريم عدد سي / 714 بتاريخ 20 جون 1947 3 شعبان 1366 ان من دواعي غبطتي ان أقدم كل مساعدة ممكنة لسعادتكم وللمشاريع النفاعة التي يراها سعادتكم لذالك يسرني ان احيط سيادتكم علما باأن لا اعتراض لدي علي ما ابلغ سعادتكم صالح المانع فيما يتعلق بمذاكرتنا الشفاهية مع سعادتكم بشأن تأسيس فرع لاسترن بنك في قطر وأُكد لسعادتكم اني اقوم بما في وسعي لبذ سُلطتي لحماية اموال البنك وموظفيه علي قدر الامكان وعلي غرار السُلطة المبذولة مني لحماية اموال الشركة وموظفيها وبنفس الصورة التي ابرمتها في ذلك مع الشركة كما اشار اليه سعادتكم في كتابه ولا أكن مسئول فيما عدي ذالك ليكن لدي سعادتكم علما ختاما تفضلوا بقبول تحياتي واحتراماتي ودمتم في 13 شعبان 1366

بسم الله الرحمن الرحيم

حكومة قطر

1.R.D: 514
6-7-47

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

المحترم

الى حضرة عالي الجاه المفخم سعادة معتمد الدولة البريطانية العظمى في البحرين
السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والاحترام
اشارة الى كتاب سعادتكم الكريم عدد سي/٧١٤ بتاريخ ٢٠ جون ١٩٤٧
- ٢ شعبان ١٣٦٦ ان من دواعي غبطتي ان أُقدم كل مساعدة ممكنة لسعادتكم
وللمشاريع النافعة التي يراها سعادتكم لذالك يسرني ان احيط سعادتكم
علما بأن لا اعتراض لدي على ما ابلغ به سعادتكم صالح المانع فيما يتعلق بمذاكرتنا
الشفاهية مع سعادتكم بشأن تأسيس فرع لاسترن بنك في قطر
وأُكد لسعادتكم اني اقوم بما في وسعي لبذل سُلطتي لحماية اموال البنك
وموظفيه على قدر الامكان وعلى غرار السُلطة المبذولة مني لحماية اموال الشركة
وموظفيها وبنفس الصورة التي ابرمتها في ذالك مع الشركة كما اشار اليه
سعادتكم في كتابه ولا أُكن مسئول فيما عدى ذالك ليكن لدى سعادتكم علما
ختاما تفضلوا بقبول تحياتي واحتراماتي ودمتم في ١٣ شعبان ١٣٦٦

بسم الله الرحمن الرحيم

حكومة قطر

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الي حضرة عالي الجاه المفخم سعادة الدولة البريطانية العظمي في البحرين المحترم

السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والاحترام سبق ان اشرنا الي سعادتكم فيما سلف عن اشادة مستشفي لنا في الدوحة لمسيس الحاجة اليه لعلاج من يحتاجون من الاهالي وهو كما تعلمون سعادتكم مشروع خيري اردنا منه الاسعاف للمرضي والمحتاجين. وقد اشيد هاني المستشفي جاء علي نصيحة من زارنا من الاطباء ومنهم الدكتور استورم والآن نشعر سعادتكم بأن المستشفي تم بنائه وجهزة ادواته وأدويته وطبيبه ونود أن ترتبه وفي الوقت نفسه لاغني لنا عن استشارة سعادتكم في ذالك فنرجوا ان تسمحون لدكتور استورم بالتوجه الينا لترتيب أدوية المستشفي لنكن من سعادتكم ممتنين ختاما تفضلوا بقبول فائق احترامنا ودمتم في 6 ذي القعدة 1366

بسم الله الرحمن الرحيم

١٨١١١

٢/٤/٨

حكومة قطر

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الى حضرة عالى الجاه المفخم سعادة الدولة البريطانية العظمى في البحرين المحترم

السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والاحترام سبق ان اشرنا الى سعادتكم فيما سلف، عن اشادة مستشفى لنا فى الدوحه لمسيس الحاجة اليه لعلاج من يحتاجون من الاهالى وهو كما تعلمون سعادتكم مشروع خيري اردنا منه الاسعاف للمرضى والمحتاجين وقد اشيد هاذى المستشفى جاء على نصيحة من زارنا من الاطباء ومنهم الدكتور استورم والآن نشعر سعادتكم بأن المستشفى تم بنائه وجهزة ادواته وأدويته وطبيبه ونود ان ترتبه وفى الوقت نفسه لاغنى لنا عن استشارة سعادتكم في ذالك فنرجو ان تسمحون لدكتور استورم بالتوجه الينا لترتيب ادوية المستشفى وطبيبه لنكن من سعادتكم ممتنين ختاما تفضلوا بقبول فائق احترامنا ودمتم فى ٦ ذي القعده ١٣٦٦

I.R. 2/725

27-9-47

Translation of letter dated the 6th Dhil Qa'dah, 1366, (20.9.47 from H.H. the Ruler of Qatar, to the Political Agent, Bahrain.

27/9

After Compliments,

On a previous occasion I spoke to Your Excellency about the construction of a Hospital at Duha (Qatar), this being indispensably required for treatment of those inhabitants who are in need of such treatment. This, as Your Excellency knows, is a philanthropic project, behind which we aim to afford medical facilities to those who are patient and needy. The Hospital has now been constructed in accordance with the ~~xxxx~~ advice given by the doctors who visited us, notably Dr. Storm and I beg to inform Your Excellency that the building of the hospital has been completed and implements, medicines and the dorctor have been provided. We would like to have it run; but in the meantime we feel that we cannot dispense with your advice in this respect. We request that you would allow Dr. Storm to proceed to our side in order to supervise the operation of the hospital. For this act I shall be very grateful to you.

Usual Ending.

27/9/47

D.O. No.C/992. The 3rd of October, 1947.

(8)

Dear Colonel Galloway,

5.6

Please refer to the correspondence resting with one of my predecessors' demi-official letter No.C/303 dated the 5th of March, 1947.

2. I enclose a copy in translation of a letter received from the Shaikh of Qatar.

3. On the 1st October Storm called and asked for permission to visit Qatar the next day. As all the arrangements for the trip had already been made, and as I knew that Steele was too busy to go, I raised no objection.

4. In the course of conversation Storm told me that the Shaikh had sought his advice on the design of a hospital building and had later asked him what equipment should be bought. Storm told me that he had assisted the Shaikh in the design of the building; and had bought Rs.5,000/- worth of equipment, for which the Shaikh had paid in full. The equipment has arrived and is awaiting delivery to Qatar in the Mission Hospital here.

5. Storm assured me that the Mission had only helped with advice and as purchasing agents for equipment, and that they had contributed no money at all to the Shaikh's hospital.

6. Storm offered to let me know, when he returned, exactly how the project was proceeding.

7. While I appreciate the good work the Mission are doing and, as we are at present unable to do it ourselves, would not wish to discourage them, I feel that giving advice to the Shaikh of Qatar on details of his local administration is properly a political function; and that we should be sufficiently staffed with doctors to be able to perform this function with the help of our own Agency or Residency Surgeon. At the moment the Agency Surgeon and Quarantine Medical Officer is officiating as Residency Surgeon in addition to his own duties and is also acting as Chief Medical Officer for the Bahrain Government. His quarantine work alone, if properly done, is a full time job; and I feel that we need a separate Residency Surgeon and that the Bahrain Government should have sufficient European doctors of their own to be able to give them the leave due to them without having to call in anyone from outside whenever their Chief Medical Officer goes on leave.

Yours sincerely,

The Hon'ble Lt-Col. A.C. Galloway,

Confidential.

BAHRAIN RECEIPT.
No. 206. Date 24.11.48.

Translation:

In the name of Allah, the Merciful, Compassionate.

"I do not seek, as far as I can, save after reform; my success is dependent on none save Allah, on Whom I rely and unto Whom I return (in the hereafter)" - A verse from Koran.

You - May God bless you - are aware that to every state or Kingdom there is an heir-apparent and that it is more to the interest of the government, the state and the people to have their affairs organised to adapt to the necessity of the state of affairs and the circumstances. With this object in view, I have decided to appoint one of my sons, in whom I find aptitude and efficiency, and whom you first choose by yourselves, as my successor. After you have chosen one and I have agreed to him and after I have nominated him and obtained your acknowledgement of him as my successor, I will delcare him as my heir-apparent. It is, therefore, for this reason that I have summoned you to display to you my intention, relying, in so doing, on Allah, Glorified be he, who is the leader to what is good, who giveth success to who resorts to Him and Who faileth who prides in any one besides Him. And as I see none of my sons is more suitable for succession than Ali, I ask you your views wishing you to inform me of your feelings towards this matter, so that I may know that the action is based on sound reasoning, discernment of facts and truthful intention. Nothing is acceptable to Allah save truth and faithfulness in work. We pray to God to help us unto what is good and unto a commendable ending and to make our work successful. May He guide who becomes the successor to this Shaikhdom to what will contribute beneficially to ourselves, our religion, our country,

بسم الله الرحمن الرحيم

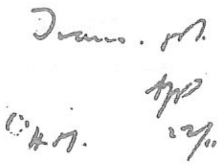
ما اريد الا الأصلاح ما استطعت وما توفيقي الا بالله عليه توكلت واليه انيب

تعلمون بارك الله فيكم ان لكل حكومة او مملكة ولاية عهد وان من الأفضل لمصلحة الحكومة والبلاد والأهالي تنظيم امورهم علي ما يجب من مقتضيات الأمور ومستلزمات الظروف وقد رأيت بناء علي ذلك ان اقرر ولاية عهد لمن اجد فيه اللياقة والسداد من ابنائي ممن تختارونه انتم بأنفسكم فاذا وقع اختياركم عليه مقرونة بموافقتي رشحته لولاية العهد وأخذت بيعة منكم له بولاية العهد من بعدي لذلك اخضرتكم لابين لكم عزمي ونيتي معتمد في ذلك علي توفيق الله سبحانه فهو الموفق للخير فمن التجأ اليه نجا ومن اعتز بغيره وقع وهلك وحيث اني لا اري في ابنائي الآن اجد لولاية العهد من ابني علي فانا اسألكم رأيكم في ذلك وارجو ان تخبروني بما في خوطركم نحو ذلك لأكن قد عملت هذا الترتيب علي برهان وبصيرة في الأمور وصدق في العزيمة ولا يصلح مع الله سبحانة الا الصدق والأخلاص في العمل نرجو الله ان يعيننا علي مافيه الخير والفلاح والعاقبة الحميدة، ويمنحنا التوفيق والسداد في جميع اعمالنا وان يرشد من يتولا هذا الأمر بما يعود علي جميعنا بالمصلحة لديننا ودنيانا ولأمتنا وبلادنا وكافة المسلمين. 24 شعبان 1368

بسم الله الرحمن الرحيم

ما اريد الا الأصلاح ما استطعت وما توفيقي الا بالله عليه توكلت واليه انيب

تعلمون بارك الله فيكم ان لكل حكومة او مملكة ولاية عهد وان من الأفضل لمصلحة الحكومة والبلاد والأهالي تنظيم امورهم على ما يجب من مقتضيات الأمور ومستلزمات الظروف وقد رأيت بناء على ذلك ان اقرر ولاية عهد لمن اجد فيه اللياقة والسداد من ابنائي ممن تختارونه انتم بأنفسكم فاذا وقع اختياركم عليه مقرونة بموافقتي رشحته لولاية العهد واخذت بيعة منكم له بولاية العهد من بعدي لذلك اخضرتكم لأبين لكم عزمي ونيتي معتمد في ذلك على توفيق الله سبحانه فهو الموفق للخير فمن التجأ اليه نجا ومن اعتز بغيره وقع وهلك وحيث اني لا ارى في ابنائي الآن اجدر لولاية العهد من ابني علي فانا اسألكم رأيكم في ذلك وارجو ان تخبروني بما في خوطركم نحو ذلك لأكن قد عملت هذا الترتيب على برهان وبصيرة في الأمور وصدق في العزيمة ولا يصلح مع الله سبحانه الا الصدق والأخلاص في العمل نرجو الله ان يعيننا على مافيه الخير والفلاح والعاقبة الحميدة ويمنحنا التوفيق والسداد في جميع اعمالنا وان يرشد من يتولاه هذا الأمر بما يعود على جميعنا بالمصلحة لديننا ودنيانا ولأمتنا وبلادنا وكافة المسلمين ٢٤ شعبان ١٣٦٨



Confidential.

Translation: BAHRAIN RECEIPT.

No. 202 Date 24.10.48

In the name of Allah, the Merciful, Compassionate.

Whereas His Excellency Shaikh Ali bin Shaikh Abdullah Al-Thani is the eldest son of His Excellency Shaikh Abdullah bin Qasim Al-Thani; and whereas he possesses all the qualities stipulated by the Shara' to fulfil the requirements of an 'Administrator of Affairs', and is characterised by all such traits as would qualify him to succeed to the shaikhdom; we, in pursuance of tradition, do hereby acknowledge him as heir-apparent, he having been nominated as such by his exalted father, our Ruler. Having chosen him, we swear fealty to him and give him Allah's covenant and pledge to be loyal to him in word and deed and to obey him openly and secretly. We shall not betray him or help his enemies or opponents against him. We have given this acknowledgement of fidelity, binding ourselves thereby and pledging our necks (for its fulfilment).

We call Allah to bear witness to this - Allah is the best of all witnesses.

Dated, 24th Sha'ban, 1367 (30.6.48).

....

23.XI.49

بسم الله الرحمن الرحيم

لما كان حضرة صاحب السمو الشيخ علي بن الشيخ عبد الله آل ثاني سوي النجل الأكبر لصاحب العظمة الشيخ عبد الله بن المرحوم قاسم الثاني قد تحلي بكافة الأوصاف الشرعية الواجب توافرها فيمن يخلف ولي الامر امد الله في عمره واتصف بجميع المميزات الجديرة بتوليه العهد فأننا عمل المأثور من المبايعات نبايعه وليا للعهد ومرشحا لذلك من قبل حاكمنا والده العظيم نبايعه علي السمع والطاعة بعد ان اخترناه ونعطيه عهد الله وامان الله علي ان نخلص في القول والعمل والطاعة في السر والعلن ولا نخونه او نهالي عليه احد من اعدائه او اضداده وقد اخذنا له هذه البيعة علي انفسنا وعلقناها بأعناقنا شهد الله علي ذلك والله خير الشاهدين.. حرر في 24 شعبان 1367

بسم الله الرحمن الرحيم

الآن حضرة صاحب السمو الشيخ علي بن الشيخ عبدالله آل ثاني
سوى النجل الأكبر لصاحب العظمة الشيخ عبدالله بن المرحوم قاسم الثاني
مد تحلى بكافة الأوصاف الشرعية الواجب توفرها فيمن يخلف ولي الأمر
عبدالله في عمره واتصف بجميع المميزات الجديرة بتولية العهد فأننا عمل
بالأمور من المبايعات نبايعه وليا للعهد ومرشحا لذلك من قبل حاكمنا والده المعظم
ابجه على السمع والطاعة بعد ان اخترناه ونعطيه عهدالله وامان الله على ان نخلص
في القول والعمل والطاعة في السر والعلن ولا نخونه او نمالي عليه احدا من
عداته او اضداده وقد اخذنا له هذه البيعة على انفسنا وعلقناها بأعناقنا
شهدالله على ذلك والله خير الشاهدين .. حرر في ٢٤ شعبان ١٣٦٧

من الدوحة
في 6 صفر 1368 7 ديسمبر 1948

الي حضرة صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية العظمي في البحرين المحترم دامة معاليه تحية واحتراما واجلال بمقامكم السامي

وبعد فقد تشرفت بكتاب سعادتكم عدد 234 وبتاريخ 30 نوفمبر 1948 واحطه علما بما اشار اليه سعادتكم فالخطاب المعنوان (ما اريد الا الاصلاح هوي خطبة الشيخ عبد الله في محفل من أفراد عائلته ولفيف من اعيان بلاده، واما الوثيقة الاخري فهي صيغة لعقد ولاية العهد لسمو الشيخ علي كتبت علي لسان افراد عائلة الحاكم ووقعت من عموم اخوته وابناء عمه وجميع اقاربه ولفيف من اعيان البلاد كدليل علي رضاهم ومواقفتهم علي اقرار ولاية العهد لسمو الشيخ علي هاذي ما اري بيانه فيما يتعلق بها اردتم سعادتكم واني مستعد لجميع ما يلزم لسعادتكم وختام ارجو لسعادتكم دوام الصحة ومزيد الهناء والرفاء فتقبلوا فائق تحيتي واسمي احترامي ودمتم محبكم وصديقكم

صالح المانع

من الدوحة في ٦ صفر ١٣٦٨ — ٧ ديسمبر ١٩٤٨

الى حضرة صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية العظمى في البحرين المحترم دامة عاليه

تحية واحتراما واجلال يليقان بمقامكم السامي

وبعد فقد تشرفت بكتاب سعادتكم عدد ٢٣٤ وتاريخ ٣٠ نوفمبر ١٩٤٨ واحطة علما بما اشار اليه سعادتكم فالخطاب المعنون (ما اريد الا الاصلاح هوى خطبة الشيخ عبد الله في محفل من افراد عائلته ولفيف من اعيان بلاده واما الوثيقة الاخرى فهي صفحة لعقد ولاية العهد لسمو الشيخ علي كتبت على لسان افراد عائلة الحاكم ووقعت من عموم اخوته وابناء عمه وجميع اقاربه ولفيف من اعيان البلاد كدليل على رضاهم وموافقتهم على اقرار ولاية العهد لسمو الشيخ علي هذا ما ارى بيانه فيما يتعلق بما اردتم سعادتكم واني مستعد لجميع ما يلزم لسعادتكم وختاما ارجو لسعادتكم دوام الصحة ومزيد الهناء والرفاه فتقبلوا فائق تحياتي واسمى احترامي ودمتم محبكم وصديقكم

صالح المانع

I.Q. No: 7/342
9/12/48

Translation of letter dated the 7th December, 1948, from Salih Al-Mani', to the Political Agent, Bahrain.

After Compliments,

S.22

I have been honoured by the receipt of your letter No.234, dated the 30th November, 1948, and understood its contents.

S.20 S.21

The letter bearing the heading "I do not seek but reforms ..." is in effect a speech addressed by Shaikh Abdullah to an assemblage of members of his family and a number of the notables of his state. The second paper is a copy of a document appointing His Excellency Shaikh Ali as heir-apparent, which was written on behalf of the members of the Ruling family and signed by all of his brothers, his cousins and relatives and a number of the notables of the country as an indication of their consent and approval of Shaikh Ali's succession.

This is what I found necessary to reply to Your Excellency's querry and I am ready for what Your Excellency may require.

Usual Ending.

No.174
(90/12/48)

493

BAHRAIN.

30th December, 1948.

Sir,

I have the honour to report that His Excellency Shaikh Abdullah bin Qasim al Thani of Qatar has appointed his eldest son Ali as successor in place of his second son Hamad who died in May last. Hamad, who possessed a much stronger character than his elder brother was recognised as Abdullah's successor as long ago as 1935, and for several years before his death had been attending to most of the affairs of the State on behalf of his father who is very old. Ali was at one time reported to be of a religious turn of mind and to be averse to State affairs. It is difficult to prophesy what sort of a ruler he will make, but he is perhaps likely to show a less bitter attitude towards the Shaikh of Bahrain than his father or his late brother. Shaikh Abdullah, although he is reputed to be over 80, and is probably about 70, and is suffering from diabetes, has shown renewed vigour since Hamad's death, and may live for several years yet.

2. It is rumoured that Shaikh Abdullah has designated Khalifah, who is the third son of the late Hamad and a boy of 18, as the second successor to the Shaikhdom. If this is true, the action is unfortunate and may lead to trouble later, as Ali has a large number of sons of his own.

3. Ali's appointment as successor was declared in a speech made on the 30th June by Shaikh Abdullah to an assembly of members of his family and a number of notables who subsequently signed a letter, a translation of which I enclose, agreeing to the appointment. The whole affair was kept very quiet and was not disclosed to the Political Agent until he visited Qatar in the latter half of November.

I have the honour to be,
with the highest respect,
Sir,

Your most obedient humble Servant,

W.R. Hay.

The Rt. Hon. Ernest Bevin, M.P.,
Etc., etc., etc.,
Foreign Office,
London.

(Enclosure: 1)

صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية العظمي في البحرين المحترم بمقامكم السامي وجزيل التحية والاحترام. وبعد فانه نظرا لبلوغي فقد رغبت التنازل عن الحكم واسناده الي ولدي علي بن عبد الله ولاية العهد وذلك جرت المخابرات بيني وبين سعادتكم في ذلك السلطانية بواسطة سعادتكم لذلك اعلن اني تنازلت فعلا عن الحكم و المسئوليات والتوابع ولا اكون بعدها ملزما بشي او مسئول عنه ليكن لدي سعادتكم معلوم. ختاما تقبلوا شكري واحترامي

حرر 25 شوال

، السعادة معتمد الدولة البريطانية العظمى في البحرين المحـ
، بمقامكم السامي وجزيل التحية والاحترام . وبعد فانه نظرا لبلوغي .
تكم فقد رغبت التنازل عن الحكم واسناده الى ولدى علي بن عبد
ية العهد ولذلك جرت المخابرات بيني وبين سعادتكم في ذلك و
طانية بواسطة سعادتكم لذلك اعلن اني تنازلت فعلا عن الحكم و
سئوليات والتوابع ولا اكون بعدها ملزما بشى او مسئول عنه واسـ
ـه ليكن لدى سعادتكم معلوم . ختاما تقبلوا شكرى واحترامي حرر ٢٥ شو

في 20 اغسطس 1949

الي حضرة الاجل الامجد صحب السعادة الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني شي. اى. ئى. المحترم.

لي الشرف لاخبركم باستلامي كتاب سعادتكم المورخ في 20 اغسطس 1949 المولفق 25 شوال 1368 الذي اخبرتموني فيه عن رغبتكم في التنازل عن الحكم الي ولدكم الشيخ علي ربما ان ولدكم الشيخ علي قد تعهد بلارتباط بجميع المعاهدات والالتزامات الموجودة بين حكومة صاحب الجلالة وبين سعادتكم فقد اعترف به رسميا كحاكم قطرعرضا عنكم.

واني اوكد انه من تاريخ تنازل سعادتكم قد اعفيتم من أي مسؤولية بخصوص المعاهدات والالتزامات التي تعهدتم بالقيام بها لحكومة صاحب الجلالة.

كما انني انتهز هذه الفرصة لاعبر لكم عن اسف حكومة صاحب الجلالة. حيث أن التقدم في السن قد اجبر صديقا قديما ذا قيمة بان يلقي باعباء حكم قطر عن عاتقه الي عاتق من هو اصغر منه كما اني اعبر راجيا بان يتمتع سعادتكم بحياة مديدة وبسنين سعيدة تقضونها بالطمأنينة خلال مدة تعاقدكم. وختاما تفضلوا بقبول فائق الاحترام.

المخلص

نائب رئيس الخليج الفارسي في البحرين.

قطر عبر العصور

August 20, 1949

His Excellency Sheikh Abdulla bin Qasim ath Thani, C.I.E.

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter of August 20, 1949 (25 Shawal 1368) in which you informed me of your decision to abdicate in favour of your son Sheikh Ali. And as your son Sheikh Ali has undertaken to be bound by all existing treaties and obligations between Your Excellency and His Majesty's Government and has been officially recognized as ruler of Qatar in your place I confirm that as from the date of Your Excellency's abdication you are released from further execution of the treaties and obligations that you undertook with His Majesty's Government.

I take this opportunity of expressing the regret of His Majesty's Government that advancing years should have compelled so old and valued a friend to pass the burden of governing Qatar to younger shoulders and to express the hope that Your Excellency may be spa spared to enjoy long and happy years of repose and tranquillity in your retirement.

Usual ending

في ٢٠ اغسطس ١٩٤٩.

الي حضرة الاجل الامجد صاحب السعادة الشيخ عبدالله بن قاسم الثاني سي. اي. ئي. المحترم.

لي الشرف لاخبركم باستلامي كتاب سعادتكم المورخ في ٢٠ اغسطس ١٩٤٩ الموافق ٢٥ شوال ١٣٦٨ الذي اخبرتموني فيه عن رغبتكم في التنازل عن الحكم الي ولدكم الشيخ علي وبما ان ولدكم الشيخ علي قد تعهد بالارتباط بجميع المعاهدات والالتزامات الموجودة بين حكومة صاحب الجلالة وبين سعادتكم فقد اعترف به رسميا كحاكم لقطر عوضا عنكم.

واني اوكد انه من تاريخ تنازل سعادتكم قد اعفيتم من اي مسئولية بخصوص المعاهدات والالتزامات التي تعهدتم بالقيام بها لحكومة صاحب الجلالة.

كما اني انتهز هذه الفرصة لاعبر لكم عن اسف حكومة صاحب الجلالة حيث ان التقدم في السن قد اجبر صديقا قديما ذا قيمة بان يلقي باعباء حكم قطر عن عاتقه الي عاتق من هو اصغر منه كما اني اعبر راجيا بان يتمتع سعادتكم بحياة مديدة وبسنين سعيدة تقضونها بالطمانينة خلال مدة تقاعدكم.

وختاما تفضلوا بقبول فائق الاحترام.

المخلص

نائب رئيس الخليج الفارسي في البحرين.

حكومة قطر

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الي حضرة صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية العظمي في البحرين المحترم بعد السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والاحترام. وبعد فانه نظرا لبلوغي سنا لا معها القيام باعبا الحكم فقد رغبت التنازل عن الحكم واسناده الي ولدي علي بن عبد الله سبق ان بويع له بولاية العهد ولذلك جرت المخابرات بيني وبين سعادتكم في ذلك وحصلت من قبل الحكومة البريطانية بواسطة سعادتكم لذلك اعلن اني تنازلت فعلا عن الحكم والقيت عاتقي من جميع المسئوليات والتوابع ولا اكون بعدها ملزما بشي او مسئول عنه واسند الي والدي علي بن عبد الله ليكن لدي سعادتكم معلوم. ختاما تقبلوا شكري واحترامي حرر 25 شوال 68

١٣

حكومة قطر

من عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر

الى حضرة صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية العظمى في البحرين المحترم بعد السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والاحترام ٠ وبعد فانه نظرا لبلوغي سنا لا معها القيام باعبا الحكم فقد رغبت التنازل عن الحكم واسناده الى ولدى علي بن عبد الله سبق ان بويع له بولاية العهد ولذلك جرت المخابرات بيني وبين سعادتكم في ذلك وحصلت من قبل الحكومة البريطانية بواسطة سعادتكم لذلك اعلن اني تنازلت فعلا عن الحكم والقيت عاتقي من جميع المسئوليات والتوابع ولا اكون بعدها ملزما بشى او مسئول عنه واسند الى ولدى علي بن عبد الله ليكن لدى سعادتكم معلوم ٠ ختاما تقبلوا شكري واحترامي حرر ٢٥ شوال ٦٨

في 20 اغسطس 1949

الي حضرة الاجل الامجد صاحب السعادة
الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني
سي. آي. ئي. المحترم

لي الشرف لاخبركم باستلامي كتاب سعادتكم المورخ في 20 اغسطس 1949 الموافق 25 شوال 1368 الذي اخبرتموني فيه عن رغبتكم في التنازل عن الحكم الي ولدكم الشيخ علي ربما ان ولدكم الشيخ علي قد تعهد بلارتباط بجميع المعاهدات والالتزامات الموجودة بين حكومة صاحب الجلالة وبين سعادتمن فقد اعترف به رسميا كحاكم لقطر عوضا عنكم.

واني اوكد انه من تنازل سعادتُكم قد افيتم عن أي مسوؤلية بخصوص المعاهدات والالتزامات التي تعهدتم بالقيام بها لحكومة صاحب الجلالة.

كما اني انتهز هذه الفرصة لاعبر لكم عن اسف حكومة صاحب الجلالة حيث ان التقدم في السن قد اجبر صديقا قديما ذا قيمة بان يلقي باعباء حكم قطر عن عاتقه الي عاتق من هو اصغر منه كما اني اعبر راجيا بان يتمتع سعادتكم بحياة مديدة وبسنين سعيدة تقضونها بالطمأنينة خلال مدة تقاعدكم.

وختاما تفضلوا بقبول فائق الاحترام.

المخلص

نائب رئيس الخليج الفارسي في

١١/١١١ ١٥

August 20, 1949

His Excellency Sheikh Abdulla bin Qasim ath Thani, C.I.E.

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter of August 20, 1949 (25 Shawal 1368) in which you informed me of your decision to abdicate in favour of your son Sheikh Ali. And as your son Sheikh Ali has undertaken to be bound by all existing treaties and obligations between Your Excellency and His Majesty's Government and has been officially recognized as ruler of Qatar in your place I confirm that as from the date of Your Excellency's abdication you are released from further execution of the treaties and obligations that you undertook with His Majesty's Government.

I take this opportunity of expressing the regret of His Majesty's Government that advancing years should have compelled so old and valued a friend to pass the burden of governing Qatar to younger shoulders and to express the hope that Your Excellency may be spared to enjoy long and happy years of repose and tranquillity in your

في ٢٠ اغسطس ١٩٤٩م

الي حضرة الاجل الامجد صاحب السعادة الشيخ عبدالله بن قاسم الثاني سي اي ئي المحترم

لي الشرف لاخبركم باستلامي كتاب سعادتكم المورخ في ٢٠ اغسطس ١٩٤٩ الموافق ٢٥ شوال ١٣٦٨ الذي اخبرتموني فيه عن رغبتكم في التنازل عن الحكم الي ولدكم الشيخ علي وبما ان ولدكم الشيخ علي قد تعهد بالارتباط بجميع المعاهدات والالتزامات الموجودة بين حكومة صاحب الجلالة وبين سعادتكم فقد اعترف به رسميا كحاكم لقطر عوضا عنكم.

واني اوكد انه من تاريخ تنازل سعادتكم قد اعفيتم من اي مسؤلية بخصوص المعاهدات والالتزامات التي تعهدتم بالقيام بها لحكومة صاحب الجلالة.

كما اني انتهز هذه الفرصة لاعبر لكم عن اسف حكومة صاحب الجلالة حيث ان التقدم في السن قد اجبر صديقا قديما ذا قيمة بان يلقي باعباء حكم قطر عن عاتقه الي عاتق من هو اصغر منه كما اني اعبر راجيا بان يتمتع سعادتكم بحياة مديدة وبسنين سعيدة تقضونها بالطمانينة خلال مدة تقاعدكم.

وختاما تفضلوا بقبول فائق الاحترام.

المخلص

نائب رئيس الخليج الفارسي في

Translation of letter dated the 25th Shuwal, 1368 equivalent to the 20th August, 1949, from Ali bin Abdullah al Thani, to H.M.'s Political Agent, Bahrain.

After compliments:

In conformity with the desire of my father Shaikh Abdullah bin Qasim al Thani (May god preserve him) to relinquish rulership and assign it to me after informing the British Government through Your Excellency I, for the sake of my father's ease and comfort, accept the rulership and appeal to God to grant me success in administering the affairs in the best way. I will take the place of my father in the treaty signed between him and the British Government in the year one thousand nine hundred and sixteen. I undertake to act in accordance with the text of its articles and to assume the responsibilities laid down in all the articles of the treaties in question and all other treaties and obligations. For this I request the British Government to grant me the same rights as were granted to my father and help and co-operation. I also ask for the strengthening of the bonds of friendship between me and the British Government and for closer ties between us to increase our friendship as allies. H.M.G. may be assured that I am happy and proud of their friendship and alliance and that I shall be as their best friend and ally. I ask God to grant us all good things and all success and to lead us to happiness and direct our steps to what will bring us and the country to general benefit, comfort and joy.

Usual ending.

حكومة قطر
من علي بن عبد الله الثاني

الي حضرة صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية العظمي في البحرين المحترم

السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والاحترام. نظرا لرغبة والدي حفظه الله الشيخ عبد الله بن قاسم باالتنازل عن الحكم واسناده اليّ وبعد المخابره بذلك مع الحكومة البريطانية العظمي بواسطة سعادتكم فاني حبا براحة والدي اقبل الحكم سائلا الله تعالي ان يوفقني لادارة الامور علي احسن مايرام وساحل محل والدي في المعاهدة المبرمة بينه وبين الحكومة البريطانية في عام الف وتسعمائة وستة عشر من التاريخ الميلادي واتعهد بجميع نصوص موادها واحتمل المسئوليات التي تقتضيها جميع مواد المعاهدات المشار اليها وجميع المعاهدات والملتزمات الاخري كما انني ارجو ازا ذلك ان تمنحني الحكومة البريطانية نفس الحقوق الممنوحة لوالدي والمساعدات والتعاون وارجو بعد ذلك تتوثق اواصر الصداقة بيني وبين الحكومة البريطانية وتقوي الروابط بيني وبينها مما يزيد تئيد علائق الود والحلف ولتثق حكومة صاحب الجلالة اني اسر وافخر بصداقتها وحلفها واكون لها خير الصديق والحليف اسال الله ان يوفق الجميع لما فيه الخير والفلاح وان يرشدنا الي السعادة ويسدد خطواتنا فيما يعود علينا وعلي البلاد والعباد باالنفه والراحة والرفاهة. ختاما تفضلوا ياصاحب السعادة بقبول تحياتي واحترامي ودمتم حرر في 25 شوال 1368

علي بن عبد الله الثاني

حكومة قطر

من علي بن عبد الله الثاني

الى حضرة صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية العظمى في البحرين المحترم

السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والإحترام . نظرا لرغبة والدي حفظه الله الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني بالتنازل عن الحكم واسناده الي وبعد المخابرة بذلك مع الحكومة البريطانية العظمى بواسطة سعادتكم فاني حبا براحة والدي اقبل الحكم سائلا الله تعالى ان يوفقني لادارة الامور على احسن مايرام وساحل محل والدي في المعاهدة المبرمة بينه وبين الحكومة البريطانيه في عام الف وتسعمائة وستة عشر من التاريخ الميلادي وا تعهد بالقيام بجميع نصوص موادها واحتمل المسئوليات التي تقتضيها جميع مواد المعاهدات المشار اليها وجميع المعاهدات والملتزمات الاخرى كما اني ارجو ازاء ذلك ان تمنحني الحكومة البريطانية نفس الحقوق الممنوحة لوالدي والمساعدات والتعاون وارجو بعد ذلك تتوثق أواصر الصداقة بيني وبين الحكومة البريطانية وتقوى الروابط بيني وبينهما يزيد شيد علائق الود والحلف ولتثق حكومة صاحب الجلالة اني اسر وافخر بصداقتها وحلفها واكون لها خير الصديق والحليف اسال الله ان يوفق الجميع لمافيه الخير والفلاح وان يرشدنا الى السعادة ويسدد خطواتنا فيما يعود علينا وعلى البلاد والعباد بالنفع العام والراحة والرفاهة . ختاما تفضلوا ياصاحب السعادة بقبول تحياتي واحترامي ودمتم حرر في ٢٥ شوال ١٣٦٨ علي بن عبد الله

Translation of letter dated the 25th Shuwal, 1368, equivalent to the 20th August, 1949, from Ali bin Abdullah Al Thani to H.B.M's Political Agent, Bahrain.

****

After compliments:

Following the decision to allocate annually the sum of Rs.400,000/- to my honoured father I undertake to pay him this sum out of the Government Revenue and its annual income and I shall not curtail it on condition that the Government of Great Britain does not interfere in this. Let this be known to Your Excellency.

Usual ending.

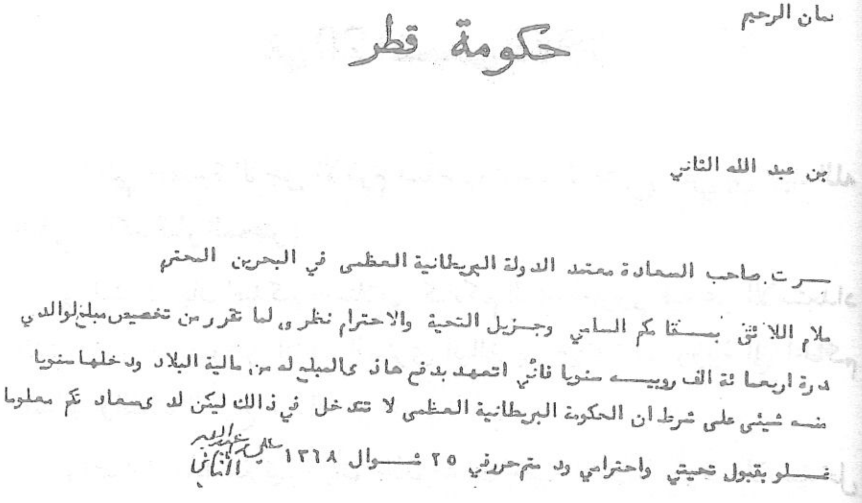
بسم الله الرحمان الرحيم

حكومة قطر

علي بن عبد الله الثاني

صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية العظمي في البحرين المحترم بعد السلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والاحترام نظري لما تقرر من تخصيص مبلغ لوالدي قدره اربعمائه الف روبية سنويا فاني اتعهد بدفع هاذي المبلغ له من مالية البلاد ودخلها سنويا منه شيئي علي شرط ان الحكومة البريطانية العظمي لاتتدخل في ذالك ليكن لدي سعادتكم معلوما تفضلوا بقبول تحيتي واحترامي ودمتم حرر في 25 شوال 1368

علي عبد الله الثاني



ـمان الرحيم

حكومة قطر

ـبن عبد الله الثاني

ـسرت صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية العظمى في البحرين المحترم

ـلام اللائق بمقامكم السامي وجزيل التحية والاحترام نظرى لما تقرر من تخصيص مبلغ لوالدي

ـدرة اربعمائة الف روبيه سنويا فاني اتعهد بدفع هاذي المبلغ له من مالية البلاد ودخلها سنويا

ـنه شيئي على شرط ان الحكومة البريطانية العظمى لا تتدخل في ذالك ليكن لدى سعادتكم معلوما

ـفضلو بقبول تحيتي واحترامي ودمتم حرر في ٢٥ شوال ١٣٦٨ علي بن عبد الله الثاني

في 20 اغسطي 1949

الي حضرة الاجل الاكرم صاحب السعادة الشيخ علي بن عبد الله الثاني حاكم قطر المحترم.

لي الشرف بان افيدكم باستلامي كتابكم الذي تخبروني فيه عن الاستعداد الذي عمل بخصوص الدفع السنوي البالغ باربعمائة الف روبية الي الحاكم السابق والدكم الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني.

واعتبارا بهذا الترتيب بأن حكومة صاحب الجلالة سوف لا تتدخل للحصول علي انقاص هذه الدفعات وختاما تفضلوا بقبول فائق احترام

المخلص

نائب المقيم السياسي في الخليج الفارسي

17

August 20, 1949

في ٢٠ اغسطس ١٩٤٩

His Excellency

Sheikh Ali bin Abdulla Al Thani

Ruler of Qatar.

الي حضرة الاجل الاكرم صاحب السعادة الشيخ علي بن عبد الله الثاني حاكم قطر المحترم.

I have the honour to acknowledge the letter in which Your Excellency informed me of the provision made for the annual payment of the sum of four laks of rupees to the former ruler your father Sheikh Abdulla bin Qasim al Thani.

لي الشرف بان افيدكم باستلامي كتابكم الذي تخبروني فيه عن الاستعداد الذي عمل بخصوص الدفع السنوي البالغ باربعمائة الف روبية الي الحاكم السابق والدكم الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني.

In taking note of this arrangement I confirm that His Majesty's Government will not interfere to secure a reduction of such payments.

واعتبارا بهذا الترتيب اوكد لسعادتكم بان حكومة صاحب الجلالة سوف لا تتدخل للحصول علي انقاص مثل هذه الدفعات.

وختاما تفضلوا بقبول فائق احترامي

Usual ending.

المخلص

نائب المقيم السياسي في الخليج الفارسي.

Acting Political Resident

Statement made by the Acting Political Resident to family al Thani on August 20, 1949.

His Highness Sheikh Abdulla bin Qasim al Thani has informed His Majesty's Government of his intention to abdicate and of the succession of his son Sheikh Ali as ruler in his place.

I have called you together as representatives of the family and notables of Qatar so that you may be the first to hear this news and to learn that His Majesty's Government intend to recognize Sheikh Ali officially as Ruler of Qatar.

I add that in accordance with the treaty signed by Sheikh Abdulla with Sir Percy Cox in 1916 His Majesty's Government are appointing a Political Officer to reside in Qatar and he will arrive here tomorrow. And as Sheikh Ali has asked for an adviser a suitable person will be selected for appointment as Adviser in Qatar and come here as soon as possible.

ان صاحب السعادة الشيخ عبد الله بن قاسم الثاني قد اخبر حكومة صاحب الجلالة عن عزمه علي التنازل وتولية ابنه الشيخ علي كحاكم لقطر عوضاً عنه.

ولقد دعيتكم جميعاً كممثلين للعائلة واعيان قطر حتي تكونوا اول من يسمع هذا النبأ ولتعلموا ان حكومة صاحب الجلالة تعتزم الاعتراف رسمياً بالشيخ علي كحاكم لقطر

واضيف قائلاً انه بالنظر الي المعاهدة المضاة من قبل الشيخ عبد الله بن قاسم والسر برسي كوكس في سنة 1916 الموافق 1335هـ. بان حكومة صاحب الجلالة ستعين ضابطاً سياسياً يستقر في قطر وانه سيصل غداً وبما ان الشيخ علي قد طلب مستشاراً سينتخب شخصا لائقاً لهذا المنصب كمستشار في قطر وسيأتي الي هنا في اسرع وقت ممكن.

ان صاحب السعادة الشيخ عبدالله بن قاسم الثاني قد
خبر حكومة صاحب الجلالة عن عزمه على التنازل
وتولية ابنه الشيخ علي كحاكم لقطر عوضاً عنه.
ولقد دعيتكم جميعاً كممثلين للعائلة واعيان قطر
حتى تكونوا اول من يسمع هذا النبأ ولتعلموا ان
حكومة صاحب الجلالة تعتزم الاعتراف رسمياً بالشيخ
علي كحاكم لقطر.
واضيف قائلاً انه بالنظر الى المعاهدة الممضاة
من قبل الشيخ عبدالله بن قاسم والسر بيرسي كوكس في
سنه ١٩١٦ - الموافق ١٣٣٥ هـ. بان حكومة صاحب
الجلالة ستعين ضابطاً سياسياً يستقر في قطر و
انه سيصل غداً وبان الشيخ علي قد طلب
مستشاراً سينتخب شخصاً لائقاً لهذا المنصب
كمستشار في قطر وسيأتي الى هنا في اسرع وقت
ممكن

RECORDS OF QATAR

PRIMARY DOCUMENTS 1820-1960

Edited by
Penelope Tuson

VOLUME 7
1949-1960

ARCHIVE EDITIONS
1991

في 20 اغسطس 1949

الي حضرة الاجل الاكرم صاحب السعادة الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم الثاني حاكم قطر المحترم

بناء علي كتابكم في 20 اغسطس 1949 الموافق 25 شوال 1368 اخبرتموني فيه بانكم تريدون تعيين مستشار لكم في قطر لي الشرف بان اقر باني قد ابلغت رغبتكم الي حكومة الجلالة التي اوعزت الي بان اخبر سعادة بان ترشيحا لائقا سيعمل في اسرع وقت ممكن.

وختاما تفضلوا بقبول فائق احترام

المخلص

نائب رئيس الخليج الفارسي في البحرين

١١٤

~~Accession of 'Ali b. 'Abdullah Al Thani, 1949~~

August 20, 1949

في ٢٠ اغسطس ١٩٤٩ .

(2)

His Excellency Sheikh Ali bin Abdulla bin Qasim ath Thani, Ruler of Qatar

الي حضرة الاجل الاكرم صاحب السعادة ا
علي بن عبدالله بن قاسم الثاني حاكم قطر ا

With reference to your letter of August 20, 1949 (25 Shawal 1368) in which you informed me of your desire for the appointment of an Adviser in Qatar I have the honour to state that I have conveyed your request to His Majesty's Government who have instructed me to inform Your Excellency that a suitable nomination will be made as soon as possible

بناء علي كتابكم المؤرخ في ٢٠
اغسطس ١٩٤٩ الموافق ٢٥ شوال ١٣٦٨ ا
اخبرتموني فيه بانكم تريدون تعيين
مستشار لكم في قطر لي الشرف بان اقر
باني قد ابلغت رغبتكم الي حكومة
الجلالة التي اوعزت الي بان اخبر سعادة
بان ترشيحا لائقا سيعمل في اسرع وقت
ممكن .

Usual ending

وختاما تفضلوا بقبول فائق احترام

المخلص

Acting Political Resident

نائب رئيس الخليج الفارسي في
البحرين .

Copy of an extract of Qatar Diary for the period 21st April to 20th May, 1950.

The Ruling Family.

138. Sheikh Abdullah has had an attack of fever, which however, lasted for only two days at the beginning of May, and left him fit enough to entertain the Political Officer and the Adviser to lunch on 14th. He had not previously met the Adviser. On the 20th May he was reported to have left Riyan to go hunting in the North of the peninsula. He cannot stand without assistance and is in no state of health to hunt, and his interest in the fauna of the Rodhat Simsima is probably not unconnected with the presence of the Na'im around Zuhara. Their return has caused considerable excitement and opposition amongst the more die-hard and irresponsible members of the Family.

Political Situation.

139. Criticism of the innovations of the reign of Sheikh Ali has always been expected from certain elements of the Family - the more obstinately entrenched of the uncles, the "dispossessed" sons of the late Sheikh Hamad etc., but the removal of the Emirs Ahmad bin Thani and Jasim bin Faisal bin Thani from Umm Said and Dukhan has now added the sons of the late Sheikh Thani bin Jasim, an elder brother of Sheikh Abdullah, to the ranks of the dissidents. A proposal that Nasir bin Khalid bin Ahmad, in many ways the most able of the Bani Ahmad, should be appointed Ra'is al Baladia in Doha, further incensed and united the Bani Jasim, and during the last two or three days meetings have been held, outspoken criticisms of the "new regime" voiced, threats of violence bandied about, and a peremptory letter addressed to the Sheikh in which the authors announce their undying hostility to the return of the Na'im, their refusal to countenance Nasir bin Khalid as Ra'is al Baladia, their resentment at the removal of the Amirs, and (of course) their dissatisfaction with the present arrangements with regard to the money. They demand that in future no such measures as those they criticise shall be taken without their being consulted, and they demand "their quarter" of the income in full and a free hand in distributing it amongst the Family. They also want accurate figures of the income from all sources published. At the head of this movement for no allocation without representation are the sons of Hamad, whom, in deference to his father's insistence, Sheikh Ali tried to placate with larger allowances and more lavish presents than were given to any other group. They are now trying to compel him to confirm a written declaration which he apparently made at the time of his recognition as Abdullah's successor, that Sheikh Khalifa bin Hamad shall succeed after him, and they demand that this document be countersigned by the Political Resident and the Political Agent. Shaikh Ali's view is that he signed the original document under compulsion and is not going to commit the folly of repeating it as a free agent. He is thoroughly disgusted with his family and the business of trying to rule at all, and has announced his intention of leaving "everything" to the Adviser in future.

دار الاعتماد البريطانية في البحرين

عدد سي / كيو 1950

الموافق 10 شعبان 1369

حضرة الاكرم الافخم صاحب السعادة الشيخ علي بن عبد الله الثاني، حاكم قطر المحترم. بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق لمقام سعادتكم.

لقد آسفني ان اسمع من صديقنا المستر ويلتون وايضا من صالح المانع بان مسائل متنوعة قد سببت مؤخرا بعض القلق لسعادتكم وانا احرر هذا الكتاب لؤأكد لسعادتكم عن معاضدتي في تنظيم ادارتكم بطرق سديدة متعاونا مع مستشاركم في تقسيم ماليتكم بقسط واعتدال مع الاعتبار التام للخير، وخصوصا في المحافظة علي العلاقات الطيبة التي، والشكر لسعادتكم قد توطدت حديثا بينكم وبين صاحب السمو شيخ البحرين. وكذلك أوأكد لكم باني نظرة في غاية الاهمية عن نشاط هؤلاء الذين يحاولون احباط العمل الطيب الذي انجزه سعادتكم آمل ان ازور سعادتكم بعد رجوعي من الساحل المتصالح في الاسبوع الاول من يونيو وكذلك لبحث هذه المسائل معكم ومع المختصين وفي الختام اقدم لسعادتكم احتراماتي الفائقين ودمتم محروسين

معتمد الدولة البريطانية في البحرين

دار الاعتماد البريطانية في البحرين .
عدد سي/كيو-١٢٣ .
حرر في ٢٨ مايو ١٩٥٠
الموافق ١٠ شعبان ١٣٦٩ .

حضرة الاكرم الافخم صاحب السعادة الشيخ
علي بن عبد الله الثاني، حاكم قطر المحترم .
بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم الاحترام
اللائق لمقام سعادتكم .

لقد آسفني ان اسمع من صديقنا المستر ويلتون / وايضا من صالح المانع بأن مسائل متنوعة قد سببت مؤخرا بعض القلق لسعادتكم وانا احرر هذا الكتاب لأؤكد لسعادتكم من مساعدتي في تنظيم ادارتكم بطرق سديدة بتعاوننا مع مستشاركم في تقسيم ماليتكم بقسط واعتدال مع الاعتبار التام للخير العام ، وخصوصا في المحافظة على العلاقات الطيبة التي ، والشكر لسعادتكم ، قد توطدت حديثا بينكم وبين صاحب السمو شيخ البحرين . وكذلك أؤكد لكم بانني آخذ نظرة في غاية الاهمية عن نشاط هؤلاء الذين يحاولون احباط العمل الطيب الذي انجزه سعادتكم . آمل ان ازور سعادتكم بعد رجوعي من الساحل المتصالح في الاسبوع الاول من يونيو وكذلك لبحث هذه المسائل معكم ومع المختصين .
وفي الختام اقدم لسعادتكم
احتراماتي الفائقة ودمتم محروسين .

معتمد الدولة البريطانية في البحرين :

No.C/Q-123.

Political Agency,
Bahrain,
28th May, 1950.

(4)

To

His Excellency

Shaikh Ali bin Abdullah Al Thani,

Ruler of Qatar.

After Compliments:

I was very sorry to hear from our friend Mr. Wilton/and also from Saleh al Mani' that various matters have been causing Your Excellency some anxiety recently and I write this letter to assure Your Excellency of my support in organising your administration on proper lines in co-operation with your Adviser; in dividing your finances equitably and fairly with proper regard to the general welfare; and especially in maintaining the good relations which, thanks to Your Excellency, have been recently established between yourself and His Highness the Shaikh of Bahrain.

I further assure you that I take the most serious view of the activities of those who try to upset the good work accomplished by Your Excell ney. I hope to visit Your Excellency after my return from the Trucial Coast in the first week of June and further to discuss these matters with you and with those concerned.

Usual ending.

Sd. [illegible] Sd. [illegible]

H.B.M's Political Agent.

وفي كتابنا المؤرخ 18 شعبان 1367 (24 جون 1948) المرسل لوزير الخارجية.

وبما انه من المحتمل بأن الخلاف الذي بين شركة امتيازات النفط وشركة استخراج المعادن المركزية سيؤثر علي تملكنا لذا نرجو سعادتكم ان تخبرونا عن حدود البحر الذي تدعي شركة استخراج المعادن بأنها قد منحت امتيازا عليه.

هذا ما لزم وختاما تفضلوا بقبول التحية وخالص الاحترام

سلمان بن حمد آل خليفه

١٣٦٧ (٢٤ جون ١٩٤٨) المرسل لوزير الخارجية .

وبما انه من المحتمل بأن الخلاف الذى بين شركة امتيازات النفط وشركة استخراج المعادن المركزية سيؤثر على تملكنا لهذا نرجو سعادتكم ان تخبرونا عن حدود البحر الذى تدعي شركة استخراج المعادن بأنها قد منحت امتيازا عليه .

هذا مالزم وختاما تفضلوا بقبول التحية وخالص الاحترام .

سلمان بن حمد آل الخليفه

(24th June 1948) addressed to the Secretary of State for Foreign Affairs.

As it is possible that the dispute between Petroleum Concess. Limited and Central Mining Compan; affects our own ownership we requ you to inform us about the bounda: of the sea area over which the Ce: Mining Company claim that they ha: been granted a concession.

Usual ending.

Sulman bin Hamad AlKhalifah.

دار الاعتماد البريطانية في البحرين

عدد سي / كيو 107

في 21 نوفمبر 1949 الموافق 30 محرم 1369

الي حضرة الأكرم الأفخم صاحب السعادة الشيخ علي بن عبد الله الثاني، حاكم قطر المحترم.

بعد السلام والسئوال عن صحكتم وتقديم الاحترام اللائق لمقام سعادتكم.

لي الشرف بأن أشير الي الجملة الأخيرة من المادة 18 من اتفاقية استثمار تربة قاع البحر الموقعة من جانب صاحب السعادة الشيخ عبد الله بن قاسم والد سعادتكم، والمستر هيو ويتمان بالنيابة عن سنترال ماينتك أند انوستمنت كربريشن لمتد والمستر روبرت مورتن ألن جي آر، وبالنيابة عن سبيريرأويل بأن هذه الجملة الأخيرة وبالأخص الكلمات وأي هجوم أو هجمات تسبب أضرارا للشركة (المضافة حسب اقتراح سعادة الشيخ عبد الله) لا تأثر في التزام سعادتكم في المحافظة علي النظام في منطقتكم. وعليه فان حكومة صاحب الجلالة تعتبر سعادتكم مسئولا عن حفظ مثل هذا النظام في المستقبل كما كان في الماضي.

وفي الختام أقدم لسعادتكم احتراماتي الفائقة ودمتم محروسين

معتمد الدولة البريطانية في البحرين.

دار الاعتماد البريطانية في البحرين.
عـــــدد سي/كيو- ١٠٧
في ٢١ نوفمبر ١٩٤٩ الموافق ٣٠ محرم ١٣٦٩.

الـــى-
حضرة الاكرم الأفخم صاحب السعادة الشيخ
علي بن عبدالله الثاني، حاكم قطر، المحترم.

بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم
الاحترام اللائق لمقام سعادتكم.
لي الشرف بأن أشير الى الجملة
الأخيرة من المادة ١٨ من اتفاقية
استثمار ثروة قاع البحر الموقعة من
جانب صاحب السعادة الشيخ عبدالله
بن قاسم، والد سعادتكم، والسر
هيو ويتمان بالنيابة عن سنترال ماينك
اند انوستمنت كربوريشن لمتد والمستر
روبرت مورتن ألن جي آر، بالنيابة
عن سوبريار أويل كمبني. على أن
أشير بأن هذه الجملة الأخيرة
وبما لأخص الكلمات "وأي هجوم
أو هجمات تسبب أضرارا للشركة
(المضافة حسب اقتراح
سعادة الشيخ عبدالله)
لا تؤثر في التزام
سعادتكم في المحافظة
على النظام في منطقتكم.
وعليه فان حكومة صاحب الجلالة
تعتبر سعادتكم مسئولا عن
حفظ مثل هذا النظام في المستقبل كما كان
في الماضي.
وفي الختام أقدم لسعادتكم احتراماتي
اللائقة ودمتم محروسين.

معتمد الدولة البريطانية في البحرين.

No.C/Q-107.

Political Agency,
Bahrain,
21st November, 1949.

To

His Excellency Shaikh Ali
bin Abdullah Al Thani,
Ruler of Qatar.

(12)

After Compliments:

I have the honour to refer to the last sentence of Article 18 of the Agreement for the development of sea-bed oil signed by His Excellency Shaikh Abdullah bin Qasim, Your Excellency's father, and Sir Hugh Weightman on behalf of the Central Mining and Investment Corporation Ltd., and Mr. Robert Morton Allan Jr., on behalf of the Superior Oil Company. I would point out that neither this last sentence nor, more particularly, the words "and any attack or attacks causing damages to the Company" (added at His Excellency Shaikh Abdullah's suggestion) ~~[illegible]~~ affects Your Excellency's obligation to maintain order in your territory. His Majesty's Government will therefore hold Your Excellency responsible for the maintenance of such order in the future as in the past.

Usual ending.

Sd/- H.B.M's Political Agent.

القصر المنامه
البحرين في 30 محرم 1369

من سلمان بن حمد آل خليفة

البحرين

الي حضرة الاجل الامجد صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية العظمي بالبحرين بعد التحية وتقديم فائق الاحترام

لي الشرف أن أخبركم أنه بلغنا أن خلافا لما قد حدث بين شركة امتيازات النفط المحدودة وبين شركة استخراج المعادن المركزية عن بحار قطر (مهما تكون صفتها) التي اعطيت امتيازاتها لشركة استخراج المعادن المركزية من قبل الشيخ عبد الله بن جاسم. وبلغنا بأن الخلاف قد رفع للبت فيه.

نحن لانعلم عن البحار التي اعطي الشيخ عبد الله امتيازا عليها ولكن اذا كان الامتياز له صلة بالبحار الواقعة بين البحرين وقطر فأننا بهذا نعود أن نذكر سعادتكم بأننا نطالب بالسيادة علي هذه البحار كما بينا لكم في كتابنا المؤرخ 19 صفر 1367 (31 ديسمبر 1947) والمعنون لسعادتكم

القصـــر - المنامـــه

البحرين في ٣٠ محـــرم ١٣٦٩

مـــن

سلمان بن حمد آل خليفـــه
البحرين

الـــى
حضرة الاجل الامجد صاحب السعادة معتمد
الدولة البريطانية المعظمة بالبحريـــن
بعد التحية وتقديم فائق الاحترام

لـــي الشرف أن اخـــبركم (بأنه)
بلغنا أن خـــلافا قـــد حـــدث
بين شـــركة امتيازات النفط المحدودة
وبـــين شـــركة استخراج المعادن
المـــركزية عن بحـــار قطـــر
(مهما تكون صفتها) الـــتي اعطيـــت
امتيازاتها لـــشركة استخـــراج
المعادن المـــركزية من قبـــل الشيخ
عبد الله بن جاســـم . وبلغنا بأن
الخـــلاف قـــد رفع للبـــت
فيـــه .

نحـــن لا نعـــلم عن البحـــار
الـــتي اعطـــى الشيخ عبد الله امتيازا
عليهـــا ولـــكن اذا كان الامتياز
له صـــلة بالبحـــار الواقعـــة
بين البحرين وقطـــر فاننا بهذا نود
أن نذكر سعادتكم بأننا نطـــالب بالسيادة
على هـــذه البحار كما بينا لكم في كتابنا
المؤرخ ١٩ صفر ١٣٦٧ (٣١ ديسمبر ١٩٤٧)
والمعنون لسعادتكم

٢/ــــ

THE PALACE,
MANAMA.

Bahrain, November 21, 1949.

From

Sulman bin Hamad AlKhalifah,
Bahrain.

To

H. B. M's Political Agent,
Bahrain.

After Compliments:-

I have the honour to inform you that we have learned that there is a dispute between the Petroleum Concessions Limited and the Central Mining Company about the waters of Qatar (whatever they may be) over which Shaikh Abdulla bin Jasim has granted a concession to the Central Mining Company. We hear that the dispute has been submitted to arbitration.

We are not aware over what waters Shaikh Abdulla granted a concession but if this concession is connected with the seas lying between Bahrain and Qatar we wish to remind you that we claim soverignty over these seas as we have stated in our letters, letter dated 19th Safar 1367 (31st December 1947) addressed to you

2/—

~~Offshore oil concession, 1950~~

letter No.366 dated the 6th January, 1950,
Ruler of Bahrain, to the Political Agent,
Bahrain.

ts,

received your esteemed letter No.C/L-1,
anuary, 1950, equivalent to the 13th Rabi
which you referred me to our letter of the
egarding Messrs. Central Mining and Investment
uperior Oil Company who have been granted
he Shaikh of Qatar in the subsoil underlying
f waters which lies within his (the Shaikh of
igñty. I should say that the sea-bed between
ar has on no day been under the sovereigmty
f Qatar and that I do not accept that.
confirms this is that there exist some
onging to Bahrain subjects the right in the
h vested in us and in our subjects, without
ar or his subjects having any control over

e Company wanted to install bouys between
it it was we who granted the permission,
the numerous reasons and conclusive proofs,
ght in the sea-bed between Bahrain and Qatar.
y us and by our subjects have already been
I am fully confident that the right is on
ar to all in the Gulf. (Again) such of our
to ply between those places used to do so
ion.
ding.

P.R. in e.s.No.C/R-41

دار الاعتماد البريطانية في البحرين

عدد سي / ال 1

في 2 جنيوري 1950 الموافق 13 ربيع 1369

الي حضرة الأكرم الأفخم حميد الشيم صاحب السمو الشيخ سر سلمان بن حمد الخليفة كر. سي. أي. ئي، حاكم البحرين المحترم.

بعد السلام والسئوال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق لمقام سموكم.

لي الشرف بأن أشير الي كتاب سموكم المؤرخ 21 نوفمبر ولأذكر بأن شركة سنترال ماينينج اند انفستمنت كربريشن وسبيريراً ويل كمبني قد منحت امتيازا من جانب شيخ قطر في قاع البحر وباطن الأرض الواقعة حدر مياه الخليج الفارسي التي تقع ضمن سيادة وسلطة شيخ قطر والتي تقع خارج المياه الاقليمية الملاصقة للبر العام ولجزر قطر. كما وعلي أن أذكر سموكم بأن مطالبتكم بالسيادة علي جميع البحار الواقعة بين البحرين وقطر لم يعترف بها من جانب حكومة صاحب الجلالة.

وفي الختام أقدم لسموكم احتراماتي الفائقة ودمتم محروسين.

معتمد الدولة البريطانية في البحرين

دار الاعتماد البريطانية في البحرين
عدد سي/ال-1
في ٢ جنيوري ١٩٥٠ الموافق ١٣ ربيع أ ١٣٦٩.

الي
حضرة الاكرم الافخم حميد الشيم صاحب السمو الشيخ سر سلمان بن حمد الخليفة - كي. سي. اي. ئي.، حاكم البحرين - المحترم.
بعد السلام والسئوال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق لمقام سموكم.
لي الشرف بأن أشير الي كتاب سموكم المؤرخ ٢١ نوفمبر ولأذكر بأن شركة سنترال ماينينج أند انفستمنت كربريشن وسبيريراً ويل كمبني قد منحت امتيازا من جانب شيخ قطر في قاع البحر وباطن الأرض الواقعة حدر مياه الخليج الفارسي التي تقع ضمن سيادة وسلطة شيخ قطر والتي تقع خارج المياه الاقليمية الملاصقة للبر العام ولجزر قطر. كما وعلي أن أذكر سموكم بأن مطالبتكم بالسيادة علي جميع البحار الواقعة بين البحرين وقطر لم يعترف بها من جانب حكومة صاحب الجلالة.
وفي الختام أقدم لسموكم احتراماتي الفائقة ودمتم محروسين.
معتمد الدولة البريطانية في البحرين.

No.C/L-1.

Political Agency,
Bahrain,
2nd January, 1950.

To

His Highness Shaikh Sir Salman
bin Hamed Al Khalifah, K.C.I.E.,
Ruler of Bahrain.

After compliments:

S.14

I have the honour to refer to Your Highness' letter of the 21st November, and to state that the Central Mining and Investment Corporation and Superior Oil Company have been granted a concession by the Shaikh of Qatar in the sea-bed and subsoil underlying the waters of the Persian Gulf which fall within the jurisdiction and control of the Ruler of Qatar and which lie beyond the territorial waters contiguous to the mainland and islands of Qatar. I am further to remind Your Highness that your claim to sovereignty over all the seas between Bahrain and Qatar has not been admitted by His Majesty's Government.

Usual ending.

H.B.M's Political Agent

Copy sent to Residency under C.S.No.C/R-5 of 4th January, 1950, with reference to S.16.

حاكم البحرين

(سلمان بن حمد آل خليفة)

الرقم 366 / 1369

التاريخ 17 ربيع ربيع الأول 1369 6 جنوري 1950

الي جانب الأجل صاحب السعادة معتمد دولة بريطانيا العظمي بالبحرين المستر بلي المحترم بعد التحية والأحترام. لقد وصل الي كتابكم الكريم عدد سي / ال المؤرخ 2 جنوري 1950 13 ربيع الأول 1369 والذي اشرتم بيء عن كتابنا 21 نوفمبر من خصوص شركة سنترال ماينتج اند انفستمنت كربريشن واسبيريرآيل كمبني الممنوحة للأمتياز من شيخ قطر في باطن الأرض حدر مياه الخليج التي تقع ضمن سيادته فأقول أن قاع البحر بين البحرين وقطر ولم يكن يومًا ما تحت سيادة شيخ قطر وانني لا اقبل ذلك.

ثانيا مما يؤكد ذلك انها بها امتلاكات لرعايا البحرين ولم يكن أي تبعه من شيخ قطر ورعاياه وانها في تصرفنا ورعايانا من قديم الزمن.

ثالثا لما ارادت الشركة وضع انوار من البحرين الي ذكريت نحن منحنا هاذلك واسباب كثيرة وحجج ثابته وتؤكد بتلك الملكية قاع البحر ما بين البحرين وقطر وتقدم لديكم حجج منا ومن رعايانا، وانني واثق تمام الثقة ان الحق معنا وثابتًا لدي العموم من الخليج والتي تسافر في تلك النواحي سفننا وتتردد بتلك المحلات بدون معارض قديم. ذا مالزم والسلام

بسم الله الرحمن الرحيم

69 (10)

سلمان بن حمد آل خليفة

(حاكم البحرين)

الرقم ٣٦٦/١٣٦٩

التاريخ ١٧ ربيع الأول ١٣٦٩ - ٦ جنوري ١٩٥٠

I.R. No: 2
6-1-1950

الى جناب الأجل صاحب السعاده معتمد دولة بريطانيا العظمى بالبحرين المستر بلي المحترم

بعد التحية والأحترام: لقد وصل الي كتابكم الكريم عدد سي/ال المؤرخ ٢ جنوري ١٩٥٠ ١٣ ربيع الأول ١٣٦٩ والذي اشرتم اليه عن كتابنا ٢١ نوفمبر من خصوص شركة سنترال ماينيج اند انفستمنت كربريشن واسبيريرآيل كمبني - الممنوحه للأمتيازات من شيخ قطر في باطن الأرض حدر مياه الخليج التي تقع ضمن سيادته - فأقول ان قاع البحر بين البحرين وقطر لم يكن يومًا ما تحت سيادة شيخ قطر واني لا اقبل ذلك.

ثانيا - ما يؤكد ذلك انها بها امتلاكات لرعايا البحرين ولم يكن اي تبعه من شيخ قطر ورعاياه وانها في تصرفنا ورعايانا من قديم الزمن.

ثالثا - لما ارادت الشركة وضع انوار من البحرين الى ذكريت نحن منحنا هاذلك واسباب كثيره وحجج ثابته وتؤكد بتلك الملكيه لقاع البحر ما بين البحرين وقطر وتقدم لديكم حجج منا ومن رعايانا، وانني واثق تمام الثقه ان الحق معنا وثابتًا لدى العموم من الخليج والتي تسافر في تلك النواحي سفننا وتتردد بتلك المحلات بدون معارض من قديم. هذا ما لزم والسلام

GOVERNMENT OF BAHRAIN.

Urgent.

No. 1032 - 45/SF. of 1369
Office of the Adviser to
the Government, Bahrain
Dated, 25th R/Thani 1369
February 14, 1950

From

C. Dalrymple Belgrave, Esquire, C.B.E.,
Adviser to the Government of Bahrain,
Bahrain.

To

His Britannic Majesty's Political Agent,
Bahrain.

Sir,

I have the honour to inform you that His Highness has heard that an arbitration court is sitting at Doha to consider the claims of two oil companies to the seas around Qatar. His Highness wishes the court to be informed that he claims the ownership of the sea which lies between Bahrain and the coast of Qatar which is opposite to Bahrain, His Highness fears that the court may come to some decision which will affect the sea which he claims. His Highness desires me to remind you that he has at no time agreed to the boundary of his domain being restricted by the line which was shown on the map which was enclosed in your letter No.C/1226 dated 23rd December 1947.

5.12.6

I have the honour to be, F 10/10 - V&I

Sir,

Your most obedient servant,

C Dalrymple Belgrave

→ 5.27

Adviser to the Government.

Confidential.
No. 6/83 15.2.50.

Confidential

37/1.50.

British Agency,
Doha,
4th May 1950.

No. 8/75 7.5.50.

Dear Pelly,

Could you get for me a copy of the Superior Company's Concession. It can only be a matter of time now before I need it.

2. Superior are not having a particularly easy time with the Sheikh just now. He is, as was to be expected, pushing them to go ahead with their operations, pointing out that they are already three months behind schedule, at the same time as he insists on their setting up their main base in Qatar at once, which would only have the effect of delaying their work at this stage.

3. Their recent meetings with him have not been very profitable, as for some reson which is not clear to me, they have no copy of their concession available, and are trying to persuade him to let them take a copy from his. He has jumped to the conclusion that their copy was destroyed with Weightman's plane, and supposes that this is somehow to his advantage. He refused to show them his copy, and they have accordingly had to telegraph for a copy. He appears to have been put up to this extraordinary conduct by Abdullah Darwish. The original approach in the matter was made through Salih, who was put in a very embaressing position by the Sheikh's refusal, and the explanation of the incident may be nothing more than that Darwish is determined to oust Salih at all costs, and wishes to let the Company see that they will get nowhere while they try to deal through Salih.

4. Darwish is also encouraging the Sheikh to say that he does not agree with the findings of the Arbitartors, and will not accept them unless he is given the reasons for their decisions. In this he is supported by the Superior people.

5. Superior have not yet begun to confide either in the Adviser or myself, and as you may suppose, my chief source of information in the matter is Salih, who is bursting with rage against Abdullah Darwish. I have been able to cross check all this ~~thinking~~ with the Adviser, Ahmad Mulla, Abdullah Darwish and others, and I think the position is substantially as I have outlined it. The Sheikh has not so far said anything to me about his relations with Superior, and is unlikely to do so unless I raise the question myself. Superior seem to be fully alive to the danger of letting themselves fall completely into the hands of the Darwish.

6. My view, in which the Adviser concurs, is that it would be far better if all the dealings of both Oil Companies with the Sheikh were conducted through his office, and the post of Representative were abolished. The present cut-throat competition is going to get nobody (except Darwish) anywhere. The only problem now is to persuade the Sheikh, the two Companies and Salih.

Yours sincerely,

[signature]

→ 5.31.

C.J. Pelly Esq. OBE.,
H.M. Political Agent,
Bahrain.

بسم الله الرحمن الرحيم

شركة السوبيريور اويل

البحرين 18 رمضان 1369 الموافق 4 جولاي 1950

لسعادة الشيخ علي بن عبد الله الثاني حاكم قطر الأفخم

بعد تقديم واجبات الاحترام عسي ان تكونوا متمتعين بتمام الصحة والعافية التي نتمني دوامها لكم.

تنفيذا لرغباتكم التي طالما امريتم عنها يسرني ان احيطم علما باننا قد انتهينا من الاعمال الاستكشافية في منطقة الامتياز البحرية واننا نعد العدة الآن لنباشر بالاعمال السيزموجرافية التي كنا نعدها في الولايات المتحدة وقد وصل الاخصائيون من الولايات المتحدة ليقوموا بهذه الاعمال.

ولابد لي من ان اطلع سعادتكم علي تسهيلا لهذه الاعمال يجب بناء بعض الأبراج المؤقتة والممرات الموصلة اليها علي اليابس من أرض قطر.

وحسب منطق المادة العاشرة من الاتفاقية المعقودة بيننا فقد

يتبع

الصحيفة الثانية

جئتكم بكتابي هذا راجيا من سعادتكم الموافقة علي ذلك كي نتابع العمل بهذا الخصوص.

هذا وتفضلوا ياصاحب السعادة بقبول خالص اعتباري.

عن الشركة

هاري سبريج

بسم الله الرحمن الرحيم

شركة السوبيريور اويل

THE SUPERIOR OIL COMPANY

415 IMMOBILIA BUILDING

CAIRO, EGYPT

6/361 8.7.50.

BAHRAIN

18 Ramadan 1369.
4th July, 1950.

To:

H.E. Sheikh Ali Bin Abdullah Althani,
Ruler of Qatar.

Greetings:

In accordance with your wishes which you have often expressed, I have pleasure in informing you that we have now completed the reconnaissance exploration work in the Marine Concession Area and are at present preparing to start the seismographic operations which were being organised in the United States. Experts have already arrived from the United States to make the necessary arrangements for proceeding with this work.

I wish to inform Your Excellency that in order to facilitate the job, we shall have to build some temporary towers and have right of ways to the towers on the land of Qatar.

In conformity with the contents of Article 10 of the Agreement concluded

/ between

البحرين

١٨ رمضان ١٣٦٩ الموافق ٤ جولاى ١٩٥٠

لسعادة الشيخ علي بن عبد الله الثاني ،
حاكم قطر الافخم

بعد تقديم واجبات الاحترام ممن ان تكونوا متمتعين بتمام الصحة والعافية التي نتمنى دوامها لكم .

تنفيذا لرغباتكم التي طالما اعربتم عنها يسرني ان احيطكم علما باننا قد انتهينا من الاعمال الاستكشافية في منطقة الامتياز البحرية واننا نعد العدة الآن لنباشر بالاعمال السيزموجرافية التي كنا نعدها في الولايات المتحدة وقد وصل الاخصائيون من الولايات المتحدة ليقوموا بهذه الاعمال .

ولا بد لي من ان اطلع سعادتكم على انه تسهيلا لهذه الاعمال يجب بناء بعض الابراج المؤقتة والممرات الموصلة اليها على اليابس من ارض قطر .

وحسب منطوق المادة العاشرة من الاتفاقية المعقودة بيننا قد

يجب

الصحيفة الثانية

Page 2.

THE SUPERIOR OIL COMPANY

415 IMMOBILIA BUILDING

CAIRO, EGYPT

between us, I am writing this letter to ask Your Excellency kindly to accord us your approval so that we may proceed with operations on those lines.

Usual Ending.

For The Company,

Harry Sprague

جئتكم بكتابي هذا راجيا من سعادتكم الموافقة على ذلك كي نتابع العمل بهذا الخصوص .

هذا وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول خالص اعتباري .

عن الشركة

هاري سبريج

Copy forwarded to P.R. under C.S. No. C/R-365 of 11th July, 1950, with reference to Mr. Andrew's letter No. C/R-353 of 9th July, 1950.

S.2 7 F.39/32.

British Agency

Doha

Confidential

5th. February 1951

27/3/51

Dear Pelly,

You asked me , in your letter No. C13/4/2/51 of 9th. January, to negotiate a Civil Air Agreement with the Ruler of Qatar.

2. The negotiation of this agreement did not present too much difficulty, though some time was necessary for the Ruler to grasp what was entailed and what would happen when the agreement was made. It was hardest to explain the Chigago Convention; you will fully realise how difficult it is for Shaikh Ali to understand an International Agreement and the obligations which rest on those Governments which adhere to one, but the time spent in explaining all this in simple language cannot be considered ill-spent, as the Ruler must learn about such things.

3. I am pleased to be able to enclose herewith a letter/ from the Ruler to you in the exact form of the proposed exchange of letters enclosed with your letter referred to above. I shall be glad to deliver your reply in due course, and would be grateful for two copies of this letter if you are going to write it in english as well as arabic.

Yours sincerely

C.J. Pelly Esq. O. B. E.
H. B. M. Political Agent, Bahrain

دار الاسناد البريطانية
في البحرين

عدد س 12 / 4 / 51

13 مارس 1951 5 جمادي الثاني 1360

حضرة الاكرم الافخم صاحب السعادة الشيخ علي بن عبد الله الثاني. حاكم قطر المحترم

بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق لمقام سعادتكم.

اتشرف بالافادة عن استلام كتاب سعادتم المؤرخ في 4 فبراير 1951 وان اخبركم بأن حكومة صاحب الجلالة في المملكة المتحدة لبريطانيا العظمي وشمال ايرلندا توافق ان تاخذ علي عاتقها نيابة عنكم المسئولية لنبا الطيران المدني في قطر ولنيل الوفاء في قرار بالالتزامات المفروضة بموجب شروط موتمر الدليراج المدني العالمي. ومن المفهوم بانكم ستكونوا علي استعداد لعمل هكذا انظمة كلما احتيج اليها لاجل ان تتمكن حكومة صاحب الجلالة القيام بهذه المسؤوليات الحاضرة تكون عرضة لاعادة النظر فيها علي ضوء ما يستمد من تبدل الظروف في نهاية خمس سنوات.

وفي الختام اقدم لسعادتكم احتراماتي الفائقة ودمتم محروسين.

معتمد الدولة البريطانية في البحرين.

دار الاعتماد البريطانية
في البحرين .
عدد (سي/١٢/٤/٢/٥١)
١٢ مارس ١٩٥١ — ٥ جمادى الثانية ١٣٧٠

حضرة الأكرم الأفخم صاحب السعادة الشيخ
علي بن عبد الله الثاني
حاكم قطر المحترم .

بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم
الاحترام اللائق لمقام سعادتكم .
أتشرف بالإفادة عن استلام
كتاب سعادتكم المؤرخ في ٤
فبراير ١٩٥١ وأن أخبركم
بأن حكومة صاحب الجلالة
في المملكة المتحدة
لبريطانيا العظمى وشمال
ايرلندا توافق أن تأخذ على
عاتقها نيابة عنكم المسؤولية
لمراقبة الطيران المدني في قطر
ولتنفيذ الوفاء في قطر بالالتزامات
المفروضة بموجب شروط مؤتمر
الطيران المدني العالمي . ومن المفهوم
بأنكم ستكونوا على استعداد لعمل
نظامات كلما احتيج
إليها لأجل أن تتمكن حكومة صاحب
الجلالة من القيام بهذه
المسؤوليات . ومن المتفق بأن
الترتيبات الحاضرة تكون عرضة
لإعادة النظر فيها على ضوء
ما يحتمل من تبدل الظروف في نهاية
خمس سنوات .

وفي الختام أقدم لسعادتكم احتراماتي
اللائقة ودمتم محروسين .

معتمد الدولة البريطانية في البحرين .

(C13/4/2/51)

POLITICAL AGENCY,
BAHRAIN,
13th March, 1951.

To

His Excellency Shaikh Ali bin
Abdullah Al Thani,
Ruler of Qatar.

After Compliments:

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter dated the 4th February, 1951, and to inform you that His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland agree to assume on your behalf the responsibility for the control of civil aviation in Qatar and for the fulfilment in Qatar of the obligations imposed by the terms of the Convention on International Civil Aviation. It is understood that you will be prepared to make such regulations as may be required in order to enable His Majesty's Government to carry out those responsibilities. It is agreed that the present arrangement should be subject to review in the light of possibly changed circumstances at the end of five years.

Usual ending.

Sgd. C.J. Pelly.
for H.B.M's Political Agent.

(علي بن عبد الله الثاني)

القصر بالدوحة في 11 رجب 1370 الموافق 18 ابريل 1951.

الي حضرة الأكرم الأفخم حميد الشيم صاحب الفخامة السر روبرت هي كي. سى. آى. ئي. سي. اس. آى المقيم السياسي لصاحب الجلالة البريطانية في الخليج الفارسي المحترم، بحرين.

بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق لمقام فخامتكم.

لي الشرف أن التمس نصيحة ومساعدة فخامتكم حول المسألة التالية التي هي مسألة ذات أهمية حيوية بالنسبة لرفاهية بلادي.

بتاريخ 7 من مايو 1935 وقع والدي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني امتياز النفط في صالح شركة النفط الأنكليزية ايرانية وان فخامتكم لعلي علم تام ببنود هذه الاتفاقية

ففي وقت التوقيع كانت الأوضاع العالمية علي العموم وأوضاع قطر علي الأخص تختلف فكل الاختلاف عنها هي عليه اليوم.

وبالرغم من الحقيقة الواقعة وهم والدي لم يكن لدية ما يستفيد منه من النصح الذي أتمتع به أنا حاليا من ممثل فخامتكم ومستشاري الخاص فانه لاهو ولا عائلته ولاشعبه كانوا مستطيعين أن يدركوا سلفا من أن الحرب العالمية ستمهد السبيل لأوضاع تسبب صعودا في تكاليف المعيشة في جميع أنحاء العالم ولقد كنت مضطرا، كما يعلم فخامتكم، بأن أقترض (علي بن عبد الله الثاني)

أقترض مبلغا كبيرا من المال من الشركة عند تبوءي زمام الحكم ذلك الدين

الذي علي الآن تسديده. زد علي ذلك، أننا كنا جميعا علي جهل بقيمة النفط الموجود حدر منطقتنا.

وكما لايخفي علي فخامتكم لقد أجريت ولا تزال تجري تعديلات في الاتفاقيات بين شركات النفط الكبيرة والبلدان صاحبة الشأن ولقد كانت هذه التعديلات غالبًا تؤدي إلي رفع في ربع النفط.

اني ألفت نظر فخامتكم الي الحقيقة الواقعة وهي أنني أستلم الأن فقط مبلغ ثلاث روبيات (أي أربع شلنات ونصف) عن كل طن من الزيت الخام الذي حسبما أفهم هو أجود من أي نوع يوجد في الشرق الأوسط وأن قيمة الزيت الخام، حسبما وقفت عليها لاتقل عن ثمانين روبية عن كل طن في هذه الأيام (أي ست جنيهات)

انني أدرك مقدار الثروة الجسيمة التي أنفقتها الشركة في سبيل ايجاد وتحصيل وتصدير زيت قطر الا أنني أشعر وأنا علي يقين من أن فخامتكم يوافقني من أن الريع يجب أن يحدد بالنسبة الي الأسعار المدفوعة من قبل من أصحاب الامتيازات الأخر في أنحاء الشرق الأوسط التي تستند علي ما لأصحاب الامتيازات وحكومات البلدان المنتجة من مقدرة نسبية للمساومة ولهذا أنني ألتمس باهتما زائد نصح ومساعدة فخامتكم لكي يتسني لي الحصول عن طريق العدالة

(علي بن عبد الله الثاني)

والانصاف علي زيادة في الربع الحالي.

وفي الختام أقدم لفخامتكم احتراماتي الفائقة ودمتم محروسين.

علي بن عبد الله الثاني

حاكم قطر

75

(علي بن عبدالله الثاني)

القصر بالدوحة

في ١١ رجب ١٣٧٠ الموافق ١٨ ابريل ١٩٥١م.

الى -

حضرة الاكرم الأفخم صاحب الفخامة السر روبرت هي- كي.سي.آي.ئي.، سي.اس.آي.، - المقيم السياسي لصاحب الجلالة البريطانية في الخليج الفارسي المحترم، بحرين.

بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق لمقام فخامتكم.

لي الشرف أن ألتمس نصيحة ومساعدة فخامتكم حول المسألة التالية التي هي مسألة ذات أهمية حيوية بالنسبة لرفاهية بلادي.

بتاريخ ٧ من مايو سنة ١٩٣٥ وقع والدي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني امتياز النفط في صالح شركة النفط الأنكلو ايرانية وان فخامتكم لعلى علم تام ببنود هذه الاتفاقية.

ففي وقت التوقيع كانت الأوضاع المالية على العموم وأوضاع قطر على الأخص تختلف كل الاختلاف عما هي عليه اليوم.

وبالرغم من الحقيقة الواقعة وهي ان والدي لم يكن لديه ما يستفيد منه من النصح الذي أتمتع به أنا حاليًا من ممثل فخامتكم ومستشاري الخاص فانه لا هو ولا عائلته ولا شعبه كانوا مستطيعين أن يدركوا سلفا من أن الحرب العالمية ستمهد السبيل لأوضاع تسبب صعودا في تكاليف المعيشة في جميع أنحاء العالم ولقد كنت مضطرا، كما يعلم فخامتكم، بأن اقترض

The Palace, Doha.

Dated the 11th Rajab, 1370 ie. 18th April, 1951.

To

His Excellency Sir Rupert Hay, K.C.I.E., C.S.I., H.B.M's Political Resident in the Persian Gulf, Bahrain.

After Compliments,

I have the honour to seek Your Excellency's advice and assistance in the following matter which is of vital importance to the well-being of my country.

On 7th May, 1935, my father, Shaikh Abdullah bin Qasim Al-Thani, signed the Oil Concession in favour of the Anglo Persian Oil Company. The terms of this Agreement are well known to Your Excellency.

At the time of the signature, world conditions in general, and those of Qatar in particular, were quite different from those existing to-day.

In addition to the fact that my father had not the benefit of advice which I now enjoy from Your Excellency's Representative and my own Adviser, neither he nor his family and people could foresee that the world war would bring about conditions resulting in the cost of living soaring throughout the world and I was compelled, as Your Excellency knows, to

borrow/-

(علي بن عبدالله الثاني)

76

\- 2 -

borrow a large sum of money from the Company on my attaining the Shaikhdom - which debt I have now to repay. Further, we were all unaware of the value of the oil which lay beneath our territory.

As Your Excellency knows, changes have been made and still are being made in the Agreements between the big oil Companies and the countries concerned. These changes have invariably meant that Royalties have been increased.

I would invite Your Excellency's attention to the fact that I am now receiving only Rs.3/- (4/6d) a ton for crude oil which I am informed is of better quality than any existing in the Middle East, and I am given to understand that the price of crude oil to-day is not less than Rs.80/- a ton (£.6).

I realise that an enormous capital outlay has been made by the Company to find, obtain and export the Qatar oil, but I feel sure that Your Excellency will agree that royalties should be determined in relation to rates paid by other concession holders throughout the Middle East governed by the relative bargaining strength of the concession holders and the governments of the producing countries.

It is for this reason that I most earnestly request Your Excellency's advice and assistance in order to enable me to obtain, as a matter of justice and equity, an increase

in the/-

\- ٢ -

أقترض مبلغا كبيرا من المال من الشركة عند تبوءي زمام الحكم، ذلك الدين الذي على الآن تسديده. زد على ذلك، أننا كنا جميعا على جهل بقيمة النفط الموجود تحت منطقتنا.

وكما لا يخفى على فخامتكم لقد أجريت ولا تزال تجرى تعديلات في الاتفاقيات بين شركات النفط الكبيرة والبلدان صاحبة الشأن ولقد كانت هذه التعديلات لها تؤدي الى رفع نسبة ربح النفط.

انني ألفت نظر فخامتكم الى الحقيقة الواقعة وهي أنني استلم الآن فقط مبلغ ثلاث روبيات (أي أربع شلنات ونصف) عن كل طن من الزيت الخام الذي حسبما أفهم هو أجود من أي نوع يوجد في الشرق الأوسط وأن قيمة الزيت الخام، حسبما وقفت عليها، لا تقل عن ثمانين روبية عن كل طن في هذه الأيام (أي ست جنيهات).

انني أدرك مقدار الثروة الجسيمة التي أنفقتها الشركة في سبيل ايجاد وتحصيل وتصدير زيت قطر الا انني أشعر وأنا على يقين من أن فخامتكم يوافقني من أن الربح يجب أن يحدد بالنسبة الى الأسعار المدفوعة من قبل أصحاب الامتيازات الأخرى في أنحاء الشرق الأوسط التي تستند على مقدرة لأصحاب الامتيازات وحكومات البلدان المنتجة من نسبية للمساومة.

ولهذا السبب انني ألتمس بلاهتمام زائد نصح ومساعدة فخامتكم لكي يتسنى لي الحصول عن طريق العدالة

(علي بن عبدالله الثاني)

\- 3 -

in the existing Royalties.

Usual Ending.

Ruler of Qatar.

\- ٣ -

والانصاف على زيادة في الربح الحالي.

وفي الختام أقدم لفخامتكم احتراماتي الفائقة وشكري مسرورين.

علي بن عبدالله الثاني
حاكم قطر

DRAFT - 1/9.

(C38/2/12/51)

CONFIDENTIAL.

POLITICAL AGENCY,
BAHRAIN,
23rd April, 1951.

Dear Sir Rupert,

On my visit to Qatar I saw the Ruler several times and on every occasion he raised the question of oil royalties about which he has written to you on the 18th April. I have a copy of the letter that he wrote.

2. He did not mention any particular figure to which he considered the royalties should be raised, but this matter is evidently one on which all his thoughts at present are concentrated and I do not think we can now any longer pass it off by saying that the matter should be reconsidered after the Company have recouped their expenditure.

3. I would submit that the Ruler should now be advised to open negotiations himself with the Oil Company and he should be told that H.M.G. will use their good offices to secure equitable treatment for him if this becomes necessary.

4. His Excellency advanced the view that all other oil companies in the Middle East were now contented (sic) and that in Qatar only was the royalty so low. He said this half jokingly and I retorted that I did not think that he was quite correct regarding this after hearing the news from South Persia. He took this in good part, but repeated that he hoped that the Political Resident and H.M.G. would give him the assistance which they had already so readily given him and his predecessors in the past to obtain an equitable treatment from the Oil Company. I replied that I was sure that your advice will be sympathetic and that H.M.G. would continue to give him all the help they could.

5. The reason for the letter appears to be that Plant was informed that Saleh al Mani' had gone to Bahrain with a letter to you raising the question of an increase in royalties. When Plant got to hear of this, he asked the Ruler if it were true that Saleh al Mani' had been authorised to talk about oil royalties in Bahrain. The Ruler denied this emphatically, but on Plant's departure a telegram was sent to Saleh al Mani' telling him not to deliver the letter. Plant has so far put the Ruler off on this question saying that the Company have to recover the very large initial costs of their operations and also on the grounds that if the Ruler raised the question now with the Company, the latter would almost certainly demand repayment of their loans which would be very embarrassing. Now however Plant feels that as the Ruler has become obsessed with this idea, either Saleh al Mani' or Abdullah Darwish might go to the Oil Company and obtain some agreement from them to an increase in royalty and would then go and flourish this agreement before the Ruler saying that they had done this for him whereas the Adviser had done nothing. Plant therefore thought it imperative to get in first and he drafted the letter which the Ruler has now sent to you.

Yours sincerely

(L.A.C. Pinhey)

His Excellency
Sir Rupert Hay, K.C.I.E., C.S.I.,
Political Resident, Persian Gulf.

دار الاعتماد البريطانية
في البحرين

عدد (سي 38 / 2 / 19 / 51).

28 مايو، 1951 22 شعبان، 1370.

حضرة الأكرم الأفخم صاحب السعادة الشيخ علي بن عبد الله الثاني، حاكم قطر المحترم

بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق لمقامكم

أتشرف أن اشير الي كتاب سعادتكم المرسل الي صاحب الفخامة السير روبرت هاي والمؤرخ في 18 أبريل، 1951، بخصوص تعديل شروط الاتفاقية مع شركة الزيت.

2. أني لأخبر سعادتكم أن يجب ان تقدموا طلبا رسميا الي الشركة بواسطة السياسي، تبينون فيه قضية سعادتكم لزيادة الاتاوة.

وفي الختام اقدم لسعادتكم الفائقة ودمتم محروسين

معتمد الدولة البريطانية في البحرين.

دار الاعتماد البريطانية
في البحرين.
عدد (سي/٣٨/ ١٩/١١/ ٥١).
٢٨ مايو، ١٩٥١ – ٢٢ شعبان، ١٣٧٠.

حضرة الأكرم الأفخم صاحب السعادة الشي
علي بن عبد الله الثاني، حاكم قطر المح

بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم الاح
اللائق لمقامكم.

أتشرف أن أشير الى
كتاب سعادتكم المرسل الى
صاحب الفخامة السير روبرت هاى
والمؤرخ في ١٨ أبريل، ١٩٥١،
بخصوص تعديل شروط الاتفاقية
مع شركة الزيت.

٢. أني لأخبر سعادت
أنه يجب أن تقدموا طلبا ر
الى الشركة، بواسطة المع
السياسي، تبينون فيه قضي
سعادتكم لزيادة
الاتاوة.

وفي الختام اقدم لسعادتكم اح
الفائقة ودمتم محروسين

معتمد الدولة البريطانية في البحرين

(C38/2/19/51) POLITICAL AGENCY
BAHRAIN,
28th May, 1951.

To

His Excellency Shaikh Ali
bin Abdullah Al Thani,
Ruler of Qatar.

After Compliments:

I have the honour to refer to Your Excellency's letter to His Excellency Sir Rupert Hay of the 18th April, 1951, regarding a revision of the terms of the agreement with the Oil Company.

2. I am to advise Your Excellency that you should make a formal request to the Company, through the Political Agent, stating Your Excellency's case for an increase in royalties.

Usual ending.

H.B.M.'s Political Agent

القصر بالدوحة

في 24 شعبان 1370 الموافق 30 مايو 1951

حضرة الأكرم الفاضل رئيس مجلس شركة النفط العراقية المحدودة، 214 شارع اكسفرد لندن 010 بواسطة معتمد الدولة البريطانية في البحرين.

بعد التحية والاحترام.

أود أن أشير الي الاتفاقية الخطية الموقعة في اليوم السابع عشر من شهر مايو سنة 1935 المصادف الرابع عشر من شهر صفر سنه 1354 بين والدي الشيخ عبد الله بن قاسم آل ثاني (حاكم قطر آنذاك) وبين شركة النفط الانكلو ايرانية المحدودة.

منذ ستا عشر سنة خلت كانت أوضاع العالم علي العموم وأوضاع قطر علي الخصوص تختلف كل الاختلاف عنها هي عليه اليوم. فلم يكن لدي والدي ما يستفيد منه من النصح الذي أتمتع به أنا الآن من ممثل حكومة صاحب الجلالة البريطانية ومن مستشاري الخاص ضف علي ذلك أن لم يكن لا في وسع والدي ولا في وسع شعبه التنبأ بأن الحرب العالمية سوف تفرض لاسنينا عديدة من التأخر في الانتاج الفعلي للنفط بكميات تجارية فحسب بل أنها ستأدي كذلك في النهاية الي انخفاض سعر الشراء للروبية التي ما يقل عن عشر قيمتها قبل الحرب. وعلاوة علي ذلك فاننا جميعا لم نكن علي علم بقيمة الزيت الذي كان في باطن منطقتنا.

في عام 1935 تقرر أن تكون عائدات النفط ثلاث روبيات (أي أربع شلنات ونصف) عن كل طن من نفطنا الخام حسبما أبلغت أنه أجود من أي نوع يوجد في الشرق الأوسط

ولقد علمت بان سعر النفط الخام في هذه الايام لايقل عن 80 روبية عن كل طن (أي ستة جنيهات)

لقد أجريت ولاتزال تجري تعديلات في الاتفاقيات بين شركت النفط المتعددة والبلدان صاحبة الشأن. وهذه التعديلات حينها تتبلور كانت علي الغالب تظهر بأن هناك ما يبرر الرفع في العائدات.

بالنظر الي ماتقدم والي الحقيقة الواقعة وهي انني جاد في رفع مستوي معيشة شعبي وتمدين بلادي في وجه الأسعار المتصاعدة في العالم الخارجي، فاني ألتمس أن أمنح عن طريق العدالة والانصاف زيادة في العائدات الحالية التي هي ثلاث روبيات عن كل طن وأن تكون الزيادة هذه سارية المفعول من 17 مايو سنة 1951 أو بعد بعد مرور ستا عشر سنة علي توقيع الاتفاقية الأصلية من قبل والدي مع شركتكم واني ألتمس أيضا أن تتم الترتيبات لتمكين تجار قطر من استعمال الميناء العميق الموجود في منطقتي أعني أم سعيد بمطللق الحرية.

وفي الختام أقدم لكم احتراماتي الفائقة ودمتم.

علي بن عبد الله الثاني

حاكم قطر.

The Palace, Doha.
Dated, 24th Sha'ban, 1370 ie. 30th May, 1951.

The Chairman,
The Iraq Petroleum Company Ltd.,
214 Oxford Street,
London W.1.
through H.B.M's Political Agent,
Bahrain.

After Compliments,

I wish to refer to the written Agreement made on the Seventeenth day of May, 1935, corresponding to the Fourteenth day of Safar, 1354, between my father Shaikh Abdullah bin Qasim Al-Thani (then Ruler of Qatar) and the Anglo-Persian Oil Company Ltd.

Sixteen years ago world conditions in general and those of Qatar in particular were quite different from those existing to-day. My father had not the benefit of advice which I now enjoy from H.B.M's Representative and from my own Advisor. Further, neither my father nor his people were able to foresee that the world war would not only impose many years of delay on the actual commercial production of the oil, but also that it would result finally in the purchasing value of the rupee falling to less than 1/10th of its pre-war value. In addition, we were all unaware of the value of the oil which lay beneath our territory.

In 1935, the Oil Royalty was fixed at Rs.3/- (4/6d) a ton for our crude oil, which I am informed is of better quality than any existing in the Middle East, and

I am/-

القصر بالدوحة
في ٢٤ شعبان ١٣٧٠ الموافق ٣٠ مايو ١٩٥١

حضرة الأكرم الفاضل رئيس مجلس شركة النفط العراقية المحدودة، ٢١٤ شارع اكسفورد، لندن و.١ بواسطة معتمد الدولة البريطانية في البحرين.

بعد التحية والاحترام:

أود أن أشير إلى الاتفاقية الخطية الموقعة في اليوم السابع عشر من شهر مايو سنة ١٩٣٥ الموافق الرابع عشر من شهر صفر سنة ١٣٥٤ بين والدي الشيخ عبدالله بن قاسم آل ثاني (حاكم قطر آنذاك) وبين شركة النفط الانكلو ايرانية المحدودة.

منذ ستة عشر سنة خلت كانت أوضاع العالم على العموم وأوضاع قطر على الخصوص تختلف كل الاختلاف عما هي عليه اليوم. فلم يكن لدى والدي ما يستفيد منه من النصح الذي أنتفع به أنا الآن من ممثل حكومة صاحب الجلالة البريطانية ومن مستشاري الخاص. علاوة على ذلك أنه لم يكن لا في وسع والدي ولا في وسع شعبه التنبؤ بأن الحرب العالمية سوف تعرض لا سنينا عديدة من التأخير على الانتاج الفعلي للنفط بكميات تجارية فحسب بل إنها ستؤدي كذلك في النهاية إلى انخفاض الشراء سعر الروبية إلى ما يقرب من عشر قيمتها قبل الحرب. وعلاوة على ذلك فإننا جميعا لم نكن على علم بقيمة الزيت الذي كان في باطن منطقتنا.

في عام ١٩٣٥ تقرر أن تكون عائدات النفط ثلاث روبيات (أي أربع شلنات ونصف) عن كل طن من نفطنا الخام الذي حسبما أخبرت أنه أجود من أي نوع يوجد في الشرق الأوسط.

ولقد /

- ٢ -

ولقد علمت بأن سعر النفط الخام في هذه الأيام لا يقل عن ٨٠/ روبية من كل طن (أي ست جنيهات).

لقد أجريت ولا تزال تجري تعديلات في الاتفاقيات بين شركات النفط المتعددة والبلدان صاحبة الشأن. وهذه التعديلات حينما تتبلور كانت على الغالب تظهر بأن هناك ما يبرر الرفع في العائدات.

بالنظر الى ما تقدم والى الحقيقة الواقعة وهي أنني جاد في رفع مستوى معيشة شعبي وتمدين بلادي في وجه الأسعار المتصاعدة في العالم الخارجي، فاني ألتمس أن أمنح، من طريق العدالة والانصاف، زيادة في العائدات الحالية التي هي ثلاث روبيات عن كل طن وأن تكون الزيادة هذه سارية المفعول من ١٧ مايو سنة ١٩٥١ أي بعد مرور ستة عشر سنة على توقيع الاتفاقية الأصلية من قبل والدي مع شركتكم.

واني ألتمس أيضاً أن تتم الترتيبات لتمكين تجار قطر من استعمال الميناء العميق الوحيد في مملكتي أعني أم سعيد بمطلق الحرية.

وفي الختام أقدم لكم احتراماتي الفائقة ودمتم.

علي بن عبدالله آل ثاني
حاكم قطر

- 2 -

58

I am given to understand that the price of crude oil to-day is not less than Rs.80/- a ton (£.6).

Changes have been made and still are being made in the Agreements between the various Oil Companies and the Countries concerned. Whenever these changes have crystalised they have invariably shown that justification was found to raise the Royalties.

In view of the above and of the fact that I am endeavouring to raise the standard of living of my people and to modernise my country in the face of the soaring prices of the outside world, I request that I may be granted, as a matter of equity and justice, an increase in the existing Royalty of Rs.3/- a ton and that this increase may be made effective as from the 17th May, 1951, i.e. 16 years after my father made the original Agreement with your Company. In addition, I request that arrangements may be made to enable Qatar merchants to use freely the only deep water port in my territory viz Umm Sa'id.

Usual Ending.

Ruler of Qatar.

Secret

Translation of letter No.QSA.2-4/1080 dated the 21st June, 1951, from the Manager, Petroleum Concessions Limited, Bahrain to His Excellency the Ruler of Qatar, Shaikh Ali bin Abdullah bin Qasim al Thani.

After compliments,

I have the honour to refer to Your Excellency's letter dated 24th Sha'ban, 1370, 30th May, 1951 addressed to the Chairman of the Iraq Petroleum Company in London and conveyed to him through H.B.M's Political Agent, Bahrain.

The matter to which Your Excellency refers has been carefully considered by the Chairman and Directors of Petroleum Development (Qatar) Limited. Due recognition has been given to the efforts which Your Excellency is making to modernise the administration of your territory as well as to recent changes in the royalty rates which are being paid by oil companies to other Rulers in the Persian Gulf area. I note with satisfaction that Your Excellency has appreciated that the delays (to which you refer) in initiating the production of oil from your territory were not the fault of the Company but rather of the World War and of the action taken by the Military authorities in destroying during the War all the work which the Company had carried out up to that time.

Regarding Your Excellency's request for an increase in the existing royalty, the Company is of the opinion that the opportunity should now be taken to clarify certain matters upon which the Company's suggestions are hereinafter detailed; and provided that Your Excellency agrees to these suggestions, the Company would be willing, with effect from 17th May, 1951, to pay to Your Excellency by monthly remittances in accordance with our present agreed practice and with due regard to the last sentence of Art.4 of the Concession, the sum of 10/- (ten shillings) per ton of oil by way of royalty, in supersession of the present payment of three rupees per ton.

The expression of the royalty in sterling rather than in Indian rupees is believed by the Company to be in the interests of both parties. The payments could, however, if Your Excellency so desired, continue to be made to you in rupee currency, conversion from sterling to rupees being made at the official Bank of England rate prevailing at the time of payment. (The current sterling equivalent of the three rupees per ton paid at present may be taken as four shillings and six pence sterling).

The other matters upon which the Company would be grateful for the agreement of Your Excellency and which are believed by the Company to be in the interests of both parties, are as follows:-

(a) That there be complete freedom for the Comapny to use for its operations any port, or ports, in Qatar territory, whether constructed by itself or not. At the same time the Company is glad to confirm Your Excellency's rights in the matter of the use of Company-constructed ports as specified in the last sentence of Art.6 of the Concession.

(b) That the protection of the Company's locations and operations (under Art.11 of the Convention) shall, wheresoever the Company may so request, be carried out by Your Excellency's trained State police, in supersession of the "Armed Guards" which are at present retained at some locations, and which are unsatisfactory.

(c)

(c) .....

كيو اس أي 2 4 / 26 144 تحريرا في 13 اكتوبر 1951

حضرة صاحب المعالي حاكم قطر الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني المعظم الدوحة

ارفع لكم ازكي تحياتي، وبعد اتشرف بالاشارة الي كتاب معاليكم المورخ 22 شوال 1370 (26 جولاي 1951) ان شركتي تود ان تطمئن معاليكم انه لم يكن قصدها ان تدفع المال المعدل المزيد للضريبة مرتبط بعدد من الشروط التي قد يستصعب معاليكم تحديدها. ولكن لوحظ ان الساعة مناسبة لتوضيح بعض النقاط وبسبيل هذا الغرض فقط ذكرت لمعاليكم تلك النقاط.

فيقترح ان تقدم لمعاليكم اتفاقية شكلية تعديلية كما جاء في القرة السادسة ادناه في شكل مسودة لاجل الموافقة عليها ريثما تصبح رهن التطبيق النهائي. بيد أن اراء الشركة في نفس الوقت علي النقاط العديدة المعلقة هي كما يأتي :ـ

1) ان شركتي توافق علي ان تدفع لمعاليكم من 17 مايو 1951 ضريبة الزيت بمعدل سبع ربيات (7 ربيا) (هندية) وذلك عوض بمعدل ثلاث ربيات (3 ربيا) (هندية) كما هو مبين في المادة الرابعة (د) (أي) من معاهدتها الحالية. ويستمر الدفع شهريا حسب المنهج المتبع حاليا.

2) ان شركتي توافق علي ان تدفع لمعاليكم ابتداء من 17 مايو 1951 كدفعة شاملة بدل الضرائب مبلغ ثلاث ربيات (/ 3 ربية) (هندية) علي كل طن (2.240 رطل انكليزي) من المواد التي تدفع عليها الضريبة المشار اليها في الفقرة (1) اعلاه. وسيجري الدفع شهريا علي غرار المنهج ذاته لدفع الضريبة بحسب المادة الرابعة (د) (اي) من معاهدتها الحالة.

يتبع.....

كيو اس أي 2 4 1426 تابع ما قبله / 10 / 51

حضرة صاحب المعالي حاكم قطر

3) ان شركتي توافق علي ان يستمر شهريا دفع مبلغ / 2500 ربيه (هندية) الحالي بخصوص استعمال الشركة لمينائي زكرت وام سعيد وذلك بالاضافة الي الدفعات المذكورة اعلاه.

4) ان شركتي يسرها ان تلاحظ ان معاليكم توافقون علي تبديل الحراس المسلحين الحاليين برجال الشرطة الرسميين لدولة قطر. ونفهم ان رجال شرطة الدولة هؤلاء سيعينون ويدربون ويدارون من قبل الضباط الرسميين لحكومة قطر وستهييء لهم الشركة حيث تقتضي الضرورة محلات السكني صالحة والاضاءة والماء في مراكز عمل الشركة.

ومقابل هذه الحماية التي تيسر هكذا فان شركتي توافق علي ان تدفع معاليكم بمعدل 250.000 (هندية) سنويا ابتداء من يوم يتم فيه تبديل الحراس المسلحين بالشرطة.

5) فالذي نقترح هو انه اذا امكن لمعاليكم ان تبينوا كتابيا قبولكم مبدئيا المقترحات اعلاه فان تعديلات شكلية للمواد ذات الشان من الامتياز يصبح من الممكن تحريرها والاتفاق عليها بيننا وبين معاليكم.

6) ويتذكر معاليكم ان هناك نقطتين اخريين كانت شركتي ترغب في جلائهما وهما

(ا) استعمال الموانئ التي انشئت من قبل شركتي ومن قبل اخرين.

(ب) اهتمام شركتي للتأكد من ان تحديد تخوم معاليكم لايكون عاملا علي الاضرار بمصالحها.

وتري شركتي للتاكد ان هذه القضايا يمكن حلها علي خير وجه خارج نطاق الاتفاقية الحاليه. وتشعر انه لن يكون ثمة ايه صعوبة في التوصل الي اتفاق بيننا بشان مصالحنا المشتركة.

يتبع....

كيو اس أي 42 / 1426 13 / 10 / 51

حضرة صاحب المعالي حاكم قطر

7) وختاما تود شركتي ان تعبر لمعاليكم عن رغبتها الخلاصة في دوام اطراد نجاح المشروع.

هذا ما لزم رفعه وتفضلوا ياصاحب المعالي في الختام بقبول عاطر تحياتي

عن شركة استثمار النفط (بقطر) المحدود

(بي اج لرمت)

COPY

QSA. 2-4/1426 13th October, 1951.

To His Excellency The Ruler of Qatar,
Shaikh Ali bin Abdulla bin Qasim
al Thani,
Doha.

After Compliments,

I have the honour to refer to Your Excellency's letter dated 22nd Shawal, 1370 (26th July, 1951).

My Company would like to assure Your Excellency that it was not its intention to make payment of the increased rate of Royalty contingent upon a number of conditions which Your Excellency might find difficult to define but it was thought that the moment was opportune to calrify certain points and it was solely with that object that those points were mentioned to Your Excellency.

It is proposed that a formal Amending Agreement as in Paragraph 6 below, shall be presented to Your Excellency in draft form for concurrence subject to its final execution. But in the meantime the views of my Company on the several points at issue are as follows:-

1) My Company agrees to pay to Your Excellency as from the 17th May, 1951, Royalty at the rate of Seven rupees (Rs.7) (Indian) in substitution of the rate of Three rupees (Rs.3) (Indian) as defined in Article 4 (d) (i) of its existing Convention.

Payment shall continue to be made monthly in accordance with the present procedure.

2) My Company agrees to pay to Your Excellency with effect from the 17th May, 1951, as a comprehensive tax commutation payment, the sum of Three rupees (Rs.3) (Indian) per ton (2,240 English pounds) on the substance on which is paid the Royalty referred to in paragraph (1) above.

Payment shall be made monthly in accordance with the same procedure for payment of Royalty under Article 4(d) (i) of its existing Convention.

Cont....

٩١٩٥١

كيواس اى ٢ــ٤/١٤٢٦ تحريرا في ١٣ اكتوبر

حضرة صاحب المعالي حاكم قطر
الشيخ علي بن عبدالله بن قاسم آل ثاني
المعظم الدوحه

ارفع الى معاليكم ازكى تحياتي ،

وبعد اتشرف بالاشارة الى كتاب معاليكم المورخ ٢٢ شوال ١٣٧٠ (٢٦ جولاى ١٩٥١

ان شركتي تود ان تطمئن معاليكم انه لم يكن قصدها ان تدفع المعدل المزيد للضريبة مرتبطا بعدد من الشروط التي قد يستصعب معاليكم تحديدها ؛ ولكن لوحظ ان الساعة مناسبة لتوضيح بعض النقاط وبسبيل هذا الغرض فقط ذكرت لمعاليكم تلك النقاط :

نقترح ان تقدم لمعاليكم اتفاقية شكلية تعديلية كما جاء في الفقرة السادسة ادناه في شكل مسودة لاجل الموافقة عليها وريثما تصبح رهن التطبيق النهائي . بيد ان اراء الشركة في نفس الوقت على النقاط العديدة المعلقة هي كما ياتي :

١) ان شركتي توافق على ان تدفع لمعاليكم ابتداء من ١٧ مايو ١٩٥١ ضريبة الزيت بمعدل سبع ربيات (ر ٧/-) (هندية) وذلك عوض معدل ثلاث ربيات (ر ٣/-) (هندية) كما هو مبين في المادة الرابعة (د) (اى) من معاهدتها الحالية

وسيستمر الدفع شهريا حسب المنهج المتبع حاليا .

٢) ان شركتي توافق على ان تدفع لمعاليكم ابتداء من ١٧ مايو ١٩٥١ كدفعة شاملة بدل الضرائب مبلغ ثلاث ربيات (ر ٣/-) (هندية) على كل طن (٢،٢٤٠ رطل انكليزي) من المواد التي تدفع عليها الضريبة المشار اليها في الفقرة (١) اعلاه .

وسيجرى الدفع شهريا على غرار المنهج ذاته لدفع الضريبة بحسب المادة الرابعة (د) (اى) من معاهدتها الحالية .

يتبع .....

- 2 -

QSA. 2-4/1426 Cont.. 13.10.51

To H. E. Ruler of Qatar.

3) My Company agrees to continue the existing payment of Rs.2500 (Indian) per month in respect of the Company's use of the ports of Zakrit and Umm Said in addition to the payments mentioned above.

4) My Company notes with pleasure that Your Excellency agrees to the substitution of the present armed guards by regular Police of the State of Qatar. We understand that these State Police will be appointed, trained and administered by the proper officials of Your Excellency's Government and the Company will, where necessary, provide them with suitable quarters, light and water at the Company's locations.

In consideration of the protection thus to be provided, my Company agrees to make payments to Your Excellency at the rate of Rs.250,000 (Indian) per year with effect from the date that substitution of the armed guards by the Police is complete.

5) Our suggestion is that, if Your Excellency is able to signify in writing your acceptance in principle of the above suggestions, then formal amendments to the relevant articles of the Concession can be drafted and agreed between Your Excellency and ourselves.

6) Your Excellency will recall that there are two further points which my Company was desirous of clarifying. They are:-

i The use of ports constructed by my Company and by others

ii My Company's anxiety to ensure that a delimitation of Your Excellency's bouddaries should not operate to the detriment of its interests.

My Company thinks that these matters can best be settled outside the scope of the present aggeement and feels that there should be no difficulty in securing agreement between ourselves in our joint interest.

Cont...

١٠/١٥١

كيواس اى ٢ــ٤ـ١٤٢٦ تابع تحريرا في ١٣ ..

حضرة صاحب المعالي حاكم قطر

٣) ان شركتي توافق على ان يستمر شهريا دفع مبلغ ر ٢٥٠٠/- (هندية) الحالي بخصوص استعمال الشركة لميناءي زكريت وام سعيد . وذلك بالاضافة الى المبالغ المذكورة اعلاه .

٤) ان شركتي يسرها ان تلاحظ ان معاليكم توافقون على تبديل الحراس المسلحين الحاليين برجال الشرطة الرسميين لدولة قطر ، ونفهم ان رجال شرطة الدولة هؤلاء سيعينون ويدربون ويدارون من قبل الضباط الرسميين لحكومة قطر ، وستقدم لهم الشركة ـ حيث تقتضي الضرورة ـ محلات السكنى صالحة والاضاءة والماء في مراكز محل الشركة .

ومقابل هذه الحماية التي تيسر هكذا فان شركتي توافق على ان تدفع لمعاليكم بمعدل ر ٢٥٠،٠٠٠/- (هندية) سنويا ابتداء من يوم يتم فيه تبديل الحراس المسلحين بالشرطة .

٥) فالذى نقترحه هو انه اذا امكن لمعاليكم ان تبينوا كتابيا قبولكم مبدئيا المقترحات اعلاه ، فان تعديلات شكلية للمواد ذات الشان من الامتياز يصبح من الممكن تحريرها والاتفاق عليها بيننا وبين معاليكم .

٦) ويتذكر معاليكم ان هناك نقطتين اخريين كانت شركتي ترغب في جلائهما وهما ـ

(ا) استعمال الموانئ التي انشئت من قبل شركتي ومن قبل اخرين .

(ب) اهتمام شركتي للتاكد من ان تحديد تخوم معاليكم لا يكون عاملا على الاضرار بمصالحها .

وترى شركتي التاكد ان هذه القضايا يمكن حلها على خير وجه خارج نطاق الاتفاقية الحالية . وتشعر انه لن يكون ثمة اية صعوبة في التوصل الى اتفاق بيننا بشان مصالحنا المشتركة .

يتبع ...

- 3 -

II

كيو اس اى ٢-٤/ ١٤٢٦   ١٣/١٠/٥١

حضرة صاحب المعالي حاكم قطر

٧) وختاما تود شركتي ان تعبر لمعالي عن رغبتها الخالصة في دوام اطراد نجح المشروع .

هـذا ما لزم رفعه وتفضلوا ياصاحب المعالي في الختام بقبول عاطر تحياتي

عن شركة استثمار النفط (بقطر) المحدود

(بي اج لرمت)

QSA. 2-4/1426 Cont..   13.10.51

To H. E. The Ruler of Qatar

7) Finally, my Company wishes to express to Your Excellency its sincere desire for the continued success of the enterprise.

Usual ending.

For and on behalf of
PETROLEUM DEVELOPMENT (QATAR) LIMITED.

القصر بالدوحة

في 13 محرم 1371 الموافق 14 اكتوبر 1951

الي حضرة الاكرم الافخم مدير شركة استثمار نفط قطر المحدودة المحترم بحرين.

بعد التحية والاحترام.

اود أن اشكركم علي كتابكم رقم كيو. اس. أي. 2 4 / 1426 المؤرخ 13 اكتوبر 51.

انني الاحظ بالرضي وجهات نظر الشركة حول النقاط المتعددة والمتنازع عليها وانني اوافق من ناحية المبدأ علي المقترحات التي تقدمت بها الشركة في كتابها المشار اليه اعلاه. ضف علي ذلك انني راغب في ان يتم وضع تعديلات عادية للمواد المطابقة من الامتياز في شكل مسودة لموافقتي والاتفاق عليها بين الشركة وبيني.

وفي الختام تفضلوا بقبول فائق التحية والاحترام

علي بن عبد الله الثاني

حاكم قطر

القصر بالدوحة

في 13 محرم 1371 الموافق 14 اكتوبر 1951

الي حضرة الاكرم الافخم مدير شركة استثمار نفط قطر المحدودة المحترم بحرين.

بعد التحية والاحترام.

اود أن اشكركم علي كتابكم رقم كيو. اس. أي. 2 4 / 1426 المؤرخ 13 اكتوبر 51.

انني الاحظ بالرضي وجهات نظر الشركة حول النقاط المتعددة والمتنازع عليها وانني اوافق من ناحية المبدأ علي المقترحات التي تقدمت بها الشركة في كتابها المشار اليه اعلاه. ضف علي ذلك انني راغب في ان يتم وضع تعديلات عادية للمواد المطابقة من الامتياز في شكل مسودة لموافقتي والاتفاق عليها بين الشركة وبيني.

وفي الختام تفضلوا بقبول فائق التحية والاحترام

علي بن عبد الله الثاني

حاكم قطر

COPY 18

القصر بالدوحة
في ١٣ محرم ١٣٧١ الموافق ١٤ اكتوبر ١٩٥١م

الى —
حضرة الاكرم الافخم مدير شركة
استثمار نفط قطر المحدوده المحترم
بحرين.
بعد التحية والاحترام .
اود ان اشكركم على كتابكم رقم
كيو . اس . اى . ٢ —٤/١٤٢٦ المؤرخ
١٣ اكتوبر ١٩٥١
انني الاحظ بالرضى وجهات
نظر الشركة حول النقاط المتعددة
والمتنازع عليها وانني اوافق من ناحية
المبدأ على المقترحات التي تقدمت
بها الشركة في كتابها المشار اليه
اعلاه . ضف على ذلك انني راغب في
ان يتم وضع تعديلات عادية للمواد المطابقة
من الامتياز في شكل مسودة لموافقتي و
الاتفاق عليها من بين الشركة وبيني .
وفي الختام تفضلوا بقبول
فائق التحية والاحترام

علي بن عبدالله الثاني

حاكم قطر

The Palace, Doha.

Dated, 13th Muharram, 1371,
i.e. 14th October, 1951.

To

The Manager,

Petroleum Development (Qatar) Ld

Bahrain.

After Compliments,

I wish to thank you for your letter No. Q.S.A. 2-4/1426, dated 13th October, 1951.

I note with satisfaction the Company's views on the several points at issue, and I accept in principle the suggestion made by the Company in their letter referred to above. Further I am willing that normal amendments to the relevant articles of the Concession should be drafted for my concurrence and subsequent agreement between the Company and myself.

Usual Ending.

Ruler of Qatar.

COPY

.18

القصر بالدوحة
في ١٣ محرم ١٣٧١ الموافق ١٤ اكتوبر ١٩٥١م

السيد –
حضرة الاكرم الافخم مدير شركة
استثمار نفط قطر المحدوده المحترم
بحرين.

بعد التحية والاحترام .

اود ان اشكركم على كتابكم رقم كيو ٠ اس ٠ اى ٠ ٢ – ٤/١٤٢٦ المؤرخ ١٣ اكتوبر ١٩٥١

انني الاحظ بالرضى وجهات نظر الشركة حول النقاط المتعددة المتنازع عليها وانني اوافق من ناحية المبدأ على المقترحات التي تقدمت بها الشركة في كتابها المشار اليه اعلاه . فضلا عن ذلك انني راغب في ادخال تعديلات عادية للمواد المطابقة من الامتياز في شكل مسودة لموافقتي و الاتفاق عليها من بعد الشركة ومني .

وفي الختام تفضلوا بقبول فائق التحية والاحترام

علي بن عبدالله الثاني

حاكم قطر

The Palace, Doha.

Dated, 13th Muharram, 1371,
i.e. 14th October, 1951.

To

The Manager,
Petroleum Development (Qatar)Ld
Bahrain.

After Compliments,

I wish to thank you for your letter No.Q.S.A. 2-4/1426, dated 13th October, 1951.

I note with satisfaction the Company's views on the several points at issue, and I accept in principle the suggestion made by the Company in their letter referred to above. Further I am willing that normal amendments to the relevant articles of the Concession should be drafted for my concurrence and subsequent agreement between the Company and myself.

Usual Ending.

Ruler of Qatar.

تحرير في 16 اكتوبر 1951

حضرة صاحب المعالي حاكم قطر

الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني المعظم الدوحة.

نرفع اليكم اعطر تحياتنا

وبعد فبالاشارة الي مباحثاتنا يوم 10 اكتوبر 1951 ان شركتي تدرك الصعوبات التي يتعرض لها تجار قطر بسبب عدم وجود تسهيلات مينائية خاصة. وللك فان شركتي من قصدها ان تتخذ خطوات لتحسين التسهيلات في ميناء الدوحة بما في ذلك وضع العلامات واقامة البوبات واضاءة القنال من البحار المفتوحة الي الدوحة لكي تجعل البواخر قادرة علي الدنو من الميناء في الليل وفي النهار وان ترمي اقرب ما يمكن من الميناء وبالاضافة فان شركتي ستيسر عند اللزوم الادلاء الضروريين مجانا الترتيبات لابد انها تتيح للتجار في قطر التسهيلات التي قد طلبها معاليكم هذا ما لزم بيانه وتفضلوا ياصاحب المعالي في الختام بقبول ازكي تحياتي

عن شركة استثمار النفط (بقطر) المحدودة.

(بي. اج. لرمت)

COPY.

حررا في ١٦ اكتوبر ١٩٥١

Dated, 16th October 1951.

حضرة صاحب المعالي حاكم قطر
الشيخ علي بن عبدالله بن قاسم آل ثاني المعظم
الدوحـــــــة

To His Excellency The Ruler of Qatar,
Shaikh Ali bin Abdulla bin Qasim Al-Thani,
Doha.

نرفع اليكم اعطر تحياتنا

After Compliments:

وبعد بالاشارة الى مباحثاتنا يوم ١٥ اكتوبر ١٩٥١ ان شركتي تدرك الصعوبات التي يتعرض لها تجار قطر بسبب عدم وجود تسهيلات مينائية خاصة . ولذلك فان شركتي من قصدها ان تتخذ خطوات لتحسين التسهيلات في ميناء الدوحة بما في ذلك وضع العلامات واقامة العوامات واضاءة القنال من البحار المفتوحة الى الدوحة لكي تجعل البواخر قادرة على الدنو من الميناء في الليل وفي النهار وان ترسي اقرب ما يكون من الميناء . وبالاضافة الى ذلك فان شركتي ستهيء عند اللزوم الادلاء اللازمين مجانا . ان هذه الترتيبات لابد انها تهيء للتجار في قطر التسهيلات التي قد طلبها معاليكم .

هذا ما لزم بيانه وتفضلوا يا صاحب المعالي في الختام بقبول اذكى تحياتي

عن شركة استثمار النفط (قطر) المحدودة

[illegible]

With reference to our discussions on 15th October 1951, my Company is aware of the difficulties caused to Qatar merchants by the absence of certain port facilities. It is the intention of my Company, therefore, to take steps to improve the facilities of Doha port, including the marking, bouying and lighting of a channel from the high seas to Doha in order to enable ships to approach the harbour by day and by night, and to lie off as near as possible to the port. In addition, my Company will provide, when necessary, the requisite pilots free of charge. These arrangements should afford to merchants in Qatar the facilities for which Your Excellency has asked.

Usual ending.

For and on behalf of
PETROLEUM DEVELOPMENT (QATAR) LTD

القصر بالدوحة

في 15 محرم 1371 الموافق 16 اكتوبر 1951.

الي حضرة الاكرم الافخم مدير شركة استثمار نفط قطر المحدودة المحترم بحرين.

تحية واحتراما.

بالاشارة الي مباحثاتنا بتاريخ 15 اكتوبر 1951 اود ان أوكد رأي من أنه من غير المرغوب فيه للغاية ان يمنح امتياز لشركة اخري غير شركتكم الخاصة في اية مساحة تقع في قطر جنوبي الخط المعلم علي الخارطة التابعة للامتياز الحالي واني مستعد ان افتح مفاوضات من اجل ادخال مثل هذه المساحة في تلك التي يشملها الامتياز وذلك حالما تعلم التخم علي الحدود.

ان ما تقدم سوف يستثني اية حقوق سبق منحها الي شركة النفط البحرية الدولية. ختاما تفضلوا بقبول فائق التحية والاحترام.

علي بن عبد الله الثاني.

حاكم قطر.

القصر بالدوحة،
في ١٠ محرم ١٣٧١ الموافق ١٦ اكتوبر ١٩٥١م

The Palace, Doha.

Dated, 15th [illegible]
i.e. 16th October [illegible]

الـــى –
حضرة الاكرم الافخم مدير شركة
استثمار نفط قطر المحدودة المحترم –
بحــرين.

تحية واحتراما.
بالاشارة الى مباحثاتنا بتاريخ
١٥ اكتوبر ١٩٥١ اود ان اؤكد
رأيي من انه من غير المرغوب
فيه للغاية ان يمنح امتياز لشركة
اخرى غير شركتكم الخاصة
في اية مساحة تقع في قطر جنوب
الخط المعلم على الخارطة التابعة
للامتياز الحالي واني مستعد ان
افتح مفاوضات من اجل ادخال مثل
هذه المساحة في تلك التي
يشملها الامتياز وذلك حالما يتم التخطيط
على الحدود.
انما الاتفاق سوف يستثني
اية حقوق سبق منحها الى شركة
النفط البحرية الدولية.

ختاما تفضلوا بقبول فائق
التحيــة والاحتــرام.

علي بن عبدالله الثاني
حــاكم قطر.

To

The Manager,
Petroleum Development (Qatar) Ltd.
Bahrain.

After Compliments,

With reference to our discussions on the 15th October, 1951, I would like to confirm my opinion that it would be most undesirable that any Company other than your own should be granted a concession in any area of Qatar, South of the line marked on the map of the existing Concession, and I am prepared to open negotiations for the inclusion of such an area in that covered by the Concession, immediately the frontier boundary has been demarcated.

The above would exclude any rights already granted to the International Marine Oil Company.

Usual Ending.

Ruler of Qatar.

2.

4. The Adviser participated in the closing stages of the negotiations but they were conducted in the main on the Ruler's side by Abdullah Darwish who showed his usual shrewdness and quick grasp of all matters connected with finance.

I am,

Sir,

Your obedient Servant,

(C.T.E. Ewart-Biggs)

.M.Political Agent,
ahrain.

بسم الله الرحمن الرحيم

عقد هذه الاتفاقية في اليوم التاسع والعشرين من شهر نوفمبر عام 1952 ميلادية الموافق اليوم الثاني عشر من شهر ربيع الاول 1372 هجرية بين صاحب المعالي الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر (المسمي فيما يلي " بالشيخ " وهو تعبير يشمل خلفاءه زمن يقوم مقامه) طرفا اولا وجورج اورسي هينجز نيابة عن شركة " شل " للاستكشاف فيما وراء البحار المحدودة وهي شركة مكونة حسب القوانين الأنجليزية ومركزها المسجل في سانت هيلينزكوت جريت سانت هيلنز بلفن (المسماه فيما بعد " بالشركة " وهو تعبير يشمل من يقوم مقامها) طرفا ثانيا.

ويمقتضاها تم الاتفاق بين الشيخ والشركة علي الوجه التالي

المادة الاولي

في هذه الاتفاقية مالم تغاير العبارة الموضوع او في سياق الكلام فان :

" منطقة الامتياز " تعني وتشمل خاضعة لاي حقوق قد تنص عليها أي امتيازات موجودة حاليا (1) كافة قاع البحر وطبقة الارض الدنيا الواقعتين تحت مياه الخليج الفارسي وقت ماية الشهر والتي تقع تحت سلسلة الشيخ والتي تقع خلف المياه الساحلية (كما سنعرف ادناه) و ايضا (2) أيا من وكل من الجزائر والجزيرات والجروف والمرتفعات الرملية التي قد

صفحة 2

ترتفع او تتجمع او تنشأ او خلاف ذلك الطبيعة أو الشركة وتعلو في الشهر

في حدود المنطقة المحدّدة في (1) اعلاه اليوم السادس من اغسطس 1952 الموافق 15 ذي القعدة 1371 هجرية.

وعندما تحدد الحدود المضبوطة لهذه المنطقة فيما بعد فتعد خريطة توضح عليها الحدود المتفق عليها وسترفق الخريطة بهذه الاتفاقية وتصبح جزءا منها.

" المياه الساحلية " تعني المياه الملاصقة والممتدة من البر الاصلي لقطر وجزرها الموجودة في اليوم السادس من اغسطس 1952 الموافق 15 ذي القعدة 1371 هجرية بحسب حسابها لاغراض هذه الاتفاقية علي ثلاثة اميال من متوسط انخفاض المياه وقت ماية الشهر

" المواد " ويعني بها الزيت والاسفلت والاوزكرايت والغاز الطبيعي يستخرج منها

" الطن " يعني الطن الانكليزي يساوي 2240 رطلا.

" السنة " و " الشهر " سيكون كل منهما بالنسبة للتقويم الشمي الانكليزي

" تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام " يعني التاريخ الذي يبلغ فيه لاول مره تصدره الشركة من " المواد " التي تنتج في " منطقة الامتياز " كمية متوسطها يوما متتابعة

" دفعات الامتياز " تعني بالنسبة لاي من المبالغ التي علي الشركة ان تدفعها الي الشيخ بخصوص تلك المدة حسب شروط هذه الاتفاقية لما عدا أي مبالغ قابلة للدفع حسب الشروط المنصوص عليها في المادتين الرابعة والتاسعة عشرة من هذه الاتفاقية ماعدا ما يدفع يدفع كضريبة دخل قطر وماعدا " دفعة التسوية " كما هي معرفة ادناه) واي مدفوعات اخري وايجارات ورسم ضرائب واي فرائض من هذا القبيل علي الشركة ان تدفعها الي الشيخ بخصوص مثل تلك المدة.

" المدة الابتدائية " تعني المدة ان وجدت بين " تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام " واليوم الحادي والثلاثين من ديسمبر من السنة ذاتها.

" الزيت المصدر " يعني الزيت الخام الذي تنتجه الشركة في " منطقة الامتياز " مجردا من الماء والمواد الغريبة ويتم تصديره من قطر.

" ضريبة دخل قطر " تعني بالنسبة لاي مجموع المبالغ التي يحق للشيخ تسلمها بخصوص تلك السنة كضريبة دخل علي اساس ارباح او مكاسب تلك السنة الناشئة من العلميات والمعاملات الخاصة " بالزيت المصدر " والاسفلت المصدر والاوزكرايت والغاز الطبيعي او أي منها سواء أكانت ضريبة الدخل تدفعها الشركة او أي شخص او أي جهة اخري.

" قطر " تعني جميع الاقاليم التابعة للشيخ بما في ذلك المياه الساحلية الخاصة بها وجميع المناطق الاخري التي تقع تحت سلطة الشيخ.

" الاسعار المرصدة " تعني الاسعار (معبرا عنها بالشلنات للطن الواحد) للتسليم علي ظهر السفينة الي المحطة البحرية لزيت قطر الخام ذي الثقل والنوع المعني ويتوصل الي هذه الاسعار بمراجعة اسعار الاسواق الحرة للمبيعات التجارية الفردية من الشحنات وبحسب ما هو مفصل في المنهج الملحق بهذه الاتفاقية.

" القيمة علي الحدود " تعني القيمة (معبرا عنها بالشلنات للطن الواحد) لزيت قطر الخام في نقطة التصدير وهي مقدرة حسب الاجراآت المنصوص عليها في المادة التاسعة من هذه الاتفاقية مؤسسة علي " الاسعار المرصدة " مع الاخذ بعين الاعتبار معدل المستوفي من اثمان مبيعات الشحنات والمبيعات بمقتضي العقود الطويلة الامد

" دفعة التسوية " يكون لها المعني المعطي لها في الماة الثامنة (3) من هذه الاتفاقية

المادة الثانية

1. يمنح الشيخ للشركة لمدة 75 سنة ابتد من اليوم السادس من اغسطس 1952 الموافق 15 ذي القعدة 1371 هجرية.

(أ) الحق الوحيد المطلق داخل " منطقة الامتياز " للكشف وحفر واستثمار وانتاج " المواد " و

(ب) الحق داخل " منطقة الامتياز " وفي غيرها من الجهات داخل حدود امارة قطر لنقل " المواد " والتصرف فيها وتصديرها.

2. ستراعي الشركة في ممارستها للحق المنصوص عليه في الفقرة (1) " ب " اعلاه الحقوق السابقة لشركة استثمار نفط قطر لمحدودة بمقتضي الاتفاقية في 17 مايو 35

" دفعة التسوية " يكون لها المعني المعطي لها في الماة الثامنة (3) من هذه الاتفاقية

المادة الثانية

1. يمنح الشيخ للشركة لمدة 75 سنة ابتد من اليوم السادس من اغسطس 1952 الموافق 15 ذي القعدة 1371 هجرية.

(أ) الحق الوحيد المطلق داخل " منطقة الامتياز " للكشف وحفر واستثمار وانتاج " المواد " و

(ب) الحق داخل " منطقة الامتياز " وفي غيرها من الجهات داخل حدود امارة قطر لنقل " المواد " والتصرف فيها وتصديرها.

2. ستراعي الشركة في ممارستها للحق المنصوص عليه في الفقرة (1) " ب " اعلاه الحقوق السابقة لشركة استثمار نفط قطر لمحدودة بمقتضي الاتفاقية في 17 مايو 35

الموافق 14 صفر 1354 هجرية

3 لي يحول أي ممن تشمله هذه الاتفاقية دون ان يمنح الشيخ أي حقوق لاي شخص آخر او أي شركة اخري للكشف عن او لحفر او لاستخراج او لانتاج او لاستثمار أي اشياء اخري غير " المواد " أو لبناء او تشييد أي شئ في داخل " منطقة الامتياز " او في او علي او فوق المياه التي تغمرها طالما ان مثل هذه الحقوق لا تتدخل في الحقوق الممنوحة للشركة او في عملياتها حسب هذه الاتفاقية.

المادة الثالثة

في التاريخ الذي تووقع فيه هذه الاتفاقية تدفع الشركة للشيخ كتقدير له لاتمامه هذه الاتفاقية مبلغ 231.976 جنيه استرليني وله علي الشيخ لأي ظرف كان ان يرد هذا المبلغ ولا مبلغ 131.976 جنيه استرليني الذي دفع له 19 مايو 1952 الموافق 24 شعبان 1371 هجرية

المادة الرابعة

ابتداء من اليوم السادس من اغسطس 62 الموافق 15 ذي القعدة 1371 هجرية ستدفع الي الشيخ ايجارا سنويا بمعدل 75.415 جنيه استرليني في السنة حتي تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام " وفيما بعد بمعدل 37.707 جنيه استرليني في السنة حتي نهاية هذه الاتفاقية وهذه الاتفاقية وهذا الايجار يصب علي يومي ويدفع سنويا في اليوم السادس من اغسطس من كل عام.

الموافق 14 صفر 1354 هجرية

3 لي يحول أي ممن تشمله هذه الاتفاقية دون ان يمنح الشيخ أي حقوق لاي شخص آخر او أي شركة اخري للكشف عن او لحفر او لاستخراج او لانتاج او لاستثمار أي اشياء اخري غير " المواد " أو لبناء او تشييد أي شئ في داخل " منطقة الامتياز " او في او علي او فوق المياه التي تغمرها طالما ان مثل هذه الحقوق لا تتدخل في الحقوق الممنوحة للشركة او في عملياتها حسب هذه الاتفاقية.

المادة الثالثة

في التاريخ الذي تووقع فيه هذه الاتفاقية تدفع الشركة للشيخ كتقدير له لاتمامه هذه الاتفاقية مبلغ 231.976 جنيه استرليني وله علي الشيخ لأي ظرف كان ان يرد هذا المبلغ ولا مبلغ 131.976 جنيه استرليني الذي دفع له 19 مايو 1952 الموافق 24 شعبان 1371 هجرية

المادة الرابعة

ابتداء من اليوم السادس من اغسطس 62 الموافق 15 ذي القعدة 1371 هجرية ستدفع الي الشيخ ايجارا سنويا بمعدل 75.415 جنيه استرليني في السنة حتي تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام " وفيما بعد بمعدل 37.707 جنيه استرليني في السنة حتي نهاية هذه الاتفاقية وهذه الاتفاقية وهذا الايجار يصب علي يومي ويدفع سنويا في اليوم السادس من اغسطس من كل عام.

صفحة 6

المادة الخامسة

ستبدأ الشركة في الكشف عن " المواد " في " منطقة الامتياز " في خلال تسعة أشهر من تاريخ التوقيع علي هذه الاتفاقية. وستبدأ الشركة في العمليات الخاصة بحفر بئر تجريبية في " منطقة الامتياز " في خلال سنتين من التاريخ المذكور علي شرط ان للشركة الحق في ان تمد فترة السنتين هذه فترتين متتاليتين طول كل منها سنة واحدة مقابل دفع مبلغ 37.707 جنيه استرليني من كل امتداد كهذا.

المادة السادسة

1 ستدفع الشركة العوائد للشيخ علي النحو التالي :

(أ) مقابل كل طن من " الزيت المصدر " مبلغ أربعة شلنات وستة بنسات استرلينية.

(ب) مقابل كل طن من الاسفلت او الاوزوكرايت الذي تنتجه الشركة وتصدره مبلغ شلنين وثلاثة بنسات استرلينية.

(ج) مقابل كل 1000 قدم مكعب من الغاز الطبيعي الذي تنتجه الشركة وتبيعه مبلغ بنسين وربع البنس من العملة الاسترلينية.

2 لي تدفع الشركة أي عوائد عن " المواد " التي تستعملها هي او من ينوب عنها او تلك التي يستعملها موظفوها في " منطقة الامتياز " او في غيرها من الجهات ضمن حدود امارة قطر لغرض تنفيذ عملياتها حسب هذه الاتفاقية.

3 قبل " تاريخ ابتدا " تصدير الزيت بانتظام " ستدفع لي من العوائد التي يستحقها الشيخ في سنة ما حسب هذه المادة في نفس الوقت الذي يدفع فيه ايجار تلك السنة للشيخ حسب المادة

صفحة 7

الرابعة من هذه الاتفاقية وفي الوقت ذاته تقدم الشركة الي الشيخ بيانا عن كميات " الموارد " (اذا وجدت) التي خلال تلك السنة.

4 بعد تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام ستدفع العوائد التي يستحقها الشيخ في سنة ما حسب هذه المادة طبقا للنظام المبين في المادة العاشرة من هذه الاتفاقية.

5 ان جميع قياسات " الموارد " المطلوب اجراؤها حسب هذه المادة او خلافها مما تنص عليه شروط هذه الاتفاقية ستتم في نقطة تصدير هذه " الموارد (وفي حالة الغاز الطبيعي في نقطة البيع) وفي حالة " الموارد " السائلة سيتم قياس ما في الصهاريج بسبر غورها او بآلات القياس وفي حالة " المواد " الصلبة يستعمل الوزن. وللشيخ الحق في تعيين وكيل يخوله السلطة ليحضر ويراقب عمليات القياس هذه حسب الطرق المألوفة.

المادة السابعة

1 ستدفع الشركة " عوض رسم " قدره ستة بنسات استرلينية عن كل طن من " المواد " التي تصدر والتي تدفع عنها عوائد حسب المادة السادسة من هذه الاتفاقية ومقابل هذا يحق للشركة ابتداء من تاريخ التوقيع علي هذه الاتفاقية :

(أ) ان تستورد (دون دفع رسوم جمركية أو غيرها من الضرائب) الماء والنفط و اي

من مستخرجاته والوقود والماكينات وسيارات النقل والطائرات والالات والواح الخزانات والآلات والاخشاب والمصنوعات الحديدية ومواد البناء ومهمات المكاتب واثاث المنزل وغير ذلك من الاشياء مهما كان نوعها مما تتطلبه ال

وموظفوها لعملياتها. ولكن عليها ان تدفع الرسوم العادية المفروضة علي التجار في قطر علي جميع البضائع الشخصية والمستورده و العامة والمأكولات التي تستورد لاستعمال مستخدميها الشخصي، ويجب الا تباع البضائع المستوردة دون دفع رسوم جمركية للاستعمال في امارة قطر الا فيما نصت عليه الفقرة " ب " ادناه.

(ب) ان تزود بالوقود المستورد ومنه النفط الأخري المستورد من الشركة وان اخري تحمل " المواد " وان تصدر جميع ومستخرجتها والبضائع التي سبق ان استوردتها الشركة حسب الفقرة (أ) السابقة تزويد وتصدير كهذا معفيا من جميع الرسوم الجمركية او غيرها من الرسوم.

(ج) ان تعفي (خاضعة لشروط الفقرة من هذه المادة) من دفع جميع الضرائب كان نوعها سواء كانت ضرائب للدولة او ال وسواء سبق فرضها او استقر علي جميع ورأس مالها ودخلها وارباحها وحفرياتها وآلاتها واملاكها (بما في ذلك سواء اكانت تملكها الشركة أو تستأجرها أي شخص او اشخاص علي " المواد " قبل استخراجها من الارض علي العمليات التي تجري علي " المواد " او تستعمل فيها

2- وبالرغم من شروط الفقرة 1 (ج) من هذه المادة فلن تعفي الشركة من تعهداتها بمقتضي ضريبة دخل قطر بخصوص أي سنة او جزء من سنة بعد " تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام ".

المادة الثامنة

1-تتعهد الشركة انه ابتداء من " تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام " سيتسلم الشيخ خمسين في المائة من " ربح الزيت ".

2-(أ) تتعهد الشركة ايضا انه في حالة ما اذا قل ما يتسلمه الشيخ حسب

شروط الفقرة (1) اعلاه بخصوص المده الابتدائية وبخصوص الثلاث السنوات اللتالية عن معدل 650.000 جنيه استرليني في السنه فستدفع الشركة الي الشركة بالعملة الاسترلينية وفي الاوقات وحسب الطريقة المنصوص عليها في المادة العاشرة بشأن " دفعات التسوية " مبلغا يساوي النقص.

(ب) للشركة الحق في ان تعتبر هذه المبالغ سلفة علي حساب " دفعات الامتياز " التي يستحق دفعها بعد ان تتم الشركة تستنفذ تعهدا بمقتضي (أ) اعلاه.

3- ان ما تتعهد به الشركة حسب الفقرة (1) اعلاه بخصوص اية سنة سيوفي به بما يتسلمه الشيخ من

(أ) " ضريبة دخل قطر " بخصوص تلك السنة.

(ب) " دفعات الامتياز " بخصوص تلك السنة و

(ج) مبلغ (اذا نقص مجموع (أ) و (ب) يساوي خمسين في المائة من " ربح الزيت الناشئ خلال ذلك العام) مساو لهذا النقص (ويسمي في هذا الاتفاقية " دفعة تسوية ") ويدفع هذا المبلغ بالعملة الاجنبية حسب الطريقة المنصوص عليها في المادة العاشرة.

3-في هذه المادة وفيما يلي من هذه الاتفاقية سيكون للعبارات التالية ما يتم بها من المعاني المنصوص عليها ادناه

" ربح الزيت " يعني الربح الناشئ فيها من " الزيت المصدر " ومن الاسفلت والغاز الطبيعي التي تنتجها الشركة " منطقة الامتياز " لمجردة من الماء والمواد الغربية) وتصدرها من قطر.

" الربح الناشئ في قطر من الزيت ال " يعني بالنسبة " للفترة الابتدائية ويعد بالنسبة لكل عام الفارق بين " القيمة " لكل طن من " الزيت المصدر "

في تلك او السنة وبين نفقات كل طن من الزيت مضروبا في عدد الاطنان التي تصدر والتي يتم نحقيقها في كل حالة حسب المادة التاسعة من هذه الاتفاقية.

المادة التاسعة

1 (أ) عند تاريخ التوقيع علي هذه فان " القيمة علي الحدود " للنفط الخام " 40.0 درجة ايه. بي. آي النوع الذي يجري تصديره من قطر حسب تعريف عبارة " القيمة علي الحد.

المادة الاولي من هذه الاتفاقية اثنين وثمانين علنا وثلاثة بنسات استرلينية للطن الواحد. وتمثل مثل هذه القيمة علي الحدود بان يضاف اليها او يطرح منها المبلغ بالشلنات علي كل طن الذي يرتفع او ينحصر به " السعر المرصد " لمثل هذا الزيت بعد تاريخ التوقيع علي هذه الاتفاقية. وتكون " القيمة علي الحدود " هذه معدلة من حين لآخر حسب هذه الطريقة هي " القيمة علي الحدود " " للزيت المصدر " ذو الثقل والنوع ذاته.

(ب) اما بخصوص " الزيت المصدر " من أي ثقل او نوع آخر فان " القيمة علي الجدود " ستحقق بان يضاف الي او يطرح من (كما يلائم الحال) " القيمة علي الحدود " لليوم المعين " للزيت المصدر " في 40.0 درجة ايه. بي. آي (A.P.I) المذكور في الفقرة (أ) اعلاه مبلغ الشلنات علي كل طن يساوي الفارق بين " السعر المرصد" " للزيت المصدر " في 40.0 درجة ايه. بي. آي (A.P.I) و " القيمة علي الحدود " التي يتوصل اليها حسب ما هو وارد في هذه الفقرة ستحتل (كما يلائم الحال) بملبغ بالشلنات علي كل طن يساوي زيادة او نقصان " الاسعار المرصدة " الخاصة بها بعد تاريخ التحقق لاول مرة من هذه " القيم علي الحدود.

(ج) ستحقق " القيمة علي الحدود " لكل يوم وتطبق علي كمية " الزيت المصدر " في ذلك اليوم.

2 ستحقق كمية " الزيت المصدر " لكل يوم علي حدة.

3 ستحقق نفقات " الزيت المصدر " بطرق حساسة صحيحة وثابتة كما يلي.

(أ) بتعيين مجموع نفقات الشركة ومصاريفها لو لكن باستثناء أي مبلغ من " دفعات " أو ضريبة دخل قطر " أو أي ضريبة تفرض خارج قطر علي الدخل او الارباح) " للمادة الابتدائية " ولكل سنة تليها التي يمكن : بوجه صحيح عادل الي عمليات الشركة في " منطقة الامتياز " وغيرها من جهات قطر انتاج وتصدير الزيت الخام (مجردا من والمواد الغريبة). وتتكون والمصاريف.

(1) مصاريف العمليات والادارة

(2) استهلاك مصاريف المساحة ولا والاستثمار التي صرفتها الشركة قبل ابتداء تشييد منشئات خزن الزيت وشحنه لغرض تصديره بانتظام (وستعلن الشركة الشيخ كتابة بهذا التاريخ) بمعدل لا يتجاوز 15 ٪ في السنة حتي تتلاشي تلك المصاريف كلية و

(3) استهلاك جميع المصاريف الاخري الخاصة بعمليات المساحة والاستكشاف والاستثمار والمصاريف الرأسمالية الا بمعدل ٪5 في السنة والنقص من قيمة الموجودات المادية بمعدل 10 ٪ في الي ان تتلاشي كلية هذه المصاريف وفي هذه الموجودات.

(ب) ان فاحص حسابات الشركة وفاحصي حسابات الشيخ سيتلقون كتابة في بحر اشهر بعد انتهاء " المدة الابتدائية " ذلك بعد نهاية كل سنة علي جميع الشركة ومصاريفها لمثل تلك المدة او السنة كما يقتضي الحال محسوبة الفقرة (أ) اعلاه.

(ج) ان الارقام المتفق عليها في (ب) اعلاه مقسومة علي عدد اطنان " الزيت المصدر " خلال الفترة التي التي تخصها تلك الارقام المتفق عليها (والمحققة حسب الفقرة الثانية من هذه المادة) تكون نفقات الطن الواحد من الزيت لمثل تلك الفترة او السنة.

(د) في حالة عدم اتفاق فاحصي حسابات الشيخ بخصوص ماهو وارد في الفقرة (ب) اعلاه يعتبر ان خلافا نشأ حسب المادة الثامنة والعشرين من هذه الاتفاقية ومالم يتم الوصول الي حسمه بطريقة اخري فيحال الخلاف الي التحكيم حسب منصوص المادة المذكورة.

(هـ) واذا لم يكن هناك فاحصون معينون من قبل الشيخ لاغراض هذه المادة قبل فاحصي حسابات الشركة لحينه سيصدرون شهادة كتابة بمجموع نفقات الشركة ومصاريفها حسب الفقرة (أ) اعلاه. وستستمر الارقام التي تشملها مثل هذه الشهادة كما لو قد اتفق عليها حسبما هو منصوص في الفقرة " ب " اعلاه.

(و) يجب ان يكون فاحصو الحسابات الذين يعينهم الشيخ مؤسسة للمحاسبين معترف بها دوليا.

المادة العاشرة من تاريخ ابتداء " تصدير الزيت بانتظام "

1 (أ) فان الشركة في بحر سبعة ايام بعد نهاية كل ربع سنة ينتهي في اليوم الاخير من مارس ويونية وسبتمبر من كل سنة ستقدم الي الشيخ بيانا اولها عن الزيت تبين فيه كمية " الزيت المصدر " خلال

صفحة 14

ذلك او (في حالة البيان الاولي الاول للقضاء. خلال الفترة التي مضت منذ " تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام " وحاويا لجميع ما تدعو اليه الحاجة من معلومات معقولة ليتمكن الشيخ من حساب مبلغ " دفعات الامتياز " المستحقة بخصوص مثل هذا الربح من السنة او مثل هذه المدة و " الربح الناشي في قطر مر " الزيت المصدر " في مثل هذا الربع من السنة او المدة ولهذا الغرض فان نفقات " الزيت المصدر " ستكون حسب تقدير الشركة لها.

(ب) ستقدم الشركة الي الشيخ في بحر اشهر بعد نهاية كل سنة تنتهي في اليوم الواحد والثلاثين من دسمبر بيانا نهائيا للشحنات حاويا فيما يتعلق بتلك السنة او (في البيان النهائي الاول للشحنات) " بالمدة الابتدائية " المعلومات المطلوب ذكرها بيان اولي للشحنات الا ان نفقات " الزيت المصدر " المذكورة في البيان ستكون نفقات كما اتفق عليه او متفقا عليه للمادة التاسعة (3) من هذه الاتفاقية النهائي للشحنات حسبما يقدم حسبما فيما بعد باتفاق الطرفين يصبح قطعيا في لا يتأخر عن 31 يوليه من السنة التالية او المدة التي يتعلق بها البيان ما لم احد الطرفين من الاخر من قبل ذلك التاريخ كتابي بان يرفع أي خلاف للتحكيم للبت.

2 ستدفع الشركة و تسدد " دفعات الامتياز " التي تظهر في أي بيان اولي للشحنات في الوقت الذي يقدم فيه مثل هذا البيان. واذا وجد بناء علي بيان الشحنات النهائي القطعي او استنادا لأي قرار تحكيم ان هناك مبلغا اضافيا مستحق للشيخ بالنسبة " لدفعات الامتياز " التي يتعلق بها فستدفع الشركة مثل هذا المبلغ في الحال. واذا وجد نتيجة لبيان الشحنات النهائي القطعي او استنادا الي أي قرار تحكيم كما سبق ذكره ان المبلغ الذي دفعته الشركة بالنسبة " لدفعات

الامتياز " هذه قد زاد علي المبلغ الذي كان يجب دفعه فتصير هذه الزيادة سلفة من الشركة علي حساب " دفعات الامتياز " المقبلة.

4-ستدفع أي " دفعة تسوية " بخصوص أي سنة علي اربع دفعات متساوية تقريبا (واذا اقتضت الضرورة) دفعات تمهيدية دفعة كل ربع سنة في التواريخ التي يحل فيها دفع اقساط " ضريبة دخل قطر " بخصوص تلك السنة ولكن اذا وجد عندما يتم نهائيا تحقيق مجموع المبلغ المستحق دفعه من قبل الشركة طبقا للمادة الثامنة (1) من هذه الاتفاقية بخصوص تلك السنة ان الدفعات التمهيدية المذكورة سابقا هي اقل في مجموعها من دفعة التسوية " فان علي الشركة ان تسد المتبقي حالا. اما اذا وجد ان هذه الدفعات التمهيدية المذكورة سابقا قد زادت في مجموعها عن " دفعة التسوية " فتصير مثل هذه الزيادة سلفة من الشركة علي حساب " دفعات الامتياز المقبلة "

المادة الحادية عشرة

1 جميع الدفعات التي تدفعها الشركة حسب هذه الاتفاقية ما عدا الدفعة حسب المادة الثالثة من هذه الاتفاقية توقيعها ستجري وتسدد بالدفع بالعملة الاسترلينية الي البنك الا ان بناء آخر يعينة الشيخ في المنطقة الا وهي المناطق المحددة في المنهج بقانون ضبط العرف للملكة المتحدة والانظمة التي تفرعت عنه) لقيدها شيخ قطر في الدوحة.

2 الدفعة المشار اليها في الفقرة التي تدفع حسب المادة الثالة من هذه ستجري وتسدد بالدفع للشيخ بالروبيات.

المادة الثانية عشرة

1 سيكون للشركة دون موانع والتسهيللات المعقولة داخل " منطقة الامتياز

” وفي غيرها من جهات قطر لاغراض عملية هذه الاتفاقية متصلة علي مايلي (وقاصرة عليه) :

(أ) الحق في ان تبني وتشيد علي وتدبر وتستعمل جميع انواع والمنشأت ومؤسسات الموظفين و والنقل والورش الهندسية من جميع.

(ب) الحق في ان تستعمل مجانا أي شئ للشيخ التراب والحجارة وال والجير والجص والفخار وما يتبعهم من الاشياء والماء الذي يكون في المنطقة قد تحتاجه لعملياتها ولكن دائما لا يحرم سكان قطر بسبب ذلك من حاجاتهم

لهذه الاشياء وعلي شرط ان يحجز هذا بالري وان لاتحرم أي من الاراضي او اما في السكن او مشارب الحيوانات من كمية المياه المعقولة وان لا تحرم من موارد المياه للسكان للخطر.

2 يجب ان لا تصدر الشركة أي من الاشياء التي تأخذها بناء علي الفقرة (1) ” ب ” من هذه المادة لاستعمالها خارج قطر.

المادة الثالثة عشرة

1 سيضع الشيخ تحت تصرف الشركة الي الحد الذي يكون في وضعه بصفه معقولة بدون أي مقابل من الاراضي التي تملكها الحكومة والتي قد تتطلبها الشركة للقيام بعملياتها حسب هذه الاتفاقية.

2 لن تقوم الشركة بان عمليات في الاراضي الدينية او في الاراضي التي تشغلها مبان دينية او مشروعات ضرورية والتي تكون موجودة يوم توقيع هذه الاتفاقية او في أي اضافات اعتيادية لها يبينها الشيخ الي الشركة. ولن تقوم الشركة باي عمليات في أي اراضي يطلب الشيخ استثناهما لاسباب معقولة.

3 في حالة اذا ما كانت أي ارض في قطر تنظيم الشركة للقيام بعملياتها

حسب هذه الاتفاقية ملكا خاصا لفرد يقدم الشيخ الي الشركة كل معونة معقولة للحصول علي تلك الارض بأسعار ليست اعلي من الاسعار السائدة لمثل تلك الارض في المنطقة ذاتها.

5 لن تدخل الشركة في مفاوضات لشراء او تأجير مبان في قطر دون استشار في ذلك اولا.

6 ستكون ميناء الدوحة وعندما يكون هذا في المتناول تسهيلات ملازمة تمتلكها الحكومة في منطقة امسعيد فميناء امسعيد ايضا. المينائين الرسميتين لجميع ما تستورد الشركة بطريق البحر الي قطر وذلك الي ان تنشئ الشركة تسهيلات لميناء خاصة بها وتبدأ في استخدامها. ومع هذا يجوز للشركة في جميع الاوقات ان تفرغ مباشرة الواردات التي تحتاجها لعملياتها من السفن الي منشآتها البحرية البعيدة عن الشاطئ كما يجوز لها ان تفرغ مباشرة الي الشاطئ في أي مكان علي سواء قطر ما عدا الاماكن التي قد يصر الشيخ عدم استخدامها لهذا الغرض لاسباب معقولة. ماتستورد من أشياء ومعدات وبضائع لا ان يتوقع منها بصفة معقولة ان تفرغها في المينائين المذكورتين.

المادة الرابعة عشر

1 تتعهد الشركة بان تحترم حقوق الشيخ وامتيازاته وسيادته وان تحترم اشخاص وممتلكاتهم وحقوقهم وان تتنجب عمل او التسبب في عمل أي شئ يكون ضد قوانين البلاد وعاداتها.

2 ستجري الشركة عملياتها مع مراعات والعادات التتي تسري علي البحار العامة وفيها ومع مراعاة ملاحة ملاحة السفن وال وسلامة عمليات صيد السمك واستخراج الل في وعلي المياه التي تغمر ” منطقة الامتياز ”

وستتجنب الشركة بأقص حد ممكن التدخل في مثل هذه العمليات كما انها ستخضع لجميع الانظمة والتعليمات والاوامر التي يصدرها الشيخ او ممثلوه الرسميون لحمايتها.

المادة الخامسة عشرة

ستنشئ الشركة حالما يكون ذلك عمليا مراكزها المحلية وتتعهدها في قطر. وحتي " تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام " فتكون هذه المراكز في الدوحة او في ضواحيها.

المادة السادسة عشرة

يحق للشيخ ان يستخدم دون مقابل طرق الشركة وفي حالة الحاجة لاعماله الشخصية وللاغراض الحكومية ارصفة الموانى وغيرها من تسهيلات الشحن والتفريغ التي تشيدها الشركة باستثناء تلك الخاصة بشحن " المواد " وتفريغها. ويحق للشيخ ايضا في حالات الطواري ان يستخدم دون مقابل سفن الشركة ووسائل المواصلات الاخري التابعة لها وتسهيلاتها البرقية واللاسلكية والتلفونية وله الحق ايضا في جميع المساعدات الممكنة التي يكون في الوسع ان تطلب من الشركة بصفة معقولة في مثل هذه الحالة ويشترط ان ممارسة مثل هذه الحقوق ستتم دائما بطريقة لاتضع عقبات غير معقولة امام عمليات الشركة او تعرضها للخطر.

المادة السابعة عشرة

ستقدم الشركة للشيخ دون لسد حاجاتها الخاصة في كل سنة وابتداء من تاريخ توقيع " الاتفاقية " اربعين الف جالون من غارولين المليارات.

المادة الثامنة عشرة

تدر الشركة ان عملياتها ستقوم الي زيادة في واحات الشيخ وممثليه

ومسئولياتهم وبناء علي ذلك فستدفع الشركة شهريا الي الشيخ مبلغ اربعة آلاف روبية ابتداء من تاريخ غير هذه الاتفاقية. ويشترط دائما انه اذا وقعت زيادة محسوسة في هذه الواحات والمسئولة فستعهد الشركة مع الشيخ المبلغ يدفع بمقتضي هذه المادة علي سوء مثل هذه الزيادة.

المادة التاسعة عشرة

1 سيستخدم الشيخ سلطته لتقديم المساعدة اللازمة للشركة للقيام بتنفيذ هذه الاتفاقية ولحماية عمليات الشركة ومستخدميها وممتلكاتها الي اقصي سلطته ولكنه لا يستطيع ان يكون للشركة عن نتائج او حوادث مثل وقع حربا و حوادث لايمكن تخطيها او احوال جارية عن ارادتة. وسيعين الشيخ ويزود من حسابه من حين لآخر كما تقتضي الضرورة عددا كافيا رجال البوليس النظامي لامارة قطر للقيام بعمل الواجب ويشرف علي تدريب وادارة رجال هو من موظفو حكومة الشيخ الرسميون. و الشركة هو من الممولين مجانا بأماكن للسكن موقتة ومزودة بالنور والمياه في التي تشغلها الشركة القيام بعملياتها.

2 وطالما ان هؤلاء البوليس قائمون بواجباتهم في مراكزهم حسب ما تنص عليه هذه المادة فستدفع الشركة الي الشيخ كل ثلاثة اشهر مرة ومؤخرا في كل حالة حسب الفئات التالية.

(أ) من تاريخ استلام البوليس لواجباتهم الي ما بعدها باثني عشر شهرا بمعدل 5000 جنيها استرلينيا في السنة

(ب) من تاريخ انتهاء الفترة المذكورة (أ) حتي تاريخ ابتداء الشركة في العمليات المتعلقة بحفر بئر تجريبية في " منطقة الامتياز " بمعدل 7000 جنيها استرلينيا في السنة.

(ج) من تاريخ ابتداء الشركة في العمليات المتعلقة بحفر بئر تجريبيا في " منطقة الامتياز " الي " تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام " بمعدل 15.000 جنيها استرلينيا في السنة.

(د) من " تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام " بمعدل 20.000 جنيها استرلينيا في السنة.

ويشترط دائما انه بعد " تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام " اذا حدث تغير محسوس في حاجة الشركة للبوليس فستعيد الشركة مع الحكومة النظر في مبلغ ال20.000 استرلينيا علي ضوء ذلك التغير في حاجتها للبوليس.

صفحة 22

المادة العشرون

1 ستقدم الشركة بطلباتها للشيخ بالعمال الذين تتطلبهم ولكن للشركة الحق في ان تبت في كفاآت أي من هولاء العمال ولياقتهم لاي عمل معين.

2 اذا لم يستطع الشيخ تزويد الشركة بالعدد الذي تتطلبه من العمال من ذوي الكفاآت فالشركة الحق في ان تجليهم من خارج قطر بعد ان تحصل اولا علي موافقة الشيخ.

3 يجوز للشركة ان تجلب من خارج قطر الفنيين والاداريين وغيرهم من الموظفين الذين لايمكن الحصول عليهم في قطر مع الخضوع لموافقة الشيخ علي جلب أي فرد كان ولن يمتنع الشيخ عن منح موافقته لاسباب غير معقولة.

4 ستطرد الشركة من خدمتها في قطر أي موظف لا يوافق الشيخ علي ابقائه اذا رأي منه اعمال مخلة.

5 في حالة طرد أي موظف من رعايا من خدمة الشركة فسترسل الشركة نسخة مكتوبة عن اسباب طرده الي الشيخ.

المادة الحادية والعشرون

ستنشئ الشركة بعد " تاريخ ابتداء الزيت بانتظام " تسهيلات معقولة لتدريب رعايا الذين تستخدمهم حتي يكون في وسع هولاء ان يصبحوا اكفاء للقيام بالواجبات الكتابية و والادارية في الشركة في مستوي عال.

صفحة 23

المادة الثانية والعشرون

1 ستحيط الشركة الشيخ علما بالتقدم الذي تحرزه في عمليات الحفر ونتائجها في صيغة خرائط وتقارير دورية بالمعلومات التي قد تحصل عليها اثناء مد الاستكشاف والحفر والاستثمار

2 تتعهد الشركة بان تحتفظ في قطر بالسجلات الجيولوجية الاساسية التي تتعلق " بمنطقة الامتياز " والتي ستكون في جميع الاوقات المعقولة في متناول أي مندوبين يخولهم الشيخ السلطة لفحصها.

3 سيعتبر الشيخ ومندوبوه مثل هذه المعلومات والخرائط والسجلات سرية.

4 واذا اكتفت الشركة خلال عملياتها أي مستودعات اخري خلاف " المواد " او أي اشياء أخري ذات قيمة تجارية فستفيد الشيخ من مثل هذا الاكتشاف.

المادة الثالثة والعشرون

1 اذا الشركة

(أ) تأخرت عن الدفع : مدة تزيد علي ستين يوما من تاريخ استحقاق دفع أي مبلغ حسب شروط هذه الاتفاقية او

2 عجزت عن القيام باي واحد من التزامتها حسب المادة الخامسة من هذه الاتفاقية فيجوز للشيخ ان ينذر الشركة للقيام بدفع هذا المبلغ او بتنفيذ ذلك الالتزام كما يقضي الحال واذا عجزت الشركة في طرف المائة والعشرين يوما التالية عن دفع ما هو مستحق او عن القيام بتنفيذ ذلك الالتزا او الشروع فيه وعلي شرط ان الامر لم يصل الي التحكيم بمقتضي المادة الثامنة و

صفحة 24

والمفروض من هذه الاتفاقية فللشيخ الحق في انهاء هذه الاتفاقية والاستيلاء علي أي ممثل الشركة في " منطقة الامتياز " وفي غيرها جهات قطر دون دفع أي شئ.

2 وسيكون للشيخ الحق ايضا في انهاء هذه الاتفاقية والاستيلاء بدون دفع أي شئ عن ممتلكات الشركة في " منطقة الامتياز " وفي غيرها من جهات قطر اذا عجزت الشركة عن الا لاي قرار للتحكيم يصدر حسب المادة الثامنة والعشرين من هذه الاتفاقية

المادة الرابعة والعشرون

يجوز للشركة ان تنهي هذه الاتفاقية أي وقت بعد مضي ثلاث سنوات من تاريخ ابتداء العمليات وذلك بان تعطي انذارا كتابيا ستة اشهر علي شرط انه ليس هناك في ما هذه المادة ما يمنع الشركة من انهاء من انهاء هذه الاتفاقية بموافقة الشيخ قبل مضي الثلاث سنوات المذكورة وفي هذه الحالة يكون احد الشروط التي سيفرضها الشيخ هو تطبيق المنصوص عليها في الفقرة " هـ " من المادة الخامسة والعشرين.

المادة الخامسة والعشرون

عند انهاء هذه الاتفاقية كما نص في المادة الرابعة والعشرين او عندها يكون كل من الشيخ و الشركة في حل تماما من أي تمهيدات بمقتضاها الالي :

(أ) الشركة ستدفع جميع المبالغ التي دفعها الي الشيخ او التي تتجمع له حسب الاتفاقية الي التاريخ الحقيقي لانهائيا

(ب) تصبح جميع ممتلكات الشركة الثابتة في " منطقة الامتياز " أو غيرها من جهات قطر كالطرق وآبار المياه والزيت وما يبطنها والمباني الدائمة والمنشآت

ملكا للشيخ دون مقابل

(ج) واذا انهيت الاتفاقية قبل مضي عشر سنين من تاريخ توقيعها فان ممتلكات الشركة التي يمكن نقلها والموجودة في منطقة الامتياز " وفي غيرها من جهات قطر ستعرض علي الشيخ ليشتريها بثمن يتفق عليه مع الشركة علي شرط انه اذا لم يتفق علي الثمن في خلال ستة اشهر من تاريخ انهاء هذه الاتفاقية فيسيعتبر ان الشيخ قد قرر عدم شرائها اما اذا لم يرغب الشيخ في شراء تلك الممتلكات التي يمكن نقلها فيكون لدي الشركة مدة ستة أشهر من تاريخ رفض الشيخ الشراء او اعتباره راغبا عن الشراء تنقل الشركة في خلالها ممتلكاتها واذا لم تنقلها في خلال الستة اشهر تلك فتصبح الممتلكات ملكا للشيخ دون مقابل.

(د) واذا انهيت الاتفاقية بعد مضي عشر سنين وقبل مضي خمس وثلاثين سنة من تاريخ التوقيع فتعليق الشروط المنصوص عليها في اللفقرة (ج) اعلاه ولكن الثمن الذي يتفق عليه سيؤسس علي ما تبقي من قيمة هذه الممتلكات التي يمكن نقلها كما هو مدون في دفاتر حسابات الشركة في قطر كما يؤخذ بعين الاعتبار ايضا حالتها وصلاحيتها للعمل.

(هـ) واذا انهيت هذه الاتفاقية في مضي خمس وثلاثين سنة من تاريخ التوقيع فتصبح جميع ممتلكات الشركة التي سيمكن نقلها في " منطقة الامتياز " وغيرها من جهات قطر ملكا للشيخ دون مقابل.

المادة السادسة والعشرون

1 يوافق الشيخ علي انه يجوز للشركة ان جميع حقوقها وامتيازاتها وتعهداتها بمقتضي هذه الاتفاقية الي شركة تشكل لغرض تنفيذ هذا الامتياز ويجب علي الشركة ان تحيط الشيخ اذا هي فعلت ذلك ولكن المعركة لن تنقل صورة أخري حقوقها وامتيازاتها وتعداتها الا بموافقة الشيخ ولن يمتنع الشيخ عن هذه

الموافقة بصورة غير معقولة اذا كان في وسع الشركة المخول اليها وفي عزمها ان تأخذ علي عاتقها جميع هذه الحقوق والامتيازات والتعهدات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

2 تخول الشركة سلسلة تكوين واستخدام شركات اخري تعتبر تكوينها واستخدامها للقيام بعمليات قانونية تتعلق بعمليات حسب هذه الاتفاقية. وفيما يتعلق بهذه العمليات الثانوية ستتمتع تلك الشركات بنفس الحقوق والامتيازات التي للشركة تلك العمليات حسب هذه الاتفاقية.

3 ستعطي الشركة عندما تفوض أي شخص أي شركات للقيام بعملياتها الثانوية في عند اعطائهم عقودا للقيام بهذه العمليات حق الافضلية للاشخاص والشركات التي يكون في وسعها ان تقوم بهذه العملية بكفاءة وباسعار منافسة ومعقولة. و الشركة لأي شركات اخري او تتعاقد معها

صفحة 27

هذا الغرض الا الي ومع تلك الشركات او الاشخاص المسموح لهم من قبل الشيخ بالعمل في قطر.

المادة السابعة والعشرون

1 ان تقصير الشركة في انجاز أي تعهدات بمقتضي هذه الاتفاقية لايخول الشيخ حق رفع دعوي ضد الشركة ولايعتبر اخلالا بهذه الاتفاقية اذا كان هذا التقصير نتيجة " لقوة قاهرة " وفي مثل هذه الحالة فان مدة هذه الاتفاقية والمدة التي يجب ان تنفذ خلالها الامور التي تنص عليها ستزاد بمدة تساوي مدة هذا التقصير بالاضافة الي المدة اللازمة لاصلاح التلف و/ او بدء العمل او استئناف العمل الذي توقف من جراء تلك " القوة القاهرة " المشار اليها.

2 وتعني عبارة " القوة القاهرة " كما تفهم في هذه الاتفاقية أي حدث يؤثر في عمليات الشركة في قطر ولا تستطيع الشركة منع وقوعة او السيطرة عليه ولا يكون في وسعها في حد المعقول ان تتخذ الاحتياطات اللازمة مقدما ضد نتائجه او العمل الالهي او الحرب او تهديد حرب وشيكة الوقوع او القيود التي تفرضها الحكومات او الاضرابات او الفتن او الاضطرابات المدنية او الثورات او المد والجزر او العواصف او امواج المد او الفيضانات او البرق او الانفجار او النار او الزلازل

صفحة 28

المادة الثامنة والعشرون

1 اذا وقع أي حدث او نزاع بين الشيخ والشركة فيما يختص بتفسير هذه الاتفاقية او فيما يختص بحقوق او تبعات أي من الطرفين واذا فشل الطرفان في تسويته بأي طريقة اخري فيحال الا الي حكمين يختار كل من الطرفين احدهما وال فيصل يختاره الحكمان قبل الشروع في التحكيم.

2 يعين احد الطرفين حكمه في خلال ثلاثين يوما من تاريخ تقديم طلب بذلك من الطرف الآخر واذا قصر في ذلك فيعين المقيم البريطاني السياسي في الخليج الفارسي بناء علي طلب الطرف الآخر حكما له. واذا حدث ان فشل الحكمان في الاتفاق علي تعيين فيصل في بحر ستين يوما من تاريخ اختيارهما او تعيينهما فيجوز للمقيم البريطاني السياسي في الخليج الفارسي ان يعين فيصلا بناء علي طلب الحكمين او احدهما.

3 يكون قرار الحكمين او في حالة في الرأي يكون قرار الفيصل نهائيا وملزما للشيخ والشركة.

4 يحدد الحكمان أو الفيصل حسب ما الحال عند اصدار الحكم مدة ملائمة الذي يصدر ضده الحكم ان ينفذه خلالها نهاية هذه المدة لايعتبر هذا الطرف اذا فشل في تنفيذ الحكم الصادر ضده خلال

صفحة 29

5 سيكون مكان التحكيم في قطر الا اذا اتفق الطرفان علي خلاف ذلك.

المادة التاسعة والعشرون

لن يجري الشيخ والشركة أي تعديل في شروط هذه الاتفاقية الا بموافقتهما المتبادلة لضمان مصلحتها المشتركة والا بموافقة حكومة صاحبة الجلالة البريطانية.

المادة الثلاثون

ستكون هذه الاتفاقية ملزمة لكلا الطرفين وخلفائهما ومن يقوم مقامهما وقد كتبت باللغتين العربية و الانكليزية وقد بذلت العناية اللازمة لجعل النصين متطابقين في المعني ومع هذا فاذا حدث خلاف بشأن معني أي مادة او تفسيرها في أي وقت كان فسيعتمد علي النص العربي.

المنهج المشار اليه

1 " الاسعار المرصدة " لزيت قطر الخام لكل يوم ستكون اسعار البائعين المرصدة المطابقة لذلك اليوم للتسليم علي ظهر السفينة في المحطة البحرية (المعبر عنها بالشلنات للطن) كما يعلن عنها من حين الي آخر في نشرة " بلاتر اويل جرام " للنوع ولاثقل المطلوب معدلا اذا دعت الضرورة كما هو مفصل ادناه

2 واذا اعلي اكثر من سعر مرصد للبائعين لزيت قطر الخام من نفس الثقل والنوع فيعطي المعدل الحسابي البسيط لجميع هذه المرصدات.

3 واذا اعلي سعر مرصد للبائعين لوحدات غير الطن فيتوصل لسعر الطن باستخدام عامل التحويل (كما هو مبين في " جدول قياس الزيت " المؤرخة في يولية 1945 الصادرة من " معهد البترول " او في أي ملحقات لها الذي يمكن

تطبيقه علي الثقل الفعلي للزيت الخام الذي يتعلق به الاعلان

4 تقرب الاسعار المرصدة الي اقرب لطن مثال ذلك ان من 0.5000 بنس الي 1.4999 بنس تصير بنسا واحدا.

5 اذا توقفت نشرة " بلاتر اويل " عن الصدور او لصبحت لا تقر الاسعار المرصدة للبائعين القابلة للتطبيق فيعتمد علي آخر معترف به دوليا ويرضي به الطرفان اغراض هذا المنهج.

وعلي هذا فقد وقع الطرفان با علي هذه الاتفاقية في اليوم والسن ال في مستهل هذه الاتفاقية.

علي بن عبد الله الثاني حاكم قطر

حاكم قطر

نيابة عن شركة " شل " للاستكشاف ماوراء البحار المحدودة

الشاهد

وقعت في حضوري

الضابط السياسي لصاحبة الجلالة قطر

IN THE NAME OF GOD THE MERCIFUL

THIS AGREEMENT was made on the 29 day of November 1952 corresponding to the 12 day of Rabie el Awal 1372 between His Excellency SHAIKH ALI BIN ABDULLA BIN QASIM EL THANI, Ruler of Qatar, (hereinafter called "the Shaikh" which expression shall include his successors and assigns) on the one part, and GEORGE ORMSBY HIGGINS on behalf of "Shell" Overseas Exploration Company Limited, a company incorporated under the law of England and having its registered office at St. Helen's Court, Great St. Helen's, London E.C. 3 (hereinafter called "the Company" which expression shall include its assigns) on the other part.

Whereby it is agreed between the Shaikh and the Company as follows:

ARTICLE 1.

In this Agreement unless inconsistent with the subject or context:

"Concession Area" means and includes, subject to any rights which may be established under any existing concession (i) all the seabed and subsoil underlying the spring tide of the waters of the Persian Gulf which fall within the jurisdiction of the Shaikh and which lie beyond territorial waters (as hereinafter defined) and (ii) any and all islands, islets, shoals and bars which may

بسم الله الرحمن الرحيم

عقدت هذه الاتفاقية في اليوم التاسع والعشرين من شهر نوفمبر عام ١٩٥٢ ميلادية الموافق اليوم الثاني عشر من شهر ربيع الاول ١٣٧٢ هجرية بين صاحب السمو الشيخ علي بن عبدالله بن قاسم آل ثاني حاكم قطر (المسمى فيما يلي « بالشيخ » وهو تعبير يشمل خلفاءه ومن يقوم مقامه) طرفا أولا وجورج اورمسبي هيجنز نيابة عن شركة « شل » للاستكشاف فيما وراء البحار المحدودة وهي شركة مكونة حسب القوانين الانكليزية ومركزها المسجل في سانت هيلينز كورت سانت هيلنز بلندن (المسماة فيما بعد « بالشركة » وهو تعبير يشمل من يقوم مقامها) طرفا ثانيا .

وبمقتضاه تم الاتفاق بين الشيخ والشركة على الوجه التالي :

المادة الاولى

في هذه الاتفاقية ما لم تغاير العبارة الموضوع او سياق الكلام فان :

« منطقة الامتياز » تعني وتشمل - خاضعة لاي حقوق قد تنص عليها اي امتيازات موجودة حاليا - (١) كافة قاع البحر وطبقة الارض الدنيا الواقعتين تحت مياه الخليج الفارسي وقت عالية المد والتي تقع تحت سلطة الشيخ والتي تقع خلف المياه الساحلية (كما تعرف ادناه) واما (٢) أيا من وكل من الجزائر والجزيرات والجوف والرقعات الرملية التي

Page 2. 10

after the 6th day of August 1952 corresponding to the 15th day of Dhi el Qidaa 1371 rise from, accumulate, build up or otherwise be created by nature or by the Company, above spring tide of the waters within the area defined in (i) above.

When the precise boundaries of this area shall hereafter be determined a map shall be prepared showing the agreed boundaries which shall be attached to this Agreement and shall be a part thereof.

"Territorial Waters" means the waters contiguous to and extending from the Mainland and Islands of Qatar existing on the 6th day of August 1952, corresponding to the 15th day of Dhi el Qidaa 1371, which shall for the purposes of this Agreement be calculated on a basis of three nautical miles from the mean low water spring tide level.

"The Substances" means crude oil, asphalt, ozokerite and natural gas and everything which is extracted therefrom.

"Ton" means English ton of two thousand two hundred and forty pounds.

"Year" and "Month" shall respectively be construed by reference to the English Solar Calendar.

"Date of commencement of regular exports of oil" means the date from which export of the Substances produced by the Company in the Concession Area first reaches an average rate of 2,000 tons per day measured over a period of thirty consecutive days.

صفحة ٢

ترتفع او تتجمع او تنمو او خلاف ذلك [illegible] الطبيعة او الشركة وطوب [illegible] الغير في حدود المنطقة المحددة في (١) اعلاه اليوم السادس من اغسطس ١٩٥٢ الموافق ١٥ ذي القعدة ١٣٧١ هجرية .

وعندما تحدد الحدود المضبوطة لهذه المنطقة فيما بعد تعمل خريطة توضح عليها الحدود المتفق عليها وترفق الخريطة مع الاتفاقية وتصبح جزءا منها .

« المياه الساحلية » تعني المياه الملاصقة والممتدة من البر الاصلي لقطر وجزرها الموجودة في اليوم السادس من أ ١٩٥٢ الموافق ١٥ ذي القعدة ١٣٧١ هجرية ، بحيث تحسب لاغراض هذه الاتفاقية على ثلاثة اميال بحرية من خط انخفاض الماء وقت عالية الجزر

« المواد » وتعني بها الزيت الخام والاسفلت والاوزكرايت والغاز الطبيعي المستخرج منها

« الطن » يعني الطن الانكليزي يساوي ٢٢٤٠ رطلا .

« السنة والشهر » يكون كل منهما بالنسبة للتقويم الشمسي الا

« تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام »

يعني التاريخ الذي يبلغ فيه لاول مرة تصدير الشركة من « المواد » التي تنتج في « منطقة الامتياز » كمية متوسطها طن في اليوم محسوبا خلال فترة يوما متعاقبة .

"Operation Payments" means in relation to any period the sums which the Company is liable to pay to the Sheikh in respect of that period pursuant to the provisions of this Agreement (except any sums payable pursuant to the provisions of Articles 4 and 10 hereof and by way of Qatar Income Tax and by way of "make-up payment" as hereinafter defined) and any other payments, rentals, duties, imposts and other exactions of a like nature payable by the Company to the Sheikh in respect of such period.

"Initial Period" means the period, if any, between the Date of commencement of regular exports of oil and the 31st day of December next following.

"Exported Oil" means crude oil produced by the Company in the Concession Area freed of water and foreign substances and exported from Qatar.

"Qatar Income Tax" means in relation to any year the total amounts receivable by the Sheikh in respect of that year by way of income tax, based on the profits or gains of that year arising out of operations and transactions in respect of Exported Oil, exported asphalt, ozokerite and natural gas or any of them whether such income tax is payable by the Company or by any other person or body.

"Qatar" means all the territories of the Sheikh including the territorial waters thereof and all other areas over which he has jurisdiction."

"دفعات الاستغلال" تعني بالنسبة لاي مدة المبالغ التي على الشركة ان تدفعها الى الشيخ بخصوص تلك المدة حسب شروط هذه الاتفاقية (ما عدا اي مبالغ قابلة للدفع حسب الشروط المنصوص عليها في المادتين الرابعة والعاشرة من هذه الاتفاقية وعدا ما يدفع كضريبة دخل قطر وعدا "دفعة التسوية" كما هي معرفة ادناه) واي دفعات اخرى وايجارات ورسوم وضرائب واي فرائض من هذا القبيل على الشركة ان تدفعها الى الشيخ بخصوص تلك المدة .

"المدة الابتدائية" تعني المدة ان وجدت بين "تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام" واليوم الحادي والثلاثين من ديسمبر من السنة ذاتها .

"الزيت المصدر" يعني الزيت الخام الذي تستخرجه الشركة في "منطقة الامتياز" مجردا من الماء والمواد الغريبة ويتم تصديره من قطر .

"ضريبة دخل قطر" تعني بالنسبة لاي سنة جميع المبالغ التي يحق للشيخ قبضها بخصوص تلك السنة كضريبة دخل على اساس ارباح او مكاسب تلك السنة الناشئة من العمليات والمعاملات الخاصة "بالزيت المصدر" والاسفلت المصدر والاوزكرايت والغاز الطبيعي او اي منها سواء أكانت ضريبة الدخل تدفعها الشركة او اي شخص او اي جهة اخرى .

"قطر" تعني جميع الاقاليم التابعة للشيخ بما في ذلك المياه الساحلية الخاصة بها وجميع المناطق الاخرى التي تقع تحت سلطة الشيخ .

"Posted Prices" means the prices (expressed in shillings per ton) f.o.b. seaboard terminal for Qatar crude oil of the gravity and quality concerned arrived at by reference to free market prices for individual commercial sales of full cargoes and in accordance with the procedure set out in the Schedule hereto.

"Border Value" means the value (expressed in shillings per ton) of Qatar crude oil at point of export determined in accordance with the procedure under Article 9 hereof which is based on applicable posted prices and takes into account average realisations from cargo sales and long-term contract sales.

"Make-up Payment" shall have the meaning assigned to it in Article 3 (3) hereof.

ARTICLE 2.

1. The Sheikh grants to the Company for a period of 75 years from the 8th day of August 1952 corresponding to the 15th day of Dhi al Qidaa 1371,

(a) the sole and exclusive right within the Concession Area to explore for, drill for, develop and produce the Substances, and

(b) the right within the Concession Area and elsewhere within the State of Qatar to transport, dispose of and export the Substances.

2. In the exercise of the right specified in clause 1 (b) above the Company will have due regard to the prior rights of Petroleum Development (Qatar) Limited under the

"الاسعار المرصدة" تعني الاسعار (معبرا عنها بالشلنات للطن الواحد) للتسليم على ظهر السفينة في المحطة البحرية لزيت قطر الخام ذي الثقل والنوع المعني ويتوصل الى هذه الاسعار بمراجعة اسعار الاسواق الحرة للمبيعات التجارية الفردية من الشحنات الكاملة وحسبما هو مفصل في الملحق الملحق بهذه الاتفاقية .

"القيمة على الحدود" تعني القيمة (معبرا عنها بالشلنات للطن الواحد) لزيت قطر الخام في نقطة التصدير وهي مقدرة حسب الاجراءات المنصوص عليها في المادة التاسعة من هذه الاتفاقية مؤسسة على "الاسعار المرصدة" مع الاخذ بعين الاعتبار معدل المتوسط من اثمان مبيعات الشحنات والمبيعات بمقتضى العقود الطويلة الامد .

"دفعة التسوية" يكون لها المعنى المعطى لها في المادة الثالثة (٣) من هذه الاتفاقية

المادة الثانية

١ يمنح الشيخ للشركة لمدة ٧٥ سنة ابتداء من اليوم الثامن من اغسطس ١٩٥٢ الموافق ١٥ ذي القعدة ١٣٧١ هجرية

(أ) الحق الوحيد المطلق داخل "منطقة الامتياز" للكشف من حفر واستثمار وانتاج "المواد" و

(ب) الحق داخل "منطقة الامتياز" وفي غيرها من الجهات داخل حدود امارة قطر لنقل "المواد" والتصرف فيها وتصديرها .

٢ ستراعي الشركة في ممارستها للحق المنصوص عليه في الفقرة (١) "ب" اعلاه الحقوق السابقة لشركة استثمار نفط قطر المحدودة بمقتضى الاتفاقية المعقودة في ١٢ مايو ٣٥

Page 5 14

Agreement dated the 17th day of May 1952 corresponding to the 14th day of Safar 1371.

2. Nothing contained in this Agreement shall prevent the Sheikh from granting any rights to any other person or company to explore or drill for or to extract or produce or develop anything other than the Substances, or to build or construct anything within the Concession Area or in or on or over the waters covering the same so long as such rights do not interfere with the rights granted to the Company or its operations under this Agreement.

ARTICLE 3.

On the date of signature of this Agreement the Company will pay to the Sheikh as consideration for the execution of this Agreement the sum of £231,976 sterling which sum together with the amount of £131,976 sterling paid to the Sheikh on the 19th day of May 1952 corresponding to the 24th day of Shaban 1371 shall not be returnable by the Sheikh under any circumstances whatever.

ARTICLE 4.

As from the 6th day of August 1952 corresponding to the 15th day of Dhi al Qidaa 1371 the Company will pay to the Sheikh an annual rental, at the rate of £75,415 sterling per annum up to the Date of commencement of regular exports of oil, and at the rate of £37,707 sterling per annum thereafter until the termination of this Agreement. Such rental shall accrue from day to day and shall be payable annually in advance on the 6th day of August of every year.

صفحة ٥

الموافق ١٤ صفر ١٣٧١ هجرية .

٢ لن يحول اي شيء منصوص عليه في هذه الاتفاقية دون ان يمنح الشيخ اي حقوق لاي شخص آخر او اي شركة اخرى للكشف او الحفر او لاستخراج او لانتاج او لاستثمار اي اشياء اخرى غير المواد ، او لبناء او تشييد اي شيء في داخل منطقة الامتياز او في او على او فوق المياه التي تغمرها طالما ان مثل هذه الحقوق لا تتدخل في الحقوق الممنوحة للشركة او في عملياتها حسب هذه الاتفاقية .

المادة الثالثة

في التاريخ الذي يوقع فيه هذه الاتفاقية تدفع الشركة للشيخ كتعويض له لاتمام هذه الاتفاقية مبلغ ٢٣١٫٩٧٦ جنيه استرليني ولا على الشيخ لأي ظرف كان أن يرد هذا المبلغ ولا مبلغ ١٣١٫٩٧٦ جنيه استرليني الذي دفع له في ١٩ مايو ١٩٥٢ الموافق ٢٤ شعبان ١٣٧١ هجرية

المادة الرابعة

ابتداء من اليوم السادس من اغسطس ١٩٥٢ الموافق ١٥ ذي القعدة ١٣٧١ هجرية تدفع الشركة الى الشيخ ايجارا سنويا بمعدل ٧٥٫٤١٥ جنيه استرليني في السنة حتى تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام ، وفيما بعد ذلك بمعدل ٣٧٫٧٠٧ جنيه استرليني في السنة حتى نهاية هذه الاتفاقية وهذا الايجار يجب على اساس يومي ويدفع سنويا مقدما في اليوم السادس من اغسطس كل عام .

Page 6. 13

ARTICLE 5.

The Company will commence to explore for the Substances within the Concession Area within nine months from the date of signature of this Agreement and will commence operations in connection with the drilling of a test well within the Concession Area within two years from the said date, provided that the Company has the right to extend the said period of two years by two successive periods of one year each on payment of the sum of £37,707 sterling for each such extension.

ARTICLE 6.

The Company will pay to the Sheikh royalty as follows:

(a) In respect of each ton of Exported Oil the sum of four shillings and sixpence sterling.

(b) In respect of each ton of asphalt or ozokerite produced by the Company and exported the sum of two shillings and three pence sterling.

(c) In respect of each 1,000 cubic feet of natural gas produced by the Company and sold the sum of two and one quarter pence sterling.

2. No royalty shall be payable by the Company in respect of the Substances used within the Concession Area or elsewhere within the State of Qatar by or on behalf of the Company or its employees for the purpose of carrying on its operations under this Agreement.

3. Prior to the Date of commencement of regular exports of oil any royalty due to the Sheikh in any year in accordance with this Article will be paid at the same time

صفحة ٦

المادة الخامسة

تبدأ الشركة في الكشف عن المواد في منطقة الامتياز في خلال تسعة اشهر من تاريخ التوقيع على هذه الاتفاقية . وتبدأ الشركة في العمليات الخاصة بحفر بئر تجريبية في منطقة الامتياز في خلال سنتين من التاريخ المذكور على شرط ان للشركة الحق في ان تمد فترة السنتين هذه بفترتين متتاليتين طول كل منهما سنة واحدة مقابل دفع مبلغ ٣٧٫٧٠٧ جنيه استرليني عن كل امتداد كهذا .

المادة السادسة

١ تدفع الشركة العوائد للشيخ على النحو التالي :

(أ) مقابل كل طن من الزيت المصدر مبلغ اربعة شلنات وستة بنسات استرلينية .

(ب) مقابل كل طن من الاسفلت او الاوزوكرايت الذي تنتجه الشركة وتصدره مبلغ شلنين وثلاثة بنسات استرلينية .

(ج) مقابل كل ١٠٠٠ قدم مكعب من الغاز الطبيعي الذي تنتجه الشركة وتبيعه مبلغ بنسين وربع البنس من العملة الاسترلينية.

٢ لن تدفع الشركة اي عوائد عن المواد التي تستعملها هي او من ينوب عنها او تلك التي يستعملها موظفوها في منطقة الامتياز او في غيرها من الجهات ضمن حدود امارة قطر لغرض تنفيذ عملياتها حسب هذه الاتفاقية .

٣ بين تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام تدفع اي من العوائد المستحقة للشيخ في سنة ما حسب هذه المادة في نفس الوقت الذي يدفع فيه ايجار تلك السنة للشيخ حسب المادة

as the rental payment for that year is paid to the Shaikh pursuant to Article 4 hereof, and at the same time the Company will furnish to the Shaikh a statement showing the quantities of the Substances if any exported during such year.

4. After the Date of commencement of regular exports of oil royalty due to the Shaikh in any year under this Article will be paid in accordance with the procedure set out in Article 10 hereof.

5. All measurement of the Substances required to be made under this Article or otherwise pursuant to the provisions of this Agreement shall be made at the point of export (or in the case of natural gas at the point of sale) of the Substances. In the case of such Substances as are liquid measurement shall be by dipping tanks or by measuring instruments and in the case of such Substances as are solid shall be by weight. The Shaikh has the right to appoint an authorised agent to be present to inspect such measurement in accordance with normal practice.

ARTICLE 7.

1. The Company will pay a taxation commutation of sixpence sterling per ton of the Substances exported and upon which royalty is payable in accordance with Article 6 hereof, in consideration of which the Company will be entitled from the date of signature of this Agreement:

(a) to import free of all import customs and other duties, water, petroleum and any

الرابعة من هذه الاتفاقية وفي الوقت ذاته تقدم الشركة الى الشيخ بيانا عن كميات المواد (اذا وجدت) التي صدرتها خلال تلك السنة .

٤ تحسب ابتداء من تاريخ بدء تصدير الزيت بانتظام عوائد المواد التي يستحقها الشيخ في سنة ما حسب هذه المادة طبقا للنظام المبين في المادة العاشرة من هذه الاتفاقية .

٥ ان جميع قياسات المواد المطلوب اجراؤها حسب هذه المادة او خلافها مما نص عليه شروط هذه الاتفاقية تتم في نقطة تصدير هذه المواد (وفي حالة الغاز الطبيعي في نقطة البيع) وفي حالة المواد السائلة تتم قياسها في الصهاريج بسبر غورها او بآلات القياس وفي حالة المواد الصلبة بحسب الوزن . وللشيخ الحق في تعيين وكيل يخوله السلطة ليحضر ويراقب عمليات القياس هذه حسب الطرق المألوفة .

المادة السابعة

١ تدفع الشركة مبلغا مقطوعا قدره ستة بنسات استرلينية عن كل طن من المواد التي تصدر والتي تدفع عنها عوائد حسب المادة السادسة من هذه الاتفاقية ومقابل هذا يحق للشركة ابتداء من تاريخ التوقيع على هذه الاتفاقية :

(أ) ان تستورد معفية من دفع رسوم جمركية او غيرها من الضرائب) الماء والنفط واي

and any of its derivatives, fuel, machinery, motor cars, lorries, aeroplanes, equipment, line pipe, tank plates, instruments, wood, utensils, iron ware, building materials, medicines, office equipment, household furniture and all other things of any nature whatsoever required by the Company or by its employees for its operations. The Company shall however pay the ordinary duty applicable to British merchants in the State of Qatar on all personal effects, piece-goods, general merchandise, and provisions which it imports for the personal use of its employees. Nothing imported free of duty shall be sold for use in the State of Qatar except as provided for in paragraph (b) hereof.

(b) to supply imported bunkers and other imported petroleum products to the Company's ships and to any ships loading the Substances and to export all the Substances and their derivatives and goods already imported by the Company under paragraph (a) above and such supply and export shall be free of all export customs and other duties.

(c) to exemption, subject to the provisions of clause 2 of this Article, from all taxation of whatever nature whether State or municipal and whether already imposed or hereafter to be imposed on its operations, capital, income, profits, borings, plant and properties (including buildings), whether owned by the Company or on lease from any other person or persons and on the Substances before and after their

من مشتقاته والوقود والماكينات والسيارات وسيارات النقل والطائرات والادوات واللوازم والخزانات والآلات والاخشاب والادوات الحديدية ومواد البناء والادوية ومهمات المكاتب واثاث المنزل وغير ذلك من الاشياء مهما كان نوعها مما تتطلبه الشركة او موظفوها لعملياتها . ولكن عليها ان تدفع الرسوم العادية المفروضة على التجار البريطانيين في قطر على جميع البضائع الشخصية والمنسوجات والبضائع العامة والمؤونات التي تستوردها لاستعمال مستخدميها الشخصي ، ولا يجوز ان تباع البضائع المستوردة دون دفع رسوم جمركية للاستعمال في امارة قطر الا فيما تنص عليه الفقرة (ب) اعلاه .

(ب) ان تزود بالوقود المستورد وبالمنتجات الاخرى المستوردة سفن الشركة واي سفن اخرى تشحن المواد وان تصدر جميع هذه المواد ومشتقاتها والبضائع التي سبق ان استوردتها الشركة حسب الفقرة (أ) السابقة ويكون هذا التزويد وهذا التصدير معفيا من جميع الرسوم الجمركية للتصدير او غيرها من الرسوم .

(ج) ان تعفى (خاضعة لشروط الفقرة ٢ من هذه المادة) من دفع جميع الضرائب مهما كان نوعها سواء كانت ضرائب للدولة او للبلدية وسواء سبق فرضها او ستفرض بعد على عملياتها ورأسمالها ودخلها وارباحها وحفرياتها وآلاتها واملاكها (بما في ذلك المباني) سواء كانت تملكها الشركة او تستأجرها من شخص او اشخاص آخرين وعلى المواد قبل استخراجها من الارض وبعد العمليات التي تجري على المواد او تستنفذ في

removal from the ground and upon the technical processes carried out upon or utilised in connection with the Substances.

2. Notwithstanding the provisions of clause 1 (c) of this Article the Company shall not be exempt from liability to Qatar Income Tax in respect of any year or part of a year after the Date of commencement of regular exports of oil.

ARTICLE 3.

1. The Company undertakes that as from the Date of commencement of regular exports of oil the Shaikh shall receive 50% of the Oil Profit.

2. (a) The Company further undertakes that if, in respect of the Initial Period and the three following years, the Shaikh's receipts under the provisions of clause 1 above are at a rate less than the rate of £650,000 sterling per annum the Company shall pay to the Shaikh in sterling, at the times and in the manner provided for Make-up Payments in Article 10, a sum equal to the difference.

(b) The Company shall have the right to treat such sums as an advance against Convention Payments which become payable after the Company has completed the fulfilment of its undertaking under paragraph (a) of this clause.

3. The undertaking under clause 1 shall, in respect of any year, be satisfied by the receipt by the Shaikh of:

يختص "بالمواد".

٢ - بالرغم من شروط الفقرة ١ (ج) من هذه المادة فلن تعفى الشركة من تعهداتها بمقتضى ضريبة دخل قطر بخصوص أي سنة أو جزء من سنة بعد "تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام".

المادة الثالثة

١ - تتعهد الشركة انه ابتداء من "تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام" سيتسلم الشيخ خمسين في المائة من "ربح الزيت".

٢ - (أ) تتعهد الشركة أيضا انه في حالة ما اذا قل ما يتسلمه الشيخ حسب شروط الفقرة (١) اعلاه بخصوص المدة الابتدائية وبخصوص الثلاث السنوات التالية من معدل ٦٥٠٠٠٠ جنيه استرليني في السنة تدفع الشركة الى الشيخ بالعملة الاسترلينية وفي الاوقات وحسب الطريقة المنصوص عليها في المادة العاشرة بشأن "دفعات التسوية" مبلغا يساوي النقص.

(ب) للشركة الحق في أن تعتبر هذه المبالغ سلفة على حساب "دفعات الامتياز" التي يستحق دفعها بعد أن تتم الشركة تنفيذ تعهدها بمقتضى الفقرة (أ) اعلاه.

٣ - ان ما تتعهد به الشركة حسب الفقرة (١) اعلاه بخصوص اية سنة سيوفى به بما يتسلمه الشيخ من -

(a) Qatar Income Tax in respect of that year,

(b) Convention Payments in respect of that year, and

(c) such sum, if the total of (a) and (b) is less than an amount equal to 50% of the Oil Profit during that year, as is equal to the deficiency (herein called a "Make-up Payment"). This sum will be paid in sterling in the manner provided in Article 10.

4. In this Article and hereafter in this Agreement the following expressions shall have the meanings respectively assigned to them below:

"Oil Profit" means the profit arising in Qatar on Exported Oil and on asphalt, ozokerite and natural gas produced by the Company in the Concession Area freed of water and foreign substances and exported from Qatar.

"Profit arising in Qatar on Exported Oil" means, for the Initial Period and for each year thereafter, the difference between the Border Value per ton of the Exported Oil in such period or year and the cost per ton of such oil multiplied by the number of tons so exported ascertained in each case in accordance with the provisions of Article 9 hereof.

ARTICLE 9.

1. (a) The Border Value as at the date of signature of this Agreement of crude oil of 40.0° A.P.I. and of the quality then being exported from Qatar established in accordance with the definition of Border Value in Article 1 hereof is eighty two shillings and three

(أ) "ضريبة دخل قطر" بخصوص تلك السنة

(ب) "دفعات الامتياز" بخصوص تلك السنة و

(ج) مبلغ اذا نقص مجموع (أ) و(ب) عما يساوي خمسين في المائة من "ربح الزيت الناشئ" خلال ذلك العام) مساو لهذا النقص (ويسمى في هذه الاتفاقية "دفعة تسوية") ويدفع هذا المبلغ بالعملة الاسترلينية حسب الطريقة المنصوص عليها في المادة العاشرة.

٤ - في هذه المادة وفيما يلي من هذه الاتفاقية سيكون للعبارات التالية المعاني المنصوص عليها ادناه:

"ربح الزيت" يعني الربح الناشئ في قطر من "الزيت المصدر" ومن الاسفلت والاوزوكريت والغاز الطبيعي التي تنتجها الشركة في "منطقة الامتياز" مجردة من الماء والمواد الغريبة وصدرها من قطر.

"الربح الناشئ في قطر من الزيت المصدر" يعني بالنسبة "للفترة الابتدائية" وبالنسبة لكل عام تال بعد ذلك الفرق بين "القيمة على الحدود" لكل طن من "الزيت المصدر" في تلك المدة او السنة وبين نفقات كل طن من الزيت مضروبا في عدد الاطنان التي صدرت والتي يتم تحقيقها في كل حالة حسب المادة التاسعة من هذه الاتفاقية.

المادة التاسعة

١ (أ) منذ تاريخ التوقيع على هذه الاتفاقية فان "القيمة على الحدود" للنفط الخام (٤٠,٠ درجة ايه بي آي (A. P. I.) من النوع الذي يجري تصديره من قطر حسب تعريف عبارة "القيمة على الحدود

Page 11. 19

pence sterling per ton, and such Border Value will be adjusted by the amount in shillings per ton by which the Posted Price of such oil increases or decreases after the date of signature of this Agreement. Such Border Value as so adjusted from time to time will be the Border Value of Exported Oil of the like gravity and quality.

(b) In respect of Exported Oil of any other gravity or quality the Border Value shall be ascertained by adding to or subtracting from the Border Value on the day in question of Exported Oil of 40.0° A.P.I. mentioned in paragraph (a) above the amount in shillings per ton by which the relevant Posted Price for the actual gravity and quality of the Exported Oil concerned is greater or less than the relevant Posted Price for Exported Oil of 40.0° A.P.I. Border Values established in accordance with this paragraph will be appropriately adjusted by the amount in shillings per ton by which the relevant Posted Prices increase or decrease after the date on which such Border Values are first ascertained.

(c) The Border Value shall be ascertained for each day and shall be applied to the tonnage of Exported Oil on that day.

2. The tonnage of Exported Oil shall be ascertained in respect of each day.

3. The cost of Exported Oil shall be ascertained by sound and consistent accounting methods as follows:

صفحة ١١

المادة الاولى من هذه الاتفاقية [illegible] انس وسبانس ... وثلاثة بنسات استرلينية للطن الواحد . وتعدل هذه القيمة على الحدود بالمقدار الذي يرتفع او ينخفض به المبلغ بالشلنات على كل طن الذي يرتفع او ينخفض به السعر المعلن لمثل هذا الزيت بعد تاريخ التوقيع على هذه الاتفاقية . وتكون القيمة على الحدود هذه معدلة من حين لآخر حسب هذه الطريقة هي القيمة على الحدود للزيت المصدر ذي الثقل والنوع ذاته .

(ب) اما بخصوص الزيت المصدر من اي ثقل او نوع آخر فان القيمة على الحدود تحدد باضافة الى او بطرح من (كما يلزم الحال) القيمة على الحدود لليوم المعني للزيت المصدر ذي ٤٠.٠ درجة ايه . بي . آي (A.P.I.) المذكور في الفقرة (أ) اعلاه مبلغ بالشلنات على كل طن يساوي الفارق بين السعر المعلن للزيت المصدر ذي ٤٠.٠ درجة ايه . بي . آي . (A.P.I.) و القيمة على الحدود التي يتوصل اليها حسبما هو وارد في هذه الفقرة ستعدل (كما يلزم الحال) بمبلغ بالشلنات على كل طن يساوي زيادة او نقصان الاسعار المعلنة الخاصة بها بعد تاريخ التحقق لاول مرة من هذه القيم على الحدود .

(ج) تحقق القيمة على الحدود لكل يوم وتطبق على كمية الزيت المصدر في ذلك اليوم .

٢ تحقق كمية الزيت المصدر لكل يوم على حدة .

٣ تحقق نفقات الزيت المصدر بطرق حسابية صحيحة وثابتة كما يلي .

Page 12. 29

(a) by determining the total of all costs and expenses of the Company (but excluding any sum in respect of Convention Payments, Qatar Income Tax and any taxation on income or profits levied outside Qatar) for the Initial Period and for each year thereafter which are fairly and properly attributable to the operations of the Company in the Concession Area and elsewhere in Qatar for the purpose of producing and exporting therefrom crude oil (freed of water and foreign substances). Such costs and expenses shall consist of

(i) operating expenses and overheads

(ii) amortisation of survey exploration and development costs incurred by the Company prior to the date on which the Company commences the installation of storage and oil loading facilities for the purpose of making regular exports of oil (such date to be advised to the Sheikh by the Company in writing) at a rate not exceeding 15% per annum until such expenditure is fully written off, and

(iii) amortisation of all other survey exploration and development costs and other capital expenditure at the rate of 5% per annum and depreciation of all physical assets at 10% per annum until such expenditure and assets are fully written off.

(b) The Auditors for the time being of the Company and of the Sheikh shall within six months after the end of the Initial Period and of each year thereafter agree in writing the total of all costs and expenses of the Company for such period or year as the case may be calculated under paragraph (a) above.

صفحة ١٢ :

(أ) بتعيين مجموع نفقات الشركة ومصاريفها (ولكن باستثناء اي مبلغ من "دفعات [illegible] او ضريبة دخل قطر او اي ضريبة [illegible] تفرض خارج قطر على الدخل او الارباح) للمدة الابتدائية ولكل سنة تليها التي يمكن بوجه صحيح عادل ان تعزى الى عمليات الشركة في "منطقة الامتياز" وغيرها من جهات قطر لانتاج وتصدير الزيت الخام مجردا من الماء والمواد الغريبة) . وتكون المصاريف

(١) مصاريف العمليات والادارة

(٢) استهلاك مصاريف المساحة والا... والاستثمار التي صرفتها الشركة قبل ابتداء تشييد منشآت خزن الزيت وشحنه لغرض تصديره بانتظام (وتعلن الشركة الشيخ كتابة بهذا التاريخ) بمعدل لا يتجاوز ١٥٪ في السنة حتى تلاشي كل المصاريف كلية و

(٣) استهلاك جميع المصاريف الاخرى الخاصة بعمليات المساحة والاستكشاف والاستثمار والمصاريف الرأسمالية الاخرى بمعدل ٥٪ في السنة والنقص في قيمة الموجودات المادية بمعدل ١٠٪ في السنة الى ان تتلاشى كلية هذه المصاريف و هذه الموجودات .

(ب) ان فاحصي حسابات الشركة وفاحصي حسابات الشيخ سيتفقون كتابة في بحر ستة اشهر بعد انتهاء المدة الابتدائية وكذلك بعد نهاية كل سنة على مجموع نفقات الشركة ومصاريفها لمثل تلك المدة او السنة كما يقتضي الحال محسوبة بموجب الفقرة (أ) اعلاه .

(c) The figures so agreed under paragraph (b) above divided by the number of tons of Exported Oil during the period to which such agreed figures relate (ascertained in accordance with clause 1 of this Article) shall constitute the cost per ton of such oil for such period or year.

(d) In the event of disagreement between the Auditors of the Company and of the Sheikh under paragraph (b) above a dispute shall be deemed to have arisen under Article 28 hereof and shall if no agreement can be arrived at for settling it by any other method be referred to arbitration in accordance with the said Article.

(e) If there shall be no Auditor appointed by the Sheikh for the purposes of this Article then the Auditors for the time being of the Company shall certify in writing the total of all costs and expenses of the Company calculated under paragraph (a) above, and the figures so certified shall be deemed to have been agreed as provided in paragraph (b) above.

(f) The Auditors appointed by the Sheikh shall be an internationally recognised firm of accountants.

ARTICLE 10.

As from the Date of commencement of regular exports of oil:

1. (a) the Company shall within seven days after the end of each quarter ending on the last day of March, June, September and December in each year, submit to the Sheikh a provisional tonnage statement showing the

(ج) ان الارقام المتفق عليها حسب (ب) اعلاه محسوبة على عدد اطنان الزيت المصدر خلال الفترة التي تنسب اليها الارقام المتفق عليها (او المحققة حسب الفقرة الثانية من هذه المادة) تكون نفقات الطن الواحد من الزيت لمثل تلك الفترة او السنة .

(د) في حالة عدم اتفاق فاحصي حسابات الشركة وفاحصي حسابات الشيخ بموجب ما هو وارد في الفقرة (ب) اعلاه يعتبر ان هذا نشأ حسب المادة الثامنة والعشرين من هذه الاتفاقية وما لم يتم الوصول الى حسمه بطريقة اخرى فيحال الخلاف الى التحكيم حسب نصوص المادة المذكورة .

(هـ) واذا لم يكن هناك فاحص معين من قبل الشيخ لاغراض هذه المادة فان فاحص حسابات الشركة لحينه يعطي شهادة كتابية بمجموع نفقات الشركة ومصاريفها محسوبة حسب الفقرة (أ) اعلاه . وتعتبر الارقام التي تعطيها مثل هذه الشهادة كما لو تم الاتفاق عليها حسبما هو منصوص في الفقرة (ب) اعلاه .

(و) يجب ان يكون فاحصو الحسابات الذين يعينهم الشيخ من مؤسسة للمحاسبين معترف بها دوليا .

المادة العاشرة

من تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام .

١ (أ) فان الشركة في بحر سبعة ايام بعد نهاية كل ربع سنة ينتهي في اليوم الاخير من مارس ويونيه وسبتمبر وديسمبر من كل سنة تقدم الى الشيخ بيانا اوليا من حمولات الاطنان تبين فيه كمية الزيت المصدر خلال

quantity of Exported Oil during such quarter or (in the case of the first provisional tonnage statement) during the period which has elapsed since the Date of commencement of regular exports of oil and containing all such other information as may be reasonably required to enable the Sheikh to calculate the amount of the Convention Payments due in respect of such quarter or period and to assess the Profit arising in Qatar on Exported Oil in such quarter or period for which purpose the cost of such Exported Oil shall be the Company's estimate thereof,

(b) the Company shall within six months after the end of each calendar year submit to the Sheikh a final tonnage statement containing in respect of that year or (in the case of the first final tonnage statement) of the Initial Period the information required to be stated in a provisional tonnage statement except that the cost of the Exported Oil to which it relates shall be the cost thereof as agreed or deemed to have been agreed pursuant to Article 9 (3) hereof. The final tonnage statement either as submitted or as subsequently varied by agreement shall become conclusive not later than the 31st day of July next following the year or Period to which it relates unless one party hereto has prior to that date by notice in writing to the other requested that any dispute be referred to arbitration for decision.

ذلك الربع او (في حالة البيان الاولي الاول لها) خلال الفترة التي انقضت منذ تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام . وحاويا لجميع ما يحتاج اليه الشيخ من معلومات معقولة لحساب مبلغ دفعات الامتياز المستحقة عن هذا الربع من السنة او عن هذه المدة ولتقدير الربح الناشئ في قطر من الزيت المصدر في مثل هذا الربع من السنة او المدة ولهذا الغرض فان نفقات الزيت المصدر تكون حسب تقدير الشركة لها .

(ب) تقدم الشركة الى الشيخ في بحر ستة اشهر بعد نهاية كل سنة تنتهي في اليوم الحادي والثلاثين من ديسمبر بيانا نهائيا للحمولات حاويا فيما يتعلق بتلك السنة او (في البيان النهائي الاول للحمولات) بفترة الابتداء المعلومات المطلوب ذكرها في بيان اولي للحمولات الا ان نفقات الزيت المصدر المذكورة في البيان تكون كما اتفق عليه او اعتبر متفقا عليه طبقا للمادة التاسعة (٣) من هذه الاتفاقية . والبيان النهائي للحمولات حسبما يقدم او حسبما يغير فيما بعد باتفاق الطرفين يصبح نهائيا في موعد لا يتأخر عن ٣١ يوليه من السنة التالية للسنة او المدة التي يتعلق بها البيان ما لم يطلب احد الطرفين من الآخر قبل ذلك التاريخ كتابيا بان يرفع اي خلاف للتحكيم للبت

2. Convention Payments shown to be due in a provisional tonnage statement shall be paid and satisfied by the Company at the time such provisional tonnage statement is submitted. If as a result of a conclusive final tonnage statement or of any such arbitration decision any further sum is found to be due to the Sheikh in respect of the Convention Payments to which it relates the Company shall forthwith pay the same, and if as a result of a conclusive final tonnage statement or arbitration decision as aforesaid the amount paid by the Company in respect of such Convention Payments is found to have exceeded the amount which ought to have been paid, such excess shall be treated as an advance by the Company against future Convention Payments.

3. Any Make-up Payment in respect of any year shall be paid by four approximately equal and (if necessary) provisional quarterly payments on the dates on which instalments of Qatar Income Tax are payable in respect of that year, but if, when the total amount payable by the Company under Article 8 (1) hereof in respect of that year is finally determined, provisional payments as aforesaid are found to be less in the aggregate than the Make-up Payment, the Company shall forthwith make good the deficiency. If such provisional payments as aforesaid are found in the aggregate to have exceeded the Make-up Payment, such excess shall be treated as an advance against future Convention Payments.

٢ - تدفع الشركة وحدة دفعات الاحتياز التي تظهر مستحقة في أي بيان مؤقت للحمولة في الوقت الذي يقدم فيه مثل هذا البيان . و اذا وجد بناء على بيان الحمولة النهائي القطعي او استنادا لأي قرار تحكيم ان هناك مبلغا اضافيا يستحق للشيخ بالنسبة لدفعات الاحتياز التي يتعلق بها فتدفع الشركة مثل هذا المبلغ في الحال . و اذا وجد نتيجة لبيان الحمولة النهائي القطعي او استنادا الى اي قرار تحكيم كما سبق ذكره ان المبلغ الذي دفعته الشركة بالنسبة لدفعات الاحتياز هذه قد زاد على المبلغ الذي كان يجب دفعه فتعتبر هذه الزيادة سلفة من الشركة على حساب دفعات الاحتياز المقبلة .

٣ - تدفع اية دفعة تسوية بخصوص اية سنة على اربع دفعات متساوية تقريبا (و اذا اقتضت الضرورة) دفعات تمهيدية كل ربع سنة في التواريخ التي تحل فيها دفع اقساط ضريبة دخل قطر بخصوص تلك السنة و لكن اذا وجد عند ما يتم تحديد مجموع المبلغ المستحق دفعه من قبل الشركة طبقا للمادة الثامنة (١) من هذه الاتفاقية بخصوص تلك السنة ان الدفعات التمهيدية المذكورة سابقا هي اقل في مجموعها من دفعة التسوية فان على الشركة ان تدفع العجز حالا . اما اذا وجد ان هذه الدفعات التمهيدية المذكورة سابقا قد زادت في مجموعها عن دفعة التسوية فتعتبر مثل هذه الزيادة سلفة من الشركة على حساب دفعات الاحتياز المقبلة .

ARTICLE 11.

1. All payments to be made by the Company to the Sheikh under this Agreement except the payment to be made pursuant to Article 3 hereof on signature of this Agreement shall be made and satisfied by payment in sterling to the Eastern Bank Limited (or other Bank nominated by the Sheikh in the Sterling Area being the Scheduled Territories as defined in the United Kingdom Exchange Control Act 1947 and regulations made thereunder) for credit of the account in Doha of the Sheikh of Qatar.

2. The payment referred to in clause 1 to be made pursuant to Article 3 hereof shall be made and satisfied by the payment to the Sheikh of Indian Rupees.

ARTICLE 12.

1. The Company shall have, without hindrance, all reasonable rights and facilities within the Concession Area and elsewhere in Qatar for the purposes of its operations under this Agreement including (but not limited to):

(a) The right to build, construct, maintain, operate and use all types of buildings, installations, staff facilities, communication and transport systems and engineering works of every description.

(b) The right to use free of all payments to the Sheikh earth, stone, sand, gravel, lime, gypsum, clay and similar substances and water that may be available and may be required for its operations provided always that the inhabitants of Qatar shall not thereby be

المادة الحادية عشرة

١ - جميع الدفعات التي تدفعها الشركة للشيخ بموجب هذه الاتفاقية - ما عدا الدفع المستحق بحسب المادة الثالثة من هذه الاتفاقية عند توقيعها - تجرى و تسدد بالدفع بالجنيه الاسترليني الى البنك الشرقي المحدود (او الى اي بنك آخر يعينه الشيخ في المنطقة الاسترلينية من المناطق المحددة في الجدول بحسب قانون المراقبة للمملكة المتحدة لعام ١٩٤٧ و الانظمة التي صدرت بموجبه) لحساب الشيخ في قطر في الدوحة .

٢ - الدفعة المشار اليها في الفقرة ١ التي تدفع حسب المادة الثالثة من هذه تجرى و تسدد بالدفع للشيخ بالروبيات .

المادة الثانية عشرة

١ - يحق للشركة - دون موانع - جميع الحقوق و التسهيلات المعقولة داخل منطقة الامتياز و في غيرها من جهات قطر لاغراض عملياتها بموجب هذه الاتفاقية مشتملة على ما يلي (و لا تقتصر عليه) :

(أ) الحق في ان تبني و تشيد و تصون و تدير و تستعمل جميع انواع المباني و المنشآت و مرافق الموظفين و خطوط النقل و المواصلات و الاعمال الهندسية من جميع الانواع .

(ب) الحق في ان تستعمل مجانا بدون دفع للشيخ التراب و الحجارة و الرمل و الحصى و الجير و الجبس و الطين و ما يشبهه من الاشياء و الماء الذي يكون في متناول اليد و قد تحتاجه لعملياتها و لكن دائما على الا يحرم سكان قطر بسبب ذلك من حاجتهم

deprived of their usual requirements of these materials, that irrigation is not prejudiced, that no land, habitation or watering place for animals is deprived of a reasonable supply of water and that the water supply of the inhabitants is not endangered.

2. No substances taken by the Company pursuant to the provisions of clause 1 (b) of this article shall be exported by the Company for use outside Qatar.

ARTICLE 13.

1. The Sheikh will to the extent that he can reasonably do so place at the disposal of the Company free of all charge such Government owned lands as may be required by the Company for the conduct of its operations under this Agreement.

2. The Company will not operate in places such as religious lands, cemeteries, lands occupied by religious buildings or by essential enterprise existing on the date of signature of this Agreement or any normal extensions thereto indicated to the Company by the Sheikh, or on any other lands which the Sheikh may reasonably request should be excepted.

3. If the Company requires for the conduct of its operations under this Agreement any land in Qatar which is owned by a private individual the Sheikh will lend all reasonable assistance to the Company to acquire such land at prices not greater than those ruling at the time for similar land in the same area.

لهذه الاشياء وعلى شرط ان لا يحرموا بالري
وان لا تحرم اي من الاراضي او اماكن السكن او
مشارب الحيوانات من كمية المياه المعقولة
وان لا يعرض موارد المياه للسكان للخطر .

٢ يجب ان لا تصدر الشركة اي من الاشياء التي
تأخذها بناء على الفقرة (١) – ب – من هذه
المادة لاستعمالها خارج قطر .

المادة الثالثة عشرة

١ يضع الشيخ تحت تصرف الشركة الى الحد
الذي يمكن في وسعه بصفة معقولة بدون اي مقابل
من الاراضي التي تملكها الحكومة والتي قد
تطلبها الشركة للقيام بعملياتها حسب هذه
الاتفاقية .

٢ لن تقوم الشركة بأي عمليات في الاراضي
الدينية او في المقابر او في الاراضي التي
تشغلها مبان دينية او مشروعات ضرورية والتي
تكون موجودة عند توقيع هذه الاتفاقية او في
اي امتدادات اعتيادية لها يبينها الشيخ الى
الشركة ، ولن تقوم الشركة بأي عمليات في اي
اراض يطلب الشيخ استثناءها لاسباب معقولة .

٣ في حالة ما اذا كانت اي ارض في قطر تحتاجها
الشركة للقيام بعملياتها حسب هذه الاتفاقية
ملكا خاصا لفرد فسيقدم الشيخ الى الشركة
كل معونة معقولة للحصول على تلك الارض بأسعار
ليست اعلى من الاسعار السائدة لمثل تلك الارض
في المنطقة ذاتها .

4. The Company will not enter into agreements for the purchase or rental of buildings in Qatar without previous consultation with the Sheikh.

5. Until such time as the Company has constructed and commences to use its own harbour facilities the port of Doha, and when suitable Government owned facilities are available in the area of Umm Said, such port also, shall be the authorised ports of entry for all imports brought by the Company into Qatar by sea. The Company may, however, at all times deliver imports needed for its operations, direct from ships to its off shore marine installations, and may also unload directly over the shore anywhere on the coast of Qatar except in places which the Sheikh may reasonably stipulate should not be so used such materials equipment and stores as it cannot reasonably be expected to handle through the above ports.

ARTICLE 14.

1. The Company undertakes to respect the rights, privileges and sovereignty of the Sheikh and the persons, property and rights of his subjects, and to refrain from doing or causing to be done any act which offends against the laws and customs of the country.

2. The Company shall conduct its operations with due regard to the laws and customs governing the high seas and navigation thereon, and to the safety of shipping and aircraft and fishing and pearling operations in and on the

٤ لن تعقد الشركة اي اتفاقات لشراء او
تأجير مبان في قطر دون استشارة الشيخ في ذلك
اولا .

٥ تكون ميناء الدوحة – وعندما تكون هناك
في المنطقة تسهيلات حكومية مملوكة للحكومة
في منطقة ام سعيد – ميناء ام سعيد ايضا .
المنافذ الرسمية لجميع ما تستورده الشركة
بطريق البحر الى قطر وذلك الى ان تنشئ
الشركة تسهيلات ميناء خاصة بها وتبدأ في
استعمالها . ومع هذا يجوز للشركة في جميع
الاوقات ان تفرغ مباشرة الواردات التي تحتاجها
لعملياتها من السفن الى منشآتها البحرية
البعيدة عن الشاطئ كما يجوز لها ان تفرغ
مباشرة الى الشاطئ في اي مكان على سواحل
قطر – ما عدا الاماكن التي قد يحدد الشيخ
عدم استعمالها لهذا الغرض لاسباب معقولة .
ما تستورده من اشياء ومعدات ومخازن لا يمكن
ان يتوقع منها بصفة معقولة ان تفرغها في
الموانئ المذكورة .

المادة الرابعة عشرة

١ تتعهد الشركة بأن تحترم حقوق الشيخ
وامتيازاته وسيادته وان تحترم اشخاص
وممتلكات وحقوق رعاياه وان تتجنب عمل او
التسبب في عمل اي شيء يخالف قوانين
البلاد وعاداتها .

٢ تجري الشركة عملياتها مع مراعاة القوانين
والعادات التي تسري على البحار العالية والملاحة
فيها ومع مراعاة سلامة ملاحة السفن والطائرات
وسلامة عمليات صيد الاسماك واستخراج اللؤلؤ
في وعلى المياه التي تقع ضمن منطقة الامتياز

، وستتجنب الشركة بأسرع ما يمكن التدخل في
مثل هذه العمليات كما انها ستخضع لجميع الانظمة
والتعليمات والاوامر التي يصدرها الشيخ او
مندوبه الرسمي لحمايتها .

waters covering the Concession Area. It shall as much as possible avoid interference with such operations, and shall comply with all regulations, instructions and orders issued by the Sheikh or his duly authorised Representative for their protection.

المادة الخامسة عشرة

ستنشئ الشركة - حالما يكون ذلك عمليا -
مراكزها المحلية وستحفظها في قطر . وحتى
تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام . تكون
هذه المراكز في الدوحة او في ضواحيها .

ARTICLE 15.

The Company will as soon as practicable establish and maintain its local headquarters in Qatar. Until the Date of commencement of regular exports of oil such headquarters will be located in or in the outskirts of Doha.

المادة السادسة عشرة

يحق للشيخ ان يستخدم مجانا طرق
الشركة وفي حالة الحاجة لاعماله الخاصة
وللاغراض الحكومية ارصفة الموانئ وغيرها
من تسهيلات الشحن والتفريغ التي تنشئها الشركة
باستثناء تلك الخاصة بشحن المواد . ويحق ايضا
للشيخ ايضا في حالات الطوارئ ان يستخدم
مجانا سفن الشركة ووسائل المواصلات
الاخرى التابعة لها وتسهيلاتها البرقية
واللاسلكية والتلفونية وله الحق ايضا في
جميع المساعدات الممكنة التي يمكن في الوسع
ان تطلب من الشركة بصفة معقولة في مثل هذه
الحالة ، بشرط ان تمارس مثل هذه الحقوق
دائما بطريقة لا تضع عقبات غير معقولة امام
عمليات الشركة او تعرضها للخطر .

ARTICLE 16.

The Sheikh shall have the right to use free of charge the Company's roads and, in case of need, for his personal business and for Governmental purposes such wharf and other loading and unloading facilities as have been constructed by the Company other than those specially used for handling the Substances. He shall also have, in cases of emergency, the right to use, free of charge, the Company's vessels and other means of transport and telegraph wireless and telephone facilities, and to all possible assistance which the Company can reasonably be expected to give in the circumstances, provided always that such rights shall be exercised in a manner which will not place unreasonable obstacles in the way of the operations of the Company or expose them to danger.

قطر عبر العصور

المادة السابعة عشرة

ستقدم الشركة للشيخ من [illegible] مجانا
الخاصة في كل سنة وابتداء من تاريخ توقيع
هذه الاتفاقية اربعين الف جالون من بنزين
السيارات .

ARTICLE 17.

The Company will furnish free of cost to the Sheikh for his own requirements each year from the date of signature of this Agreement 40,000 gallons of motor gasoline.

المادة الثامنة عشرة

تدرك الشركة ان عملياتها ستؤدي الى
زيادة في واجبات الشيخ وممثليه ومسئولياتهم
وبناء على ذلك ستدفع الشركة شهريا الى الشيخ
مبلغ اربعة آلاف روبية ابتداء من تاريخ التوقيع
على هذه الاتفاقية . وبشرط دائما انه اذا
حدثت زيادة محسوسة في هذه الواجبات والمسئوليات
فستبحث الشركة مع الشيخ المبلغ المستحق الدفع
بمقتضى هذه المادة على ضوء مثل هذه
الزيادة .

ARTICLE 18.

The Company recognising that its operations will involve an increase in the duties and responsibilities of the Sheikh and his representatives will make to him a monthly payment of four thousand rupees (Rs 4,000) as from the date of signature of this Agreement. Provided always that if there is an appreciable increase in such duties and responsibilities the Company will review with the Sheikh the sum payable hereunder in the light of such increase.

المادة التاسعة عشرة

١ - سيستخدم الشيخ سلطته لتقديم المساعدة
الضرورية للشركة لتنفيذ هذه الاتفاقية
ولحماية عمليات الشركة وموظفيها وممتلكاتها
الى اقصى طاقته ولكنه لا يستطيع ان يتحمل
للشركة مسئولية نتائج ظروف غير متوقعة
حوادث لا يمكن تجنبها او اية احوال خارجة عن
ارادته . وسيعين الشيخ ويزود من حسابه الخاص
من حين لآخر كما تقتضي الضرورة عددا كافيا
من رجال البوليس النظامي لامارة قطر لهذه
الاغراض ويجري تدريب وادارة رجال البوليس
هؤلاء بواسطة موظفي حكومة الشيخ الرسميين . وستقدم
الشركة لهؤلاء البوليس مجانا اماكن للسكن
مؤثثة ومزودة بالضوء والماء
في المناطق التي تشغلها الشركة في منطقة
امتيازها .

ARTICLE 19.

1. The Sheikh will exercise his authority to afford the necessary assistance to the Company to carry out this Agreement and to protect the Company's operations employees and property so far as in his power lies but he cannot accept responsibility to the Company for the consequences of unforeseen circumstances such as an act of war, unavoidable accident or any circumstances beyond his control. He will appoint and provide at his own expense from time to time as may be necessary sufficient regular police of the State of Qatar for these purposes. Such police will be trained and administered by the proper officials of the Sheikh's Government. The Company will provide free of charge suitable furnished quarters

light and water for such police in the areas occupied by the Company for the purpose of its operations.

2. So long as such police are duly provided and perform their duties in accordance with this Article the Company will make payments to the Sheikh quarterly in arrears in each case at the following rates:

(a) For a period of twelve months from the date on which the police first take up their duties at the rate of £5,000 sterling per annum.

(b) From the end of the period stipulated in (a) above until the Company commences operations in connection with the drilling of a test well in the Concession Area at the rate of £7,000 sterling per annum.

(c) From the date on which the Company commences operations in connection with the drilling of a test well in the Concession Area until the Date of commencement of regular exports of oil at the rate of £15,000 sterling per annum.

(d) From the Date of commencement of regular exports of oil at the rate of £20,000 sterling per annum.

Provided always that if after the Date of commencement of regular exports of oil there is an appreciable change in the Company's requirements for police the Company will review the sum of £20,000 sterling per annum with the Government in the light of such revised requirement.

٢ وطالما ان هؤلاء البوليس قائمون بواجباتهم في مراكزهم حسبما تشترطه هذه المادة تستدفع الشركة الى الشيخ كل ثلاثة اشهر مرة و موخرا في كل حالة حسب الفئات التالية:

(أ) من تاريخ اضطلاع البوليس لواجباتهم الى ما بعد اثني عشر شهرا بمعدل ٥٠٠٠ جنيها استرلينيا في السنة.

(ب) من تاريخ انتهاء الفترة المذكورة في (أ) حتى تاريخ ابتداء الشركة في العمليات المتعلقة بحفر بئر تجريبية في منطقة الامتياز بمعدل ٧٠٠٠ جنيها استرلينيا في السنة.

(ج) من تاريخ ابتداء الشركة في العمليات المتعلقة بحفر بئر تجريبية في منطقة الامتياز الى تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام بمعدل ١٥٠٠٠ جنيها استرلينيا في السنة.

(د) من تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام بمعدل ٢٠٠٠٠ جنيها استرلينيا في السنة.

وشرط دائما انه بعد تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام اذا حدث تغيير محسوس في حاجة الشركة للبوليس ستعيد الشركة مع الحكومة النظر في مبلغ الـ ٢٠٠٠٠ جنيها استرلينيا على ضوء ذلك التغيير في حاجتها للبوليس.

ARTICLE 20

1. The Company will place requests with the Sheikh to provide such labourers as are required but the Company has the right to decide as to the qualifications and suitability of any such labourers for a particular job.

2. If the Sheikh is unable to supply the required number of labourers with the required qualifications the Company may bring them from outside Qatar after first obtaining the Sheikh's approval.

3. The Company may bring in from outside Qatar technicians and administrative and other personnel not available in Qatar subject to the approval of the Sheikh to the bringing in of any particular individual which approval shall not be unreasonably withheld.

4. The Company shall dismiss from its employment in Qatar any employee whose retention is disapproved by the Sheikh if the Sheikh has observed any irregular conduct on his part.

5. Upon the dismissal from the service of the Company of any Qatari subject the Company shall forward to the Sheikh a written copy of the reason for dismissal.

ARTICLE 21.

After the Date of commencement of regular exports of oil the Company will provide reasonable facilities for training nationals of the State of Qatar employed by the Company so that such nationals may become qualified to perform clerical technical and administrative duties with the Company at higher levels.

المادة العشرون

١ تتقدم الشركة بطلباتها للشيخ ليمدها بالعمال الذين تطلبهم ولكن للشركة الحق في ان تبت في كفاءات اي من هؤلاء العمال ولياقته لاي عمل معين.

٢ اذا لم يستطع الشيخ تزويد الشركة بالعدد الذي تطلبه من العمال من ذوي الكفاءات المطلوبة فللشركة الحق في ان تجلبهم من خارج قطر بعد ان تحصل اولا على موافقة الشيخ.

٣ يجوز للشركة ان تجلب من خارج قطر الفنيين والاداريين وغيرهم من الموظفين الذين لا يمكن الحصول عليهم في قطر مع الخضوع لموافقة الشيخ على جلب اي فرد كان، ولن يمتنع الشيخ عن منح موافقته لاسباب غير معقولة.

٤ تطرد الشركة من خدمتها في قطر اي موظف لا يوافق الشيخ على ابقائه اذا رأى منه اعمالا شاذة.

٥ في حالة طرد اي موظف من رعايا قطر من خدمة الشركة ترسل الشركة نسخة مكتوبة من اسباب طرده الى الشيخ.

المادة الحادية والعشرون

تمنح الشركة بعد تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام تسهيلات معقولة لتدريب رعايا قطر الذين تستخدمهم حتى يكونوا في وضع يؤهلهم ان يصبحوا اكفاء للقيام بالواجبات الكتابية والفنية والادارية في الشركة في مستوى عال.

صفحة ٣١

Page [illegible] 31

المادة الثانية والعشرين

١ تحيط الشركة الشيخ علما بالتقدم الذي تحرزه في عمليات الحفر ونتائجها وتعطيه في هيئة خرائط وتقارير دورية بالمعلومات التي قد تحصل عليها اثناء مدد الاستكشاف والحفر والاستثمار.

٢ تتعهد الشركة بان تحتفظ في قطر بالسجلات الجيولوجية الاساسية التي تتعلق بمنطقة الامتياز، والتي تكون في جميع الاوقات المعقولة في متناول اي شخص مخول من الشيخ السلطة لفحصها.

٣ سيعتبر الشيخ ومندوبوه كل هذه المعلومات والخرائط والسجلات سرية.

٤ واذا اكتشفت الشركة خلال عملياتها اي ترسبات لمعادن اخرى خلاف المواد، او اي اشياء اخرى ذات قيمة تجارية تخطر الشيخ عن هذا الاكتشاف.

ARTICLE 22.

1. The Company will keep the Sheikh informed as to the progress and result of any drilling operations and will give to the Sheikh, in the form of maps and periodical reports, information which it may obtain during the exploration, drilling and exploitation periods.

2. The Company undertakes to keep in Qatar basic geological records relating to the Concession Area, which shall at all reasonable times be made available for inspection by the duly authorised representative of the Sheikh.

3. All such information maps and records shall be treated as confidential by the Sheikh and by his representatives.

4. If in the course of its operations the Company discovers deposits of minerals other than the Substances or of other things of commercial value it shall report such discovery to the Sheikh.

المادة الثالثة والعشرين

١ اذا الشركة

(أ) تأخرت عن الدفع: مدة تزيد على ستين يوما من تاريخ استحقاق دفع اي مبلغ حسب شروط هذه الاتفاقية او

(ب) عجزت عن القيام باي واحد من التزاماتها حسب المادة الخامسة من هذه الاتفاقية فيجوز للشيخ ان ينذر الشركة للقيام بدفع هذا المبلغ او بتنفيذ ذلك الالتزام كما يقتضي الحال واذا عجزت الشركة في ظرف المائة والعشرين يوما التالية عن دفع ما هو مستحق او عن القيام بتنفيذ ذلك الالتزام المشروع فيه وعلى شرط ان الامر لم يحل الى التحكيم بمقتضى المادة الثامنة و

ARTICLE 23.

1. If the Company:

(a) delays payment for more than 60 days after the due date of any amount to be paid in accordance with the terms of this Agreement, or

(b) fails to fulfil any of its obligations under Article 5 of this Agreement,

the Sheikh may warn the Company to make such payment or to perform such obligation as the case may be; and if the Company fails within the next 120 days to pay what is due or to perform or commence to perform such obligation then provided the matter has not been referred to arbitration

صفحة ٣٢

Page [illegible] 32

والعشرين من هذه الاتفاقية للشيخ الحق في انهاء هذه الاتفاقية والاستيلاء على ممتلكات الشركة في منطقة الامتياز وفي جهات قطر من غير دفع اي ثمن.

٢ ويحق للشيخ ايضا انهاء هذه الاتفاقية والاستيلاء بدون دفع اي ثمن على ممتلكات الشركة في منطقة الامتياز وفي جهات قطر اذا عجزت الشركة عن الامتثال لقرار التحكيم بموجب المادة الثامنة والعشرين من هذه الاتفاقية.

In accordance with Article 28 hereof, the Sheikh shall have the right to terminate this Agreement and take without payment the property of the Company in the Concession Area or elsewhere in Qatar.

2. The Sheikh shall also have the right to terminate this Agreement and to take without payment the property of the Company in the Concession Area or elsewhere in Qatar if the Company fails to comply with the terms of an Arbitration Award given pursuant to Article 28 hereof.

المادة الرابعة والعشرين

يجوز للشركة ان تنهي هذه الاتفاقية في اي وقت بعد مضي ثلاث سنوات من تاريخ ابتداء العمليات وذلك بان ترسل اخطارا كتابيا قبل ستة اشهر على ان لا يمنع شيء مما في هذه المادة الشركة من انهاء هذه الاتفاقية بموافقة الشيخ قبل مضي الثلاث سنوات المذكورة وفي هذه الحالة يكون احد الشروط التي سيفرضها الشيخ هو تطبيق النصوص عليها في الفقرة (ج) من المادة الخامسة والعشرين.

ARTICLE 24.

The Company may terminate this Agreement at any time after the expiration of three years from the commencement of operations by giving six months previous notice in writing, provided that nothing in this Article contained shall prevent the Company from terminating this Agreement before the expiration of the said three years with the consent of the Sheikh in which event one of the conditions that will be imposed by the Sheikh will be that the provisions of Article 25 (c) shall apply.

المادة الخامسة والعشرين

عند انهاء هذه الاتفاقية كما نص في المادة الرابعة والعشرين او عند انتهائها يخلى كل من الشيخ والشركة من كل تبعات او تعهدات بمقتضاها الا ان:

(أ) الشركة ستدفع جميع المبالغ المستحقة عليها الى الشيخ او التي تستحق له حسب

ARTICLE 25.

On termination of this Agreement, as provided under Article 24 or upon expiry thereof, both the Sheikh and the Company shall be entirely free from any further obligations hereunder except that:

(a) the Company shall pay all amounts due or that have accrued due by it to the Sheikh

hereunder up to the actual date of termination.

(b) The immovable properties of the Company in the Concession Area or elsewhere in Qatar, such as roads, water and oil wells, and their casing, permanent buildings and erections, shall become the property of the Sheikh free of charge.

(c) If the termination of the Agreement takes place before the expiry of ten years from the date of signature, the movable properties of the Company in the Concession Area or elsewhere in Qatar shall be offered to the Sheikh to purchase at a price to be agreed with the Company provided that if no agreement as to price has been reached within six months of the date of termination of this Agreement the Sheikh shall be deemed to have decided not to purchase them. If the Sheikh does not desire to purchase such movable properties the Company shall have a period of six months from the date on which the Sheikh declines or is deemed to have declined to purchase them within which to remove them, and if not removed in that period they shall become the property of the Sheikh free of charge.

(d) If the termination of this Agreement takes place after the expiry of ten years and before the expiry of thirty five years from the date of signature the provisions of clause (c) of this Article shall apply but the price to be agreed shall be based on the written down value at which such movables stand in the books of account of the Company in Qatar, and their condition and serviceability shall also be taken into consideration.

الاتفاقية الى التاريخ الفعلي لانتهائها

(ب) تصبح جميع ممتلكات الشركة الثابتة في منطقة الامتياز او في غيرها من جهات قطر كالطرق وآبار الماء والنفط وما يغلفها والمباني الدائمة والمنشآت ملكا للشيخ من غير مقابل.

(ج) واذا انتهت الاتفاقية قبل مضي عشر سنين من تاريخ توقيعها فان ممتلكات الشركة التي يمكن نقلها والموجودة في منطقة الامتياز وفي غيرها من جهات قطر تعرض على الشيخ ليشتريها بثمن يتفق عليه مع الشركة على شرط انه اذا لم يتفق على الثمن في خلال ستة اشهر من تاريخ انتهاء هذه الاتفاقية فيعتبر ان الشيخ قد قرر عدم شرائها اما اذا لم يرغب الشيخ في شراء تلك الممتلكات التي يمكن نقلها فيكون لدى الشركة مدة ستة اشهر من تاريخ رفض الشيخ الشراء - او اعتباره رافضا من الشراء - تنقل الشركة في خلالها ممتلكاتها واذا لم تنقلها في خلال المدة المذكورة تصبح الممتلكات ملكا للشيخ من غير مقابل

(د) واذا انتهت الاتفاقية بعد مضي عشر سنين وقبل مضي خمسة وثلاثين سنة من تاريخ التوقيع فتطبق الشروط المنصوص عليها في الفقرة (ج) اعلاه ولكن الثمن الذي يتفق عليه سيؤسس على ما بقي من قيمة هذه الممتلكات التي يمكن نقلها كما هي مدونة في دفاتر حسابات الشركة في قطر كما يلاحظ ايضا اعتبار حالتها وصلاحيتها للعمل.

(e) If the termination of this Agreement takes place after the expiry of 35 years from the date of signature all the movable properties of the Company in the Concession Area or elsewhere in Qatar shall become the property of the Sheikh free of charge.

ARTICLE [illegible].

1. The Sheikh agrees that the Company may assign all its rights, privileges and obligations under this Agreement to a company incorporated for the purpose of operating this Concession and shall inform the Sheikh if it does so, but the Company shall not otherwise assign such rights, privileges and obligations except with the approval of the Sheikh which approval shall not be unreasonably withheld if the assignee company is able and willing specifically to assume all these same rights, privileges and obligations under this Agreement.

2. The Company is authorised to form or use such other Companies as it may deem necessary to perform ancillary operations hereunder, and in respect of such ancillary operations such other companies shall enjoy the same rights and privileges as the Company has in respect thereof under this Agreement.

3. In delegating or subcontracting its ancillary operations in Qatar to other persons or companies the Company shall give preference to such persons or companies in Qatar as can efficiently perform such operations at reasonably competitive cost and shall so delegate or subcontract only to such

(هـ) واذا انتهت هذه الاتفاقية بعد خمسة وثلاثين سنة من تاريخ التوقيع تصبح جميع ممتلكات الشركة التي يمكن نقلها والتي في منطقة الامتياز وغيرها من جهات قطر ملكا للشيخ من غير مقابل.

المادة [illegible]

١ يوافق الشيخ على انه يجوز للشركة ان تحول جميع حقوقها وامتيازاتها وتعهداتها بمقتضى هذه الاتفاقية الى شركة تشكل لغرض تنفيذ هذا الامتياز ويجب على الشركة ان تخبر الشيخ اذا هي فعلت ذلك ولكن الشركة لن تنقل بأية صورة اخرى حقوقها وامتيازاتها وتعهداتها الا بموافقة الشيخ ولن يمتنع الشيخ عن هذه الموافقة بصورة غير معقولة اذا كان في وسع الشركة المحول اليها وفي عزمها ان تأخذ على عاتقها جميع هذه الحقوق والامتيازات والتعهدات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

٢ يحق للشركة سلطة تكوين او استخدام شركات اخرى تعتبر تكوينها او استخدامها ضروريا للقيام بعمليات فرعية تتعلق بعمليات الشركة بموجب هذه الاتفاقية. وفيما يتعلق بهذه العمليات الفرعية تتمتع تلك الشركات بنفس الحقوق والامتيازات التي للشركة بتلك العمليات بموجب هذه الاتفاقية.

٣ تفضل الشركة عندما تفوض او تستخدم اشخاصا او شركات للقيام بعملياتها الفرعية في قطر عند اعطائهم عقودا للقيام بهذه العمليات من الاشخاص او الشركات التي في قطر التي يمكن في وسعها ان تقوم بهذه العمليات بكفاءة وباسعار مناسبة ومعقولة. ولا يجوز للشركة الا لشركات او اشخاص مماثلة ممن

persons or companies as are permitted by the Sheikh to operate in Qatar.

هذا الغرض الا الى من هم تلك الشركات او الاشخاص المسموح لهم من قبل الشيخ بالعمل في قطر.

ARTICLE 27.

1. Failure on the part of the Company to fulfil any obligations under this Agreement shall not give the Sheikh any claim against the Company or be deemed to be a breach of this Agreement in so far as such failure arises from Force Majeure and in such case the period of this Agreement and of the things to be done thereunder shall be extended by a period equivalent to the period of such failure and of the period required to repair damage and/or start or resume any stoppage of work caused by reason of the Force Majeure under reference.

2. "Force Majeure" as understood in this Agreement means any happening affecting the Company's operations in Qatar which the Company could not prevent or control and against the consequences of which it could not reasonably be expected to make advance provision, Act of God, war, the threat of imminent war, restraints imposed by Governments, strikes, riots, civil commotions, insurrection, tides, storms, tidal waves, floods, lightning, explosion fire or earthquake.

المادة السابعة والعشرون

١ ان قصور الشركة في انجاز اي من تعهدات بمقتضى هذه الاتفاقية لا يخول الشيخ حق رفع دعوى ضد الشركة ولا يعتبر اخلالا بهذه الاتفاقية اذا كان هذا القصور نتيجة "للقوة القاهرة" وفي مثل هذه الحالة فان مدة هذه الاتفاقية والمدة التي يجب ان تنفذ خلالها الامور التي تتضمنها ستزداد بمدة تساوي مدة هذا القصور بالاضافة الى المدة اللازمة لاصلاح التلف و/او بدء العمل او استئناف العمل الذي توقف من جراء تلك "القوة القاهرة" المشار اليها.

٢ وتعني عبارة "القوة القاهرة" كما تفهم في هذه الاتفاقية اي حدث يؤثر في عمليات الشركة في قطر ولا تستطيع الشركة منع وقوعه او السيطرة عليه ولا يمكن في وسعها في حد المعقول ان تتخذ الاحتياطات اللازمة ضد ما قد ينتج عنه او العمل الالهي او الحرب او تهديد حرب وشيكة الوقوع او القيود التي تفرضها الحكومات او الاضرابات او الفتن او الاضطرابات المدنية او الثورات او المد والجزر او العواصف او امواج المد او الفيضانات او البرق او الانفجار او النار او الزلازل

ARTICLE 28.

1. If any doubt or dispute shall arise between the Sheikh and the Company concerning the interpretation of this Agreement or concerning the rights or liabilities of either party, and if the two parties fail to settle it in any other way, the matter shall be referred to two arbitrators, one of whom shall be chosen by each party, and to a referee chosen by the arbitrators before proceeding to arbitration.

2. Either party shall nominate its own arbitrator within 30 days after the delivery of a request to do so by the other party failing which its arbitrator may at the request of the other party be designated by the British Political Resident in the Persian Gulf. In the event of the arbitrators failing to agree upon a referee within 60 days after being chosen or designated, the British Political Resident in the Persian Gulf may appoint a referee at the request of the arbitrators or either of them.

3. The decision of the arbitrators or, in the case of a difference of opinion between them, the decision of the referee shall be final and binding upon the Sheikh and upon the Company.

4. In giving a decision the arbitrators or the referee as the case may be shall specify an adequate period of time during which the party against whom the decision is given shall conform to the decision and that party shall be in default only if that party has failed to conform to the decision prior to the

المادة الثامنة والعشرون

١ اذا وقع اي شك او نزاع بين الشيخ والشركة فيما يختص بتفسير هذه الاتفاقية او [illegible] بحقوق او تبعات اي من الطرفين واذا فشل الطرفان في تسويته باي طريقة اخرى فتحال الى حكمين يختار كل من الطرفين احدهما والى حكم يختاره الحكمان قبل الشروع في التحكيم.

٢ يعين احد الطرفين حكمه في خلال ثلاثين يوما من تاريخ تقديم طلب بذلك من الطرف الآخر واذا قصر في ذلك فيعين المقيم السياسي البريطاني في الخليج الفارسي حكما له بناء على طلب الطرف الآخر. واذا ما فشل الحكمان في الاتفاق على تعيين فيصل في مدى ستين يوما من تاريخ اختيارهما او تعيينهما يجوز للمقيم السياسي البريطاني في الخليج الفارسي ان يعين فيصلا بناء على طلب الحكمين او احدهما.

٣ يكون قرار الحكمين - او في حالة الاختلاف في الرأي يكون قرار الفيصل نهائيا وملزما للشيخ وللشركة.

٤ يحدد الحكمان او الفيصل - حسب الحال - عند اصدار الحكم مدة كافية يتوجب على الطرف الذي يصدر ضده الحكم ان ينفذه خلالها ونهاية هذه المدة لا يعتبر هذا الطرف مقصرا الا اذا فشل في تنفيذ الحكم الصادر ضده

٥ سيكون مكان التحكيم في قطر الا اذا اتفق الطرفان على خلاف ذلك .

only of the period and not otherwise.

5. The place of arbitration shall be in Qatar unless the parties otherwise agree.

المادة التاسعة عشرة

لن يجري الشيخ و الشركة اي تعديل في شروط هذه الاتفاقية الا بموافقتهما المتبادلة لضمان مصلحتهما المشتركة و الا بموافقة حكومة صاحبة الجلالة البريطانية .

ARTICLE 19.

The Sheikh and the Company shall not make any alterations in the terms of this Agreement save by mutual agreement to secure their joint advantage, and except with the approval of Her Britannic Majesty's Government.

المادة العشرون

تكون هذه الاتفاقية ملزمة لكلا الطرفين و خلفائهما و من يقوم مقامهما و قد كتبت باللغتين العربية و الانكليزية و قد بذلت العناية اللازمة لجعل النصين متطابقين في المعنى و مع هذا فاذا حدث خلاف بشأن معنى اي مادة او تفسيرها في اي وقت كان فيعتمد على النص العربي .

ARTICLE 20.

This Agreement shall be binding upon both parties and their successors and assigns. It has been written in Arabic and English and all due care has been taken to make the two texts identical in meaning. If, however, any difference should arise at any time as to the meaning or interpretation of any article the Arabic text is to be relied upon.

الملحق المشار اليه

١ « الاسعار المرصدة » لزيت قطر الخام لكل يوم تكون اسعار البائعين المرصدة المطبقة لذلك اليوم للتسليم على ظهر السفينة في المحطة البحرية (المعبر عنها بالشلنات للطن) كما تعلن عنها من حين الى آخر في نشرة « بلاتز اويلجرام » للنوع و الثقل المطلوب معدلا اذا دعت الضرورة كما هو مبين ادناه .

٢ و اذا اعلن اكثر من سعر مرصد للبائعين لزيت قطر الخام من نفس الثقل و النوع فيطبق المعدل الحسابي البسيط لجميع هذه المرصدات .

٣ و اذا اعلن سعر مرصد للبائعين لوحدات غير الطن فيحول لسعر الطن باستعمال عامل التحويل (كما هو مبين في « جداول معهد البترول » المؤرخة في يوليه سنة ١٩٤٥ الصادرة

THE SCHEDULE REFERRED TO

1. "Posted prices" for Qatar crude oil for each day shall be the sellers' posted prices applicable to that day f.o.b. seaboard terminal (expressed in shillings per ton) as quoted from time to time by Platts Oilgram for the quality and gravity concerned adjusted if necessary as set out below.

2. If more than one sellers' posted price is quoted for Qatar crude oil of the same quality and gravity the simple arithmetic average of all such postings shall be used.

3. If any sellers' posted price is quoted for units other than "tons", it shall be converted to a price per "ton" by using the conversion factor (as laid down in the Institute of

، حسب البترول ، او في اي ملحقات لها ... التي تكون مطبقة على الثقل النوعي للزيت الخام الذي يتعلق به الاعلان .

٤ تقرب الاسعار المرصدة الى اقرب بنس للطن مثال ذلك ان من ٥٠٠٠ر٠ بنس الى ٤٩٩٩ر١ بنس تعتبر بنسا واحدا .

٥ اذا توقفت نشرة « بلاتز اويلجرام » عن النشر او اصبحت لا تنشر الاسعار المرصدة للبائعين القابلة للتطبيق فيعتمد على اي رقم آخر معترف به دوليا و يرضى به الطرفان لاغراض هذا الملحق .

و على هذا فقد وقع الطرفان بامضائهما على هذه الاتفاقية في اليوم و السنة المذكورين في مستهل هذه الاتفاقية

Petroleum's Tables for measurement of oil dated July 1945 or subsequent revisions thereof) applicable to the actual gravity of the crude oil to which the quotation relates.

4. "Posted prices" shall be rounded off to the nearest one penny per ton; e.g. 0.5000d to 1.4999d inclusive shall be considered as 1d.

5. If Platts Oilgram is discontinued or no longer quotes applicable sellers' posted prices, some other internationally accepted index of such prices as agreed between the parties shall be used for the purpose of this Schedule.

IN WITNESS WHEREOF the parties to this Agreement have set their hands the day and year first above written.

علي بن عبدالله آل ثاني حاكم قطر
....
حاكم قطر — Ruler of Qatar.

....
On behalf of
"Shell" Overseas Exploration Company Limited.
نيابة عن شركة « شل » للاستكشافات ما وراء البحار المحدودة

الشاهد — Witness
....
....
....

وقعت في حضوري — Signed before me
....

الضابط السياسي لصاحبة الجلالة في قطر — Her Majesty's Political Officer, Qatar.

رقم (أ)

صاحب المعالي
الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني
حاكم قطر

ياصاحب المعالي

ارفع اليكم ازكي تحية وبعد

اتشرف بان اشير الي الاتفاقية التي عقدت اليوم بين معاليكم والشركة التي امثلها ويسرني ان اسجل ادناه ما تم بيننا من تفاهم حول النقاط التالية ــ

1 ان شركتي تحترم وتعترف بسلطة معاليكم وحقوقكم كحاكم قطر ويسرها ان تسجل هنا ادراجها بان الطرفين قد عقدا هذه الاتفاقية تسود بينهما روح التفاهم والنية الطيبة وعلي العزم بتفسير معانيها بصورة تتماشي مع هذه الروح.

2 تتعهد شركتي بتحذير جميع موظفيها بوجوب مراعاتهم واحترامهم للقوانين العامة والعادات الدينية السائدة في امارة قطر وانه يجب عليهم ان لا يتظاهروا بالاشياء المحرمة كالمشروبات الروحية.

3 ستحيط شركتي معاليكم علما علي الدوام من أي ارض او مبان قد تتطلبها الشركة من حين لآخر لاغراس عملياتها كما ستعلنكم عما تستغني عنه

من اراض او مبان.

4 عندما يقرر معاليكم بعد التشاور مع الشركة ان عمليات الشركة وخاصة عدد العمال الذين تستخدمهم في قطر قد بلغ حدا يستحسن معه تعيين " أمير " لتشير معاليكم فان شركتي ستتبع السبل التي تسلكها حينئذ

صفحة 2

شركات النفط الاخري التي تعمل في قطر بخصوص دفع مرتبات ومعاونيه

5 عندما تشيد شركتي تسهيلات ميناء خاصة بها في قطر وتستخدمها فستبع شركتي اذا كانت تسهيلات الميناء هذه بها ضباط جمارك من قبل السبل التي تسلكها حينئذ شركات النفط الاخري التي تعمل في قطر بخصوص تزويد تزويد اماكن ملائمة لسكن ضباط الجمارك وبخصوص دفع مرتباتهم حسب الفئات المألوفة ومن هؤلاء الضباط من قبل حكومة معاليكم ويكون مركزهم مجاورا لذلك الميناء.

6 توافق شركتي علي انها ستعطي الافضلية للمتعهدين المحليين في شحن البضائع والمنتجات التي تتطلبها طالما ان هذه البضائع والمنتجات في المتناول في قطر ومن النوع المطلوب وباسعار منافسة معقولة

7 توافق شركتي علي انه بعد " تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام " سيحـ لمعاليكم تعيين ممثل لكم يحضر كمراقب اجتماعات الادارة المحلية التي تعقدها قطر التي تبحث فيها البرامج العامة للعمليات والميزانية.

8 اذا وقعت " قوة قاهرة

ووجدت شركتي انه من الضروري ان توقف عملياتها في قطر فستعلن شركتي معاليكم في الحال وتبحث معه الاجرآت التي سيتخذها الطرفان مع اعتبار النظم المألوفة لدي شركات النفط في الظروف المشابهة لحماية مصالح

معاليكم ولتعويض هؤلاء الموظفين الذين تستخدمهم شركتي قطر والذين قد تصبح من الضروري انهاء خدمتهم.

والتمس من معاليكم بان تتكرموا باعلان موافقتكم علي النقاط المشار اليها اعلاه بتوقيعكم علي النسخة الموفقة من هذا الخطاب والتكرم باعادتها الينا.

وختاما اتشرف بان ارفع الي معاليكم فائق احترامي واتشرف بان اكون خادمكم المطيع

بالنيابة عن شركة " شل " للاستكشاف فيها وراء البحار المحدودة

موافق علي عبد الله الثاني حاكم قطر

الدوحة. قطر

حرر في اليوم التاسع والعشرين من نوفمبر 1952

الوافق اليوم الثاني عشر من ربيع الاول 1372

No.1.

His Excellency,

Shaikh Ali bin Abdulla bin Qasim al Thani,

Ruler of Qatar.

Your Excellency,

After Greetings,

I have the honour to refer to the Agreement between Your Excellency and the Company which I represent, signed today, and am pleased to record below the understanding reached between us on the following matters:-

1. My Company acknowledges and respects Your Excellency's authority and rights as Ruler of Qatar and is pleased to record its understanding with Your Excellency that both parties have entered into this Agreement in a spirit of understanding and good faith, and with the intention of interpreting its meaning in a manner consistent therewith.

2. My Company undertakes to warn all its employees that they must give heed to and respect the general law and religious customs of the State of Qatar, and that they should not display in public forbidden things such as intoxicating liquors.

3. My Company will keep Your Excellency informed of any lands or buildings which it may, from time to time, require to occupy and also those which it no longer requires to occupy for the purpose of its operations.

4. When Your Excellency, in consultation with my Company decides that the scale of operations and, in particular, the number of labourers employed by it in the State

رقم (١)

صاحب المعالي

الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني

حاكم قطر

يا صاحب المعالي

ارفع اليكم ازكى تحية وبعد

اتشرف بان اشير الى الاتفاقية التي عقدت اليوم بين معاليكم والشركة التي امثلها ويسرني ان اسجل ادناه ما تم بيننا من تفاهم حول النقاط التالية -

١ ان شركتي تحترم وتعترف بسلطة معاليكم وحقوقكم كحاكم قطر ويسرها ان تسجل هنا ادراكها بان الطرفين قد عقدا هذه الاتفاقية تسود بينهما روح التفاهم والنية الطيبة وعلى العزم بتفسير معانيها بصورة تتماشى مع هذه الروح ٠

٢ تتعهد شركتي بتحذير جميع موظفيها بوجوب مراعاتهم واحترامهم للقوانين العامة والعادات الدينية السائدة في امارة قطر وانه يجب عليهم ان لا يتظاهروا بالاشياء المحرمة كالمشروبات الروحية ٠

٣ ستحيط شركتي معاليكم علما على الدوام من اي اراض او مبان قد تتطلبها الشركة من حين لآخر لاغراض عملياتها كما ستعلمكم ما تستغني عنه من اراض او مبان ٠

٤ عندما يقرر معاليكم بعد التشاور مع الشركة ان عمليات الشركة وخاصة عدد العمال الذين تستخدمهم في قطر قد بلغ حدا يستحسن معه تعيين "امير" لتمثيل معاليكم فان شركتي ستتبع السبل التي تسلكها حينئذ

Page 2.

of Qatar makes desirable the appointment of an Emir to represent Your Excellency, my Company will adopt the practice then being followed in this connection by other Oil Companies operating in Qatar, in regard to the payment of the salary of such Emir and his assistants.

5. When my Company has constructed and is using its own harbour facilities in Qatar, my Company will, if such harbour facilities are not in an area where Customs Officers are already stationed, adopt the practice being followed at the time by other Oil Companies operating in the State of Qatar in regard to the provision of adequate accommodation for, and the payment of the salary, at the customary rate, of a Customs Officer to be appointed by Your Excellency's Government and to be stationed in the vicinity of such harbour.

6. My Company agrees that to the extent that any materials and supplies required by it are available in Qatar of the necessary quality and at reasonably competitive prices, it will give preference in making such purchases to local suppliers.

7. My Company agrees that after the Date of commencement of regular export of oil, Your Excellency shall be entitled to appoint a representative to be present as an observer at local Management meetings held in Qatar at which general operating programmes and budgets are considered.

8. If by reason of "Force Majeure" my

صفحة ٢

شركات النفط الاخرى التي تعمل في قطر بخصوص دفع مرتبات للامير ومعاونيه

٥ عندما تشيد شركتي تسهيلات ميناء خاصة بها في قطر وتستخدمها تستتبع شركتي اذا كانت تسهيلات الميناء هذه بها ضباط جمارك من قبل السبل التي تسلكها حينئذ شركات النفط الاخرى التي تعمل في قطر بخصوص تزويد اماكن ملائمة لسكن ضباط الجمارك وبخصوص دفع مرتباتهم حسب الفئات المألوفة وهؤلاء الضباط من قبل حكومة معاليكم ويكون مركزهم مجاورا لهذا الميناء ٠

٦ توافق شركتي على انها ستعطي الافضلية للمتعهدين المحليين في شراء البضائع والمنتجات التي تتطلبها طالما ان هذه البضائع والمنتجات في المتناول في قطر ومن النوع المطلوب وباسعار منافسة معقولة ٠

٧ توافق شركتي على انه بعد "تاريخ ابتداء تصدير الزيت بانتظام" سيحق لمعاليكم تعيين ممثل لكم يحضر كمراقب اجتماعات الادارة المحلية التي تعقد في قطر التي تبحث فيها البرامج العامة للعمليات والميزانية ٠

٨ اذا منعت "قوة قاهرة

صفحة ٣ Page 3. 41

Company finds it necessary to suspend its operations in Qatar, my Company will immediately inform Your Excellency and will discuss with you the measures both will take having regard to the normal practice of Oil Companies in similar circumstances, for the protection of Your Excellency's interests and to recompense those of my Company's employees in Qatar whose services it may become necessary to terminate.

I request Your Excellency to be kind enough to signify your agreement with the foregoing by signing and returning to me the attached duplicate of this communication.

Final Compliments.

I have the honour to be,

Your Excellency's most

obedient servant,

وجدت شركتي انه من الضر[illegible] ان توقف عملياتها في قطر فستعلن شركتي معاليكم في الحال وتبحث معه الاجراآت التي سيتخذها الطرفان مع اعتبار النظم المألوفة لدى شركات النفط في الظروف المشابهة لحماية صالح معاليكم ولتعويض موظفي الموظفين الذين تستخدمهم شركتي في قطر والذين قد يصبح من الضروري انهاء خدمتهم .

والتمس من معاليكم بان تكرموا باعلان موافقتكم على النقاط المشار اليها اعلاه بتوقيعكم على النسخة المرفقة من هذا الخطاب والتكرم باعادتها الينا .

وختاما اتشرف بان ارفع الى معاليكم فائق احترامي واتشرف بان اكون خادمكم المطيع

For and on behalf of "Shell" Overseas Exploration Company Limited.

بالنيابة من شركة "شل" للاستكشاف فيما وراء البحار المحدودة

AGREED. موافق علي عبد الله الثاني حاكم قطر

Doha, Qatar.

November 29th 1952.

الدوحة - قطر

حرر في اليوم التاسع والعشرين من نوفمبر ١٩٥٢

الموافق اليوم الثاني عشر من ربيع اول ١٣٧٢

رقم 2

صاحب المعالي

الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم الثاني

حاكم قطر

يا صاحب المعالي ارفع اليكم ازكي تحية

بالاشارة الي الفقرة الاولي من المادة الحادية عشرة من الاتفاقية التي اليوم بين معاليكم وشركتي اسجل التفاهم الشفهي بشأن موافقة شركتي من حيث المبدأ والتي ستؤكدها شركتي في خطاب آخر انه بخصوص اي مبني شركتي لحساب معاليكم في الدوحة الفقرة المذكورة والتي قد تحولونها من العملة الاسترلينية للملكة روبيات هندية فان شركتي ستسدد اي خسارة قد تتحملونها من جراء شراء البنك لمثل هذه العملة الاسترلينية عن السعر المعتاد العملة الاسترلينية الي روبيات.

وختاما اتشرف بان ارفع فائق احترامي واتشرف بان اكون خادمكم

بالنيابة عن شركة " شل " للاستكشاف فيها وراء البحار المحدودة

الدوحة. قطر

حرر في اليوم التاسع والعشرون من نوفمبر 1952

الموفق اليوم الثاني عشر من ربيع الاول 1372

No. 2.

His Excellency
Sheikh Ali bin Abdulla bin Qasim al Thani,
Ruler of Qatar

Your Excellency,

After Greetings,

With reference to the provisions of Article 11 Clause 1 of the Agreement between Your Excellency and the Company I represent, signed today, I record our verbal understanding that my Company agrees in principle, and will confirm to you in a further letter, that, to the extent that any amounts paid by my Company to the credit of Your Excellency's account in Doha in accordance with the above-mentioned Clause may be converted by you from Sterling currency of the United Kingdom into Indian Rupees, my Company will make good to Your Excellency the loss to you, if any, represented by the Bank buying rate for such Sterling currency being different from the Indian Rupee/Sterling par rate.

Final Compliments.

I have the honour to be,
Your Excellency's most
obedient servant,

For and on behalf of
"Shell" Overseas Exploration Company
Limited.

Doha, Qatar.
November 29th 1952.

صاحب المعالي
الشيخ علي بن عبد الله آل ثاني
حاكم قطر

ياصاحب المعالي
ارفع اليكم ازكى تحية
بالاشارة الى الفقرة الاولى م
الحادية عشرة من الاتفاقية التي
اليوم بين معاليكم وشركتي اسجل
التفاهم الشفهي بشأن موافقة شر
حيث المبدأ والتي ستؤكدها
في خطاب آخر انه بمقدار اي
شركتي لحساب معاليكم في الد
الفقرة المذكورة والتي قد تحولو
من العملة الاسترلينية للملكة الم
روبيات هندية فان شركتي ست
اي خسارة قد تحملونها من جر
سعر شراء البنك لمثل هذه الع
الاسترلينية عن السعر المعتاد
العملة الاسترلينية الى روبيات.

وختاما اتشرف بان ارفع
فائق احترامي واتشرف بان اكو
خادمكم

بالنيابة عن شركة "شل" ل
فيما وراء البحار ال

الدوحة - قطر
حرر في اليوم ...
الموافق اليوم ...

حضرة عبد الله درويش فخروه المحترم

ممثل صاحب المعالي عبد الله بن قاسم آل ثاني المحترم

تحية وسلاما

وبعد ستنقل الشركة علي شريطة وجود أماكن للسكن ملائمة للشركة موظفيها من البحرين الي الدوحة في موعد لايتاخر عن اليوم الحادي والثلاثين من دسمبر 1952 قل الشركة باقي موظفيها والمعدات والبضائع التي اشترتها لتنفيذ العمليات الخاصة بالاتفاقية التي وقعت اليوم بين معالي الشيخ والشركة والموجودة حاليا في البحرين الي الدوحة علي ان يتم هذا النقل في اسرع وقت ممكن وعلي ايه حال فقبل اليوم الثلاثين من شهر يونيه 1953.

هذا ما لزم ودمتم في الختام بخير

نيابة عن شركة "شل" للاستكشاف فيما وراء البحار المحدودة

الدوحة قطر

حرر في اليوم التاسع والعشرين من نوفمبر 1952

حضرة عبدالله درويش المحترم

ممثل صاحب السمو الشيخ علي بن عبدالله بن قاسم آل ثاني

تحية وبعد

وبعد حصول الشركة على فسحة وجود أماكن للسكن ملائمة للشركة تنقل موظفيها من البحرين الى الدوحة في موعد لا يتأخر عن اليوم الحادي والثلاثين من ديسمبر ١٩٥٢ وستنقل الشركة باقي موظفيها والمعدات والبضائع التي اشترتها لتنفيذ العمليات العامة بالاتفاقية التي عقدت اليوم بين صاحب السمو والشركة والموجودة حاليا في البحرين الى الدوحة على ان يتم هذا النقل في اسرع وقت ممكن وعلى أية حال قبل اليوم الثلاثين من شهر يونيه ١٩٥٣ .

هذا ما لزم ودمتم في الحفظ

المخلص

نيابة عن شركة شل لاستكشاف نفط ما وراء البحار المحدودة

الدوحة - قطر

حرر في اليوم التاسع من نوفمبر ١٩٥٢

To Abdalla Darwish, Esq.,

Representative of H.E. The Shaikh Ali bin Abdalla bin Qasem Al-Thani.

Dear Sir,

Subject to accommodation suitable to the Company being available in Doha the Company will transfer the majority of its personnel from Bahrain to Doha by the 31st day of December 1952 and will move the remaining staff, equipment, and the stores which have been purchased for the operations to be carried out under the Agreement between His Excellency and the Company and stores which are at present at Bahrain, to Doha as soon as possible and in any event before the 30th day of June 195

Yours faithfully,

G. O. Heeams

On behalf of "Shell" Overseas Exploration Company Limited.

Doha, Qatar.

9th November 1952.

Record of a Conversation between Sir Bernard Burrows and the Ruler of Qatar at Doha on August 21st, 1956.

Present

Sir Bernard Burrows	H.H. The Ruler of Qatar.
Mr. J. M. Brown	Shaikh Ahmed bin Ali.
	Mr. R. Cochrane, Acting Adviser.

Sir Bernard Burrows began by saying that he proposed to talk, not so much about what had recently happened in Doha, but about the measures to be taken to prevent any recurrence of the same kind of incident. It was important to realise that disturbances instigated from outside Qatar were now more likely to occur.

H.H. The Ruler said that he was sorry that the incident of August 16th had been allowed to take place. He would do his best to see that nothing of the kind happened again.

Shaikh Ahmed then intervened to give a long description of the events of August 16th, as seen by him. He said that on the previous evening he had been told of a procession which would move from the school to the power station and back. He had done nothing to interfere with it because it was a peaceful procession and was not passing any British institution. No-one had been more surprised than he to find, on the following day, that the demonstration had gone to the Agency. As soon as he had heard what was going on, he sent some retainers to the scene to find out the facts and report back to him. When they came back and told him that the Agency was being stoned, he set off in a car to stop it. He addressed the crowd and his retainers soon dispersed them. He then toured the town to see that trouble did not break out anywhere else. He had police at the palace but did not call them out because it was not necessary. They would probably have fired on the crowd. He thought that the British forces should not have been called in, as he was quite capable of handling the disturbance with his own forces.

Sir Bernard Burrows said that the Navy had only been called in because at the time there was no sign of any other forces being used to disperse the crowd. But, as he had said before, he did not wish to go into previous events but to talk about plans for the future. Had the police orders to prevent attacks on essential services ? Could they take action without having to refer to their headquarters first ?

Shaikh Ahmed said that the police had orders to protect essential services, both in Doha and in the oil company areas.

Sir Bernard Burrows urged the necessity of examining the present security measures to see if they were adequate to deal with the new situation where violence might be inspired from outside. If there was any help which Her Majesty's Government could give to this end, they would gladly do so. They had experience of dealing with such violence and were able to give advice.

H.H. The Ruler thanked the Political Resident for this offer. He then referred briefly to the Suez Canal problem and to Israel, saying that he hoped force would not be used with respect to the former and that the latter was the root of all trouble between the Arabs and the West.

دار المقيم السياسي

البحرين حرر في 15 سبتمبر 1956.

حضرة الافخم حيد الشيم صاحب السمو الشيخ سير علي بن عبد الله آل.

كي. بي. ئي. حاكم قطر المحترم.

بعد تقديم التحية وفائق الاحترام :

وبعد اشكر سموكم علي كتابكم المؤرخ 11 محرم 1367 (18 اوغسطس 1956). لقد رفعت الي حكومة صاحبة الجلالة اسف سموكم علي الحادثة التي وقعت في 16 اوغسطس وقد اهتمت حكومة صاحبة الجلالة بهذه الرسالة وبتاكيد سموكم في بذل كلما في استطاعتكم للحيلولة دون وقوع مثل هذه الحادثة مرة ثانية. وتعتقد حكومة صاحبة الجلالة ان هناك دروسا مفيدة انبثقت من هذه الحادثة فيما يتعلق بالتنظيمات واستعمال قوات الامن في المستقبل. ولابد ان هناك لسوء الحظ احتماليات محلولات تحت تأثير خارجي لتعكير الحكومات المستقرة في هذه المنطقة ولايمكن ان يعتمد علي طرق تقليدية فقط لمواجهة محاولات كهذه. وقد لاحظت حكومة صاحبة الجلاله انه مثلا كان في الامكان وقوع الهجوم علي دار الاعتماد السياسي بالرغم من التحذير /

التحذير الذي اعطي حكومة قطر بانه يتوقع حدوث اضطراب في التاريخ المشار اليه ويسر حكومة صاحبة الجلالة ان تعلم بان سموكم يبين بوضوح علي انكم ستمدون سلطتكم الي أي حد ترونه ضروريا في حالة وجود أي محاولة اخري لخلق اضطراب. وحتي يتسني لكم القيام بهذا العمل تعتقد حكومة

صاحبة الجلالة بضرورة وجود قوة امن مهياة للقيام باجراء مستعجل وان سموكم ارض لاستعمالها عند الضرورة. وعندما بحثت المسألة مع سموكم في 21 اغسطس تفضلتم فاخبرتموني بانكم ترون ان انجاز هذه المهمة يمكن ان تكون باضافة فرقة من الرجال المحليين الي قوة الشرطة الموجودة حاليا. يظهر انها فكرة منتجة واني ارغب ان اعرف عن الخطوات التي ستتخذ لتنفيذها. واذا طرا صعوبات علي العمل بهذا الراي، كما حدث حسبما اعتقد في مناسبة قبل هذه عندما قدم اقتراح مماثل لهذا الاقتراح فاني واثق من سموكم سيوافق علي انه من المرغوب فيه ايجاد طرق

اخري بدون تاخير تمكن قوات الامن ان تعالج أي تهديد للامن الداخلي معالجة سريعة واذا بدت في المستقبل اقتراحات اخري اراها مفيدة لسموكم في تتبع الغاية التي كلانا تشترك فيها وهي حفظ الاستقرار والا من بواسطة سلطات حكومة قطر فساقدمها اليكم.

منذ تاريخ اجتماعنا في 21 اوغسطس فهمت بتفاصيل اوسع عن الحوادث التي وقعت في منشآت شركة النفط في 16 اوغسطس فقد كانت اكثر اتساعا عما بدت لنا وقت محادثاتنا عنها. ويسرني ان اعرف انه الان تجري مباحثات في هذا الصدد التي لابد وان تؤدي الي وفاق احسن بين شركة النفط وقوة شرطة قطر في المستقبل وانه كذلك اعطيت الي الشرطة تعاليم شاملة التي آمل ان تسكنها من الشغب بصورة فعالة اكثر. اني واثق انه يمكن تلافي هذه الاضطرابات وذلك عندما يدرك الشعب كله ان سموكم مصمم في الحيلولة

دون وقوع الفوضي والارهاب علي جميع انواعه وان الوسائل الضرورية مهيئة لتنفيذ سلطة الحكومة في جميع المناسبات. وقد لاحظت ما ذكرة سموكم في الفقرة الاخيرة من كتابكم عن الاجانب. ان حكومة صاحبة الجلالة توافق

موافقة خالصة علي ضرورة ايجاد مراقبة فعالة بصورة اكثر علي دخول الاجانب في قطر وعلي نشاطهم عند وجودهم في قطر. وسيبدي ممثل صاحبة الجلالة كل تعاون ممكن مع حكومة الجلالة كل تعاون ممكن مع حكومة قطر فيما يتعلق باي اجراء يراه ضروريا ضد الاجانب الخاضعين لسلطة حكومة صاحبة الجلالة القضائية.

واخيرا لاحظت حكومة صاحبة الجلالة ملاحظات سموكم عن نزول القوات البحرية. انه خلاف للمبادئ التي تعمل عليها حكومة صاحبة الجلالة في الخليج باستعمال القوات البريطانية الا في الملجأ الاخير في حالة عدم وجود قوات الامن المحلية او عدم سدادتها لمواجهة الطوارئ. وفي هذه المناسبة استدعيت القوات البحرية نظرا للتاخر الذي طرأ قلب ان تتخذ قوات الامن المحلية

أي محاولة لتفرقة المتجمهرين الذين كانوا يهاجمون دار الاعتماد معرضين للخطر ليس حكومة صاحبة الرسمية فسحب بل موظفي الحكومة البريطانية.

وقبل ان اختتم هذا اللكتاب اود ان اوكد لسموكم رغبة حكومة صاحبة الجلالة في التعاون مع سموكم و قطر في كل المسائل المشتركة. ان هذه هي العسيرة التي يجب ان تتجلي فيها القيمة الصادقة لصداقتهما الطويلة وتفهم حق الفهم بدوري سوف لا االو جهدا بان وانمي العلاقات الشخصية التي تمتعت بها مع سموكم ارجو ان اتمتع بها لأمد.

British Residency,
Bahrain.

September 15th, 1956.

His Highness Shaikh Sir Ali
bin Abdullah al Thani, K.B.E.,
Ruler of Qatar.

Greetings and respects.

I wish to thank Your Highness for your letter of the 11th Muharram, 1376, (August 18th, 1956). I have conveyed to Her Majesty's Government Your Highness' regrets with regard to the incident of August 16th. Her Majesty's Government have taken note of this message and of Your Highness' assurance that you will do all in your power to prevent such an incident occurring again. Her Majesty's Government believe that there are useful lessons to be drawn from this incident with regard to the organisation and use of the security forces for the future. It must unfortunately be expected that there may be attempts by outside influences to upset established governments in this area and it is not safe to rely on traditional methods only in order to deal with such attempts. Her Majesty's Government note for instance that the attack on Her Majesty's Political Agency was able to take

/place

دار الاعتماد السياسي
البحرين .

حوالي ١٥١ سبتمبر ١٩٥٦ .

حضرة الافخم حميد الشيم صاحب السمو الشيخ
سير علي بن عبد الله آل ثاني ، ك . ب . ي .
حاكم قطر المعظم .

بعد تقديم التحية وفائق الاحترام ،

وبعد اشكر سموكم على كتابكم المؤرخ ١١ محرم ١٣٧٦ (١٨ اوغسطس ١٩٥٦) . لقد رفعت الى حكومة صاحبة الجلالة اسف سموكم على الحادثة التي وقعت في ١٦ اوغسطس وقد احيطت حكومة صاحبة الجلالة بهذه الرسالة وبتاكيد سموكم في بذل كلما في استطاعتكم للحيلولة دون وقوع مثل هذه الحادثة مرة ثانية . وتعتقد حكومة صاحبة الجلالة ان هناك دروسا مفيدة انبثقت من جراء هذه الحادثة فيما يتعلق بالتنظيمات واستعمال قوات الامن في المستقبل . ولا بد ان هناك لسوء الحظ احتمالات محاولات تحت تاثير خارجي لتعكير الحكومات المستقرة في هذه المنطقة ولا يمكن ان يعتمد على طرق تقليدية فقط لمواجهة محاولات كهذه . وقد لاحظت حكومة صاحبة الجلالة انه مثلا كان في الامكان وقوع الهجوم على دار الاعتماد السياسي بالرغم من التحذير /

--

place even in spite of warnings which had been given to the Qatar Government that trouble might be expected on the date in question. Her Majesty's Government are glad to learn that Your Highness has already made it clear that you will exert your authority to whatever extent may be necessary if there is any further attempt to make trouble. They are convinced that in order to do this there should be available a security force which is both ready for immediate action and which Your Highness is prepared to use when necessary. When I discussed the matter with Your Highness on August 21st you were good enough to inform me that you thought this object might be achieved by adding a body of local men to the existing police force. This seems to be a promising idea and I shall be interested to learn what steps are being taken to implement it. If, as I believe occurred when a similar proposal was put forward on an earlier occasion, difficulties are found in implementing this proposal, I am sure Your Highness will agree that it will be desirable without delay to find

/some

التحذير الذى اعطي الى حكومة قطر بانه يتوقع حدوث اضطراب في التاريخ المشار اليه ، ويسر حكومة صاحبة الجلالة ان تعلم بان سموكم بين بوضوح على انكم ستمدون سلطتكم الى اى حد تودونه ضروريا في حالة وجود اى محاولة اخرى لخلق اضطراب . وحتى يتسنى لكم القيام بهذا العمل تعتقد حكومة صاحبة الجلالة بضرورة وجود قوة امن مهيأة للقيام باجراء مستعجل وان سموكم راض لاستعمالها عند الضرورة . وعندما بحثت المسألة مع سموكم في ٢١ اغسطس تفضلتم فاخبرتموني بانكم ترون ان انجاز هذه المهمة يمكن ان تكون باضافة فرقة من الرجال المحليين الى قوة الشرطة الموجودة حاليا . يظهر انها فكرة منتجة واني ارغب ان اعرف عن الخطوات التي ستتخذ لتنفيذها . واذا طرأ صعوبات على العمل بهذا الرأى ، كما حدث حسبما اعتقد في مناسبة قبل هذه عندما قدم اقتراح مماثل لهذا الاقتراح ، فاني واثق من سموكم سيوافق على انه من المرغوب فيه ايجاد طرق

/ اخرى

3.

some other method of enabling the security forces to deal rapidly with any threat to internal security. If in future there are any other suggestions which I believe would be valuable to Your Highness in pursuing the objects which we both have in common, namely, the preservation of stability and order by the authority of the Qatar Government, I will put them before you.

Since the date of our meeting on August 21st I learnt in greater detail of the incidents which had taken place at the oil company installations on August 16th, and which were rather more widespread than appeared at the time of our conversation. I am glad to learn now that discussions have taken place which should lead to better liaison between the oil company and the Qatar Police Force in the future and that more comprehensive instructions have been given to the police which I hope will enable them to deal with disturbances more effectively. I am sure that much of this kind of trouble can be avoided if all the people know that Your Highness is determined to prevent disorder and intimidation

/of

اخرى بدون تأخير تمكن قوات الامن ان تعالج اى تهديد للامن الداخلي معالجة سريعة . واذا بدت في المستقبل اقتراحات اخرى اراها مفيدة لسموكم في تتبع الغاية التي كلانا نشترك فيها وهي حفظ الاستقرار والامن بواسطة سلطات حكومة قطر فانى اقدمها الى سموكم .

منذ تاريخ اجتماعنا في ٢١ اغسطس فهمت بتفاصيل اوسع من الحوادث التي وقعت في منشآت شركة النفط في ١٦ اغسطس فقد كانت اكثر انتشارا مما بدت لنا وقت محادثتنا معا . ويسرني ان اعرف انه الان تجرى مباحثات في هذا الصدد التي لا بد وان تؤدى الى وفاق احسن بين شركة النفط وقوة شرطة قطر في المستقبل وانه كذلك اعطيت الى الشرطة تعليمات شاملة التي امل ان تمكنها من بت الشغب بصورة فعالة اكثر . اني واثق انه يمكن تلافي هذه الاضطرابات وذلك عندما يدرك الشعب كله ان سموكم مصمم في الحيلولة

/ دون

4.

of all kinds and that the necessary means are available to enforce the authority of the Government on all occasions. I note what Your Highness says in the last paragraph of your letter about foreigners. Her Majesty's Government warmly agree that more effective control is necessary both of the entry of foreigners into Qatar and of their activities while in the State. Her Majesty's representatives will give the fullest possible co-operation to the Qatar Government with regard to any action which may be necessary against foreigners subject to Her Majesty's jurisdiction.

Finally, Her Majesty's Government have noted Your Highness' remarks about the landing of naval forces. It is contrary to the principles on which Her Majesty's Government act in the Gulf that they should use British forces except in the last resort and in the event of the absence or inadequacy of the local security forces to deal with an emergency. On the present occasion the naval forces were called for because of the delay which occurred before any attempt was

/made

دون وقوع الفوضى و الارهاب
على جميع الوجوه و ان الوسائل
الضرورية مهيأة لتطبيق
سلطة الحكومة في جميع
المناسبات . وقد لاحظت ما
ذكره سموكم في الفقرة الاخيرة من
كتابكم من الاجانب . ان حكومة صاحبة
الجلالة توافق موافقة حارة على ضرورة
ايجاد مراقبة فعالة بصورة اكثر
على دخول الاجانب في قطر وعلى
نشاطهم عند وجودهم في قطر ، وسيبدي
ممثل صاحبة الجلالة كل تعاون
ممكن مع حكومة قطر فيما يتعلق
باي اجراء يراه ضروريا ضد
الاجانب الخاضعين لسلطة
حكومة صاحبة الجلالة
القضائية .
واخيرا لاحظت حكومة صاحبة
الجلالة ملاحظات سموكم عن
نزول القوات البحرية . انه خلاف
للمبادئ التي تعمل عليها
حكومة صاحبة الجلالة في
الخليج باستعمال القوات البريطانية
الا في الملجأ الاخير
في حالة عدم وجود قوات الامن
المحلية او عدم سدادتها
لمواجهة الطوارئ . وفي هذه
المناسبة استدعيت القوات البحرية
نظرا للتاخر الذي طرأ قبل
ان تتدخل قوات الامن المحلية
اي /

١٨٤

~~General strike, 1956~~ ~~417~~

5.

made by the [illegible] disperse the [illegible] attacking the Agency and [illegible] endangering not only the official premises of Her Majesty's Government but the safety of British Government officials.

13

I would like before closing to give Your Highness the fullest assurance of the wish of Her Majesty's Government to co-operate with Your Highness and the Qatar Government in all matters for our mutual benefit. It is in these difficult times that the true value of our long friendship may best be understood and I shall for my part spare no effort to maintain and develop the cordial personal relations which I have enjoyed with Your Highness and which I hope to enjoy for a long time to come.

اي محاولة لتفرقة الجمهور
الذين كانوا يهاجمون دار الاعتماد
معرضين للخطر ليس بنايات
حكومة صاحبة الجلالة
الرسمية فحسب بل سلامة
موظفي الحكومة البريطانية

وقبل ان اختتم هذا
الكتاب اود ان اؤكد لسمو
رغبة حكومة صاحبة الجلالة
في التعاون مع سموكم و
قطر في كل المسائل ذات
المشتركة . ان هذه هي ا
العسيرة التي يجب ان تتجلى
فيها القيمة الصادقة لصداقتنا
الطويلة وتفهم حق الفهم
بدوري سوف لا آلو جهدا بان ا
وانمي العلاقات الشخصية الو
التي تمتعت بها مع سموكم
ارجو ان اتمتع بها لأمد ط

رقم 1

"الاتحاد قوة والتفرق ضعف"

ايها الشعب الحر الابي

هذا هو الخبر العجيب الذي تلقيناه من مصدر معلوم يؤكد ان صاحب السموالشيخ علي بن عبد الله الثاني. قد تلقي برقية وهذا نصها.." ان وزارة الخارجية البريطانية تأسف عما حدث عندكم اثناء المظاهرة واعتداء " بعض المتظاهرين علي السفارة البريطانية ورشقها بالحجارة والأوساخ"

تلك هي البرقية التي بعث وزير الخارجية البريطانية. اما الرد الذي يبرهن علي عدم التفكير والحكمة فهو...

" من علي بن عبد الله الثاني حاكم قطر الي وزارة الخارجية واعتداء المتضاهرين علي السفارة ولايسعني الا ان اؤكد لكم بانني سأقضي علي الحركة الوطنية بيد من حديد"

ان هذا الرد المؤلم الذي اصدره عن لسان السمسار عبد الله درويش الذي يحاول تقطيع اجسامنا بعد ان امتص دمأنا وسلب خيرات البلاد لنفسه فهو يريد القاءنا في افواه المستعمرين الانذال لمصلحته الخاصة..

لا يا ابن درويش لقد ولا عهد المكر والخداع فاستيقظ من سبات نومك واحذر فان الشعب امامك بالمرصاد وسيكيد لك كيد الكائدين...

صوت الاحرار

رقم ١

" الاتحاد قوة والتفرق ضعف "

ايها الشعب الحر الابي

هذا هو الخبر العجيب الذي تلقيناه من مصدر معلوم يؤكد ان صاحب السمو الشيخ علي بن عبد الله الثاني ٠ قد تلقى برقية وهذا نصها ٠ ٠
" ان وزارة الخارجية البريطانية تأسفعما حدث عندكم اثناء المظاهرة واعتداء بعض المتضاهرين على السفارة البريطانية وشقها بالحجارة والاوساخ "

تلك هي البرقية التي بعث بها وزير الخارجية البريطانية ٠ اما الرد الذي يبرهن على عدم التفكير والحكمة فهو ٠ ٠

" من علي بن عبد الله الثاني حاكم قطر الى وزارة الخارجية البريطانية في لندن تأسف على ما حدث عندنا اثناء المظاهرة واعتداء المتضاهرين على السفارة ولا يسعني الا ان اوكد لكم بانني سأقضي على الحركة الوطنية بيد من حديد ٠

ان هذا الرد المولم الذي اصدره عن لسان السمسار عبد الله الدرويش الذي يحاول تقطيع اجسامنا بعد ان امتص دمأنا وسلب خيرات البلاد لنفسه فهو يريد القاءنا في افواه المستعمرين الانذال لمصلحه الخاصة ٠ ٠

لا يا ابن درويش لقد ولا عهد المكر والخداع فاستيقظ من سبات نومك واحذر فان الشعب امامك بالمرصاد وسيكيد لك كيد الكائدين ٠ ٠ ٠

صوت الاحرار

-4-

REQUESTS	REPLIES
16. Complaint about lack of overtime work for Drivers	16. It is my policy to regard overtime as an extraordinary affair only to be resorted to in time of emergency. If there are cases where men purposely waste time during the day so as to have to work overtime I would regard them with extreme disfavour. We have a set working day and refuse to be accused of over-working our men. For some time past I have been trying very hard to reduce overtime which I regard as an industrial evil, which on occasions we are forced to use by unfavourable circumstances.
17. Sick employees abroad should get full pay during treatment.	17. Requires further investigation.
18. Various complaints against Individual Staff member.	18. These complaints are being dealt with individually.
19. All complaints should be discussed with Ruler's Local Representative.	19. We agree wholeheartedly to this valuable addition to our Industrial Relations efforts.
20. Transport arrangements for over-time workers.	20. We agree wholeheartedly and will ensure that transport arrangements for those unfortunate enough to have to stay behind while the others go will be at least as good. This has been under enquiry recently and is being remedied.
21. Solution to the Leave/Off periods.	21. We are discussing this with the State Authorities and will reply later.
22. Different overtime treatment for different departments.	22. All sections of the Company must have similar overtime treatment and I shall do my utmost to ensure this.

Ibn Said.
14.12.1959

THE UNITY IS THE STRENGTH & THE DISUNITY IS WEAKNESS

This wonderful information which we received from a known source proves that His Highness Sheikh Ali Bin Abdalla Al Thani received a cable stating the following:-

The British Foreign Ministry regret what happened during the demonstration and the attack of some of the demonstrators upon the British Embassy by throwing stones and rubbish at it.

That is the cable which was sent by the British Foreign Minister, but the reply which proves a lack of thinking and intelligence was, I quote,

"From Ali Bin Abdalla Al Thani, Ruler of Qatar to the British Foreign Ministry in London.

We regret what happened during the demonstrations and the attack of the demonstrators upon the Embassy and I assure you that I will put an end to the national movement by an iron hand". Unquote.

This is the suffering answer which was composed by the tongue of Abdalla Darwish who attempted to cut our bodies after he had sucked our blood and robbed the good of the country for himself. He wants to throw us into the mouths of the mean colonization for his own benefit.

Ya Ibin Darwish, the time of cheating has already passed. Wake up from lethargy and be attentive, the public is infront of you.

Voice of Freemen.

S.R.

Distributed in Dukhan recently.

BAGB
12.9

ام سعيد قطر

17 كانون اول 1959

الممثل المحلي لعظمة الحاكم ام سعيد.

تعقيبا علي كتابنا المؤرخ في 14 كانون اول 1959 ولاجتماعنا هذا الصباح يسرني ان اعزز اجوبتنا

1 - 1 ان الشركة مستعدة ان تعمل ترتيبات لدفع علاوات عن الاكل لجميع الموظفين لليوم الواحد

2 ان ترتيبات الاكل تتغير بحيث يستطيع العمال ان يدفعوا عن اكلهم حسب ما يأكلون

الافطار 57 / كحد اعلي

الغداء 25 / 2 " "

العشاء 00 / 2 " "

وستكون هنالك اكلات حسب اختيار المرء باسعار مختلفة

3 وبهذه الطريقة سيقتصد المرء معه قيمة الوجبة التي لا يتناولها.

4 ستعمل الترتيبات لهذا المشروع حالما تخبرنا بانه مقبول لدي العمال. ولكن لسوء الحظ سنحتاج الي الحاسبة الضرورية لتطبيق هذا المشروع. وهذه تستغرق جلبها بعض الوقت.

5 وفي الوقت نفسه كخطوة اولي سندفع الي الموظفين اليومين في العطلة او

في اوفهم الطويل ما يعادل الوجهات التي لم يتناولوها حسب البيان اعلاه.

2. التعويض للاشخاص الذين تنهي خدماتهم لاسباب طبية ولمسببات غير صناعية توافق علي انه اذا كان الشخص مريضا وانهيت خدماته فيجب ان يحصل علي تعويض. والنفط التي لم تحسم بعد هي كم يجب ان يحصل قد وافقنا علي ان ندقق في الدرس اكثر علي ضوء القوانين العمل المعمول بها في البلاد العربية الاخري

3. كانت النقطة 17 مسألة دار حولها بحث كثير تهين منه ان الممثلين مرتاحون من النهج الذي تجري عليه الشركة ولكن اذا اسرع شخص فيجب ان يحصل علي مرتب يعادل ما تجمع له من ايام التب لا زالت مقيدة لحسابة.

وقد كان هذا جانبا جديدا للمألة. وسأدرسها واوافيه بالجواب في اجتماعنا القادم.

4. سنعقد اجتماعنا القادم يوم الثلاثاء 22 الجاري في الساعة التاسعة.

واسمح لي ان اقول مرة ثانية كم انا مسرور ان اري استمرار مثل هذه الاجتماعات واكرر القول باني ارحب بها واشجع علي استمرارها

المدير العام

APPENDIX "C"

شـــــركـــة نفط قطـــــــر المحدودة

QATAR PETROLEUM COMPANY LIMITED

Umm Said,
Qatar.

17th December, 1959.

The Ruler's Local Representative,
Umm Said.

Further to our letter dated 14th December, 1959, and to our meeting of this morning, I have pleasure in confirming our replie

1. (i) The Company is preparc to make arrangements for the payment of a messing allowan to all Daily Rate personnel equivalent to Rs. 5/- per day.

(ii) The feeding arrangemen would change so that the workers can pay for their foo as they eat it:

Breakfast	Rs. .75	maximum
Lunch	2.25	maximum
Dinner	2.00	maximum
	Rs. 5.00	

There will be a choice of meals at different prices.

(iii) In this way the employe will retain with him the valu of each meal not eaten.

(iv) Arrangements for this scheme will be made immediate you advise us that it is acceptable to the workers. Unfortunately, we will need the cash machines to implemen this scheme and these will take some time to arrive.

(v) Meantime, as a first step we will pay to Daily Rate employees on leave or on 'long off' the equivalent of meals not taken as above.

2. Compensation for men terminated on medical grounds for non-industrial reasons.

We agree that when a ma is sick and terminated he should receive compensation. The point not yet settled was

...

ام سعيد،
قطـــــر،

١٧ كانون اول ١٩٥٩

الممثل المحلـــي لعظمة الحاكم،
ام سعيـــد .

تحقيقا على كتابنا المؤرخ في ١٤ كانون اول ١٩٥٩ ولاجتماعنا هذا الصباح يسرني ان اعـــــزز اجوبتنـــا –

١ . ١ ان الشركة مستعدة ان تعمل ترتيبات لدفع علاوات من الاكل لجميع الموظفين اليوميين تساوى ٥/٠ روبيات لليوم الواحـــد .

٢ ان ترتيبات الاكل تتغير بحيث يستطيع العمال ان يدفعوا من اكلهم حسب ما يأكلون –

الافطار	٧٥/ــ	كحد اعلى
الغداء	٢/٢٥	" "
العشاء	٢/٠٠	" "
	٥/٠٠	

وستكون هنالك اكلات حسب اختيار المرء باسعار مختلفـــة .

٣ وبهذه الطريقة سيقتصد المرء معه قيمة الوجبة التي لا يتناولها .

٤ ستعمل الترتيبات لهذا المشروع حالما تخبرنا بانه مقبول لدى العمال . ولكن لسوء الحظ سنحتاج الى الماكنات الحاسبة الضرورية لتطبيق هذا المشروع . وهذه تستغرق جلبها بعض الوقت .

٥ وفي الوقت نفسه كخطوة اولى سندفع الى الموظفين اليوميين في العطلة او في اوفهم الطويل ما يعادل الوجبات التي لم يتناولوها حسب البيان اعلاه .

٢ . التعويض للاشخاص الذين تنهى خدماتهم لاسباب طبية ولمسببات غير صناعية نوافق على انه اذا كان الشخص مريضا وانهيت خدماته فيجب ان يحصل على تعويض . والنقطة التي لم تحسم

٢/...

how much he should receive and we agreed to study this further in the light of Labour Laws of other Arab countries.

3. Point 17 was a question which led to much discussion, from which it emerged that the representatives were satisfied with the Company's treatment. But when a man was discharged he should receive pay equivalent to the sick days accrued to him and still at his credit.

This was a new side of this question. I will study it and will give you an answer at our next meeting.

4. We should meet again on Tuesday, 22nd December, at 09.00 hours.

Let me again say how happy I am to see the success of these meetings and to repeat that I welcome and encourage their continuance.

GENERAL MANAGER

بعد هي كم يجب ان يحصل وقد اتفقنا على ان ندقق في الدرس اكثر على ضوء قوانين العمل المعمول بها فـــي البلاد العربية الاخرى

٣ . كانت النقطة ١٧ مسألـــة دار حولها بحث كبير تبين منه ان الممثلين مرتاحون من النهج الذي تجري عليه الشركة ولكن اذا سرح شخص فيجب ان يحصل على مرتب يعادل ما تجمع له من ايام المرض التي لا زالت عائدة لحسابه .

وقد كان هذا جانبا جديدا للمسألة . وسأدرسها واوافيك بالجواب في اجتماعنا القادم .

٤ . سنعقد اجتماعنا القادم يوم الثلاثاء ٢٢ الجاري في الساعة التاسعة . واسمح لي ان اقول مرة ثانية كم انا مسرور ان ارى استمرار نجاح هذه الاجتماعات واكرر القول باني ارحب بها واشجع علـــى استمرارهـــا .

المديـــــر العام

شركة نفط قطر المحدودة

ام سعيد 14 كانون ثاني 1960

ممثل عظمة الحاكم لشؤون العمل ام سعيد

اود ان اشير الي اجتماعنا مع ممثلي مقال الحفر (الرغ) في دخان بعد ظهر 22 كانون اول سنة 1959 ونوكد مايلي :

(1) ان مسألة الاربع ساعات عطلة لكل عطلة طويلة لم يسبق للشركة ان اقرتها ولسوف تبحث مع السلطات المسؤولية.

(2) سوف لايكون هنالك أي تفاوت في ساعات العمل لجماعة المناوبة (الشفت) وجماعة العمل النهاري لكل اسبوع ولسوف تكون بالتالي ساعات استراحة نهاية الاسبوع (الويك اند) الاعتيادية متعادلة.

(3) ان قاعدة لاعمل لها راتب زالت قائمة.

(4) لقد ووفق ان تستثني العطلة العامة والرسمية من مدة الاجازة السنوية براتب وايام الاستراحة المكتسبة والاجازات المرضية ويسري مفعول ذلك في الحال.

يرجي ان تتفضلوا بقبول تقديري واحترامي.

المدير العام

أم م

APPENDIX "D"

شركة نفط قطر المحدودة | QATAR PET[illegible] CO. LTD.

ام سعيد ، 14 كانون ثاني 1960

Umm Said.
14th Jan., 1960

ممثل عظمة الحاكم لشؤون العمل ، ام سعيد .

The Ruler's Labour Representative
Umm Said.

اود ان اشير الى اجتماعنا مع ممثلي مقال الحفر (الرغ) في دخان بعد ظهر ٢٢ كانون اول سنة ١٩٥٩ ونوكد مايلي :

I would refer to our meeting on the afternoon of 22nd December with representatives of the rig crews at Dukhan and confirm that;

(١) ان مسألة الاربع ساعات عطلة لكل عطلة طويلة لم يسبق للشركة ان اقرتها ولسوف تبحث مع السلطات المسؤولية .

(i) The question of the four hours off for each long off has never been recognized by this Company and should be discussed with the authorities.

(٢) سوف لا يكون هنالك اي تفاوت في ساعات العمل لجماعة المناوبة (الشفت) وجماعة العمل النهاري لكل اسبوع ولسوف تكون بالتالي ساعات استراحة نهاية الاسبوع (الويك اند) الاعتيادية متعادلة .

(ii) There should be no difference in the hours of work of shift men and day men per week and that the normal week end rest hours should consequently compare.

(٣) ان قاعدة لا عمل لا راتب لا زالت قائمة .

(iii) The rule of no work no pay still stands.

(٤) لقد ووفق على ان تستثنى العطلة العامة والرسمية من مدة الاجازة السنوية براتب وايام الاستراحة المكتسبة والاجازات المرضية ويسري مفعول ذلك في الحال .

(iv) It is agreed that General and Official Holidays shall with immediate effect be excluded from paid Annual Leave, earned Rest Day and Sick Leave.

يرجى ان تتفضلوا بقبول تقديري واحترامي .

Please accept my expressions of esteem and respect.

المدير العام

GENERAL MANAGER

أم

شركة نفط قطر المحدودة

ام سعيد قطر 10 كانون ثاني 1960

ممثل عظمة الحاكم لشؤون الهمل ام سعيد

تأكيدا لمحادثاتنا مع ممثلي العمال في ام سعيد اليوم، يسرني ان اعلمكم

1. ابتداء من اليوم ستعدل علاوة اهل البدل لتنسجم مع اسعار الاغذية المعلن عنها مؤخرا.

2. لسوء الحظ غير الطبيب الذي كنا رتبنا لجلبه رأيه في الاخير. وتبذل مساعي قوية للحصول علي طبيب صالح آخر.

3. ان الرجل الذي كنا اتصلنا به في الدوحة لتموين افلام عربية يخبرنا الآن بان السلطات المصرية لاتسمح له بتصدير الافلام. ونحن ساعون الآن لجلب الأفلام من لبنان.

4. لم يقبل الجماعة فترة ان الرجل الذي يقف علي الرصد (ستاندباي) ليلته لايعود للعمل نهارا. وقبل الترتيب السابق الذي بموجبه اذا طلب من رجل ان يقف علي الرصد (ستاندباي) اثناء فترة استراحته فانه يتقاضي مرتبا مضاعفا. وانه اذا قام بالشغل خلال فترة استراحته فانه يتقاضي مرتبه العادي لفترة راحته مضافا اليه مرتبه بمعدل اوقات تتجاوز العمل. هذا ابتداء من اليوم.

5. معونة للموظفين لبناية بيوتهم وتكاليفها لا استطيع ان ابعث لكم أي امل بالمرة لكني اود ان ادرس أي مشروع يمكن الاستفادة منه.

6. عبد اللع بن سيف اجريت له عملية في الدوحة وكانت العملية ناجحة.

وطبيبا الحكومة والشركة كلاهما صرّحا بان الرجل صالح للعمل ولا اري أي سبب للانحراف من هذه الاحكام الطبية من ذوي اختصاص.

7- جاسم بن لحدان لقد درست القضية وسأعطي اصدقائنا في دخان الجواب غدا ولكنني استطيع ان اقول بانه جواب يبعث علي الرضي.

8 . توافقنا ايضا علي اجتماع نصف شهري مع قسم الذاتية. وان كل ثاني اجتماع يحضره المدير العام. سيكون الاجتماع الثاني مع المدير العام 9 شباط 1960 في الساعة صباحا.

9 . اسمحوا لي ان اقول ثانية كم انا مسرور برؤية الطريقة اللطيفة النافعة التي تعقد بها هذه الاجتماعات. وتقديري ان هذا يرجع الي حد كبير الي جهودكم في الوصول الي هذه الحال.

المدير العام

APPENDIX "3"

QATAR PETROLEUM COMPANY LIMITED.

شركة نفط قطر المحدودة

Umm Said,
Qatar.

10th January, 1960.

ام سعيد،
قطر

١٠ كانون ثاني ١٩٦٠

The Ruler's Labour Representative,
Umm Said.

Confirming our conversations with the Representatives of the Workers in Umm Said today, I have pleasure in informing you that :-

1. With effect from today, the Commuter's allowance will be adjusted to fit the recently published meal prices.

2. Unfortunately, the Arab Doctor whom we had arranged should come at the end changed his mind. Strong efforts are being made to find another suitable man.

3. The man with whom we had made a contract in Doha for the supply of Arabic films now informs us he is not allowed by the Egyptian Authorities to export the films. We are now trying to get Arabic films from the Lebanon.

4. The thought that if a man stood by at night he would not work next day was not accepted by the men. The previous arrangement was accepted where if a man is asked to stand by during a rest period he gets his usual rest pay plus pay at overtime rates. This with effect from today.

5. Help to the employees for house building and expenses: I can give you no hope at all but I want to study any plan which could help.

6. Abdulla bin Seif has been operated on in Doha and the operation was a success. Both the State Doctors and the Company doctors declared the man fit and I can see no reason for deviating from these expert opinions.

7. Jassim Lahdan: I have studied the case and will give our friends in Dukhan the reply tomorrow but I can tell you now it is a favourable one.

........./2

ممثل حاكم الحاكم لشؤون العمل،
ام سعيد

تأكيداً لمحادثاتنا مع ممثلي العمال في ام سعيد اليوم، يسرني ان ابلغكم بما يلي -

١. ابتداء من اليوم ستعدل علاوة اهل البدل لتنسجم مع اسعار الاغذية المعلن عنها مؤخراً.

٢. لسوء الحظ غيّر الطبيب الذي كنا رتبنا لمجيئه رأيه في الاخير. وتبذل مساعي قوية للحصول على طبيب صالح آخر.

٣. ان الرجل الذي كنا اتصلنا به في الدوحة لتموين افلام عربية يخبرنا الآن بان السلطات المصرية لا تسمح له بتصدير الافلام. ونحن ساعون الآن لجلب الافلام العربية من لبنان.

٤. لم يقبل الجماعة فكرة ان الرجل الذي يقف على الرصد (ستاندباي) ليلة لا يعود للعمل نهاراً. وقبل الترتيب السابق الذي بموجبه اذا طلب من رجل ان يقف على الرصد (ستاندباي) اثناء فترة استراحته فانه يتقاضى مرتبه مضاعفاً. وانه اذا قام بالشغل خلال فترة استراحته فانه يتقاضى مرتبه العادي لفترة راحته مضافاً اليه مرتبه بمعدل اوقات تجاوز العمل. هذا ابتداء من اليوم.

٥. معونة للموظفين لبناية بيوتهم وتكاليفها - لا استطيع ان ابعث لكم اي امل بالمرة لكني اود ان ادرس اي مشروع يمكن الاستفادة منه.

٦. عبد الله بن سيف اجريت له عملية في الدوحة وكانت العملية ناجحة. وطبيبا الحكومة والشركة كلاهما صرحا بان الرجل صالح للعمل ولا ارى اي سبب للانحراف عن هذه الاحكام الطبية من ذوي اختصاص.

٧. جاسم بن لحدان - لقد درست القضية وسأعطي اصدقائنا في دخان الجواب غداً ولكني استطيع ان اقول بانه جواب يبعث على الرضى.

٢/.....

-2-

8. We agreed also to a fortnightly meeting with the Personnel Division at every second one of which the General Manager would be present. The next meeting with the General Manager to be on 9th February, 1960 at 09.00 hours.

9. Let me again say how happy I am to see the pleasant and useful way in which these meetings are held and my appreciation that this is in a very large part due to your efforts in achieving this condition.

GENERAL MANAGER

- ٢ -

٨. توافقنا ايضاً على اجتماع نصف شهري مع قسم الذاتية. وان كل ثاني اجتماع يحضره المدير العام. سيكون الاجتماع الثاني مع المدير العام يوم ٩ شباط ١٩٦٠ في الساعة التاسعة صباحاً.

٩. اسمحوا لي ان اقول ثانية كم انا مسرور برؤية الطريقة اللطيفة النافعة التي تعقد بها هذه الاجتماعات. وتقديري ان هذا يرجع الى حد كبير الى جهودكم في الوصول الى هذه الحال.

المدير العام

شركة نفط قطر المحدودة

ام سعيد قطر

14 كانون ثاني 1960

مندوب السلطات الحكومية

دخان.

تأكيدا لمحادثاتنا مع ممثل العمال في دخان يوم الاثنين 11 كانون ثاني 60. انه لما يسرني ان اعلمكم بأن

1. ترتيبات افضل قد وضعت من اجل التأكد من معاودة صرف القهوة والهيل بنفس الجودة التي كانت تصرف بها في السابق.

ولايسعني الا ان ابدي استغرابي لتردي جودة القهوة وانا مدين بالشكر للفت انتباهنا الي هذا الامر.

2. طلب الممثلون ان يعمل علي تحضير ما يلي في دخان.

1) دروس سواقة

2) تدريب نجارة

3) تدريب ميكانيك سيارات

وهذا ماسوف نسعي لعمله او وضع الترتيبات لجماعة دخان ليتم تدريبهم علي دفعات مع المناطق الاخري في ام سعيد.

انني آمل بان يكون قد جري مزيدا من المباحثات بين وقتنا هذا والاجتماع

قطر عبر العصور

المقبل، بين ضباط العلاقات الصناعية والممثلين قد يوصل الي حل يرغب جميعنا في رؤيته وهو بالذات اتاحة الفرص امام الجميع للتدريب.

3. لقد قدم طلب يقضي بضرورة ايجاد مدرسة لاعطاء الدروس الليلية في دك 5 وعلي ان يسلّم المكتب العام في معسكر دخان لاستعماله لهذا الغرض. وكما تعلمون فان دك 5 مكتظة وليس في امكاننا تدبير المكان المطلوب. الا ومع كل فقد طلب الي ضبط العلاقات الصناعية ان يجربوا حل هذه المشكلة باي طريقة ممكنة ولسوف تبذل جميع الجهود بهذا الصدد.

وفي نفس الوقت فأذا كانت خدمة بامر مفيدة بين دك 5 وعسكر دخان فقد طالبت من ضباط العلاقات الصناعية العمل علي اقرار وترتيب وذلك.

4 . لقد بحث الطلب الذي ينص علي وجوب عدم وجود اية تعاقدات للسواقة وتشغيل الاجهزة في دخان بشكل مسهب وبحثت النواحي الصعبة التي تنتج عن ذلك.

ولقد كانت الاسس الرئيسية المتفق عليها هي 1) اذا كان هنالك تعادل في المهارة فيجب ان يعطي المستخدم القطر الافضلية في الاستخدام.

2) علي الشركة ان لاتحدد خطة ترقية المستخدمين الي درجات اعلي كنتيجة للتوقف عن استعمال التعاقد.

وعلي هذه الاسس فقد تقرر بان علي الشركة عدم السماح بالتعاقد الدائم للاعمال التي تتطلب مهارة فائقة اذا امكن ايجاد مثل هذه المهارة من مصادر محلية.

وقد انبثق عن البحث مسألة ادعاء وجود 48 شخصا يعملون علي اسس دائمة لحساب المتعهدين في اشغال تعود الينا وكأنهم موظفي شركة نفط قطر الا انهم ليسو بقطريين كما وانهم لايخضعون لا عمل هذه الشركة.

لقد ووفق علي التحقيق في امر هولاء في الحال توطئة لتخفيض هذا العمل.

بحثت مسألة عادة عادة قبول اشخاص لوظائف ذات طبيعة قذرة لفرص الانضمام الي الشركة ولكنهم سرعان ما يطالبوا بالنقل بحجة ان هذه الوثيقة لاتناسبهم. لقد اصّر الممثلون علي ضرورة عدم اباحة حيل كهذه وعلي ان للشركة كل الحق في رفض النقل في حالة عدم وجوده واذا لم يقم الشخص بتحسين وتأهيل نفسه لعمل أفضل.

لقد وافق الاعضاء ورحبوا بحرارة بانه في حالات قيام بعض الاشخاص باعمال رديئة فيجب ان يعاقب هؤلاء بشكل فردي وان لايتحمل المجموع نتيجة اخطاء الاقلية.

5 . لقد ووفق علي ان تطبق تعديلات علاوة التنقل التي تمت في ام سعيد علي المستخدمين الذين يعيشون في زكرسيت ايضا

وهذا يستوجب بالطبع تغيرا من 75 روبية في الشهر الي 50 / 82 روبية في الشهر يعني مبلغ 25 ناية بيزة في اليوم التي نتجت عن زيادة ثمن الفطور.

لقد سألني الممثلون اذا كان بالامكان توسيع هذه التسهيلات لتشمل الاشخاص الذين يقطنون في القري المجاورة والذين مازالوا يتناولون وجبات طعامهم في الشركة ولكنهم وفي حالة موافقة الشركة علي هذا، سوف يتوقفون عن ذلك فطلبت اعطائي المزيد من الوقت لبحث الامر بالنظر للصعوبات المترتبة علي ذلك وطرق تطبيقها والتي لم تكن صعبة في ام سعيد بالنظر لانها اشتعلت علي عدد كبير من الاشخاص بينما كما يبدو ستكون مربكة لاسيما اذا كانت الترتيبيات الخاصة ستوضع لـ 45 شخصا فقط.

6 . بحثنا قضية السيد جاسم لحدان وقد وافقت علي وجوب دفع راتب له عن المدة التي تغيب بها نتيجة للحادث الذي وقع له عند استعماله البترول في

تنظيف الماكنة.

لقد طلب جاسم لحدان ايضا تعويضا عن التشويه وقد ابرز ندبة في رأسه وفي مرفقه. لم يكن بامكاني اعطاء قرار في ذلك الحيث اذ انني لا اعرف العادات المتبعة في قطر الا انني ساعمل جاهدا علي معرفتها في اسرع وقت وساعطي القرار الذي يمليه علي ضميري.

7 . بحثت ايضا قضية علي بن ناصر، وقد بين علي نفسه والذي كان موجودا معنا بانه تسلم تعويضا هو في نظره غير كاف عن فقدانه لاصبعين من قدمه اليمني والذي حال دون اخذه تدريبا علي السياقة ذلك التدريب الذي كان يزمع القيام به. وافقت علي ان يجري التحقيق في هذه القضية باسرع ما يمكن لنري علي ضوء اجراءاتنا فيما اذا كانت هذه القضية قد اعطيت الاعتبار والتعويض اللائقين. لقد تسلم الشخص المذكور مبلغ 450 روبية الا انه يدعي بان هذا المبلغ هو تعويض زهيد لعاشة كهذه.

لقد قلت بان علي الممثلين بحث شتي الطرق التي قد تتبعها الشركة للوصوت الي حل لقضايا كهذه مع زملائهم. وعلي سبيل المثال يمكن للمشتكي، اذا رغب احالة الامر للقاضي لاصدار حكم بها او يمكن للشركة مع الحكومة تشكيل لجنة طبية لاسداء النصح في قضايا كهذه او اية قضايا يمكن التفكير بها لم يتفق الممثلون المجتمعون انفسهم علي اختيار أي من الطريقتين ولقد اجل بحث المسألة الي الاجتماع التالي عندما يكون تقدير شعور العمال العام افضل. الا ان هذا يجب ان لايمنعنا في نفس الوقت من الوصول الي قرار حول قضية علي بن ناصر وجاسم بن لحدان المذكورتين آنفا.

8 . لقد اثيرت مسألة التعويض عن الضرر الناتج عن الحادث الذي وقع اثناء السفر في سيارات تعود للمتعهدين الرسميين خلال رحلة رسمية.

ابلغت المجتمعين بالاجراء الذي اتخذته منذ ان لفت انتباهي الي هذه النقطة في ام سعيد بتاريخ 22 كانون اول 1959. انني اؤكد الآن بترتيبات قد وضعت بانه في حالة حدوث اضرار نتيجة لاحوال كالاحوال المذكورة اعلاه وصدور الحكم بالدفع علي المتعهد فان الشركة سوف تدفع المبلغ المستحق كتعويض لكي لايعاني المستخدم عن التأخير. ولسوف تسترد الشركة المبلغ المدفوع من قبلها من المتعهد المسوؤل فيما بعد، وبالرغم من ان الشركة بعلمها هذا لاتقبل اية مسؤولية، فانها تتأكد من ان مستخدميها لم يتركوا دون تأييد لاسيما عندما يكونون منحرفي الصحة.

وبالاضافة الي ذلك هناك قضيتان ربيع بن راشد وماجد بن مخط الذين يطالبان بتعويض عن عاشة نتيجة عن حادث وقع قبل عدة سنوات واالذي لم يدفع لهما. وعدت ان انظر في هذا الامر، وقد علمت بعد الاجتماع بان التحقيقات قد سبق وان اجريت بهذا الحادث وان الامر قد انتهي بشكل يرضي السلطات منذ زمن بعيد. ولقد فهمت بان ممثل عظمة الحاكم نفسه عبد الله محمد العطية كان هنا في ذلك الوقت ولقد طلبت الي ضباط العلاقات الصناعية التحقيق في التفصيلات الحقيقة لما حدث لقضية تعويضهما وذلك لكي نتأكد من ان شخصا ما لم تجحف حقوقه.

ثم برزت في النهاية مسألة مرتبات سائقي الرافعات والذين يطالبون برفع رواتبهم الي 25 روبية في اليوم علي اساس المعدل اليومي او 50 / 20 روبية علي اساس الراتب الشهري.

انهم يستلمون الآن 50 / 16 الي 50 / 17 روبية في اليوم. لقد سبق ان درست هذه القضية مستعدا للدفع اكثر من 50 / 20 روبية في اليوم سائق رافعة علي اساس المعدلل اليومي وهذا لجميع احجام الرافعات التي تعمل في

الشركة. من الجدير الملاحظة بانه يوجد رافعة واحدة فقط بطاقة 25 طن في الشركة اما البقية فهي اصغر ذات طاقة 12 أو 6 اطنان او اقل (ان المعلومات التي اعطيت الينا في الاجتماع لم تكن مضبوطة تماما اذ ان اثقل رافعة عندنا تقدر بـ 25طنا بالرغم من انها اعتبرت في البداية 35 طنا فانها تعمل بطاقة 25 طنا فقط). هذا الايضاح لم يكن الممثلون مستعدون لقبوله، وقد قررنا ترك المسألة علي ما كانت عليه أي تركها قيد البحث مع ضباط العلاقات الصناعية والذين سيتقدمون بمقترحات تنص علي بقاء الراتب علي ما هو عليه علي ان يخصص اثنان، سائق، ومأمور رافعة، لكل سيارة رافعة.

لقد جربت في خلال البحث ان اوضح بان العادة جرت في الصناعة جرت في الصناعة بان يجري استخدام الاشخاص ذوي العمل التنفيذي علي اساس يومي ويكون علي الاساس الشهري لاعمال الاشراف والاعمال الكتابية. انني آمل ان اكون قد اوضحت هذه النقطة والتي هي من الاسس المقبولة.

10. لقد اتفقنا علي ان يعقد الاجتماع القادم في الساعة 9 صباح يوم 15 شباط 1960 وقبل ارفقا في الاجتماع انتهزت الفرصة لشكر السيد خليفة محمد لمساعدته والممثلين للجو والطريقة الممتازة جدا التي اثاروا بها نقاطهم. ان في نية هذه الشركة اقامة علاقات ثابتة وسعيدة بيننا وذلك لكيما نتفهم صعوبات بعضنا البعض ومن خلال التفاهم يمكننا تذليل الصعوبات لدرجة ترضي كافة المعنيين لقد بينت قد تتفاوت وجهات نظرنا الا ان هذه يمكن التغلب عليها فقط بالتصرف عليها ومن خلال معرفة بعضنا للبعض الآخر.

المدير العام

- -

APPENDIX "F"

QATAR PETROLEUM CO. LTD

Umm Said,
Qatar.

14th Jan., '60.

Government Authorities
Representative,
Dukhan.

Confirming our conversations with the Representatives of the Workers in Dukhan on Monday, 11th January, 1960, I have pleasure in informing you that :-

1. Better arrangements are being put in hand to ensure that the issue of coffee and cardamon will revert to the previous good quality.

I would like to mention my surprise that the quality has deteriorated and am grateful that this was brought to our notice.

2. The Representatives asked that we should introduce in Dukhan :-

i) Driving lessons
ii) Carpentry training
iii) M.T. Mechanic training

This we will try to do or try to make arrangements for men from Dukhan to be trained in proportion with other areas in Umm Said.

I hope that between now and the next meeting more discussions will have taken place between Industrial Relations Officers and Representatives to reach a solution to something that we all wish to see, namely that all men should have an opportunity of training.

3. There was a request that we should make available a school for night classes at DK.5 and that the General Office in Dukhan Camp be surrendered. As you know DK.5 is crowded and we do not see our way immediately to finding the space required. Nevertheless, Industrial Relations officers have been asked to try to solve this in any way possible and every effort will be made.

..../2

شركة نفط قطر المحدودة

ام سعيد ،
قطـر ،
١٤ كانون ثاني ١٩٦٠

مندوب السلطات الحكومية ،
دخان .

تأكيدا لمحادثاتنا مع ممثلي العمال في دخان يوم الاثنين ١١ كانون ثاني ١٩٦٠ انه ليسرني ان اعلمكم بأن –

١ . ترتيبات افضل قد وضعت من اجل التأكد من معاودة صرف القهوة والهيل بنفس الجودة التي كانت تصرف بها في السابق .

لا يسعني الا ان ابدي استغرابي لتدني جودة القهوة وانا ممتن بالشكر للفت انتباهنا الى هذا الامر .

٢ . طلب الممثلون ان نعمل على تحضير ما يلي في دخان .
١) دروس سواقة
٢) تدريب نجارة
٣) تدريب ميكانيك سيارات
وهذا ما سوف نسعى لعمله او وضع الترتيبات لجماعة دخان ليتم تدريبهم على دفعات مع المناطق الاخرى في ام سعيد .

انني آمل بان يكون قد جرى مزيدا من المباحثات بين وقتنا هذا والاجتماع المقبل بين ضباط العلاقات الصناعية والممثلين قد يوصل الى حل يرغب جميعنا في رؤيته وهو بالذات اتاحة الفرص امام الجميع للتدريب .

٣ . لقد قدم طلب يقضي بضرورة ايجاد مدرسة لاعطاء الدروس الليلية في دك ـ ٥ وعلى ان يسلم المكتب العام في معسكر دخان لاستعماله لهذا الغرض . وكما تعلمون فان دك ـ ٥ مكتظة ولا يمكننا تدبير المكان المطلوب . الا ، ومع كل فقد طلب الى ضباط العلاقات الصناعية ان يجربوا حل هذه المشكلة باي طريقة ممكنة وسوف تبذل جميع الجهود بهذا الصدد .

٢/.....

- 2 -

In the meantime if a better bus would help between DK.5 and Dukh I have asked Industrial Relation officers to ensure that it is ir

4. The request that there sho be any contracts for driving or operating equipment in Dukhan wa discussed at length and the diff aspects it presented were invest

The resulting principles w agreed that :-

i) If there is equality the Qatari employee primary consideration

ii) The Company should no giving away contracts restrict the line of of employees to highe

From these principles therefore i decided that the Company should g give permanent contracts for jobs ing high skill if such a skill ca found locally.

This discussion brought to the fact that there were alleged 48 men working for contractors on permanent basis on our works as i were employees of Q.P.C. but they not Qataris and did not come with Employment Regulations of this Co It was agreed that these should b investigated immediately with a vi reducing this practice. The habi men who accepted dirty jobs so as into the Company and soon after de a transfer because the job was not congenial to them was discussed. Representatives assured us that su tricks would not be tolerated and the Company was in its rights in r ing to transfer if such transfer d exist and if the men had not of co improved his skill to fit himself better job.

The Representatives agreed a indeed welcomed that in cases of b men should be punished individuall that the group should not suffer f mistakes of the few.

5. It was agreed that the adjus of the commuter's allowance in Umm would also be valid for the employe living in Zekrit.

- ٢ -

في نفس الوقت فاذا كانت خدمة باص جيدة بين دك ـ ٥ ومعسكر دخان فقد طلبت من ضباط العلاقات الصناعية العمل على اقرار وترتيب ذلك .

٤ . لقد بحث الطلب الذي يصر على عدم وجود اية تعاقدات للسواقة وتشغيل الاجهزة في دخان بشكل مسهب وبحثت النواحي الصعبة التي تنتج من ذلك .

ولقد كانت الاسس الرئيسية المتفق عليها هي –
١) اذا كان هنالك تعادل في المهارة يجب ان يعطى المستخدم القطري الافضلية في الاستخدام .
٢) على الشركة ان لا تحدد خطة ترقية المستخدمين الى درجات على كنتيجة للتوقف من استعمال التعاقد .

وعلى هذه الاسس فقد تقرر بان على الشركة عدم السماح بالتعاقد الدائم للاعمال التي تتطلب مهارة فائقة اذا امكن ايجاد مثل هذه المهارة من مصادر محلية .

وقد انبثق من البحث مسألة ادعاء وجود ٤٨ شخصا يعملون على اسس دائمة لحساب المتعهدين في اشغال تعود الينا وكأنهم موظفي شركة نفط قطر الا انهم ليسوا قطريين كما وانهم لا يخضعون لانظمة عمل هذه الشركة . لقد وافق على التحقيق في امرهم في الحال توخيا لتخفيض هذا العمل . بحثت مسألة عادة قبول اشخاص لوظائف ذات اهمية قذرة لتسهيل الانضمام الى الشركة ولكنهم سرعان ما يطالبوا بالنقل بحجة ان هذه الوظيفة لا تناسبهم . لقد اصر الممثلون على ضرورة عدم اباحة حيل كهذه وعلى ان للشركة كل الحق في رفض النقل في حالة عدم وجوده واذا لم يقم الشخص بتحسين مهارته وتأهيل نفسه لعمل افضل .

لقد وافق الاعضاء ورحبوا بحرارة بانه في حالات قيام بعض الاشخاص باعمال رديئة فيجب ان يعاقب هؤلاء بشكل فردي وان لا يتحمل المجموع نتيجة اخطاء الاقلية .

٥ . لقد وافق على ان تطبق تعديلات علاوة التنقل التي تمت في ام سعيد على المستخدمين الذين يعيشون في زكريت ايضا .

٣/.........

This involves a change from Rs.75 per month to Rs.82.50 per month, i.e. 25 NP per day as represented by the increased cost of breakfast.

The representatives asked me if this facility could also be extended to the people living in nearby villages who up to now had taken their meals with the Company but who, if this were agreed, would no longer do so. I asked for time to consider this because of the complications involved and the methods of implementing this treatment, which for Umm Said was not difficult in that it involved many whereas if only some 45 men were involved it seemed awkward to have a special arrangement.

6. We discussed the case of Mr. Jassim Lahdan, and I agreed that he should be paid for his absence as a result of the accident he incurred when using petrol to clean his machine.

Jassim Lahdan also asked for compensation for disfigurement and pointed out a scar on his head and on his wrist. I could not at the time give any decision because I do not know the customs in Qatar but I will do my best to find out as soon as possible and give a decision according to my conscience.

7. The case of Ali bin Nasser was also discussed and Ali himself, being with us, pointed out how he had received compensation which he considered inadequate for the loss of two toes on his right foot which prevented him taking his driver's training which he had intended to do. I agreed that this matter should be investigated as soon as possible to see if according to our lights the man had received due consideration & compensation. The man has received Rs. 450 but he claims that this is a mean recompense for such a disability.

I said that the Representatives should discuss with their colleagues the various routes the Company might take in reaching a solution in such cases. For example the complainant could, if he wishes, refer to the Qadhi for judgment or the Company could for, together with the Government, a Medical Board to advise on these cases or any other method they could think of. The Representatives

- ٥ -

وهذا يستوجب بالطبع تغييرا من ٧٥ روبية في الشهر الى ٨٢/٥٠ روبية في الشهر، يعني مبلغ ٢٥ نايبة بيزة التي نتجت من زيادة ثمن الفطور/ في اليوم.

لقد سألني الممثلون اذا كان بالامكان توسيع هذه التسهيلات لتشمل الاشخاص الذين يقطنون في القرى المجاورة والذين ما زالوا يتناولون وجبات طعامهم في الشركة ولكنهم وفي حالة موافقة الشركة على ذلك، سوف يتوقفون عن ذلك فطلبت اعطائي المزيد من الوقت لبحث الامر بالنظر للصعوبات المترتبة على ذلك وطرق تطبيقها والتي لم تكن صعبة في ام سعيد بالنظر لانها اشتملت على عدد كبير من الاشخاص بينما كان يبدو وستكون مربكة لا سيما اذا كانت الترتيبات الخاصة ستوضع لـ ٤٥ شخصا فقط.

٦. بحثنا قضية السيد جاسم لحدان وقد وافقت على وجوب دفع راتب له عن المدة التي تغيب بها نتيجة للحادث الذي وقع له عند استعماله البترول في تنظيف الماكنة.

لقد طلب جاسم لحدان ايضا تعويضا عن التشويه وقد ابرز ندبة في رأسه وفي مرفقه. لم يكن بامكاني اعطاء قرار في ذلك الحين اذ انني لا اعرف العادات المتبعة في قطر الا انني ساعمل جاهدا على معرفتها في اسرع وقت واعطي القرار الذي يمليه على ضميري.

٧. بحثت ايضا قضية علي بن ناصر، وقد بين علي نفسه والذي كان موجودا معنا بانه تسلم تعويضا هو في نظره غير كاف عن فقدانه لاصبعين من قدمه اليمنى والذي حال دون اخذه تدريبا على السياقة ذلك التدريب الذي كان يزمع القيام به. وافقت على ان يجري التحقيق في هذه القضية باسرع ما يمكن لنرى على ضوء اجراءاتنا فيما اذا كانت هذه القضية قد اعطيت الاعتبار والتعويض اللائقين. لقد تسلم الشخص المذكور مبلغ ٤٥٠ روبية الا انه يدعي بان هذا المبلغ هو تعويض زهيد لعاهة كهذه.

لقد قلت بان على الممثلين بحث شتى الطرق التي قد تتبعها الشركة للوصول الى حل لقضايا كهذه، مع زملائهم. وعلى سبيل المثال يمكن للمشتكي، اذا رغب، احالة الامر للقاضي لاصدار حكم بها او يمكن للشركة مع الحكومة تشكيل لجنة طبية لاسداء النصح في قضايا كهذه او اية قضايا يمكن التفكير بها =

قطر عبر العصور

- 4 -

present did not themselves agree over which to choose and this matter was left in abeyance until the next meeting when the feeling of the workers in general could be better estimated. In the meantime, however, this should not stop us bringing to a conclusion the case of Ali bin Nasser and Jassim bin Lahdan mentioned above.

8. The case of compensation for incapacity resulting through an accident happening while travelling on vehicles belonging to approved contractors on regular runs was brought up.

I told the Meeting of the action I had already taken since this point was brought to my notice in Umm Said on 22nd December. I confirm now that we have made arrangements whereby if incapacity occurs through circumstances as above and a judgment on the compensation payable is made on the contractor, the Company will pay the amount due so that the employee will not suffer through any delay and the Company will then in due course obtain a refund from the contractor responsible. In this way the Company, although not accepting any responsibility, ensures that employees are not left unsupported, especially when they are unwell.

Further, there are two cases – bin Rashid and Majid bin Mohammed – who claim disability because of an accident some years ago for which they have not been paid. I promised to look into this and have, since the Meeting, learned that in fact this accident was investigated and dealt with to the satisfaction of the authorities some time ago. I understand that the Ruler's representative himself, Abdulla Mohammed el-Attiyah was here at the time and I am asking the Industrial Relations officers to investigate the exact details of what happened to the compensation cases so that we can be sure that nobody is unduly suffering.

9. Finally the point arose of the payment of crane drivers who are asking for a rise in pay to Rs.25 per day if Daily Rate or Rs.20.50 per day if paid on a monthly basis.

- ٤ -

لم يتفق الممثلون المجتمعون انفسهم على اختيار اي من الطريقتين ولقد اجل بحث المسألة الى الاجتماع التالي عندما يكون تقدير شعور العمال العام افضل. الا ان هذا يجب ان لا يمنعنا في نفس الوقت من الوصول الى قرار حول قضية علي بن ناصر وجاسم بن لحدان المذكورتين آنفا.

٨. لقد اثيرت مسألة التعويض عن العجز الناتج عن الحادث الذي وقع اثناء السفر في سيارات تعود للمتعهدين الرسميين خلال رحلة رسمية.

ابلغت المجتمعين بالاجراء الذي اتخذته منذ ان لفت انتباهي الى هذه النقطة في ام سعيد بتاريخ ٢٢ كانون اول ١٩٥٦. انني اؤكد الآن بان ترتيبات قد وضعت بانه في حالة حدوث اضرار نتيجة لاحوال كالاحوال المذكورة اعلاه وصدور الحكم بالدفع على المتعهد فان الشركة سوف تدفع المبلغ المستحق كتعويض لكي لا يعاني المستخدم من التأخير. ولسوف تسترد الشركة المبلغ المدفوع من قبلها من المتعهد المسؤول فيما بعد، وبالرغم من ان الشركة بعملها هذا لا تقبل اية مسؤولية، فانها تتأكد من ان مستخدميها لم يتركوا دون تأييد لا سيما عندما يكونون ضعفاء في الصحة.

وبالاضافة الى ذلك هنالك قضيتان – بن راشد وماجد بن محمد – الذين يطالبان بتعويض عن عاهة نتيجة من حادث وقع قبل عدة سنوات والذي لم يدفع لهما. وعدت ان انظر في هذا الامر، وقد علمت بعد الاجتماع بان التحقيقات قد جرت وان اجريت بهذا الحادث وان الامر قد انتهى بشكل مرض للسلطات منذ زمن بعيد. ولقد فهمت بان ممثل الحاكم نفسه – عبد الله محمد العطية كان هنا في ذلك الوقت ولقد طلبت الى ضباط العلاقات الصناعية التحقيق في التفصيلات الحقيقية لما حدث لقضية تعويضهما وذلك لكي نتأكد من ان شخصا ما لم تجحف حقوقه.

ثم برزت في النهاية مسألة مرتبات سائقي الرافعات والذين يطالبون برفع رواتبهم الى ٢٥ روبية في اليوم على اساس المعدل اليومي او ٢٠/٥٠ روبية على اساس الراتب الشهري.

- ٥ -

انهم يتقاضون الآن ١٦/٥٠ الى ١٧/٥٠ روبية في اليوم . لقد سبق ان درست هذه القضية ولست مستعدا لدفع اكثر من ٢٠/٥٠ روبية في اليوم الى سائق رافعة على اساس المعدل اليومي وهذا لجميع احجام الرافعات التي تعمل في الشركة . من الجدير الملاحظة بانه يوجد رافعة واحدة فقط بطاقة ٢٥ طنا في الشركة اما البقية فهي اصغر ذات طاقة ١٢ او حتى ٦ اطنان او اقل (ان المعلومات التي اعطيت الينا في الاجتماع لم تكن صحيحة تماما اذ ان اثقل رافعة عندنا تقدر بـ ٢٥ طنا بالرغم من انها اشتريت في البداية ٣٥ طنا فانها تعمل بطاقة ٢٥ طنا فقط) . هذا الاجراء لم يكن الممثلون مستعدون لقبوله ، وقد قررنا ترك المسألة على ما كانت عليه اي تركها قيد البحث مع ضباط العلاقات الصناعية والذين سيتقدمون بمقترحات تنص على بقاء الراتب على ما هو عليه على ان يخصص اثنان ، سائق ، ومأمور رافعة ، لكل سيارة رافعة .

لقد جهدت في خلال البحث ان اشرح بان العادة جرت في الصناعة بان يجري استخدام الاشخاص ذوي العمل التنفيذي على اساس يومي ويكون على الاساس الشهري لاعمال الاشراف والاعمال الكتابية . انني آمل ان اكون قد اوضحت هذه النقطة والتي هي من الاسس المقبولة .

١٠ . لقد اتفقنا على ان يعقد الاجتماع القادم في الساعة ٩ صباح يوم ١٥ شباط ١٩٦٠ ، وقبل ارفضاض الاجتماع انتهزت الفرصة لشكر السيد خليفة محمد لمساعدته والممثلين للجو والطريقة الممتازة جدا التي اثاروا بها نقاطهم . ان في نية هذه الشركة اقامة علاقات ثابتة وسعيدة بيننا وذلك لكيما نتفهم صعوبات بعضنا البعض ومن خلال التفاهم يمكننا تذليل الصعوبات لدرجة ترضي كافة المعنيين . لقد بينت بانه ، وكما هي الحال في جميع العائلات ، قد تتفاوت وجهات نظرنا الا ان هذه يمكن التغلب عليها فقط بالتعرف عليها ومن خلال معرفة بعضنا للبعض الآخـــــر .

المدير العام

- 5 -

They now receive Rs. 16.50 to Rs. 17.50 per day. I had studied this case previously and am not prepared to pay a crane driver any more than Rs. 20.50 per day on a daily rate and this for all sizes of cranes working in the Company. It should be noted that there is only one 25 ton crane in the Company, the rest being smaller, of 12 or even 6 tons, or less. (The information given us at the meeting was not quite exact in that our heaviest crane is rated at 25 tons although originally it was acquired as a 35 ton crane; now it only works at 25 ton capacity) This resolution the Representatives were not prepared to accept and we decided that we should leave the matter as it was, that is under discussion with the Industrial Relations officers who would approach the men with the suggestion that the pay should remain as it is but that two men, a driver and a crane operator, should be allocated to each vehicle-mounted crane.

During the discussion I tried to explain how it is customary in industry to keep Daily Rate for men executing work and Monthly Rate for supervisory and clerical jobs. I hope I was able to make myself clear on this point which is one of accepted principle.

10. We settled that the next meeting should take place on February 15th at 9 a.m. and before closing I took the opportunity of thanking Said Khalifa Mohamed for his assistance and the Representatives for the very excellent atmosphere and way in which they had presented their points. It is the intention of this Company that we should maintain constant and happy relations between ourselves so that we understand each other's difficulties and through an understanding will be able to overcome difficulties to the satisfaction of all concerned. I pointed out that undoubtedly, as in all families, in the future we may have our differences but that these could only be overcome through knowing them and through knowing each other.

GENERAL MANAGER

CONFIDENTIAL

FROM DOHA TO FOREIGN OFFICE

Cypher/OTP

DEPARTMENTAL DISTRIBUTION

Mr. M. Moberly

No. 12
May 9, 1960

D. 1. 40 p.m. May 9, 1960
R. 2. 38 p.m. May 9, 1960

IMMEDIATE
CONFIDENTIAL

BM 2162/11

Addressed to Bahrain telegram No. 77 of May 9.
Repeated for information to Foreign Office and Kuwait
and Saving to Beirut (for Labour Adviser).

Q.P.C. daily rate labour at Umm Said have been on strike since this morning. The reason for their action is apparently unconnected with the incident described in paragraph 3 of my letter 1531/60G of May 4 to you. It appears that the present grievance concerns the issue of redundancy [?grp. omitted] to six Qataris and also the dismissal of a Qatari who had drawn a knife in the course of an argument with one of the company's Indian employees.

2. Sheikh Khalifa is satisfied that in the case of the redundancies the procedure agreed between the company and Government was being followed and that, therefore, strike action was not justified on this count. In the case of the knife incident, on the other hand, he thinks that the Government should not have dismissed the Qatari as the Indian concerned had withdrawn his complaint against him.

3. Sheikh Khalifa has told the Commandant of Police that the strikers should not interfere with monthly rate employees and senior staff who wish to carry on working, and he had instructed him to send a force of forty policemen to Umm Said to ensure this. Despite one or two minor incidents between strikers and senior staff violence has so far been avoided and Umm Said is reported as being peaceful. The strike has not yet spread to Dukhan.

دار المقيم السياسي

البحرين

4 مارس 1960 سري

حضرة الأفخم المكرم صاحب السعادة الشيخ أحمد بن علي بن عبد الله المحترم آل ثاني حاكم قطر المحترم بعد تقديم التحية وفائق الاحترام.

وبعد كما يتذكر سعادتكم أنني في 9 ديسمبر 1959 بحثت مع سمو الحاكم موضوع ولاية العهد في قطر ومسألة وضع البلد المالي.

ان حكومة صاحبة الجلالة لازالت تشعر بعدم ارتياح تجاه هذه المسائل وكنت علي وشك الكتابة الي الشيخ علي الا أن سموه غادر قطر للعلاج في لبنان ونظرا لأهمية هذه المسائل والاسراع فيها فاني أشعر بما يبرر لي عندما أكتب لسعادتكم الان من أن أنتظر رجوع صاحب السمو وذلك كي لايفوت الوقت في السعي وراء العلاج الذي نحن جميعا ننشده لمصلحة قطر ومصلحة صاحب السمو. وبما أن سعادتكم يريد بطبيعة الحال أن يتشاور مع والدكم فيما يتضمنه هذا الكتاب فاني أرفق لكم نسخة منه لارسالها لسموه.

وكما يتذكر سعادتكم. فقد بينت لسموه في التاسع من ديسمبر أن اهتمام حكومة صاحبة الجلالة .

في ازدهار قطر ليس في حاضره فحسب بل يتخطاه الي المستقبل وأن حكومة صاحبة الجلالة ستمد نفس يد الصداقة والتأييد لخلف الشيخ علي مثلما فعلت تجاهه بنفسه. ونحن بطبيعة الحال نتوقع أن يتم اختيار ولي العهد بموجب التقاليد

الجارية وأن يحظي بتأييد عام. وفهمت من جواب سموه أن مسألة ولاية العهد كانت تحت الدرس، الا أن حكومة صاحبة الجلالة لم تبرح في قلقها الكثير لمدي هذه المسألة. وفي رأيها أن قطر تعاني عدم استقرار جراء البلبلة الدائرة حول هذه القضية. ويظهر أن الوقت قد حان لحل هذه القضية التقاليد والعادات المتبعة والي ما يمكن من اتفاق عام.

أما ما يتعلق بالوضع المالي لبلد قطر فانكم تتذكرون كذلك أني أخبرت صاحب السمو الملكي باني أشعر بما يبرر اثارة هذا الموضوع أولا، لأن حكومة صاحبة الجلالة تهتم في تقدم ورفاهية قطر عامة ولانها ثانيا، نزولا علي طلب سموكم الخاص، أخذنا علي عاتقنا اتزامات معينة للدفاع عن سموه ضد قلب نظام داخلي. وأكدت أن حالة قطر الداخلية الاقتصادية هي مهم في الوضع وبينت كذلك. تتسلمه قطر حاليا ـــ

دخل مالي كبير ان لم يكن أكبر ما يمكن أن تدخله بدرجة أنه لن تتأتي لها فرصة كهذه مرة ثانية وبالرغم من هذا من هذا فان مصاريف الحكومة قد تجاوزت الدخل بصورة تدعي الي القلق. وقد فهمت أن التجار المحليين يعانون صعوبة الحصول علي فتح الاعتماد التجاري وذلك نظرا لما يعتقد أن هناك افراط في التوسع وعدم دفع الديون أو اعطاءات ضمانات غير سديدة. وقد بينت أن مثل هذه الحالة هي لمن أشد الخطورة لمستقبل ازدهار وتقدم قطر. وجوابا علي هذا أخبرني سموه أن السحب المقدم الذي أجيز لأفراد العائلة الحاكمة الذين يتسلمون مخصصات مالية سوف يحدد الي ما يعادل مخصصات حدها الأقصي ثلاثة أشهر. كما وأخبرني سموه بأن البنوك قد قبلت بموافقة سموه، أن تفرض بعض القيود علي الاعتمادات التجارية. هذا وأخيرا بخصوص ضبط ادارة مالية الحكومة فقد أخبرني سموه بأن اجراءات

اتخذت فعلا واجراءات أخري تدرس.

وفيما يتعلق بادارة مالية الحكومة فقد فهمت الآن علي كل بأنه من المحتمل أن يكون هناك عجز جسيم في ميزانية السنة الجارية. ويعني هذا العجز أنه لايمكن اجراء تعديل في الميزانية الجارية الا بالسحب علي النقد الاحتياطي للحكومة أو بالغاء بعض المشاريع الكبيرة التي كانت سيباشر فيها في السنة المالية الجارية. ومهما يختار.

سموه منهما في السنة الجارية فاني أشعر بأن من واجبي أن ألفت انتباهكم الي أهمية حسن التصرف بادارة الميزانية في سنين المستقبل ربما أن دخل قطر منبثق كليا من شركات النفط، يجب أن يكون الدخل المقدر هو نقطة البدء في تقدير الميزانية والتي يجب أن يكون فيها حسابا للنقد الاحتياطي ومن الضروري أن تطبق هذه القاعدة الأساسية عندما ترسم ميزانية الحكومة.

وعلي ذكر هذا فان سعادتكم يتذكر ولاشك أن دخل الحكومة قد زاد بطريقة استثنائية في هذه السنة والسنة المقبلة نظرا للمدفوعات الخاصة المقدمة من شركة نفط قطر بموجب الاتفاقية المعدلة 1958 المتعلقة بمدفوعات ضريبة الدخل والذي بعده لابد وأن يتوقع نزول في مجموع الدخل. وبادارة دقيقة فقط للميزانية يمكن لقطر أن تضع الأمل في توفير احتياطات كافية للاستمرار في تمويل الدخل بعد أن يقل انتاج النفط. وبهذا الصدد أود أن ألفت نظر سعادتكم الخاص الي أنه في الوقت الذي تواجه فيه قطر انخفاضا في الدخل فان ميزانية الحكومة لايمكن أن تستمر في المخصصات الشخصية التي تدفع الي جميع أفراد العائلة الحاكمة.

وبالنظر لذلك فان حكومة صاحبة الجلالة لازالت قلقة جدا علي وضع قطر المالي والحاجة لتثبيت الوضع هذا تثبيتا راسخا. وتري حكومة صاحبة

الجلالة أن لا يترك سموه الوقت يفوت دون ان يأخذ أي اجراءات ضرورية ومرغوبة للشروع في تلك الاصلاحات المالية وأيضا الادارية التي بدونها سوف تعرض رفاهية البلاد والأمن الداخلي الي الخطر.

ولقد أصبحت هذه المسائل أكثر وأكثر ضرورة بالنظر إلي تقديم المستر جي. ام. هانكوك. مستشار حكومة قطر، استقاله لصاحب السمو والذي سيغادر في شهر جون من هذه السنة.

عندما أكتب لسعادتكم بخصوص هذه المسائل أود أن أوكد أن حكومة صاحبة الجلالة لا ترغب التدخل في الشؤون الداخلية الخاصة وهي واثقة بأن سموه وسعادتكم سيفهمان من هذا أن رغبتها الوحيدة في ازدها وتقدم قطر عي ألأمر الذي حدي بها الي الاهتمام بالوضع الحاضر في كل ما يتعلق بولاية العهد والوضع المالي.

وكما يذكر سعادتكم أن وزير خارجية حكومة صاحبة الجلالة أكد لسموه في مكتوبه المؤرخ 16 سبتمبر 1958 من تأييد حكومة صاحبة الجلالة تأييدا تماما لسموه ضد القيام باستخدام سلطته في المحافظة علي الاستقرار وكرامة حكومة سموه. كما وأن المستر لويد عبر عن ثقته بأن يستمر سموه من ناحيته، بحزم في مهمة المحافظة علي الأمن الداخلي وقيام حكومة صالحة وتقدم اجتماعي في لده وأن سموه سوف يستخدم جميع الوسائل التي تحت تصرفه لهذه ألأغراض وقد أشار مستر لويد أن حكومة صاحبة الجلالة تعلق أهمية في حسن تدبير مسألة ولاية العهد علي حسب العادات الجارية والي حد ما يمكن من اتفاقية عامة. كما وأن المستر لويد عبر عن رأيه في المسألة التي لاتقل أهمية عن ولاية العهد ألا وهي اعادة تنظيم الادارة علي أسس أوسع نوعا نظرا لخير تقدم البلاد قطر الاقتصادي.

وعليه فان حكومة صاحب الجلالة تري أنه من الضروري أن لايترك سموه الوقت يمر دون ايجاد تلك عوامل الاستقرار في بلده والتي بها ستتمكن حكومة صاحبة الجلالة أن توفي بتأكيداتها لمساندة سموه فيها لو اقتضت الحاجة لاسمح الله. وفي رأي حكومة صاحبة الجلالة أن من الضروري أن يعجل سموه في مبادرة مسألة ولاية العهد ومشاكل اصلاح المالية والادارية. وأن التقصير في معالجة هذه المشاكل قد يؤدي الي تهديد خطير جدا لا علي ازدهار قطر وشعبها فقط بل كذلك علي موقف عائلة آل ثاني أنفسهم.

هذا واني علي استعداد لزيارة قطر في أي وقت مناسب لسعادتكم لبحث هذه القضايا معكم.

وفي الختام تفضلوا صاحب السعادة، بقبول أسمي التحيات والاحترام

(جورج. مدلتن)

المقيم السياسي

في الخليج.

دار المقيم السياسي
البحرين
٤ مارس ١٩٦٠ .

سـري

حضرة الأكرم المكرم صاحب السعادة الشيخ أحمد بن علي بن عبد الله الثاني نائب حاكم قطر المحترم .

بعد تقديم التحية وفائق الاحترام ،

وبعد كما يتذكر سعادتكم أنني في ٩ ديسمبر ١٩٥٩ بحثت مع سمو الحاكم موضوع ولاية العهد في قطر ومسألة وضع البلد المالي .

ان حكومة صاحبة الجلالة لا زالت تشعر بعدم ارتياح تجاه هذه المسائل وكنت على وشك الكتابة الى الشيخ علي الا أن سموه غادر قطر للعلاج في لبنان . ونظرا لأهمية هذه المسائل والاسراع بها فاني أشعر بما يبررني هذا الكتب لسعادتكم الآن من أن انتظر رجوع صاحب السمو وذلك كي لا يفوت الوقت في السعي وراء العلاج الذي نحن جميعنا ننشده ، لمصلحة قطر ومصلحة صاحب السمو . وبما أن سعادتكم يريد بطبيعة الحال أن يتشاور مع والدكم بما يتضمنه هذا الكتاب فاني أرفق لكم نسخة منه لارسالها لسموه .

وكما يتذكر سعادتكم ، فقد بينت لسموه في التاسع من ديسمبر أن اهتمام حكومة صاحبة الجلالة

British Residency,
BAHRAIN.
March 4, 1960.

CONFIDENTIAL

His Excellency
Shaikh Ahmed bin Ali bin Abdullah al Thani,
Acting Ruler of Qatar.

After Compliments,

Your Excellency will recall that on the 9th of December 1959 I discussed with His Highness the Ruler the succession issue in Qatar and the question of the country's financial state.

Her Majesty's Government continue to feel considerable concern over these matters and I was about to address a letter to Shaikh Ali when His Highness left Qatar for medical treatment in the Lebanon. In view of the importance and urgency of these matters I feel justified in writing now to Your Excellency without waiting for the return of His Highness so that no time may be lost in seeking the remedies which we all desire in the interests of Qatar and of His Highness. As Your Excellency will of course wish to consult your father on the contents of this letter, I enclose a copy for transmission to His Highness.

As Your Excellency will recall, I explained to His Highness on the 9th of December that Her Majesty's

/Government's

- 2 -

Government's concern for the welfare of Qatar extended beyond the present and into the future and that Her Majesty's Government would give Shaikh Ali's successor the same friendship and support they had shown towards himself. We naturally expect that the successor will be chosen in the traditional manner and will command general support. I understood from His Highness's reply that the problem of the succession was being studied. Her Majesty's Government nevertheless continue to be much concerned over this matter. In their view Qatar is suffering from the uncertainty induced by doubts on this issue, and the time seems ripe for settling it in accordance with normal and traditional practice and so far as possible by general agreement.

As regards the financial state of Qatar, you will also recall that I told His Highness that I felt justified in raising this matter firstly because of Her Majesty's Government's interest in the general welfare of Qatar and secondly because, in response to His Highness's own appeal, we have undertaken certain obligations to defend him against internal subversion. I emphasised that the economic health of Qatar was an important factor in the situation and pointed out that Qatar was now receiving a revenue as high,

105 /35

- ٢ -

في ازدهار قطر ليس في حاضره فحسب بل يتخطاه الى المستقبل وأن حكومة صاحبة الجلالة ستمنح لخلف الشيخ علي نفس الصداقة والتأييد مثلما [illegible] تجاهه بشخصه . ونحن بطبيعة الحال نتوقع أن يتم اختيار ولي العهد بموجب التقاليد الجارية وأن يحظى بتأييد عام . وفهمت من جواب سموه أن مسألة ولاية العهد كانت تحت الدرس . الا أن حكومة صاحبة الجلالة لم تبرح في قلق شديد لدى هذه المسألة . وفي رأيها أن قطر تعاني عدم استقرار جراء البلبلة الدائرة حول هذه القضية . ويظهر أن الوقت قد حان لحل هذه القضية بموجب التقاليد والعادات المتبعة والى ما يمكن من اتفاق عام .

أما ما يتعلق بالوضع المالي لبلد قطر فانكم تذكرون كذلك أني أخبرت صاحب السمو بأنه أمر يبرر اثارة هذا الموضوع أولا ، لأن حكومة صاحبة الجلالة تهتم في تقدم ورفاهية قطر عامة ولأنه ثانيا ، ونزولا على طلب سموه الخاص ، أخذنا على عاتقنا التزامات معينة للدفاع عن سموه ضد التخريب الداخلي . وأكدت أن حالة قطر الاقتصادية هي عامل مهم في الوضع وبينت كذلك أن قطر تتسلم حاليا

- 3 -

if not higher, than it would ever receive again but that State expenditure was already seriously exceeding income. I understood the local merchants were experiencing difficulty in obtaining commercial credit owing to what was believed to be over-expansion and unpaid or ill secured debts. I pointed out that such a state of affairs was extremely serious for the future prosperity of Qatar. His Highness in reply informed me that the overdrafts allowed to members of the Ruling Family in receipt of allowances would be limited to a maximum of three months' allowances. He also informed me that the banks had agreed, with his approval, to impose some restraint on commercial credits. Finally, as regards control of the State finances, His Highness told me that measures had already been taken and that others were contemplated.

In connexion with the control of the State's finances I now understand however that there is likely to be a considerable deficit in the current year's budget. Such a deficit means that the current budget can be balanced only by drawing on the State Reserves or by cancelling some of the capital projects due to be started in the current financial year. Whichever of these two alternatives His Highness may

106 /choose

- ٣ -

دخل مالي كبير ان لم يكن أكبر مما يمكن أن تدخله بدرجة أنه لن تتأتى لها فرصة كهذه مرة ثانية وبالرغم من هذا فان مصاريف الحكومة قد تجاوزت الدخل بصورة تدعو الى القلق . وقد فهمت أن التجار المحليين يعانون صعوبة في الحصول على فتح الاعتماد التجاري وذلك نظرا لما يعتقد أن هناك افراط في التوسع وعدم دفع الديون أو اعطاءات ضمانات غير جيدة . وقد بينت أن مثل هذه الحالة هي في غاية الخطورة لمستقبل ازدهار وتقدم قطر . وجوابا على هذا أخبرني سموه أن السحب المقدم الذي أجيز لأفراد العائلة الحاكمة الذين يتسلمون مخصصات مالية سوف يحدد الى ما يعادل مخصصاتهم حدها الأقصى ثلاثة أشهر . كما وأخبرني سموه بأن البنوك قد قبلت بموافقة سموه أن تفرض بعض القيود على الاعتمادات التجارية . هذا وأخيرا بخصوص ضبط ادارة مالية الحكومة فقد أخبرني سموه بأن اجراءات اتخذت فعلا واجراءات أخرى تدرس .

وفيما يتعلق بادارة مالية الحكومة فقد فهمت الآن علاوة على كل ذلك بأنه من المحتمل أن يكون هناك عجز جسيم في ميزانية السنة الجارية . ويعني هذا العجز أنه لا يمكن اجراء تعديل في الميزانية الجارية الا بالسحب على النقد الاحتياطي للحكومة أو بالغاء بعض المشاريع الكبيرة التي كانت ستباشر فيها في السنة المالية الجارية . ومهما يختار

- ٤ -

سموه ضمنا في السنة الجارية فاني أشعر بأن من واجبي أن ألفت انتباهكم الى أهمية حسن التصرف بادارة الميزانية في سنين المستقبل وبما أن دخل قطر ينشق كليا من شركات النفط، يجب أن يكون الدخل المقدر هو نقطة البدء في تقدير الميزانية والتي يجب أن يكون فيها حسابا للنقد الاحتياطي ومن الضروري أن تطبق هذه القاعدة الأساسية عندما ترسم ميزانية الحكومة .

وعلى ذكر هذا فان سعادتكم يتذكر ولا شك أن دخل الحكومة قد زاد بطريقة استثنائية في هذه السنة والسنة القبلة نظرا للدفوعات الخاصة المقدمة من شركة نفط قطر بموجب الاتفاقية المعدلة لسنة ١٩٥٨ المتعلقة بدفوعات ضريبة الدخل والذي بعده لابد وأن يتوقع نزول في مجموع الدخل . وبادارة دقيقة فقط للميزانية يمكن لقطر أن تضع الأمل في توفير احتياطات كافية للاستمرار في تمويل الدخل بعد أن يقل انتاج النفط. وبهذا الصدد أود أن ألفت نظر سعادتكم الخاص الى أنه في الوقت الذي تواجه فيه قطر انخفاضا في ميزانية الدخل فان ميزانية الحكومة لا يمكن أن تستمر في احتمال عبء الازدياد المستمر في المخصصات الشخصية التي تدفع الى جميع أفراد العائلة الحاكمة .

- 4 -

choose in the current year I feel it my duty to draw your attention to the importance of fair budgetary control in future years. Since Qatar's income is derived wholly from the oil companies, estimated income must be the starting point for the budget estimates in which provision should be made for reserves, and it is essential that this basic principle should be applied in drawing up the State Budget.

In this connexion Your Excellency will no doubt bear in mind that the State's Income has been exceptionally increased this year and next by special payments from the Qatar Petroleum Company made under the revised income tax payments Agreement of 1950 and that thereafter a drop in the total income must be expected. Only by strict budgetary control can Qatar hope to build up sufficient reserves to provide a continuing income after oil production tails off. In this context I would like to draw Your Excellency's particular attention to the fact that at a time when Qatar is facing a decline of income the State's budget cannot continue to bear the ever-increasing burden of the payment of large personal allowances to all members of the Ruling Family.

/Her

- ٥ -

وبالنظر لذلك فان حكومة صاحبة الجلالة لا زالت قلقة جدا على وضع قطر المالي والحاجة لتثبيت الوضع هذا تثبيتا راسخا . وترى حكومة صاحبة الجلالة أن لا يترك سموه الوقت يفوت دون أن يأخذ أي اجراءات ضرورية ومرغوبة للشروع في تلك الاصلاحات المالية وأيضا الادارية التي بدونها سوف تعرض رفاهية البلاد والأمن الداخلي الى الخطر .

ولقد أصبحت هذه المسائل أكثر وأكثر ضرورة بالنظر الى تقديم المستر جي. ام. هانكوك مستشار حكومة قطر، استقالته لصاحب السمو والذي سيغادر في شهر جون من هذه السنة .

عندما أكتب لسعادتكم بخصوص هذه المسائل أود أن أؤكد أن حكومة صاحبة الجلالة لا ترغب التدخل في الشؤون الداخلية الخاصة وهي واثقة بأن سموه وسعادتكم سيفهمان من هذا أن رغبتها الوحيدة في ازدهار وتقدم قطر هي الأمر الذي حدى بها الى الاهتمام بالوضع الحاضر في كل ما يتعلق بولاية العهد والوضع المالي .

وكما يذكر سعادتكم أن وزير خارجية حكومة صاحبة الجلالة أكد لسموه في مكتوبه المؤرخ ١٦ سبتمبر ١٩٥٨ من تأييد

- 5 -

Her Majesty's Government accordingly continue to be much concerned over the state of Qatar's finances and the need to place them on a sound footing. They consider that no time should be lost by His Highness in taking such measures as may be necessary and desirable to institute those financial and also administrative reforms without which the prosperity and internal security of Qatar will be in jeopardy.

These matters have become all the more urgent in view of the fact that Mr. G.N. Hancock, the Adviser to the Qatar Government, has already submitted his resignation to His Highness and will be leaving in June of this year.

In writing to Your Excellency on these issues I wish to emphasise that Her Majesty's Government have no desire to interfere in what are essentially domestic matters, but they are confident that His Highness and Your Excellency will understand that it is purely their interest in the well-being of Qatar that prompts their concern over the present situation both as regards the succession and financial issues.

EA 1057/10 (١٥).

Your Excellency will recall that in his letter of September 16, 1958, Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs assured His

/Highness

- 6 -

Highness that in asserting his authority to safeguard the stability and prestige of his Government His Highness had the full support of Her Majesty's Government. Mr. Lloyd also expressed his confidence that, for his part, His Highness would proceed resolutely with the task of preserving internal security and promoting good government and social progress in his territory and that he would use all the means at his disposal for these purposes. Mr. Lloyd referred to the importance which Her Majesty's Government attach to the proper handling of the succession issue in accordance with normal procedure and as far as possible with general agreement. Mr. Lloyd also expressed his opinion that a no less important question than that of the succession was that of the re-organisation of His Highness's administration on a somewhat wider basis as a result of the beneficial economic developments in Qatar.

Her Majesty's Government accordingly consider that it is of the utmost importance that His Highness should lose no time in creating those conditions of stability in his country which will enable them to carry out their assurances to support His Highness should the need arise which God forbid. In the view of Her Majesty's Government

/It

- ٦ -

حكومة صاحبة الجلالة تأييدا تاما لسموه عند القيام باستخدام سلطته في المحافظة على الاستقرار وكرامة حكومة سموه . كما وأن المستر لويد عبر عن ثقته بأن يستمر سموه من ناحيته ، بحزم في مهمة المحافظة على الأمن الداخلي وقيام حكومة صالحة وتقدم اجتماعي في بلده وأن سموه سوف يستخدم جميع الوسائل التي تحت تصرفه لهذه الأغراض وقد أشار المستر لويد أن حكومة صاحبة الجلالة تعلق أهمية في حسن تدبير مسألة ولاية العهد على حسب العادات الجارية والى حد ما يمكن من اتفاقية عامة . كما وأن المستر لويد عبر عن رأيه في المسألة التي لا تقل أهمية عن ولاية العهد ألا وهي اعادة تنظيم الادارة على أسس أوسع نوعا نظرا لخير تقدم البلاد قطر الاقتصادي .

وعليه فان حكومة صاحبة الجلالة ترى أنه من الضروري جدا أن لا يترك سموه الوقت يمضي دون ايجاد تلك عوامل الاستقرار في بلده والتي بها ستتمكن حكومة صاحبة الجلالة أن تفي بتأكيداتها لمساندة سموه بما لو اقتضت الحاجة لا سمح الله . وفي رأي حكومة

- 7 -

It is essential therefore that His Highness should deal urgently with the succession issue and the problems of financial and administrative reform. The failure to deal with these problems may pose a very serious threat not only to the prosperity of Qatar and her people but also to the position of the Al Thani family themselves.

I am prepared to visit Qatar at any time convenient to Your Excellency to discuss these matters with you.

Please accept my highest respect and best greetings.

(Sgd.) G. H. Middleton

- ٧ -

صاحبة الجلالة أنه من الضروري أن يعجل سموه في مبادرة مسألة ولاية العهد ومشاكل اصلاح المالية والادارية . وأن التقصير في معالجة هذه المشاكل قد يؤدي الى تهديد خطير جدا لا على ازدهار قطر وشعبها فقط بل كذلك على موقف عائلة آل ثاني أنفسهم .

هذا وانني على استعداد لزيارة قطر في أي وقت مناسب لسعادتكم لبحث هذه القضايا معكم .

وفي الختام تفضلوا صاحب السعادة بقبول أسمى التحيات والاحترام .

(جورج . مدلتن)
المقيم السياسي
في الخليج .

سري

دار المقيم السياسي

البحرين

9 جولاي 1960

حضرة الأفخم المكرم صاحب السموالشيخ علي عبد الله آل ثاني. كي. بي. ئي. حاكم قطر المحترم.

بعد تقديم التحية وفائق الاحترام.

وبعد فاني جدا ممتن لسموكم علي تكرمكم باستقبالي في عاليه وعلي تلك المناسبة التي كانت في غاية الاستفادة في تبادل ألأراء معكم ومع ابنكم الشيخ أحمد بشأن المشاكل المختلفة التي تواجه قطر اليوم لاسيما تلك الصعوبات التي لفت نظر سموكم عنها في كتابي المؤرخ 21 مايو. وكما تعلمون فان اهتمامي بتلك المشاكل كانت قد تمخضت عن دوافع مصالحنا المشتركة في مستقبل ازدها قطر وعن اعتقادي بأن تبادل ألأراء الصريحة هي أحسن أسس لأجل استمرار التعاون بيننا في العمل تجاه أهدافنا المشتركة.

2. وأري أنه سيساعد لو أنني ألآن بينت هنا كتابيا النقاط المختلفة التي اتفقنا عليها فيما بيننا في مجري محادثاتنا لكي نتفادي أي سوء.تفاهم في المستقبل وكي تسهل التقدم

في تلك الاجراءات التي قررنا اتخاذها حاليا أو في المستقبل القريب.

وسأعتبر بأنكم قد قبلتم هذا الكتاب كسجل عادل لمحادثاتنا وللقرارات التي توصلنا اليها في المسائل المختلفة التي بحثناها، هذا اذا لم يفيدني سموكم بما يخالف ذلك قبل 31 جولاي.

3. أولا ان سموكم والشيخ أحمد اتفقتما علي أساس المبدأ علي أن ألاقتراحات المعينة في مكتوبي المؤرخ 21 مايو كانت علي العموم مقبولة لديكم. ثم تكلمنا عن الاصلاحات الادارية والمالية وخصوصا في ضرورة النظر في الشكل التي يجب أن تتخذه حكومة سموكم بعد مغادرة مستشاركم المستر هانكوك أوقال سموكم لي عن هذا أنكم تريدون أن تجد لكم حكومة صاحبة الجلالة مستشارا بريطانيا جديدا ليحل محل المستر ب أن لا يكون رجلا ذو ذكاء ومقدرة من مستوي عال فحسب بل يجب كذلك أن يكون حازما في حسن تصريف عمله. وقد أوعدت بان أقوم بالتراتيب للتفتيش عن رجل مثل هذا عند وصولي لندن وها أنا ألآن أؤكد بأني عملت ذلك.

4. وأثناء الكلام عن المستشار الجديد سأل الشيخ

أحمد عما اذا كان من الممكن للرجل الذي سيختار أن يصل قطر قبل مغادرة المستر هانكون بقليل. فبينت أنا أنه من المحتمل أن سيحتاج الي بعض أشهر للحصول علي الرجل المناسب ونظرا لهذه الظروف فان سموكم وكذلك الشيخ أحمد لم تريا فائدة في رجوع المستر هانكوك بعد الاجازة لمباشرة الرجل الجديد.

5 وعند البحث عن واجبات المستشار بينت عن أهمية حاجته بأن يمد بتأييد كامل وذكرت بأن المستر هانكوك لم يكن قد حاز علي هذا دوما في الماضي. وبينت أن جميع السلطات مستمدة من سموكم وأن أي انسان مهما كانت مقدرته لايمكن وأن ينجح في عمله مالم يمده سموكم بصورة واضحة ومكشوفة بسلطة يعمل بها. كما ويجب أن يساند مساندة تامة في اتخاذ الاجراءات

الضرورية للحيلولة دون دفع أي مبلغ من نصيب الحكومة من الدخل ما عدا تلك المبالغ التي أجازتها بصورة معينة السلطة العليا في البلاد بموجب الميزانية.

6 . ولتسهيل مهمة المستشار الجديد ولأجل اعطائها تعليمات واضحة للقيام بالادارة وماليا البلاد علي أساس ما قدمته بصورة عامة في مكتوبي المؤرخ في 21 مايو، اقترحت بأن يستدعي خبير اداري لزيارة قطر بأسرع ما يمكن ليضع مجموعة من القوانين

والتعليمات المبسطة فيما يتعلق بتقسيم عائدات النفط والميزانية والحسابات التي من شأنها أن تقوم بتوجيه للمستشار الجديد. وقد رحب سموكم بهذا الاقتراح وأوعدت أنا أن أنظر عندما أكون في لندن في امكانية الحصول علي خبير مناسب ليزور قطر في أسرع مدة.

7 وقبل ترك موضوع المستشار الجديد أشرت الي الديون الكثيرة المستحقة حاليا من أفراد العائلة الحاكمة الي دوائر الحكومة كشل تجهيز الكهرباء والمساء والخدمات ألأخري المقدمة لهم واقترحت أن لا يطلب من المستشار الجديد مباشرة العمل وعبء هذه الديون الغير مدفوعة لازالت تثقل عاتق اقتصاد البلاد وطلبت من سموكم أن تنظروا في امكانية الايعاز لأفراد العائلة ليسددوا هذه الديون. وقد أفادني سموكم بأن الشيخ أحمد مسلم بهذه المشكلة وأنه يبحث عن طرق لتصفيتها قبل وصول المستشار الجديد.

8 . كما وقد تكلمنا لبعض الوقت بخصوص عدم كفاءة ألأمن الذي قد هددنا حديثا في أكثر من مناسبة بتوقيف عمليات شركة نفط قطر التي يعتمد عليها رخاء سموكم ورخاء

شعبكم. وقد طلب مني سموكم التأكيد عليه بأن حكومة صاحبة الجلالة ستمد المساعدة في حالة الاحتياج اليها. وقد انتهزت الفرصة لأكرر لسموكم

ما أبداه المستر لويد من تأكيد في هذا الصدد أثناء زيارتكم الي لندن في سنة 1958. وعنده أشرت الي ألأمن الداخلي الذي هو ليس بسديد خصوصا أثناء اضطرابات عمال الشركة النفط. وبينت أهمية امداد الشرطة بالسلطة الكافية من سموكم أو القائم بأعمالكم لحماية المصالح الهامة كمثل مصلحة الماء و ألكهرباء في كل مؤسسات الدوحة وشركة النفط. وقد ذكرت سموكم علي أن هناك يوجد فعلا نظام الشرطة مبين فيه بوضوح صلاحيات وواجبات الشرطة وذكرت لكم أن هذا لم يطبق أبدا لأن قمندان الشرطة لم يسد في الماضي بالسلطة والتعليمات الضرورية. وفي اجتماعنا طلب سموكم من الشيخ أحمد أن يعمل مع قمندان الشرطة في تطبيق نظام الشرطة في المستقبل وأن يمنع يمنع التدخل بالقوة من قبل المضربين في شأن ألأشخاص ألآخرين الذين يودون الاستمرار في أعمالهم العادية أو التدخل في أملاك الحكومة أو شركة النفط أو شركات أخري.

9 . وبينما نحن في موضوع أمن فقد طلب سموكم وجوب حكومة صاحبة الجلالة الأسراع في انجاز الطلب الي ألأسلحة والمعدات التي طلبتها شرطة قطر من المملكة المتحدة. وأخبرت سموكم أنه ستتخذ كل ما يمكن للاسراع في تسليم طلب قطر. وبالمناسبة ذكرت ما يتعرض له ألأمن من تهديد بسبب الكمية الكبيرة من ألأسلحة الغير مصرح بها والمعروفة أنها موجودة في قطر وطلبت من سموكم ومن الشيخ أحمدأن تفكرا في طرق لتحسين السيطرة علي ارساليات ألأسلحة التي تصل قطر بدون تصريح رسمي.

10 . هذا وكان الموضوع ألآخر الذي بحثناه لبعض الوقت هو الحاجة الي قانون العمل. لقد بينت أن النزاع العمالي المستمر والذي غالبا يؤدي الي اضرابات كان من ناحية لسبب عدم وجود أي تعريف واضح لحقوق ومسؤوليات كل من الشركة وموظفيها.

ويمكن التغلب علي هذه المشكلة عن طريق قانون عمل سديد يبين فيه بوضوح الطريقة المتبعة في حالة حدوث نزاع. وما كان مثلا، أن يحدث الاضراب الأخير بخصوص حاجة الشركة أن تفصل الفائض من العمال والذين ليست لديهم الكفاءة لو أن الطرقة المتبعة في انهاء مثل هذه الخدمات قد سنت بوضوح في قانون. وقال لي سموكم أن قانون العمل قد كتبت مسودته فعلا وأن لدي الشيخ أحمد تعليمات بأن يعجل به بأسرع ما يمكن. وأخبرت سموكم أن المستر آرجر، مستشارنا العمالي في بيروت، كان موجودا ليأتي الي الدوحة ليساعد في تسوية قانون يقبله جميع الأطراف المختصة. وقد وافق سموكم أن يبحث الشيخ أحمد المسألة مع المعتمد السياسي في أسرع ما يمكن بعد رجوعه ويقرر تاريخ معين لزيارة المستر آرجر.

11. أما بخصوص المسائل الأخري كمثل مسلة ولاية العهد والسلطة القضائية فقد اتفقنا علي أن تركها حتي رجوع سموكم الي الدوحة في الخريف القادم. كما اتفقنا علي أنكم ستطلبون مني آنذك بأن آتي الي الدوحة لبحث هذه المسائل وكذلك لاستعراض تقدم جميع المواضيع التي بينتها آنفا في هذا الكتاب.

12. وختاما أود أن أشكر سموكم مرة ثانية علي تلطفكم وصراحتكم أثناء مباحثتنا متمنيا لكم الشفاء العاجل من ما تعانوه في الوقت الحاضر من توعك مختلف.

وتفضلوا، صاحب السمو، بقبول أسمي احتراماتي والسلام.

(جورج. مدلتن)

المقيم السياسي.

<u>CONFIDENTIAL</u>

British Residency,
Bahrain.
July 8, 1960.

His Highness
Shaikh Ali bin Abdullah al Thani,
K.B.E.,
Ruler of Qatar.

After compliments.

I am most grateful to Your Highness for your kindness in receiving me in Aley and for the most useful opportunity for exchanging views with you and with your son, Shaikh Ahmad, about the various problems confronting Qatar today and in particular about those difficulties to which I drew Your Highness's attention in my letter of the 21st of May. As you know, my concern about these problems has been prompted solely by our common interest in the future prosperity of Qatar and by my belief that a frank exchange of views is the best basis for the continued co-operation between us in working towards our common aims.

2. I think it will be helpful if I now set down in writing the various points agreed between us in the course of our talks in order to avoid all possibility of future misunderstanding and to facilitate progress on those

/measures

<u>ســري</u>

دار المقيم السياسي
البحرين
٨ جولاى ١٩٦٠ .

حضرة الأفخم الكريم صاحب السمو الشيخ علي بن عبد الله آل ثاني . كي . بي . ئي . . حاكم قطر المحترم .

بعد تقديم التحية وفائق الاحترام ،

وبعد فانني جدا ممتن لسموكم على تكرمكم باستقبالي في عاليه . وعلى تلك المناسبة التي كانت في غاية الاستفادة في تبادل الآراء معكم ومع ابنكم الشيخ أحمد بشأن المشاكل المختلفة التي تواجه قطر اليوم لا سيما تلك الصعوبات التي لفت نظر سموكم عنها في كتابي المؤرخ ٢١ مايو . وكما تعلمون فان اهتمامي بتلك المشاكل كلها قد نجمت عن دوافع مصالحنا المشتركة في مستقبل ازدهار قطر ومن اعتقادي بأن تبادل الآراء الصريحة هي أحسن أساس لأجل استمرار التعاون بيننا في العمل تجاه أهدافنا المشتركة .

٢ . وأرى أنه سيساعد لو أنني الآن بينت هنا كتابيا النقاط المختلفة التي اتفقنا عليها فيما بيننا في مجرى محادثات لكي نتفادى أي سوء تفاهم في المستقبل ولكي نسهل التقدم

CONFIDENTIAL

\- 2 -

those measures which we decided should be put in hand now or in the near future. Unless you let me know to the contrary by July 31, 1960, I shall assume that you accept this letter as a fair record of our talks and of the decisions we reached on the various matters discussed.

3\. Firstly, Your Highness and Shaikh Ahmad agreed in principle that the specific proposals in my letter of the 21st of May were generally acceptable to you. From there we went on to talk about administrative and financial reform and in particular about the need for early consideration of the form Your Highness's Government should take after the departure of your Adviser, Mr. Hancock. Your Highness told me that you wished Her Majesty's Government to find for you a new British Adviser to take Mr. Hancock's place. You said that he should not only be a man of intelligence and ability of the highest character, but that he should also be possessed of great strength of purpose. I undertook that, on my arrival in London, I would put in hand the arrangements for looking for such a man and I now confirm that I have done this.

4\. In talking about the new Adviser, Shaikh Ahmad asked whether it would be

/possible

\- ٢ -

في تلك الاجراءات التي قررنا اتخاذها حاليا أو في المستقبل القريب . وسأعتبر بأنكم قد قبلتم هذا الكتاب كسجل عادل لمحادثاتنا وللقرارات التي توصلنا اليها في المسائل المختلفة التي بحثناها ، هذا اذا لم يفدني سموكم بما يخالف ذلك قبل ٣١ جولاي ١٩٦٠.

٣ . أولا ، ان سموكم والشيخ أحمد اتفقتما على أساس المبدأ على أن الاقتراحات المعينة في مكتوبي المؤرخ ٢١ مايو كانت على العموم مقبولة لديكم . ثم تكلمنا عن الاصلاحات الادارية والمالية وخصوصا عن ضرورة النظر في الشكل التي يجب أن تتخذه حكومة سموكم بعد مغادرة مستشاركم المستر هانكوك . وقال سموكم لي عن هذا أنكم تريدون أن تجد لكم حكومة صاحبة الجلالة مستشارا بريطانيا جديدا ليحل محل المستر هانكوك . وأخبرتموني أن المستشار يجب أن لا يكون رجلا ذو ذكاء وقدرة من مستوى عال فحسب ، بل يجب كذلك أن يكون حازما في حسن تصريف عمله . وقد أوعدت بأن أقوم بالترتيب للتفتيش عن رجل مثل هذا عند وصولي لندن وها أنا الآن أؤكد بأني عملت ذلك .

٤ . وأثناء الكلام عن المستشار الجديد سأل الشيخ

CONFIDENTIAL

\- 3 -

possible for the man chosen to arrive in Qatar shortly before Mr. Hancock's departure. I pointed out that it would probably take some months to find a suitable man. In those circumstances, neither Your Highness nor Shaikh Ahmad saw advantage in Mr. Hancock coming back after leave to see the new man in.

5\. In talking about the duties of the Adviser, I stressed the need for him to be given full support and mentioned that Mr. Hancock had not always had this in the past. I pointed out that all authority in the State derived from Your Highness and that no man however able and firm of purpose could succeed in the job unless clearly and openly given authority to act by Your Highness. He would also have to have full support in taking measures necessary to prevent any payments from the Government's share of the revenue except those specifically authorised by the supreme authority in the State in accordance with the budget.

6\. To facilitate the task of the new Adviser and in order to give him clear instructions to carry on the administration and the finances of the State on the general lines suggested in my letter of the 21st of May, I proposed that an administration expert should be invited to visit Qatar as soon as possible to write a simple set of rules and

/instructions

\- ٣ -

أحمد ما اذا كان من الممكن للرجل الذي سيختار أن يصل قطر قبل مغادرة المستر هانكوك بقليل . فبينت أنا أنه من المحتمل أنه سيحتاج الى بضعة أشهر للحصول على الرجل المناسب ونظرا لهذه الظروف فان سموكم وكذلك الشيخ أحمد لم تريا فائدة في رجوع المستر هانكوك بعد الاجازة لمباشرة الرجل الجديد .

٥ . وعند البحث عن واجبات المستشار بينت من أهمية حاجته بأن يمد بتأييد كامل وذكرت بأن المستر هانكوك لم يكن قد حاز على هذا دوما في الماضي . وبينت أن جميع السلطات مستمدة من سموكم وأن أي انسان مهما كانت مقدرته لا يمكن وأن ينجح في عمله مالم يمده سموكم بصورة واضحة ومكشوفة بسلطة يعمل بها . كما ويجب أن يساند مساندة تامة في اتخاذ الاجراءات الضرورية للحيلولة دون دفع أي مبلغ من نصيب الحكومة من الدخل ما عدا تلك المبالغ التي أجازتها بصورة معينة السلطة العليا في البلاد بموجب الميزانية .

٦ . ولتسهيل مهمة المستشار الجديد ولأجل اعطائه تعليمات واضحة للقيام بالادارة ومالية البلاد على أساس ما قدمت بصورة عامة في مكتوبي المؤرخ في ٢١ مايو ، اقترحت بأن يستدعى خبير اداري لزيارة قطر بأسرع ما يمكن ليضع مجموعة من القوانين

CONFIDENTIAL

- 4 -

instructions covering the division of the oil revenue, budgeting and accounts which would form the directive for the new Adviser. Your Highness welcomed this proposal and I undertook when in London to look into the possibility of getting a suitable expert to visit Qatar at an early date.

7. Before leaving the subject of the new Adviser, I referred to the many debts at present owed by members of the Ruling Family to Departments of the Government, for example, for electricity and water supplies and other services provided. I suggested that the new Adviser should not be asked to start work with the burden of these unpaid debts still weighing on the State's economy and I asked Your Highness to look into the possibility of instructing the members of the Family concerned to make the necessary payments to clear these debts. Your Highness told me that Shaikh Ahmad was already aware of this problem and would examine ways of clearing it up before the new Adviser's arrival.

8. We also talked for some time about the inadequate security in Qatar which had on more than one occasion recently threatened to bring to a standstill the operations of the Qatar Petroleum Company on which the prosperity of Your Highness and your people depends.

/Your

- ٤ -

والتعليمات المبسطة فيما يتعلق بتقسيم عائدات النفط والميزانية والحسابات التي من شأنها أن تقوم بتوجيه للمستشار الجديد . وقد رحب سموكم بهذا الاقتراح وأوعدت أنا أن أنظر عندما أكون في لندن في امكانية الحصول على خبير مناسب ليزور قطر في أسرع مدة .

٧. وقبل ترك موضوع المستشار الجديد أشرت الى الديون الكثيرة المستحقة حاليا من أفراد العائلة الحاكمة الى دوائر الحكومة كمثل تجهيز الكهرباء والمياه والخدمات الأخرى المقدمة لهم واقترحت أن لا يطلب من المستشار الجديد مباشرة العمل وعبء هذه الديون الغير مدفوعة لا زالت تثقل عاتق اقتصاد البلاد وطلبت من سموكم أن تنظروا في امكانية الايعاز لأفراد العائلة ليسددوا هذه الديون . وقد أفادني سموكم بأن الشيخ أحمد على علم بهذه المشكلة وأنه يبحث عن طرق لتصفيتها قبل وصول المستشار الجديد .

٨. كما وقد تكلمنا لبعض الوقت بخصوص عدم كفاءة الأمن في قطر الذي قد هدد حديثا في أكثر من مناسبة بتوقيف عمليات شركة نفط قطر التي يعتمد عليها رخاء سموكم ورخاء .

CONFIDENTIAL

- 5 -

Your Highness asked me for an assurance that in case of need, help would be forthcoming from Her Majesty's Government. I took the opportunity to repeat to Your Highness the assurance to this effect given by Mr. Lloyd during your visit to London in 1958. I then referred to the inadequate internal security particularly during strikes of the Oil Company's labour force and I stressed the importance of the Police being given adequate authority by Your Highness or your deputy to protect essential services, for example, the water and electricity supply both in Doha and at the Oil Company's establishments. I reminded Your Highness that there was already in existence a Police Regulation setting out clearly the powers and duties of the Police force and I mentioned that this had never been applied because the Commandant of Police had not in the past been given the necessary authority and instruction. At our meeting Your Highness told Shaikh Ahmad to get together with the Commandant of Police to arrange for the Police Regulation to be applied in future and to prevent forcible interference by strikers with other persons wishing to go about their normal business or with the property of the Government, the Oil Company or

/other

- ٥ -

شعبكم . وقد طلب مني سموكم التأكيد عليه بأن حكومة صاحبة الجلالة ستمد المساعدة في حالة الاحتياج اليها . وقد انتهزت الفرصة لأكرر لسموكم ما أبداه المستر لويد من تأكيد في هذا الصدد أثناء زيارتكم الى لندن في سنة ١٩٥٨ . وعندما أشرت الى الأمن الداخلي الذي غير ليس بجيد خصوصا أثناء اضرابات عمال الشركة النفط . وبينت أهمية امداد الشرطة بالسلطة الكافية من قبل سموكم أو القائم بأعمالكم لحماية المصالح العامة كمثل مصلحة المياه والكهرباء في كل من مؤسسات الدوحة وشركة النفط . وقد ذكرت سموكم على أن هناك يوجد فعلا نظام الشرطة يبين فيه بوضوح صلاحيات وواجبات الشرطة وذكرت لكم أن هذا لم يطبق أبدا لأن قومندان الشرطة لم يمد في الماضي بالسلطة والتعليمات الضرورية . وفي اجتماعنا طلب سموكم من الشيخ أحمد أن يعمل مع قومندان الشرطة في تطبيق نظام الشرطة في المستقبل وأن يمنع التدخل بالقوة من قبل المضربين في شأن الأشخاص الآخرين الذين يودون الاستمرار في أعمالهم العادية أو التدخل

- CONFIDENTIAL -

-6-

other firms.

9. While on the subject of security, Your Highness asked that Her Majesty's Government should ensure the prompt execution of orders for arms and equipment placed in the United Kingdom by the Qatar Police. I said that everything possible would be done to secure prompt deliveries for Qatar. At this point I mentioned the security threat posed by the large stocks of unauthorised arms known to exist in Qatar and I asked Your Highness and Shaikh Ahmad to give thought to ways of improving the control over consignments of arms arriving in Qatar without proper authorisation.

10. A further subject which we discussed at some length was the need for a labour law. I pointed out that the constant labour disputes often leading to strikes were in part due to the lack of any clear definition of the rights and responsibilities both of the Company and of their employees. This problem could be overcome by an adequate labour law which would show clearly the procedure to be followed in the event of a dispute. For example, the recent strike in connection with the Company's need to discharge redundant and inefficient workers need not have

/occurred

- ١ -

في أملاك الحكومة أو شركة النفط أو شركات أخرى .

٩ . وبينما نحن في موضوع الأمن فقد طلب سموكم وجوب حكومة صاحبة الجلالة الإسراع في انجاز الطلب الى الأسلحة والمعدات التي طلبتها شرطة قطر من المملكة المتحدة . وأخبرت سموكم أنه ستتخذ كل ما يمكن للإسراع في تسليم طلب قطر . وبالمناسبة ذكرت ما يتعرض له الأمن من تهديد بسبب الكمية الكبيرة من الأسلحة الغير مصرح بها والمعروفة أنها موجودة في قطر وطلبت من سموكم ومن الشيخ أحمد أن تفكرا في طرق لتحسين السيطرة على ارساليات الأسلحة التي تصل قطر بدون تصريح رسمي .

١٠ . هذا وكان الموضوع الآخر الذي بحثناه لبعض الوقت هو الحاجة الى قانون العمل . لقد بينت أن النزاع العمالي المستمر والذي غالبا يؤدي الى اضرابات كان من ناحية لسبب عدم وجود أي تعريف واضح لحقوق ومسؤوليات كل من الشركة وموظفيهما . ويمكن التغلب على هذه المشكلة من طريق قانون عمل سديد يبين فيه بوضوح الطريقة المتبعة في حالة حدوث نزاع . وما كان مثلا ، أن يحدث الاضراب الأخير بخصوص حاجة الشركة الى فصل الفائض من العمال والذين ليست

CONFIDENTIAL

-7-

occurred if the procedure to be followed for such discharges was clearly laid down by law. Your Highness said that a labour law was already in draft and that Shaikh Ahmad was under instruction to press ahead with it as quickly as possible. I told Your Highness that Mr. Archer, our Labour Adviser from Beirut, was available to come to Doha to help with working out a law acceptable to all parties concerned. Your Highness agreed that as soon as possible after his return, Shaikh Ahmad should discuss the matter with the Political Agent and fix a definite date for Mr. Archer's visit.

11. Other matters, such as the succession question and jurisdiction, we agreed might await Your Highness's return to Doha next autumn. We also agreed that you would then ask me to come over to Doha to discuss these matters and also to review progress on all the points I have mentioned earlier in this letter.

12. Finally, I should like again to thank Your Highness for your kindness and frankness during our talks and to wish you an early and complete recovery from the various tiresome

/ailments

- ٢ -

لديهم الكفاءة لو أن الطريقة المتبعة في انهاء مثل هذه الخدمات قد بينت بوضوح في قانون . وقال لي سموكم أن قانون العمل قد كتبت مسودته فعلا وأن لدى الشيخ أحمد تعليمات بأن يعجل به بأسرع ما يمكن . وأخبرت سموكم أن المستر آرجر ، مستشارنا العمالي في بيروت ، كان موجودا ليأتي الى الدوحة ليساعد في تسوية قانون يتقبله جميع الأطراف المختصة . وقد وافق سموكم أن يبحث الشيخ أحمد المسألة مع المعتمد السياسي في أسرع ما يمكن بعد رجوعه ويقرر تاريخ معين لزيارة المستر آرجر .

١١ . أما بخصوص المسائل الأخرى كمثل مسؤولية العهد والسلطة القضائية فقد اتفقنا على أن نتركهما حتى رجوع سموكم الى الدوحة في الخريف القادم . كما اتفقنا على أنكم ستطلبون مني آنذاك بأن آتي الى الدوحة لبحث هذه المسائل وكذلك لاستعراض تقدم جميع المواضيع التي بينتها آنفا في هذا الكتاب .

١٢ . وختاما أود أن أشكر سموكم مرة ثانية على لطفكم وصراحتكم أثناء مباحثنا متمنيا لكم الشفاء العاجل من ما تعانوه في الوقت الحاضر

CONFIDENTIAL

- 8 -

ailments which are troubling you at present.

Please accept, Your Highness, the assurance of my highest considgration.

G.H. Middleton
Her Majesty's Political Resident

- ٨ -

من توعك مختلف .

وتفضلوا ، صاحب السمو ، بقبول أسمى احتراماتي والسلام .

(Sgd.) G. H. Middleton

(جورج . مدلتن)
المقيم السياسي .

بسم الله الرحمن الرحيم

أحمد بن علي آل ثاني

27 اكتوبر 1960

كتاب من صاحب السمو الشيخ أحمد بن علي آل ثاني الي حضرة الافخم ايرل هيوم سكرتير حكومة صاحبة الجلالة البريطانية للشئون الخارجية.

ان كتابكم الذي تهنئوننا فيه بمناسبة تولينا حكم قطر قد كان له أبلغ السرور في نفوسنا. واننا اذا نعبر عن شكرنا لكم لكتابكم وللرغبات الطيبة التي تضمنها نؤكد لكم بأن روح التفاهم بالرضي اللذين اتسمتا بها علاقات والدنا المبجل مع حكومة صاحبة الجلالة في الماضي سيستمران بتوجيه علاقاتنا في المستقبل.

هذا واننا لنشكركم ثانية لكتابكم ونعبر لكم عن أطيب تمنياتنا لشخصكم الكريم.

ودمتم

أحمد بن علي

حاكم قطر

بسم الله الرحمن الرحيم

تلغرافياً : أحمد

أحمد بن علي آل ثاني

الدوحة - قطر

Date: 27 October, 1960.

التاريخ : ٢٧ اكتوبر ١٩٦٠

كتاب من صاحب السمو الشيخ احمد بن علي آل ثاني
الى حضرة الافخم ايرل هيوم سكرتير حكومة صاحبة
الجلالة البريطانية للشئون الخارجية .

A message from His Highness Sheikh Ahmed bin Ali Al-Thani to the Right Honourable the Earl of Home, Her Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs.

ان كتابكم الذى تهنئوننا فيه بمناسبة
تولينا الحكم قد كان له أبلغ السرور في نفوسنا .
واننا اذ نعبر عن شكرنا لكم لكتابكم وللرغبات الطيبة
التي تضمنها نؤكد لكم بأن روح التفاهم والرغبة
اللذين اتسمت بهما علاقات والدنا المبجل مع
حكومة صاحبة الجلالة في الماضي سيستمران بتوجيه
علاقاتنا في المستقبل .

هذا واننا لنشكركم ثانية لكتابكم ونعبر لكم
عن اطيب تمنياتنا لشخصكم الكريم .

ودمتم .

حاكم قطر

Your message of congratulation to me on the occasion of my succession as Ruler of Qatar has given me immense pleasure. Whilst expressing my thanks to you for the message and for the good wishes contained therein I can assure you that the spirit of understanding and goodwill which marked the relations of my respected father with H.M's Government in the past will continue to guide our relations in future.

Once more I thank you for your message and express my wishes for your personal well being.

Ruler of Qatar.

بسم الله الرحمن الرحيم

علي بن عبد الله آل ثاني

ديوان حاكم قطر

27 اكتوبر 1960

كتاب من صاحب السمو الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم ال ثاني الي حضرة الافخم ايرل هيوم، السكرتير الاول لحكومة صاحبة الجلالة البريطانية للشئون الخارجية.

نشكركم لكتابكم الذي عبرتم فيه عن اسفكم لاعتزالنا الحكم، ولتمنيات حكومة صاحبة الجلالة البريطانية. اننا نعبر عن عظيم تقديرنا لهذه اللفتة الكريمة منكم ومن حكومة صاحبة الجلالة البريطانية. ونعبر ايضا عن تقديرنا لتأكيداتكم للصداقة والتأييد لولدنا الشيخ احمد. اننا لنشكركم ثانية لكتابكم ونتمني لكم الرفاهية والنجاح.

ودمتم

علي بن عبد الله

علي بن عبد الله آل ثاني

بسم الله الرحمن الرحيم

علي بن عبد الله آل ثاني

ديوان حاكم قطر

Date: 27th October, 1960. — ٢٧ اكتوبر ١٩٦٠

كتاب من صاحب السمو الشيخ علي بن عبد الله بن قاسم آل ثاني الى حضرة الافخم ايرل هيوم السكرتير الاول لحكومة صاحبة الجلالة البريطانية للشئون الخارجية .

A message from His Highness Shaikh Ali bin Abdullah bin Kasim Al Thani to the Right Honourable Earl of Home, H.B.M's Principal Secretary of State for Foreign Affairs.

نشكركم لخطابكم الذى عبرتم فيه عن اسفكم لاعتزالنا الحكم ولتمنيات حكومة صاحبة الجلالة البريطانية . اننا نعبر عن عظيم تقديرنا لهذه اللفتة الكريمة منكم ومن حكومة صاحبة الجلالة البريطانية . ونعبر ايضا عن تقديرنا لتأكيداتكم للصداقة والتأييد لولدنا الشيخ احمد . اننا لنشكركم ثانية لخطابكم ونتمنى لكم الرفاهية والنجاح .

ودمتم .

علي بن عبد الله آل ثاني .

Thank you for your message in which you expressed your sorrow for my abdication and for the wishes of H.M's Government. I greatly appreciate this kindly gesture on your part and on that of H.M's Government. I also appreciate your assurances of the friendship and support to my son Sheikh Ahmed. Once more I thank you for your message and wish you prosperity and success.

Ali bin Abdullah Al-Thani.

دار الاعتماد البريطانية في البحرين

عدد (سي 11 / 1 / 73 / 53).

17 سبتمبر، 1951 16 ذي الحج، 1370.

سري

حضرة الاكرم الافخم صاحب السعادة الشيخ علي بن عبد الله الثاني، حاكم قطر المحترم. بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق لمقام سعادتكم.

لي الشرف ان ابين، كما قد يعلم سعادتكم، بان محادثات قد عقدت بين ممثلي حكومة صاحب الجلالة وبعثة المملكة العربية السعودية التي قادها صاحب السمو الملكي الامير فصيل خلال زيارة الاخير الحديثة الي لندن. ومن بين المسائل التي بحثت، مشاكل تعم الامارات العربية في الخليج الفارسي والحكومة العربية السعودية. وقد امرت ان اخبر سعادتكم عن نتائجها كما تمس قطر.

2. كما قد يعلم سعادتكم، ان مباحثات طويلة قد جرت بين ممثلي حكومة صاحب الجلالة من جهة وبين ممثلي الحكومة العربية السعودية من جهة اخري حول موضوع تحديد الحدود البريةبين امارة سعادتكم وبين التي لصاحب الجلالة ملك المملكة العربية السعودية. والي الان.

والي الآن لم يكن من المستطاع التوصل الي اتفاق بشأن ايه مقترحات قدمها

أي من الجانبين، وقد اقترح الآن صاحب السمو الملكي الامير فيصل بان وسيلة ممكنة لحل النزاع تكون بعقد شكل من مؤتمر طاولة مستديرة يحضره مبعوثو الحكومة العربية السعودية وحكام المشايخ المختصة مع ممثلي حكومة صاحب الجلالة. وقد حث سموه الملكي بان هذا سيمكن كل شخص مختص ان يوضح قضيته الخاصة وان يبرز انباتا عن القبائل والولاء الذي يصعب علي الاخرين تهياته. ان حكومة صاحب الجلالة قد اخبرت بان صاحب الجلالة الملك ابن سعود قد وافق ايضا علي هذا الاقتراح واني لاطلب موافقة سعادتكم عليه.

3. اذا اتفق علي الاجتماع فان المكان وجدول الاعمال له سيقرران فيما بعد، وسينعقد في غضون الشتاء القادم.

4. ويري بان هذا الاقتراح يتيح احسن فرصة للوصول الي حسم وذلك بشان الحدود مع المملكة العربية السعودية حتي ان بموافقة سعادتكم عليه ستكون في صالح بلادكم.

وفي الختام اقدم لسعادتكم

احتراماتي الفائقة ودمتم محروسين

معتمد الدولة البريطانية في البحرين

(C11/1/73/51)

CONFIDENTIAL.

POLITICAL AGENCY,
BAHRAIN,
17th September, 1951

To

His Excellency Shaikh Ali
bin Abdullah Al Thani,
Ruler of Qatar.

After Compliments:

I have the honour to state that, as Your Excellency is probably aware, conversations were held between representatives of His Majesty's Government and a Saudi Arabian delegation led by His Royal Highness the Amir Faisal during the latter's recent visit to London. Amongst the matters discussed were problems common to the Arab States of the Persian Gulf and the Saudi Arabian Government. I have been instructed to inform Your Excellency of their results so far as they affect Qatar.

2. As Your Excellency is probably aware, lengthy discussions have taken place between on the one hand representatives of His Majesty's Government and on the other hand representatives of the Saudi Arabian Government on the subject of the delimitation of the land frontier between Your Excellency's dominions and those of His Majesty the King of Saudi Arabia.

/So

دار الاعتماد البريطانية في البحرين.
عدد (س ١١/ ١/ ٧٣/ ٥١).
١٧ سبتمبر ١٩٥١ – ١٦ ذي الحجة ١٣٧٠.
سري.

حضرة الاكرم الافخم صاحب السعادة الشيخ علي بن عبد الله الثاني، حاكم قطر المحترم.
بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق لمقام سعادتكم.

لي الشرف ان ابين، كما قد يعلم سعادتكم، بان محادثات قد عقدت بين ممثلي حكومة صاحب الجلالة وبعثة المملكة العربية السعودية التي قادها صاحب السمو الملكي الامير فيصل خلال زيارة الاخير الحديثة الى لندن. ومن بين المسائل التي بحثت، مشاكل تعم الامارات العربية في الخليج الفارسي والحكومة العربية السعودية. وقد امرت ان اخبر سعادتكم عن نتائجها كما تمس قطر.

٢. كما قد يعلم سعادتكم، ان مباحثات طويلة قد جرت بين ممثلي حكومة صاحب الجلالة من جهة وبين ممثلي الحكومة العربية السعودية من جهة اخرى حول موضوع تحديد الحدود البرية بين امارة سعادتكم وبين التي لصاحب الجلالة ملك المملكة العربية السعودية.

والى الآن ....

-2-

So far it has not been possible to reach an agreement on any proposals made by either side, and His Royal Highness the Amir Faisal has now suggested that a possible way of settling the dispute would be to hold a form of round-table conference attended by a Saudi Arabian Delegation and the Rulers of the Shaikhdoms concerned along with a representative of His Majesty's Government. His Royal Highness urged that this would enable each person concerned to explain his own case and produce evidence on tribes and allegiance which it is difficult for others to provide. His Majesty's Government has been informed that His Majesty King Ibn Saud has also agreed to this suggestion and I am to ask for Your Excellency's agreement to it.

3. If the meeting is agreed upon the place and agenda therefor will be decided later. It would take place during the coming winter.

4. It is thought that this proposal offers the best chance of coming to a friendly settlement with Saudi Arabia regarding the boundary, so that Your Excellency's agreement to it would be in the interests of your country.

Usual ending.

Sgd. E.J. Pelly.

H.B.M's Political Agent.

-٢-

والى الآن لم يكن من المستطاع التوصل الى اتفاق بشأن اية مقترحات قدمها اى من الجانبين وقد اقترح الآن صاحب السمو الملكي الامير فيصل بان وسيلة ممكنة لحل النزاع تكون بعقد شكل من مؤتمر طاولة مستديرة يحضره مندوبو المملكة العربية السعودية وحكام المشايخ المختصة مع ممثل حكومة صاحب الجلالة. وقد حث سمو الملكي بان هذا سيمكن كل شخص مختص ان يوضح قضيته الخاصة وان يبرز اثباتات عن القبائل والولاء الذى يصعب على الاخرين تقديمه. ان حكومة صاحب الجلالة قد اخبرت بان صاحب الجلالة الملك ابن سعود قد وافق ايضا على هذا الاقتراح واني لاطلب موافقة سعادتكم عليه.

٣. اذا اتفق على الاجتماع فان المكان وجدول الاعمال له سيقرران فيما بعد وسينعقد في فصل الشتاء القادم.

٤. ويرى بان هذا الاقتراح يمنح احسن فرصة للوصول الى حسم ودى بشأن الحدود مع المملكة العربية السعودية حتى ان موافقتكم/ موافقة سعادتكم عليه ستكون في صالح بلادكم.

وفي الختام اقدم لسعادتكم احتراماتي الفائقة ودمتم محروسين

معتمد الدولة البريطانية في البحرين.

علي بن عبد الله الثاني

سري

القصر بالدوحة في 24 ذي الحجة 1370 الموافق 26 سبتمبر 1951

الي حضرة الأكرم الأفخم صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية العظمي المحترم في البحرين المحترم. بعد السلام والسئوال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق لمقام سعادتكم.

بالاشارة الي كتابكم رقم سي 11/ 1/ 73/ 51 المؤرخ 17 سبتمبر 1951 الي الشرف بأن أشعر سعادتكم بأنني موافق من ناحية المبدأ صاحب السمو الملكي الأمير فيصل بوجوب عقد مؤتمر خلال الشتاء القادم حول موضوع تحديد الحدود لبرية بين قطر والمملكة العربية السعودية.

هذا واني أبادر لأؤكد لسعادتكم بأنني مستعد بقبول أي تحديد للحدود يعين من جانب حكومة صاحب الجلالة اذ أنني أدرك تمام الادراك بأن حكومة صاحبة الجلالة تضع مصالح امارتنا نصب أعينها.

وفي الختام أقدم لسعادتكم احتراماتي الفائقة ودمتم محروسين.

حاكم قطر.

(علي بن عبدالله الثاني)

44

سري

القصر بالدوحة

في ٢٤ ذي الحجة ١٣٧٠ الموافق ٢٦ سبتمبر ١٩٥١

الى ـ

حضرة الاكرم الافخم صاحب السعادة معتمد الدولة البريطانية العظمى في البحرين المحترم.

بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق لمقام سعادتكم.

بالاشارة الى كتابكم رقم سي ١١/١/٧٣/٥١ المؤرخ ١٧ سبتمبر ١٩٥١ لي الشرف بأن أشعر سعادتكم بأنني موافق من ناحية المبدأ على اقتراح صاحب السمو الملكي الأمير فيصل بوجوب عقد مؤتمر خلال الشتاء القادم حول موضوع تحديد الحدود البرية بين قطر والمملكة العربية السعودية.

هذا وانني أبادر لأؤكد لسعادتكم بأنني مستعد بقبول أي تحديد للحدود يعين من جانب حكومة صاحب الجلالة اذ أنني أدرك تمام الادراك بأن حكومة صاحب الجلالة تضع مصالح امارتي نصب أعينها.

وفي الختام أقدم لسعادتكم احتراماتي الفائقة ودمتم محروسين.

حاكم قطر.

Confidential:

Palace, Doha.
Dated, 24th Dhil Hajjah, 1370 i.e. 26th
September, 1951.

To

His Excellency The Political Agent,

Bahrain.

After Compliments,

With reference to Your Excellency's letter No.C11/1/73/51, dated 17th September, 1951, I have the honour to inform Your Excellency that I agree in principle to the suggestion of His Royal Highness the Amir Faisal that a conference should be held during the coming winter on the delimitation of the land frontier between Qatar and Saudi Arabia.

However, I hasten to assure Your Excellency that I am prepared to agree to any delimitation of frontier fixed by His Majesty's Government as I realise full well that His Majesty's Government has the interests of my State at heart.

Usual Endings.

Ruler of Qatar.

قطر عبر العصور

دار الاعتماد البريطانية

الدوحة في 18 ديسمبر 1951 رقم 11 / 48 / 51.

الي حضرة صاحب السعادة الشيخ علي بن عبد الله الثاني حاكم قطجر المحترم، بعد التحية وتقديم فائق الاحترام اللائق بمقام سعادتكم،

لي الشرف بأن اشير الي المباحثات القادمة حول التخوم الجنوبية لقطر، ولاخبركم ان كلتا شركتي النفط التين تربطهما اتفاقيات مع سعادتكم وهما شركة استثمار النفط (بقطر) المحدودة وشركة النفط البحري العالمية المحدودة قد تعهدتا بأن تتعاونا بالتدقيق مع حكومة صاحب الجلالة ومع سعادتكم وبين كلتيهما ايضا في استحصال كل المعلومات اللازمة والتي ربما ستكون ذات فائدة في اعداد القضية التي ستقدم. وهكذا فان الشركتين قد ابانتا استعدادهما لمساعدتنا في العمل علي ديانة مصالح سعادتكم في مسالة الحدود.

وفي الختام تفضلوا سعادتكم بقبول فائق تحياتي واحترامي.

تي سي ئي بورت بكس

الضابط السياسي لجلالة ملك بريطانيا العظمي في قطر.

دار الاعتماد البريطانية في الدوحة
في ١٨ ديسمبر ١٩٥١،
رقم ١١/٤٨/٥١،

الى حضرة صاحب السعادة الشيخ علي بن عبدالله الثاني حاكم قطر المحترم،

بعد التحية وتقديم فائق الاحترام اللائق بمقام سعادتكم،

لي الشرف بان اشير الى المباحثات القادمة حول التخوم الجنوبية لقطر، ولاخبركم ان كلتا شركتي النفط اللتين تربطهما اتفاقيات مع سعادتكم وهما شركة استثمار النفط (قطر) المحدودة وشركة النفط البحرية العالمية المحدودة قد تعهدتا بان تتعاونا بالتدقيق مع حكومة صاحب الجلالة ومع سعادتكم ومع كلتيهما ايضا في استحصال كل المعلومات الممكنة والتي ربما ستكون ذات فائدة في اعداد القضية التي ستقدم. وهكذا فان الشركتين قد ابانتا استعدادهما لمساعدتنا في العمل على صيانة مصالح سعادتكم في مسالة الحدود.

وفي الختام تفضلوا سعادتكم بقبول فائق تحياتي واحترامي.

سي تي اي سورت بكس
الضابط السياسي لجلالة ملك بريطانيا العظمى في قطر.

Political Agency,
Doha,
11/48/51. 15th December, 1951.

To,

His Excellency Shaikh Ali bin Abdullah al Thani, Ruler of Qatar.

After Compliments,

I have the honour to refer to the forthcoming negotiations about the Southern frontier of Qatar, and to inform you that both the Oil Companies which have entered into Agreements with Your Excellency, that is to say Petroleum Development (Qatar) Limited and the International Marine Oil Company Limited, have undertaken to co-operate closely with His Majesty's Government, with Your Excellency and also with one another in collecting all possible information which may be of use in preparing the case which will be advanced. The two Companies have thus shown themselves ready to assist us in the work of safeguarding Your Excellency's interests in the boundary question.

Usual ending.

C. T. E. Swart-Biggs,
H. M. Political Officer,
Qatar.

ديوان حاكم قطر
علي بن عبد الله الثاني

قطر القصر، بالدوحة في 30 ربيع الأول، 1371 الموافق، 29 ديسمبر، 1951

الي حضرة الاجل الاكرم صاحب السعادة الضابط السياسي لجلالة الملك البريطاني بالدوحة، قطر المحترم.

بعد السلام اللائق لمقام سعادتكم

نود أن نشير الي كتابكم رقم 11/ 48/ 51، المؤرخ 18 ديسمبر، 1951.

لقد لاحظنا بأرتياح بأن كلتي شركتي النفط التين عقدتا اتفاقيات معنا، ونعني شركة استثمار نفط (قطر) المحدودة، والشركة البحرية العالمية للنفط المحدوة، قد اخذتا علي عاتيقهما بأن تتعاونا تعاونا وثيقا مع حكومة صاحب الجلالة في مساعد حكومة صاحب الجلالة لصيانة حقوقنا في مسألة الحدود.

ولنا في حكومة صاحب الجلاة الثقة في ان تمنحنا خدماتها الطيبة في ذه المسألة مسألة الحدود البرية.

وفي الختام تفضلوا بقبول فائق التحية والاحترام.

علي بن عبد الله الثاني
حاكم قطر

١١/٤٦/٥١

ديوان حاكم قطر

علي بن عبدالله الثانى

قطر

القصر، بالدوحة.
في ٣٠ ربيع الاول، ١٣٧١
الموافق، ٢٩ ديسمبر، ١٩٥١

الى
حضرة الاجل الاكرم صاحب السعادة
الضابط السياسي لجلالة الملك البريطاني
بالدوحة، قطر، المحترم.

بعد السلام والسؤال عن صحتكم وتقديم الاحترام اللائق بالمقام سعادتكم.

نود أن نشير الى كتابكم رقم ١١/ ٤٨/ ٥١، المؤرخ ١٨ ديسمبر، ١٩٥١.

لقد لاحظنا بارتياح بأن كلتى شركتي النفط اللتين عقدنا اتفاقيات معنا، ونعني شركة استثمار نفط (قطر) المحدودة، والشركة البحرية العالمية للنفط المحدودة، قد اخذتا على عاتقيهما بأن تتعاونا تعاونا وثيقا مع حكومة صاحب الجلالة في مساعدة حكومة صاحب الجلالة لصيانة حقوقنا في مسألة الحدود.

ولنا في حكومة صاحب الجلالة الثقة في أن تمنحنا خدماتها الطيبة في هذه المسألة مسألة الحدود البرية.

وفي الختام تفضلوا بقبول فائق التحية والاحترام.

علي بن عبدالله الثاني
حاكم قطر

The Palace, Doha.
Dated, 30th Rabi al-Awwal, 1371.
i.e. 29th December, 1951.

To

His Britannic Majesty's Political Officer,

Doha - Qatar.

After Compliments,

We wish to refer to your letter No:11/48/51, dated, 18th December, 1951.

We note with satisfaction that both the oil Companies which entered into agreement with us, that is to say the Petroleum Development (Qatar) Ltd. and the International Marine Oil Company Ltd., have undertaken to co-operate closely with His Majesty's Government in assisting His Majesty's Government to safeguard our rights in the boundary question.

We have every confidence in His Majesty's Government granting us its good offices in this matter of our land boundary.

Usual Ending.

Ruler of Qatar.

ديوان حاكم قطر

بسم الله الرحمن الرحيم

علي بن عبد الله الثاني

صاحب الفخامة المقيم السياسي في الخليج الفاري المحترم.

بعد السلام اللائق بمقام فخامتكم وجزيل التحية والاحترام، بما أن جزيرة حالول هي موضع نظر فخامتكم الآن اود ان اضع بين يديكم البينات التي تؤيد دعواي حيث اني اعتقد بأن فخامتكم لم يتسنى له الحد الآن الاطلاع علي الحقائق التي ترتكز عليها دعواي وتثبت بأن الجزيرة تابعة لقطر.

1 أولا ان الجزيرة تبعد بمسافة مائة وثلاثين ميلا عن ابوظبي بينما هي علي مسافة ستين ميلا فقط من قطر وهذا يكون في الحال افتراض جغرافيا بأن الجزيرة يجب اعتبارها تابعة لي.

2 لم يحاول شيوخ ابوظبي لافي الماضي ولافي الحاضر التشبث بالجزيرة بأية صفة كانت في حين ان رعاياي كانوا يستعملونها منذ القدم لصيد الاسماك واقتناص الصقور.

3 ان جميع اهالي قطر يعتبرون حالول تابعة لهم فيرتادونها دوما في اوقات مختلفة لممارسة عملهم دون ماشك وبعضهم يقيم بها اياما وشهورا تارة في سفن ومرة في اكواخ ينشئونها هناك لمأواهم عند ممارسة عملهم في نصب الشباك لصيد الاسماك او وضع آلات لاقتناص الصقور فلم يحدث ان احدا قط اعترض علي ذلك.

4 ليس هناك أي سبيل للافتراض بالاعتراض لأن الجزيرة تخصنا ومن قديم السنين كانت رعايانا تتسابق لصيد الصقور هناك وكان يحدث بينهم اختلاف فيمن يكن السابق لهذا العمل مما حدا بوالدي الي سن قانون فحواه ان أي فرد من رعاياه يسبق بالوصول الي هناك يكون له الحق في نصيب الشباك وهذا الحق كان في الواقع موضع الممارسة دوما من قبل رعايانا جميعا، ولم يسمح والدي لأي فردا اجنبي ان يمتهن مثل هذا العمل في الجزيرة.

5 لازالت رعاياي تصيد الاسماك حول جزيرة حالول وتنصب الشباك في ارضها لاقتناص الصقور وفي استطاعة بعض رعاياي ممن مارسوا هذه المهن ان يشهدوا بذلك.

6 لم يسبق قط لسماكي ابو ظبي ان مارسوا مثل هذه الحقوق حول الجزيرة ولم يعهد بأن حكام ابو ظبي ابدوا أية ملاحظة حول ذلك.

ديوان حاكم قطر

بسم الله الرحمن الرحيم

علي بن عبد الله الثاني

7 ان حاكم ابو ظبي في الماضي والحاضر لم يقم قط بزيارة حالول بينما قام والدي الشيخ عبد الله بزيارتها عدة مرات في اوقات مختلفة ويقوم موظفوا حكومتي بزيارتها بانتظام الآن للتفقد والاغراض تتصل بسلامة الجزيرة.

8 في الامكان احضار شهود من رعاياي يستطيعون ان يشهدوا بما ذكرته اذا رغبتم فخامتكم بذلك.

9 وفيما اذكر ان الدكتور ليز وعبدالله ولسن رغبوا في زيارة حالول فأتو الي والدي يستئذنون في ذلك وكذلك ارجح بأن ميجر هومس وعلي يتيم حين ما رغبوا في زيارة حالول استئذنو والدي ايضا. من هذا يدرك فخامتكم بأن لم يكن لأي احد ان احتل او استعمل حالول سوي شعبي وحيث ان الاحتلال الفعلي المستر هوي قائم للمارسه من قبل شخص آخر فان مطالبتي هي حق من حقوقي لامراء فيه وبناء علي ذلك فان الجزيرة جزأ من مشيختي، واني واثق بان فخامتكم سوف يتأكد بعد هذه البينات التي ذكرتها من ان حق المسلم فيها سوف يؤيد.

وأخيرا من الواضح مما اسمع من انه لم يدر بخلد شيخ ابو ظبي بان يطالب في او يحاول المطالبة في الجزيرة الا بعد ان خوطب او استشير من قبل بعض موظفي حكومة صاحبة الجلالة البريطانية بشأن انشاء الأنوار الخاصة بالملاحة في الجزيرة الامر الذي تنظر اليه باستغراب زايد.

خناما لفخامتكم احتراماتي الفائقة ودمتم محروسين.

حاكم قطر

ديوان حاكم قطر

بسم الله الرحمن الرحيم

علي بن عبدالله الثاني

صاحب الفخامة المقيم السياسي في الخليج الفارسي المحترم

بعد السلام اللائق بمقام فخامتكم وجزيل التحية والاحترام ،

بما ان جزيرة حالول هي موضع نظر فخامتكم الآن اود ان اضع بين يديكم البينات التي تؤيد دعواي حيث اني اعتقد بأن فخامتكم لم يتسنى له لحد الآن الاطلاع على الحقائق التي ترتكز عليها دعواي وتثبت بأن الجزيرة تابعة لقطر .

١- أولا ان الجزيرة تبعد بمسافة مائة وثلاثين ميلا عن ابو ظبي بينما هي على مسافة ستين ميلا فقط من قطر وهذا يكون في الحال افتراضا جغرافيا بأن الجزيرة يجب اعتبارها تابعة لي .

٢- لم يحاول شيوخ ابوظبي لا في الماضي ولا في الحاضر التشبث بالجزيره بأية صفة كانت في حين ان رعاياي كانوا يستعملونها منذ القدم لصيد الاسماك واقتناص الصقور .

٣- ان جميع اهالي قطر يعتبرون حالول تابعة لهم فيرتادونها دوما في اوقات مختلفة لممارسة عملهم دون مانع وبعضهم يقيم بها ايام وشهورا تارة في سفن ومرة في اكواخ ينشئونها هناك لمأواهم عند ممارسة عملهم في نصب الشباك لصيد الاسماك او وضع آلات لاقتناص الصقور فلم يحدث ان احدا قط اعترض على ذلك .

٤- ليس هناك اي سبيل للافتراض بالاعتراض لأن الجزيرة تخصنا ومن قديم السنين كانت رعايانا تتسابق لصيد الصقور هناك وكان يحدث بينهم اختلاف فيمن يكن السابق لهذا العمل مما حدا بوالدي الى سن قانون فحواه ان اي فرد من رعاياه يسبق بالوصول الى هناك يكون له الحق في نصب الشباك وهذا الحق كان في الواقع موضع الممارسة دوما من قبل رعايانا جميعا ، ولم يسمح والدي لأي فرد اجنبي ان يستمن مثل هذا العمل في الجزيرة .

٥- لا زالت رعاياي تصيد الاسماك حول جزيرة حالول وتنصب الشباك في ارضها لاقتناص الصقور وفي استطاعة بعض رعاياي ممن مارسوا هذه المهن ان يشهدوا بذلك .

٦- لم يسبق قط لحاكمي ابوظبي ان مارسوا مثل هذه الحقوق حول الجزيرة ولم يعهد بأن حكام ابوظبي ابدوا أية ملاحظة حول ذلك .

ديوان حاكم قطر

بسم الله الرحمن الرحيم

علي بن عبدالله الثاني

- ٢ -

٧- ان حاكم ابوظبي في الماضي والحاضر لم يقم قط بزيارة لحالول بينما قام والدي الشيخ عبدالله بزيارتها عدة مرات في اوقات مختلفة ويقوم موظفوا حكومتي بزيارتها بانتظام الآن للتفقد والاغراض تتصل بسلامة الجزيرة .

٨- في الامكان احضار شهود من رعاياي يستطيعون ان يشهدوا بما ذكرته اذا رغبتم فخامتكم بذلك .

٩- وفيما اذكر ان الدكتور لمز وعبدالله ولسن رغبوا في زيارة حالول فأتوا الى والدي يستأذنوه في ذلك وكذلك ارجح بأن ميجر هومس وطي يقيم حين مارغبو في زيارة حالول استأذنو والدي ايضا .

من هذا يدرك فخامتكم بأن لم يكن لأي احد ان احتل او استعمل حالول سوى شعبي وحيث ان الاحتلال الفعلي المستمر هو اقوى برهان واوضح دليل لتملك الاراضي ولحيث انه لا يوجد دليل قائم للممارسة من قبل شخص آخر فان مطالبتي هي حق من حقوقي لا مراء فيه وبناء على ذلك فان الجزيرة جزءا من مشيختي ، واني واثق بان فخامتكم سوف يتأكد بعد هذه البينات التي ذكرتها من ان حقي المسلم فيها سوف يؤيد .

واخيرا من الواضح مما اسمع من انه لم يدر بخلد شيخ ابوظبي بان يطالب في او يحاول المطالبة في الجزيرة الا بعد ان خوطب او استخبر من قبل بعض موظفي حكومة صاحبة الجلالة البريطانية بشأن انشاء الأنوار الخاصة بالملاحة في الجزيرة - الامر الذي ننظر اليه باستغراب زايد .

ختاما أقدم لفخامتكم احتراماتي الفائقة

ودمتم محروسين .

حاكم قطر

قطر عبر العصور

فهرس المحتويات

قطر عبر العصور